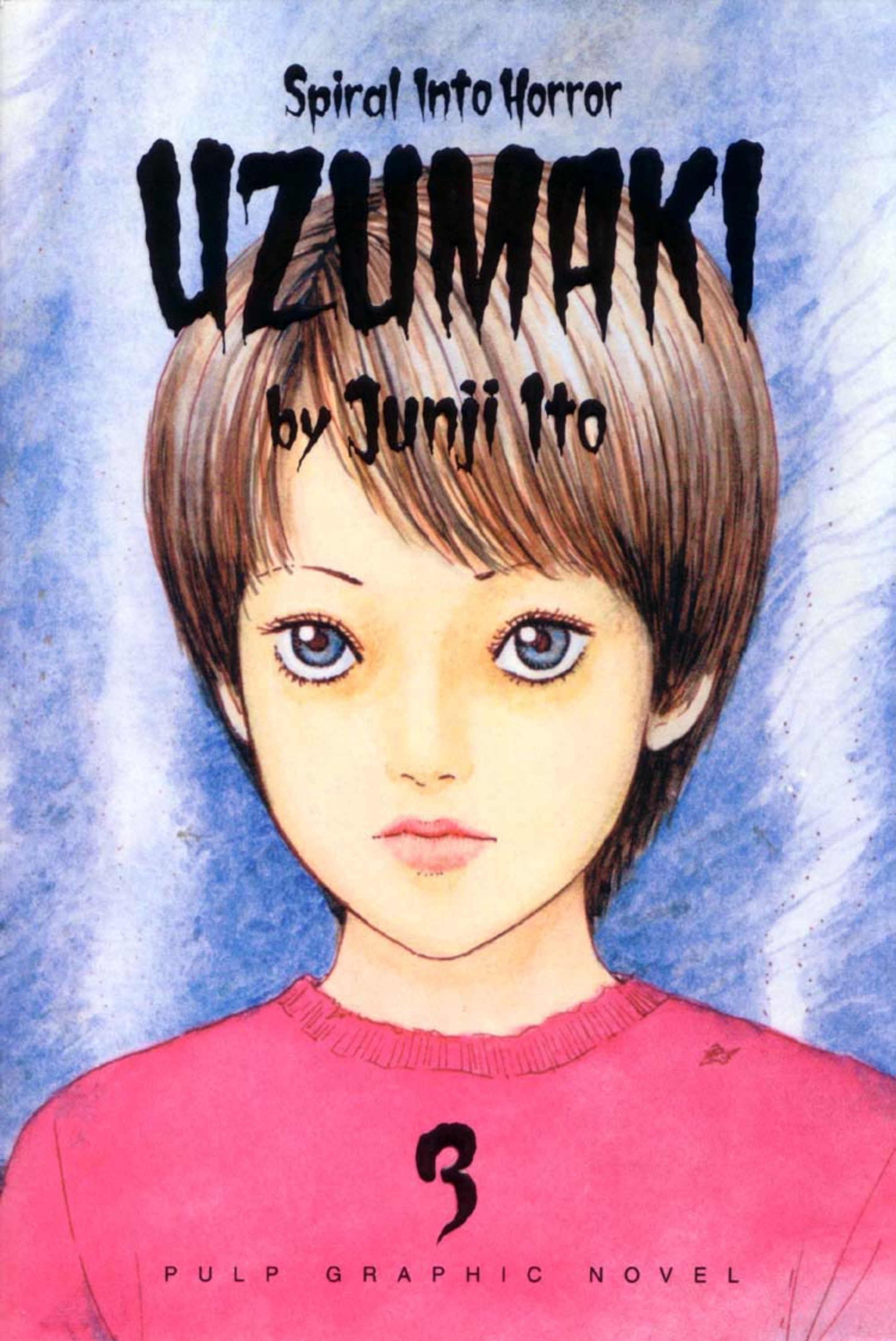


Spiral Into Horror

UZUMAKI

by Junji Ito

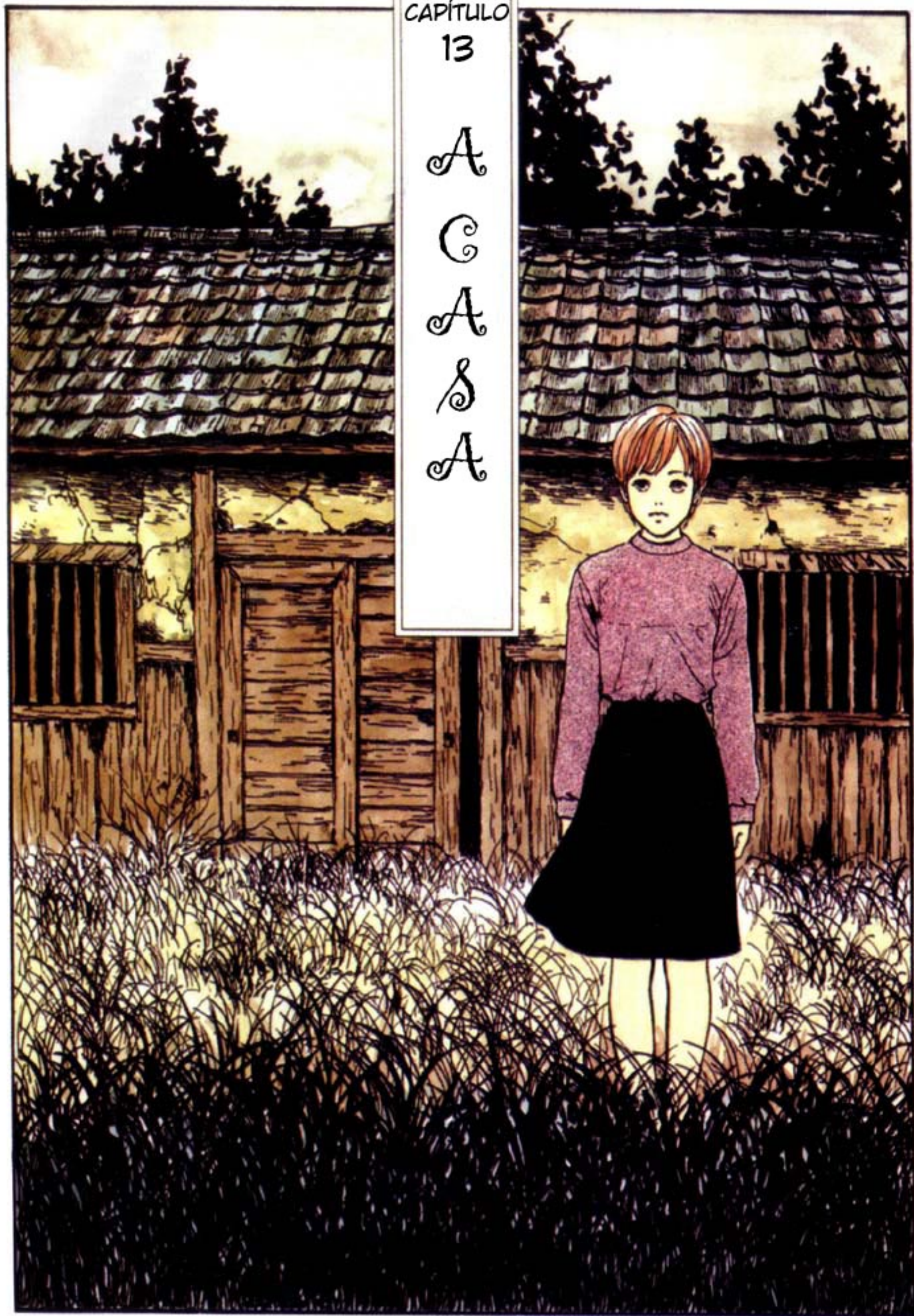


3

P U L P G R A P H I C N O V E L

CAPÍTULO
13

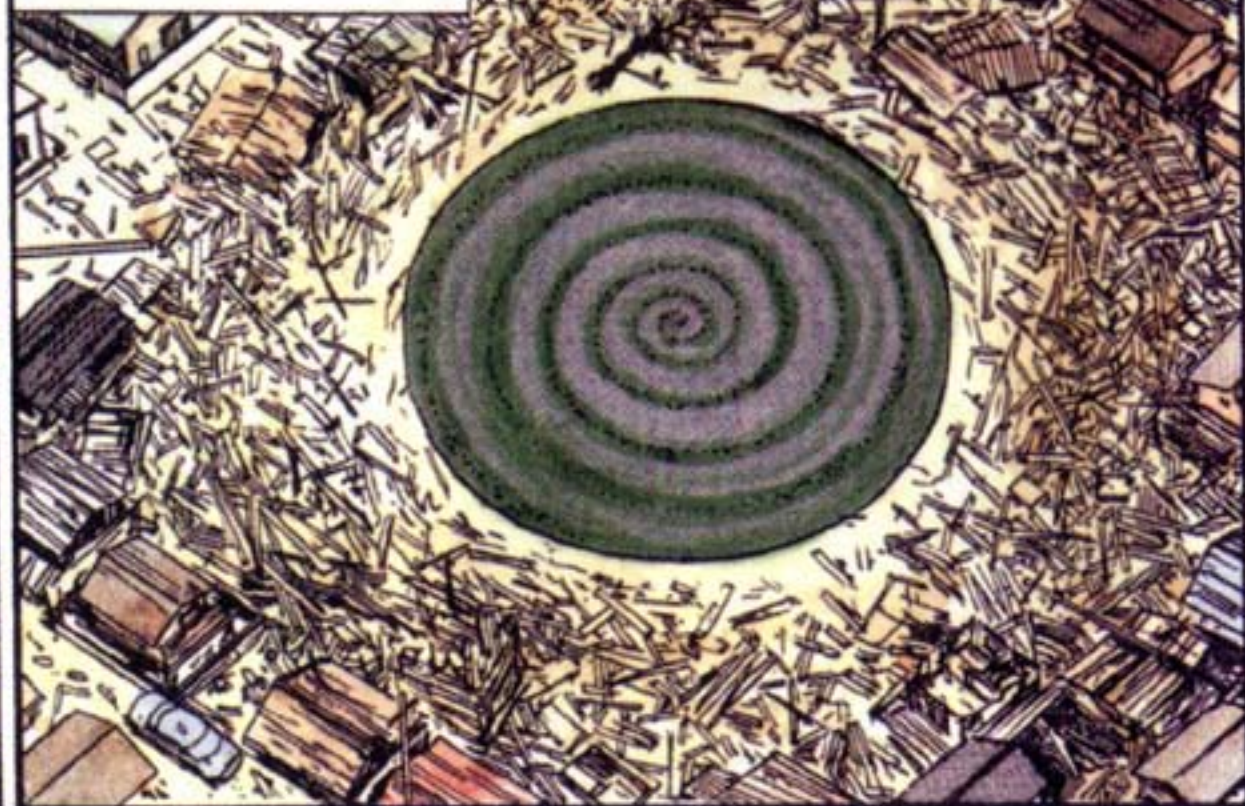
A
C
A
S
A



VÁRIOS DIAS DEPOIS,
KUROZU-CHO ESTAVA
DEVASTADA POR
CAUSA DO FURACÃO.



O CENTRO DA
CIDADE FOI O
QUE MAIS FOI
ATINGIDO.



TODAS AS CASAS
EM VOLTA DO
LAGO DRAGONFLY
FORAM DESTRUÍ-
DAS, INCLUINDO
A NOSSA.

COMO SE
POR UMA
ATRAÇÃO
MAGNÉTICA,
O FURACÃO
TENHA SIDO
SUGADO
PARA DENTRO
DO LAGO.



AS CASAS
AO REDOR
FORAM
DESTRUÍDAS.

MINHA FAMÍLIA
MILAGROSA-
MENTE SOBRE-
VIVEU...



MAS TIVEMOS
QUE ACHAR
OUTRO LUGAR
PARA MORAR.

É HORRÍVEL TEREM PERDIDO A CASA NAQUELA TEMPESTADE.

MAS VOCÊS NÃO FORAM OS ÚNICOS. VÁRIAS PESSOAS PERDERAM SEUS LARES.

ACHO QUE A BOA NOTÍCIA É QUE, COM TANTAS PESSOAS INDO EMBORA DA CIDADE, TEMOS VÁRIOS LUGARES DISPONÍVEIS.


ISSO É BOM, NÉ?

AHAM.

AQUI ESTAMOS.


QUE...





ESSA É A
CASA LIVRE?

ISSO
MESMO.




MAS ESSA
É UMA
DAQUELAS
CASAS
VELHAS.

QUER QUE
A GENTE
VIVA
NESSE
LIXO?!



AQUI
NÃO
...

MÃE,
NÃO
PODE-
MOS!




NÃO SABE
A HISTÓRIA
DESSA CASA?!



JÁ DEVO
TER FALADO
ISSO, MAS...

EM
KUROZU-CHO,
HÁ VÁRIAS
CASAS
VELHAS EM
RUÍNAS.



A MAIORIA FORAM
ABANDONADAS AO
RELENTO, MAS
ALGUMAS AINDA
SÃO HABITADAS.



Spiral Into Horror

UZUMAKI

by Junji Ito

3

P U L P G R A P H I C N O V E L

UZUMAKI VOL. 3

This graphic novel contains the UZUMAKI installments originally published in PULP Vol. 6, No. 2 through Vol. 6, No. 8, as well as an additional chapter published here for the first time in English.

STORY & ART BY JUNJI ITO

ENGLISH ADAPTATION BY YUJI ONIKI

Touch-Up Art & Lettering/Steve Dutro
Cover Design, Graphics & Layout/Izumi Evers
Editors/Jason Thompson & Alvin Lu

Managing Editor/Annette Roman
VP of Sales & Marketing/Rick Bauer
VP of Editorial/Hyoe Narita
Publisher/Seiji Horibuchi

© 1998 Junji Ito/Shogakukan. First published by Shogakukan, Inc. in Japan as "Uzumaki." UZUMAKI is a trademark of Viz Communications, Inc. All rights reserved. No unauthorized reproduction is permitted without express permission by the publisher. The stories, characters, institutions and incidents mentioned in this publication are entirely fictional. For the purposes of publication in English, the artwork in this publication is generally printed in reverse from the original Japanese version.

Printed in Canada

Published by Viz Communications, Inc.
P.O. Box 77010 · San Francisco, CA 94107

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
First printing, October 2002

Visit www.viz.com and www.pulp-mag.com
Find out more about the Viz Films/Tidepoint Pictures release of
"Uzumaki" at www.jpocinema.com

PULP GRAPHIC NOVELS TO DATE

BAKUNE YOUNG VOL. 1
BAKUNE YOUNG VOL. 2
BAKUNE YOUNG VOL. 3

BANANA FISH VOL. 1
BANANA FISH VOL. 2
BANANA FISH VOL. 3
BANANA FISH VOL. 4
BANANA FISH VOL. 5
BANANA FISH VOL. 6

BLACK & WHITE VOL. 1
BLACK & WHITE VOL. 2
BLACK & WHITE VOL. 3

DANCE TILL TOMORROW VOL. 1
DANCE TILL TOMORROW VOL. 2
DANCE TILL TOMORROW VOL. 3
DANCE TILL TOMORROW VOL. 4
DANCE TILL TOMORROW VOL. 5

JUNKO MIZUNO'S CINDERALLA

STRAIN VOL. 1
STRAIN VOL. 2
STRAIN VOL. 3
STRAIN VOL. 4
STRAIN VOL. 5

VOYEUR
VOYEURS, INC. VOL. 1
VOYEURS, INC. VOL. 2
VOYEURS, INC. VOL. 3

CONTENTS

Chapter 13 THE HOUSE.....	1
Chapter 14 BUTTERFLIES.....	35
Chapter 15 CHAOS.....	67
Chapter 16 EROSION.....	99
Chapter 17 ESCAPE.....	131
Chapter 18 THE LABYRINTH.....	164
Chapter 19 COMPLETION.....	195
Lost Chapter GALAXIES.....	219

PORÉM HÁ
MAIS
SOBRE
ESSA CASA,
EM PAR-
TICULAR.



DIZIAM QUE A CASA
NA TERCEIRA RUA
ERA ASSOMBRADA
POR MONSTROS,
QUE SAIAM À
NOITE.

VÁRIOS CACHORROS
NOS ARREDORES
FORAM ACHADOS
MORTOS, COMIDOS
VIVOS.



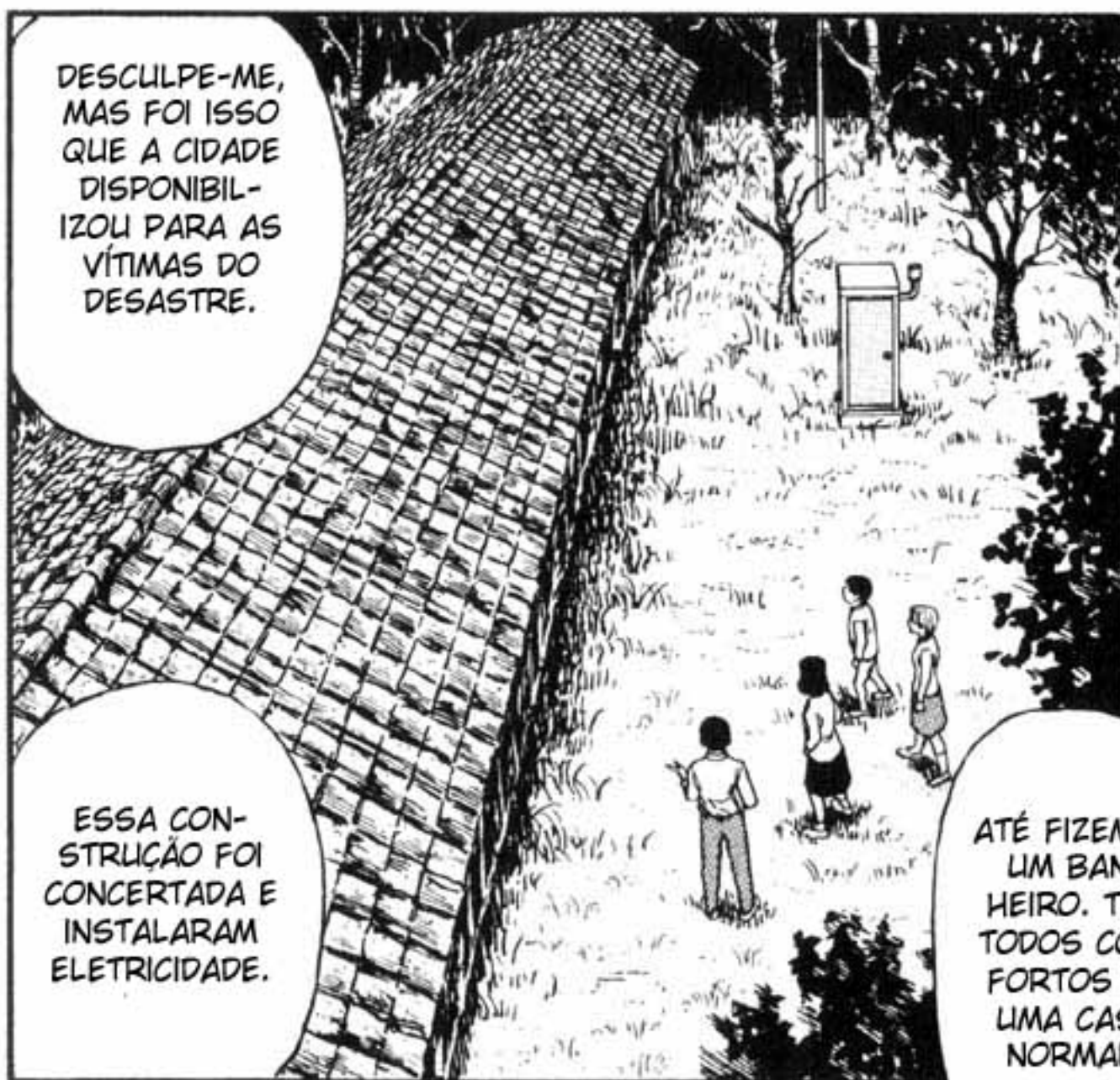
HAHAHA...
MONSTROS
NÃO EXISTEM.



MAS ISSO NEM
IMPORTA. NÃO
VAMOS
MORAR NUM
LUGAR TÃO
DESTRUÍDO!



DESCULPE-ME,
MAS FOI ISSO
QUE A CIDADE
DISPONIBIL-
IZOU PARA AS
VÍTIMAS DO
DESASTRE.



ESSA CON-
STRUÇÃO FOI
CONCERTADA E
INSTALARAM
ELETRICIDADE.

ATÉ FIZEMOS
UM BAN-
HEIRO. TEM
TODOS CON-
FORTOS DE
LIMA CASA
NORMAL.

TEMOS TRÊS
APARTAMEN-
TOS SEPARA-
DOS... DOIS
JÁ ESTÃO
OCUPADOS.



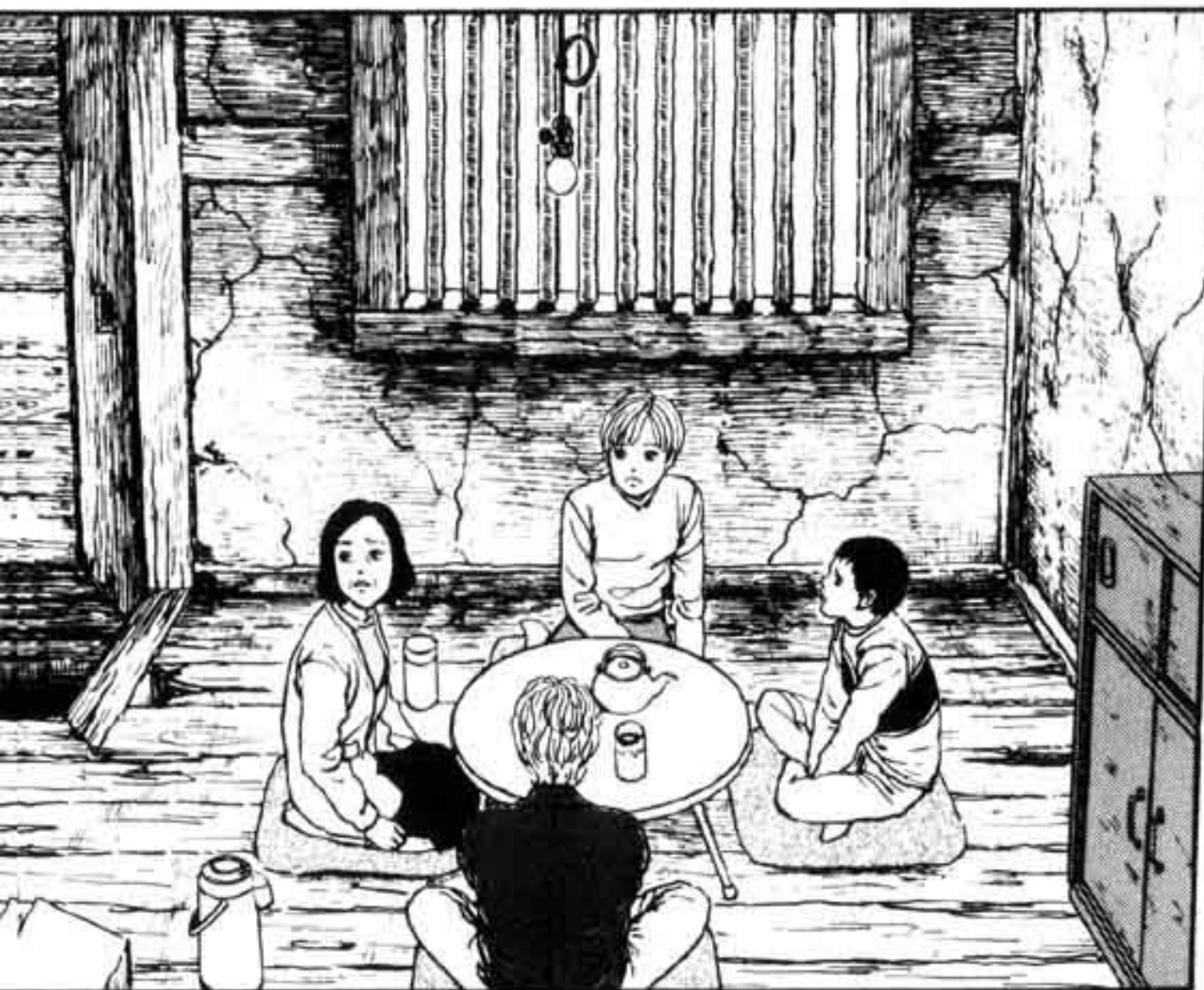


TODAS
OUTRAS
CASAS JÁ
ESTÃO
CHEIAS DE
VÍTIMAS DO
DESASTRE.

SE QUEREM
ACHAR OUTRO
LUGAR, GA-
RANTO QUE
SERÁ PIOR
QUE ESSE.



ELE NOS
CERTIFI-
COU QUE
NÃO
HAVIA
OUTRA
OPÇÃO.




PARE-
CEM
SER
RATOS.



ISSO É
HORRÍVEL!
NÃO
PODEMOS
FICAR
AQUI.

TUDO QUE
FIZERAM
PARA
CONCERTAR
ISSO FOI
FECHAR OS
BURACOS NAS
PAREDES.

E DAÍ QUE TEM
ELETRICIDADE?
NÃO TEMOS
NEM ÁGUA!




PAI, SE ESSE LUGAR NÃO TINHA ELETRICIDADE NEM ENCANAMENTO, QUANDO QUE FOI CONSTRUÍDO?


NÃO SEI, OUVI DIZER QUE FOI ANTES DO SÉCULO 19.




QUÊ? TÃO VELHO ASSIM?




NÃO ME SURPREENDERIA SE FOSSE ASSOMBRADO MESMO.



NÃO QUERO MORAR AQUI. ESSE LUGAR ME ASSUSTA.



PARE DE CHORAR! AGRADEÇA POR TER UM TELHADO SOBRE SUA CABEÇA.



BEM, VOU VOLTAR PRA CASA... TENHO QUE DAR UMA OLHADA NOS DESTROÇOS.

VOU LÁ DEPOIS. DEVEMOS NOS APRESENTAR PARA NOSSOS NOVOS VIZINHOS.



KIRIE E MITSUO, VENHAM JUNTO.



BOA TARDE!
SOMOS OS
GOSHIMA.
ACABAMOS DE
NOS MUDAR.



OH, OLÁ!
EU SOU
WAKABAYASHI.

FOI UMA
TEMPES-
TADE
TERRIVEL,
NÃO?



AH, VOCÊS
NÃO DEVE-
RIAM SE
ENCOMO-
DAR EM
VISITAR AS
PESSOAS
AO LADO.



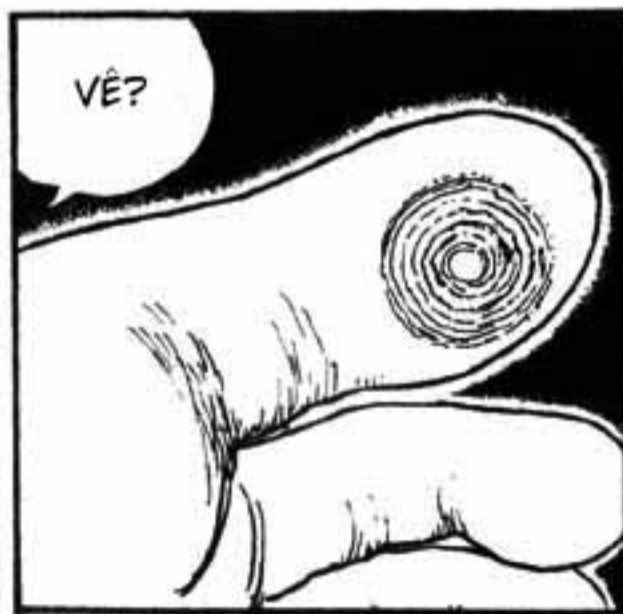
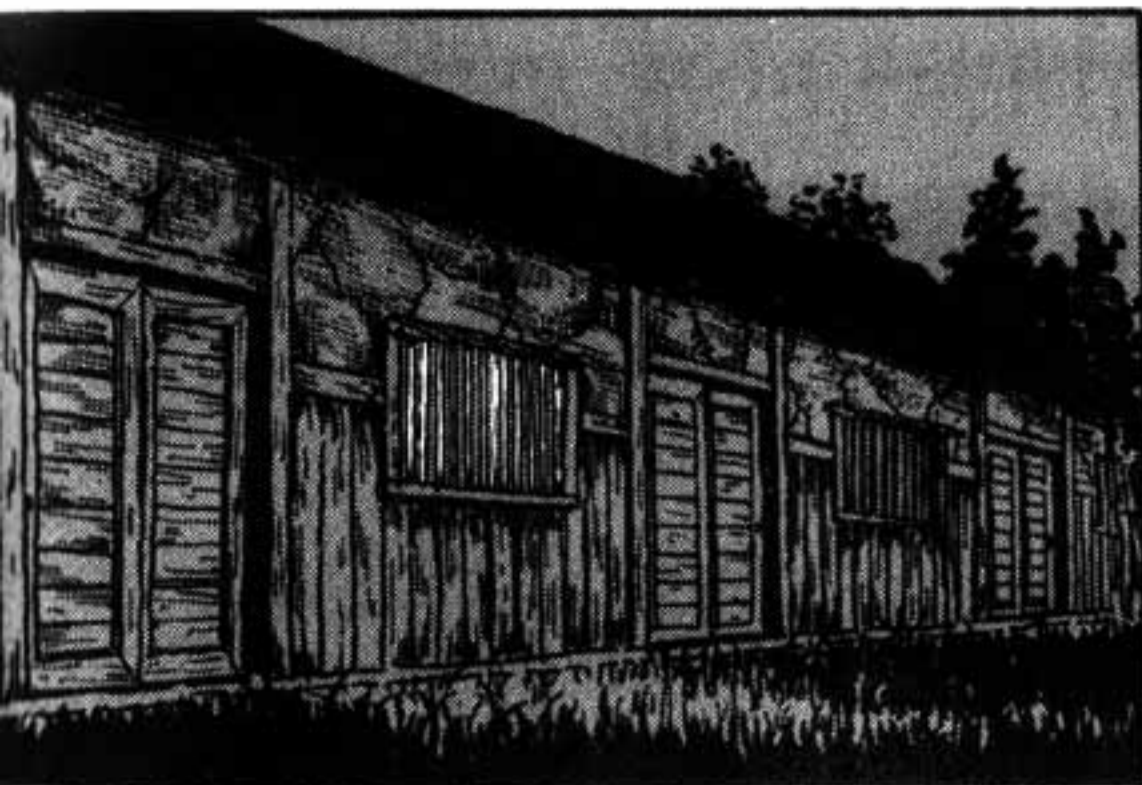
ELES
NÃO SÃO
VÍTIMAS DA
TEMPES-
TADE. ELES
SE MUDA-
RAM PARA
CÁ MUITO
ANTES DELA
ACONTECER.

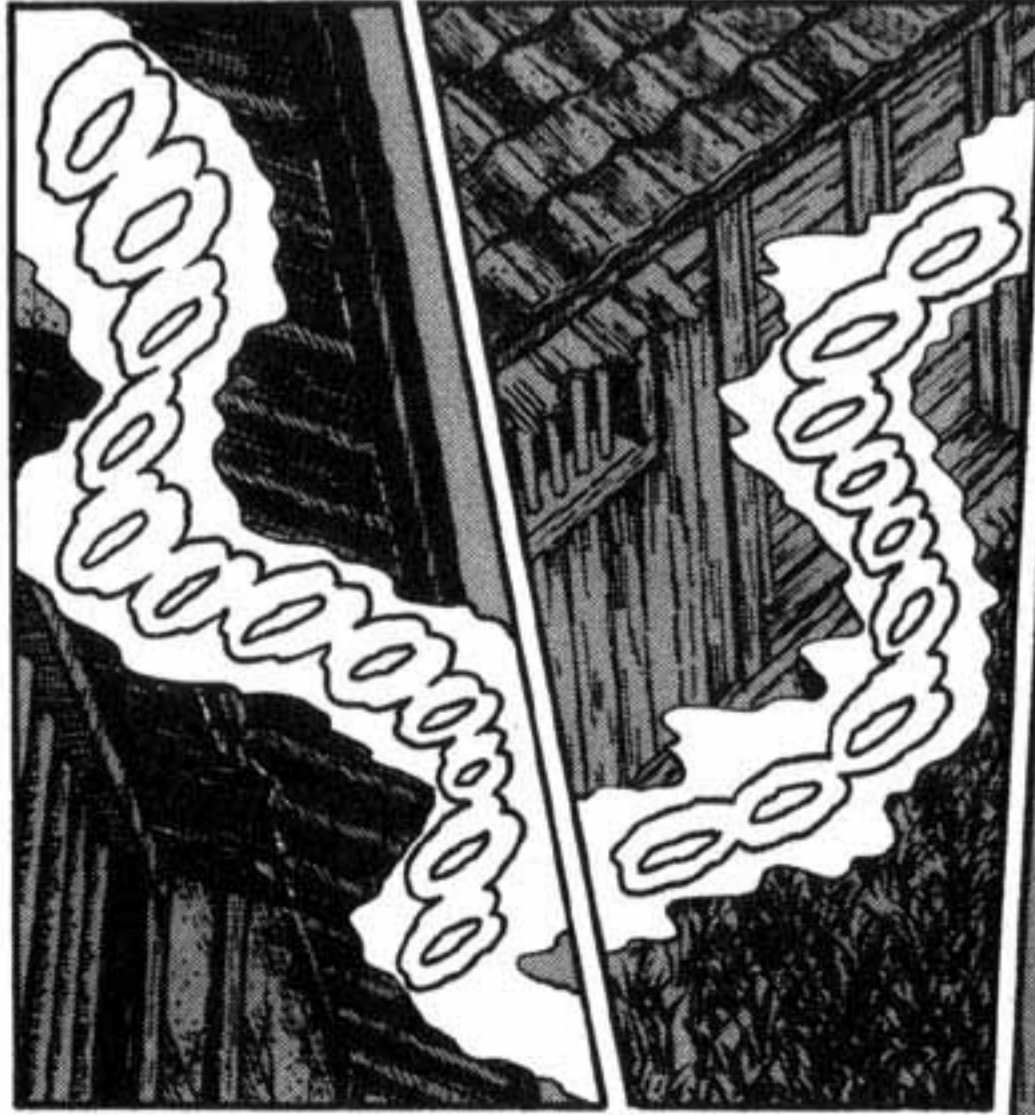
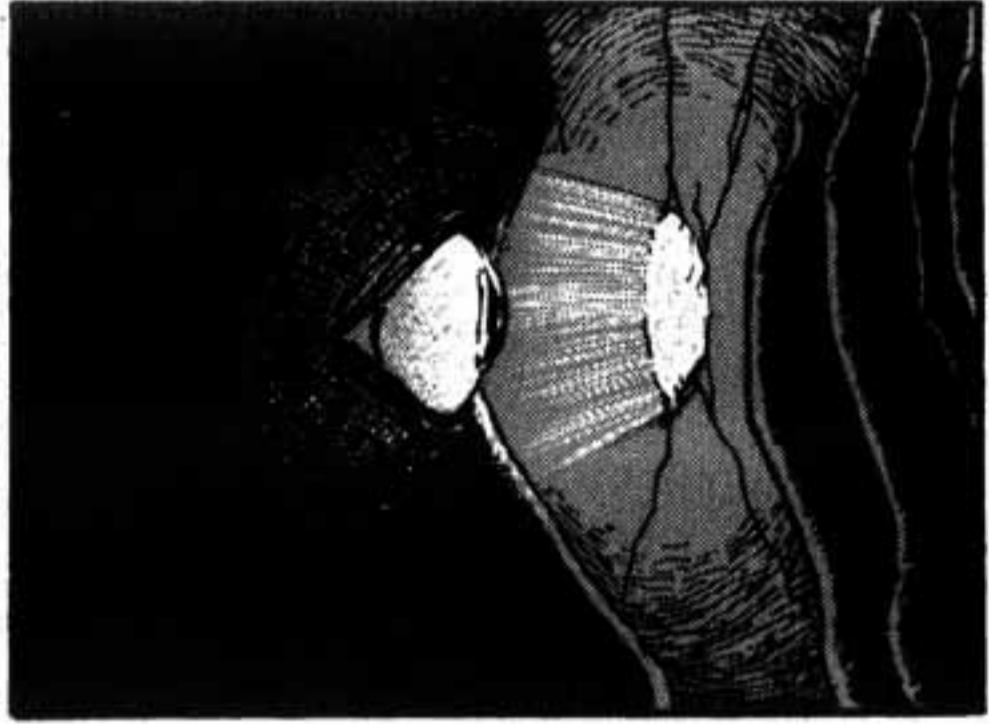
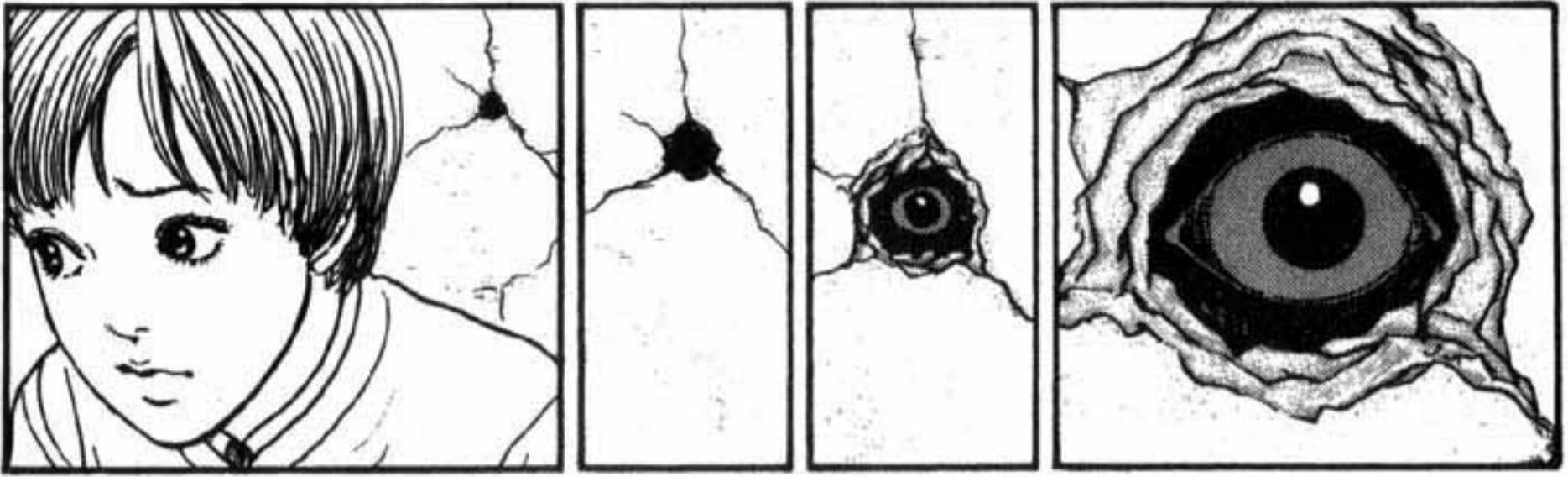


KNOCK
KNOCK



...









NA MANHÃ SEGUINTE...



LIMPANDO A CASA?

HM?



OH, SR. WAKA-BAYASHI.

SIM, MAS NÃO VOU ME SAINDO MUITO BEM.

CLARO QUE NÃO.



A PROPÓSITO...

OLVIU AQUEL ES SONS NA NOITE PAS-SADA?



PARECIA VIR DAS PESSOAS DAQUELE LADO DA CASA.



UM POLICIAL DA CIDADE ME DISSE QUEM VIVE LÁ.

É UMA MULHER VELHA E O FILHO DELA, VIVENDO DA PENSÃO.



PARECE QUE O FILHO ESTÁ MUITO MAL. ERA ELE, CHORANDO DE DOR.

MAS NINGUÉM SABE O QUE HÁ COM ELE. SUA MÃE NÃO DEIXA NINGUÉM VÊ-LO.



DIZEM QUE ELE É DEFORMADO, DEVIDO SUA DOENÇA.

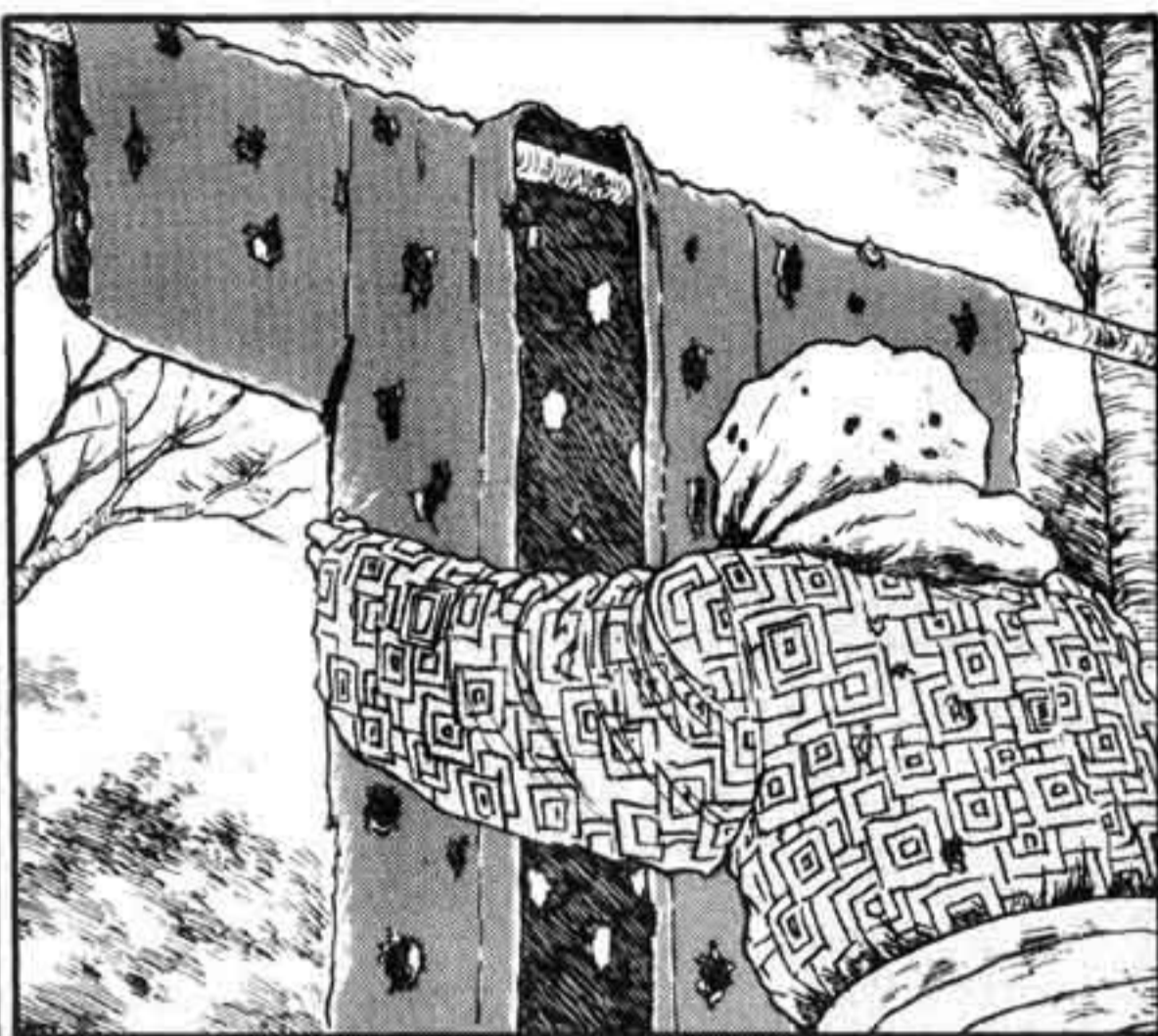
SE ELE PARECE TÃO FEIO...

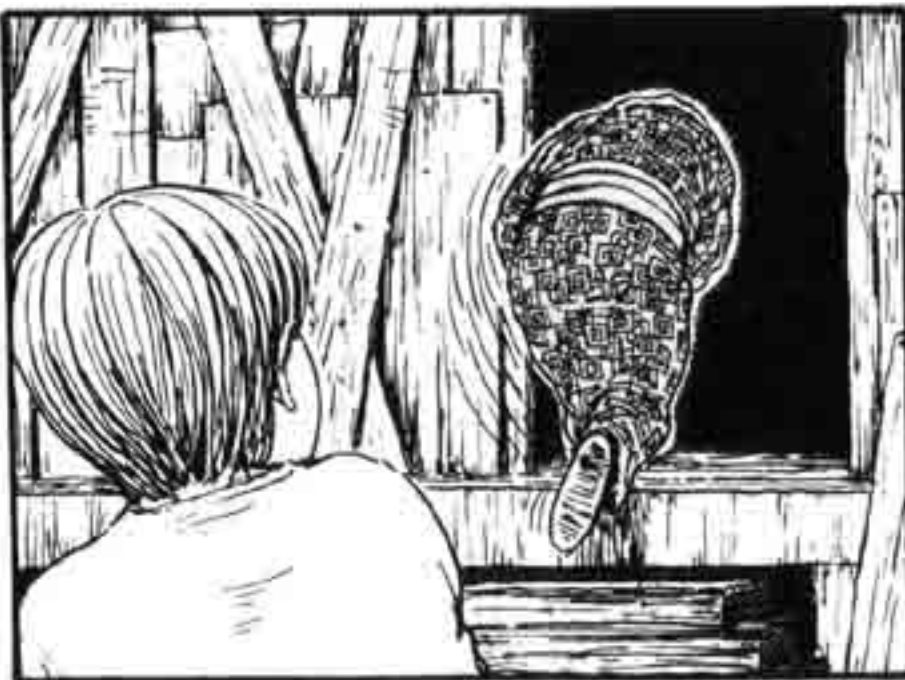
EXPLICARIA RUMORES SOBRE UM MONSTRO.



FALANDO DISSO...

LÁ VAI ELA AGORA.





NAQUELA
TARDE...

AWAAAA!

AWAAAA!



OS LIVROS
DE NOVO!



NÃO, DESSA VEZ
É DIFERENTE!
É O SOM DA
MULHER
CHORANDO!



E PARECE
SER
URGENTE!

ELA PODE
ESTAR EM
PERIGO!



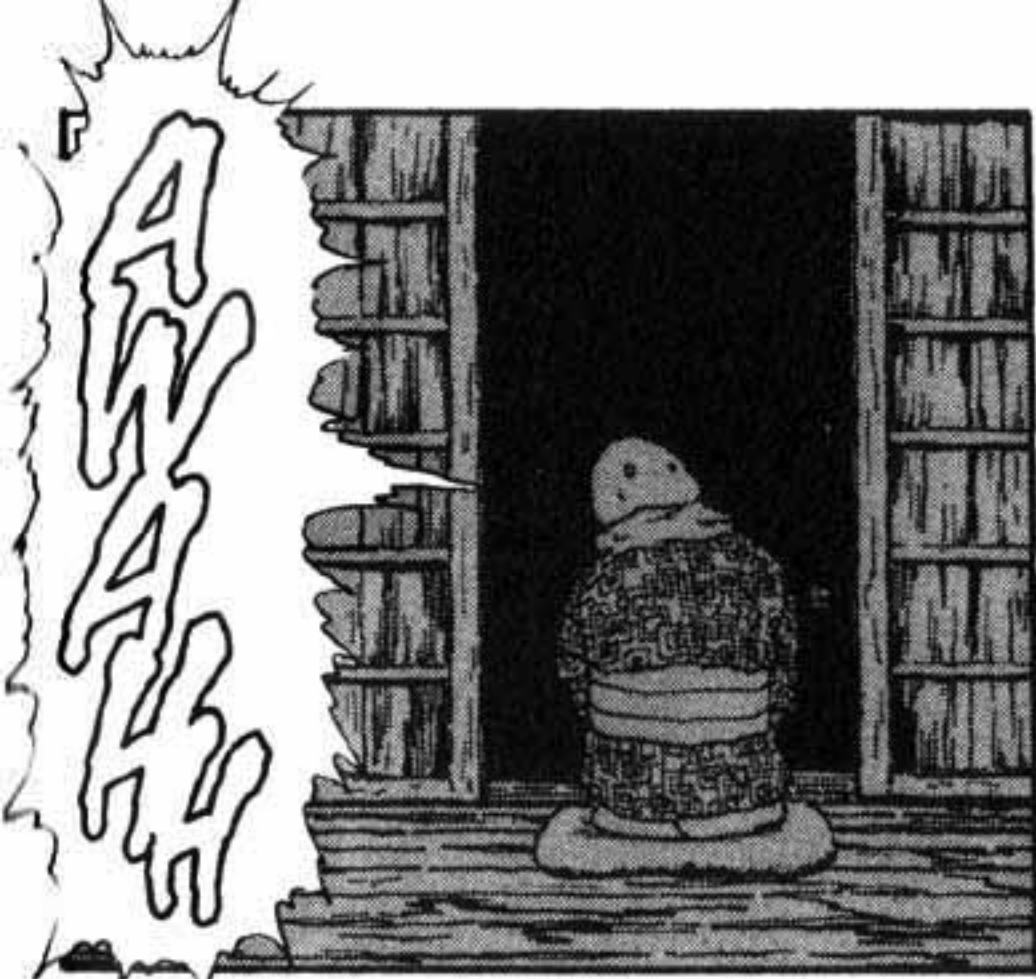
KIRIE!

AWAAAA!



COM
LICENÇA!

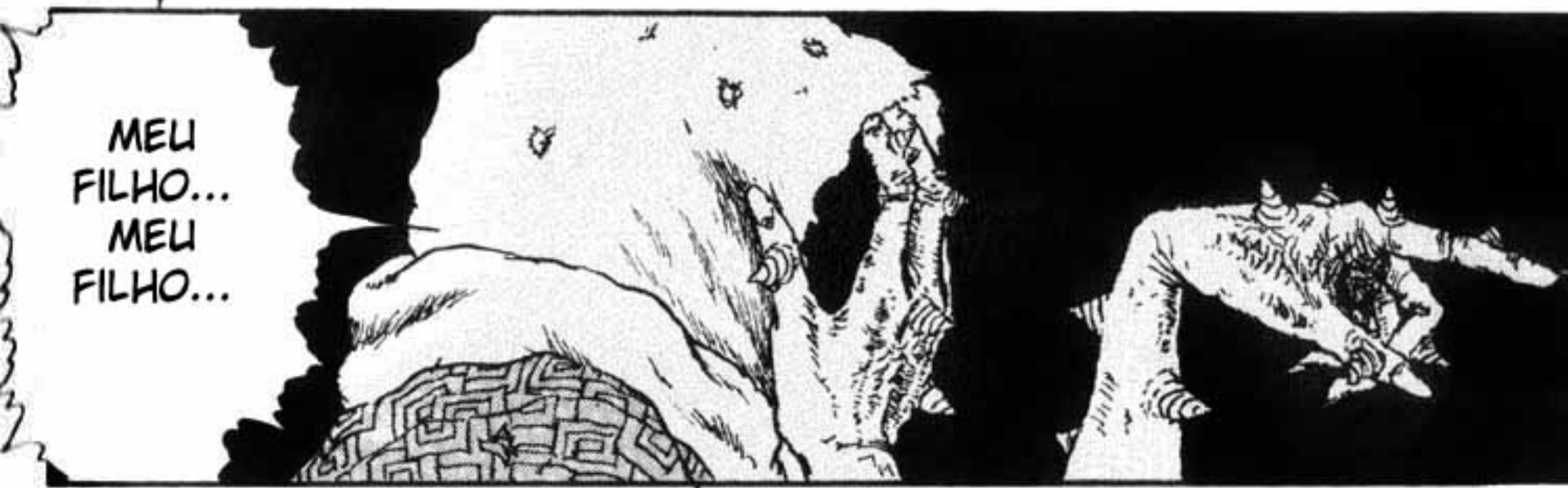




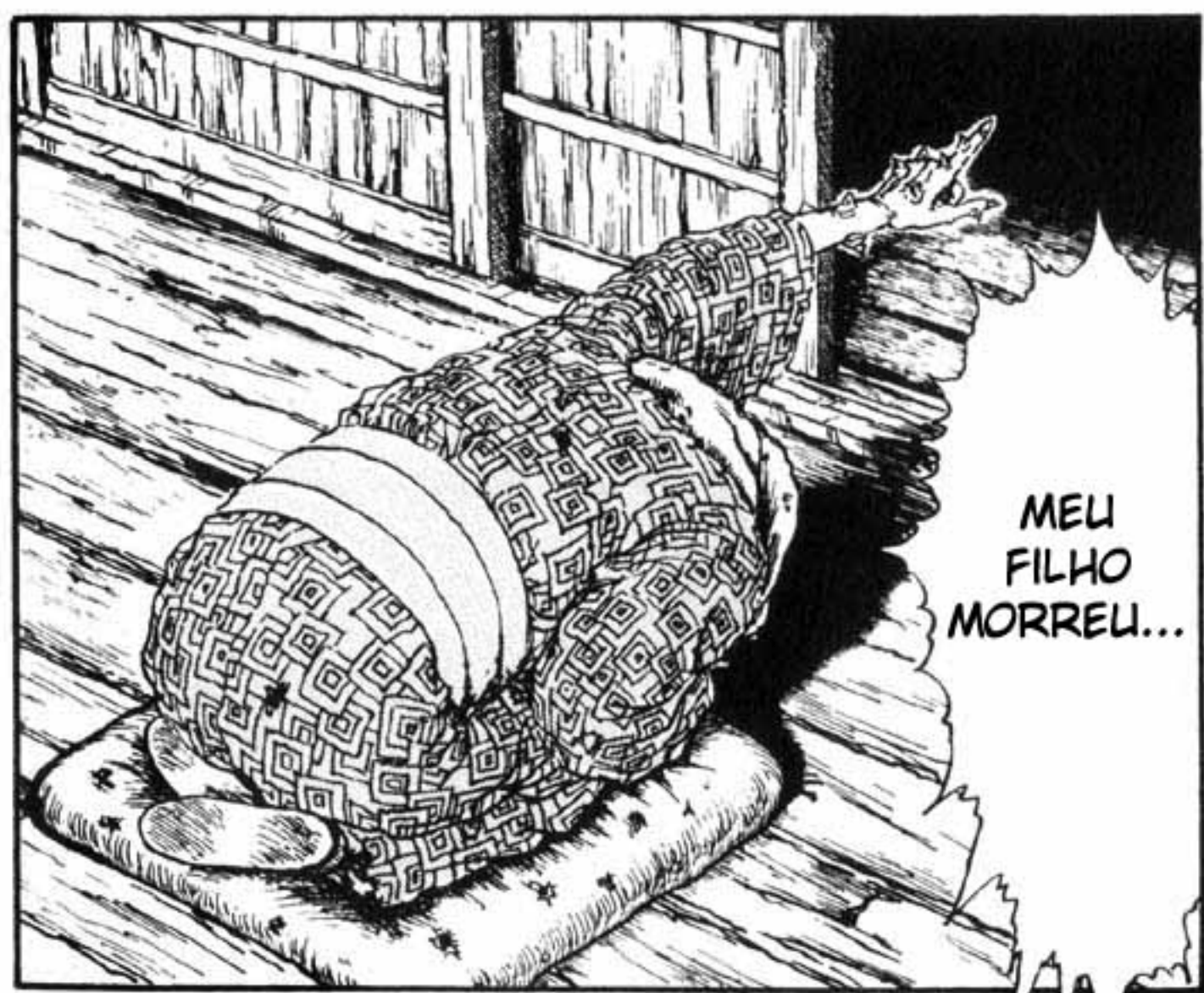
AWAH



VOCE
ESTÁ
BEM?!



MEU
FILHO...
MEU
FILHO...



MEU
FILHO
MORREU...





ELE MORREU ...

AIEE!

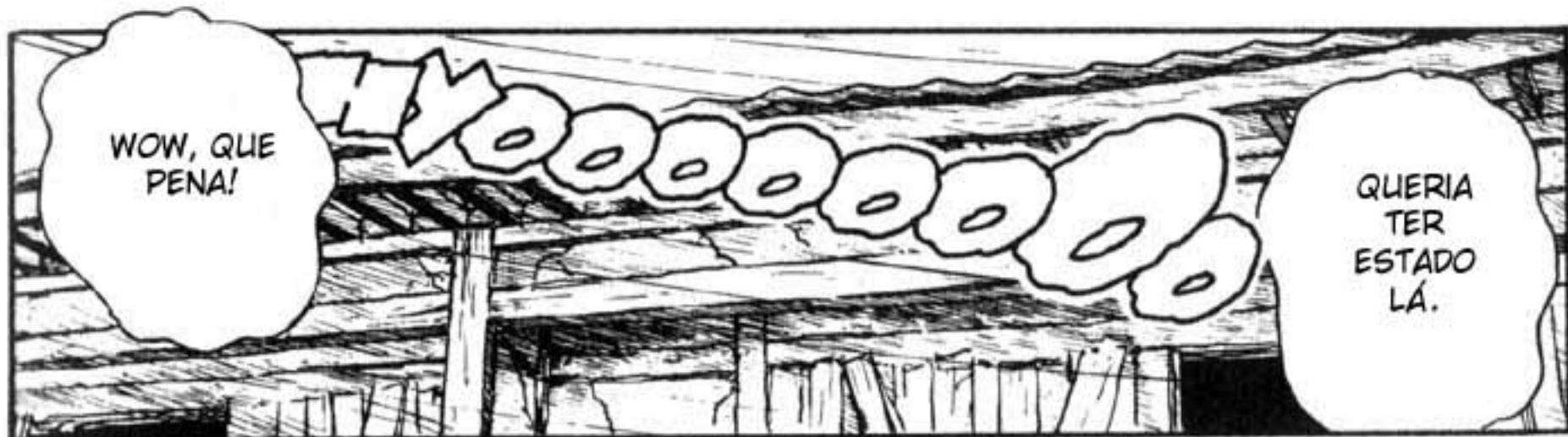


A AMBULÂNCIA DEMOROU PRA LEVAR O CORPO DA CASA.



NO HOSPITAL, OS MÉDICOS DIAGNOSTICARAM A VELHA COM LIMA DESCONHECIDA DOENÇA DE PELE, E MANTEVE-A EM OBSERVAÇÃO.

O FILHO SOFRIA DA MESMA DOENÇA.



WOW, QUE
PENA!

QUERIA
TER
ESTADO
LÁ.



ENTÃO, COMO
ERA O FILHO
DELA?

POR FAVOR,
ME DIGA.
ESTOU REAL-
MENTE INTER-
ESSADO.



SABE
...

ENTREI NA
CASA DELES
OUTRA
NOITE.



O CHÃO ONDE
O FILHO DELA
DORMIA ESTAVA
CHEIO DE PEQUE-
NOS FUIROS.

PEQUENOS
FUIROS...
O QUE
ERAM
ELES?



NÃO
TENHO
NADA
PRA TE
DIZER.

MAS ELE
NÃO ERA
NORMAL,
ERA?



VAMOS,
PROMETO
NÃO
CONTAR
PARA NIN-
GUÉM.



DES-
CULPE,
PREFIRO
NÃO
CONTAR.



HAH
...

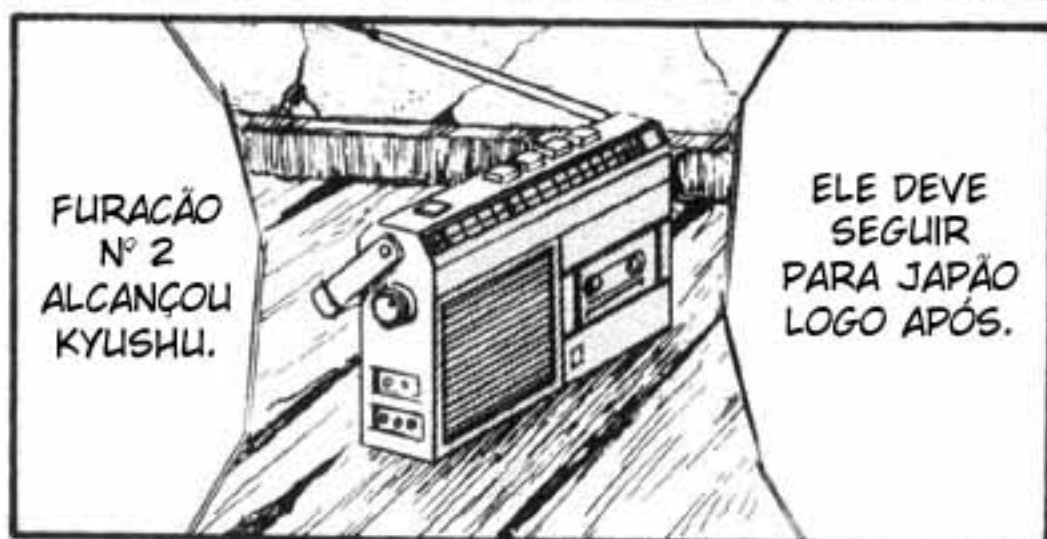
ENTENDO...
VOCÊ É
BEM
TEIMOSA,
HEIN?



NYoooooo oooo



OLVIMOS DIZER
QUE, QUE NEM O
FURACÃO Nº 1, O
OLHO ESPIRAL DA
TEMPESTADE PODE
SER VISTO DO CHÃO.



FURACÃO
Nº 2
ALCANÇOU
KYUSHU.

ELE DEVE
SEGUIR
PARA JAPÃO
LOGO APÓS.



TENHO
ALGUM
TIPO DE
VERRUGA
NOS MEUS
PÉS.

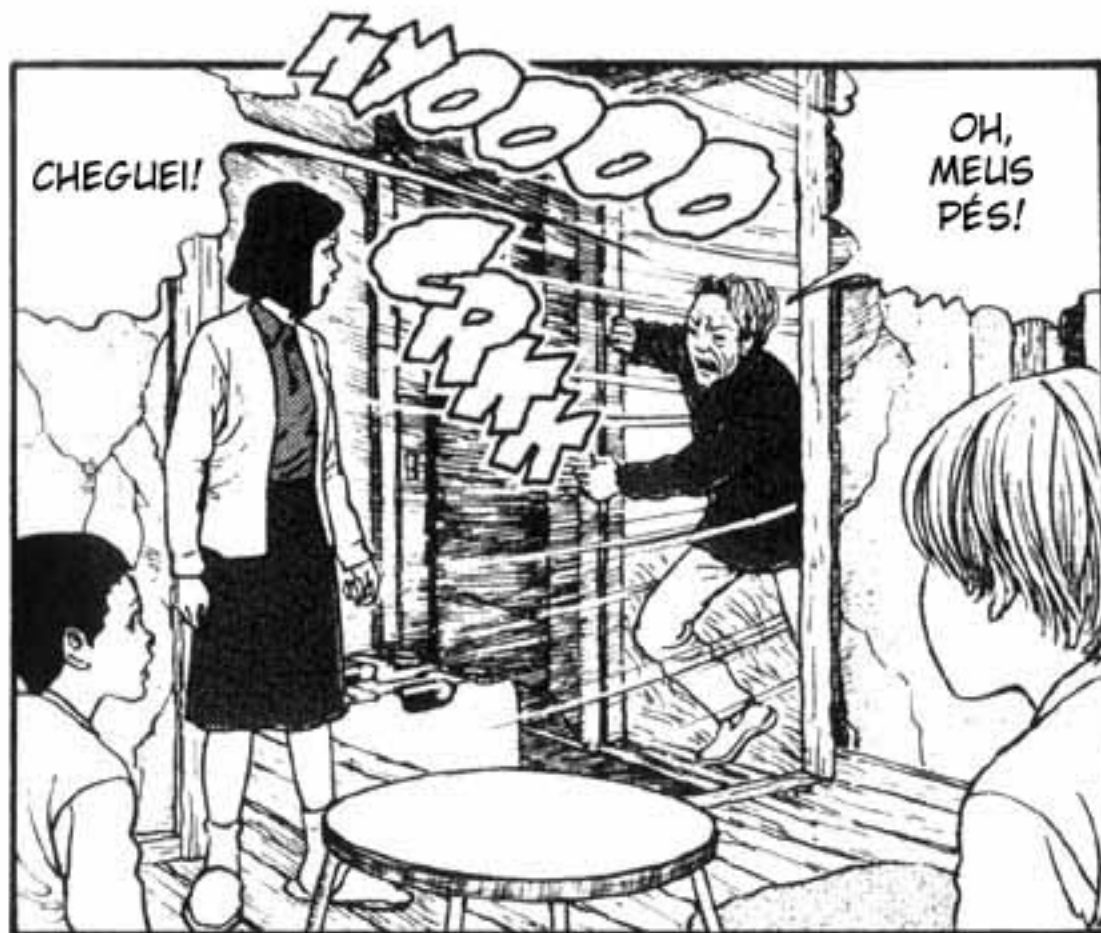
TÊM
MUITAS
DELAS.



EU
TAMBÉM!
ELAS
DOEM!

TENHO
NAS
MÃOS.

VOCÊS
DOIS?
TAMBÉM
TENHO.



CHEGUEI!

OH,
MEUS
PÉS!

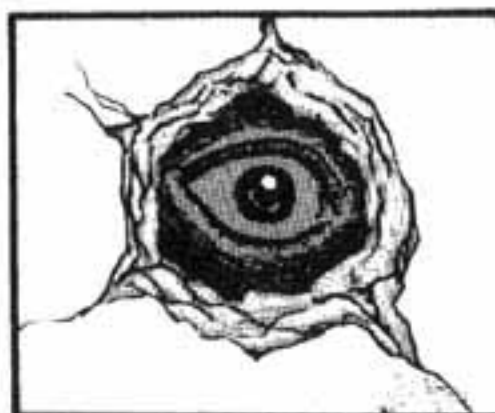
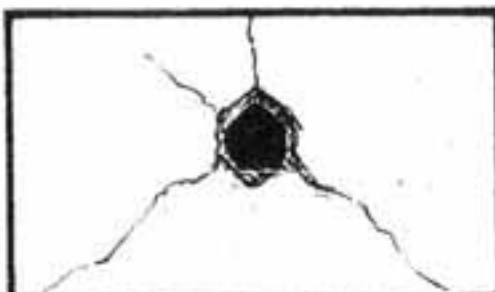


ELAS SE
ESPA-
LHARAM!

ESTÃO EM
TODO MEU
CORPO!



OH,
NÃO...



HA
HA
HA...

NÃO SEI
PORQUE
ESTOU VENDO
VOCÊS DESDE
QUE SE
MUDARAM
PRA CÁ.



KIRIE, VOCÊ É TÃO
LINDA E TEIMOSA...
NÃO CONSIGO
TIRAR MEUS OLHOS
DE VOCÊ.



MAS NÃO CONSIGO
VER MUITO COM
ESSE FURO... VOU
TER QUE FAZER
OUTRO DEPOIS.





DOU
TANTO!
TANTO!

NEM PODEMOS IR
AO HOSPITAL, POR
CAUSA DESSA
TEMPESTADE
...



AHH!
QUE
É ISSO?



ESSAS
COISAS
NO MEU
PÉ!



ISSO...
ISSO...



SÃO AS
MESMAS
COISAS QUE A
VELHA E SEU
FILHO TINHAM!

NÃO SÃO
VERRUGAS!



A DOENÇA DA PELE DEVE TER SE ESPALHADO PRA NÓS!!



ENTÃO, NÓS...

ESTAMOS INFECTADOS?



O QUE VAMOS FAZER?

VAMOS MORRER QUE NEM ELE?



NÃO PODEMOS PEDIR AJUDA NESSA TEMPESTADE...



O... O QUE PODEMOS FAZER?



TALVEZ O SR. WAKA-BAYASHI POSSA NOS CONSEGUIR AJUDA?



SR. WAKA-BAYASHI!

PODE NOS OLIVIR, SR. WAKA-BAYASHI?



SR. WAKA-BAYASHI!



APÓS VÁRIOS DIAS...

O FURACÃO NÃO NÃO DIMINUIU.



OHHHH
OHHH

VOCE
ESTÁ
BEM,
QUERI-
DO?

DÓI!



TEMOS QUE
FAZER
ALGO!
NOSSA VIDA
ESTÁ EM
PERIGO!



MÃE...

ACHO
QUE É
POR
CAUSA DA
CASA!



QUE?!



ESSE
VIRUS, OU
O QUE
QUER QUE
ISSO SEJA,
DEVE TER
ENCOBER-
TO TODAS
PAREDES E
CHÃO
DESSA
CASA.

TEMOS QUE
IR, MESMO
QUE NÃO
SEJA
SEGURO
LÁ FORA!



VOU
BUSCAR
AJUDA!

P-PARE,
KIRIE!



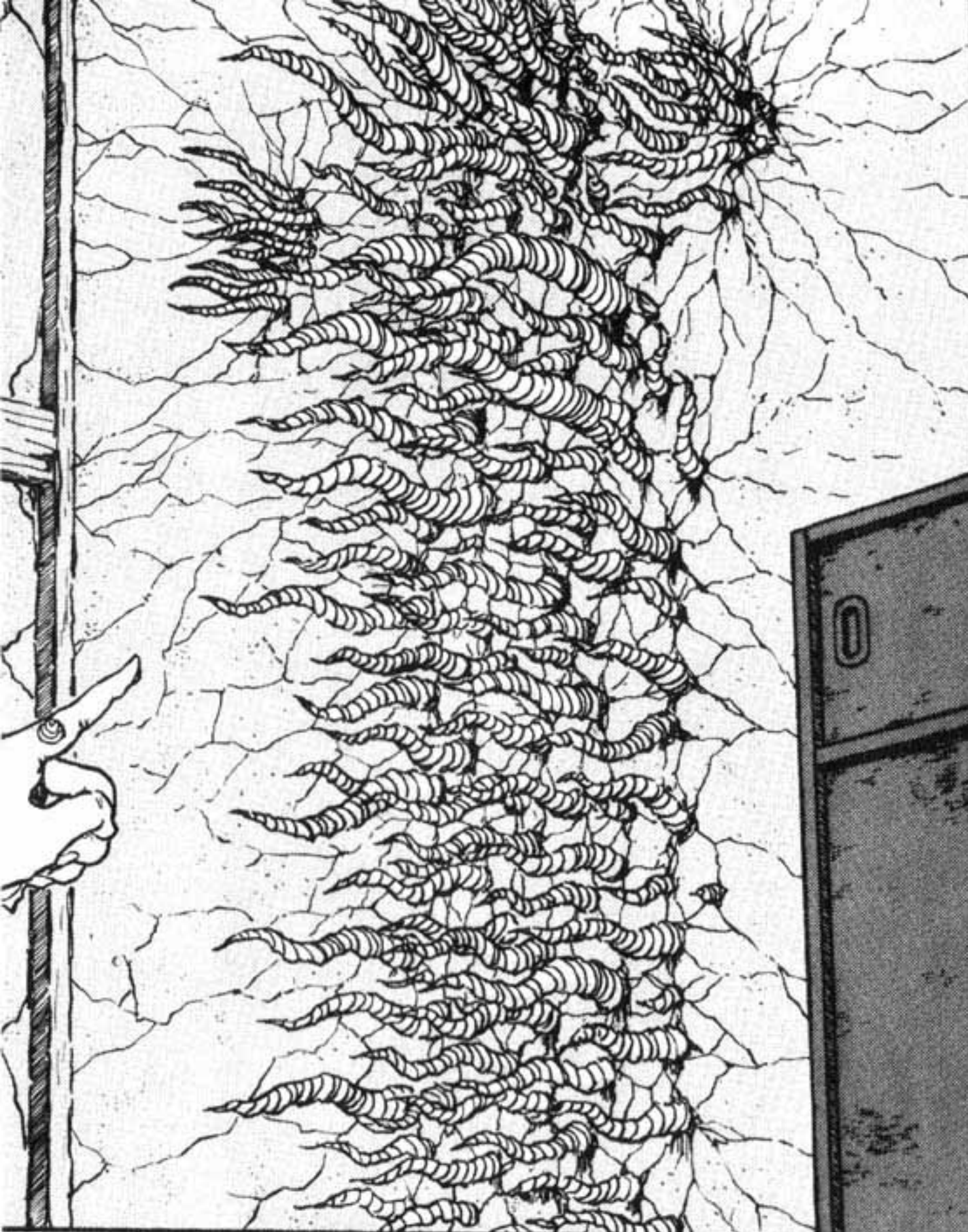
VOCE NÃO
VAI CON-
SEGUIR!

O VENTO
ESTÁ
MUITO
FORTE!



OLHE!

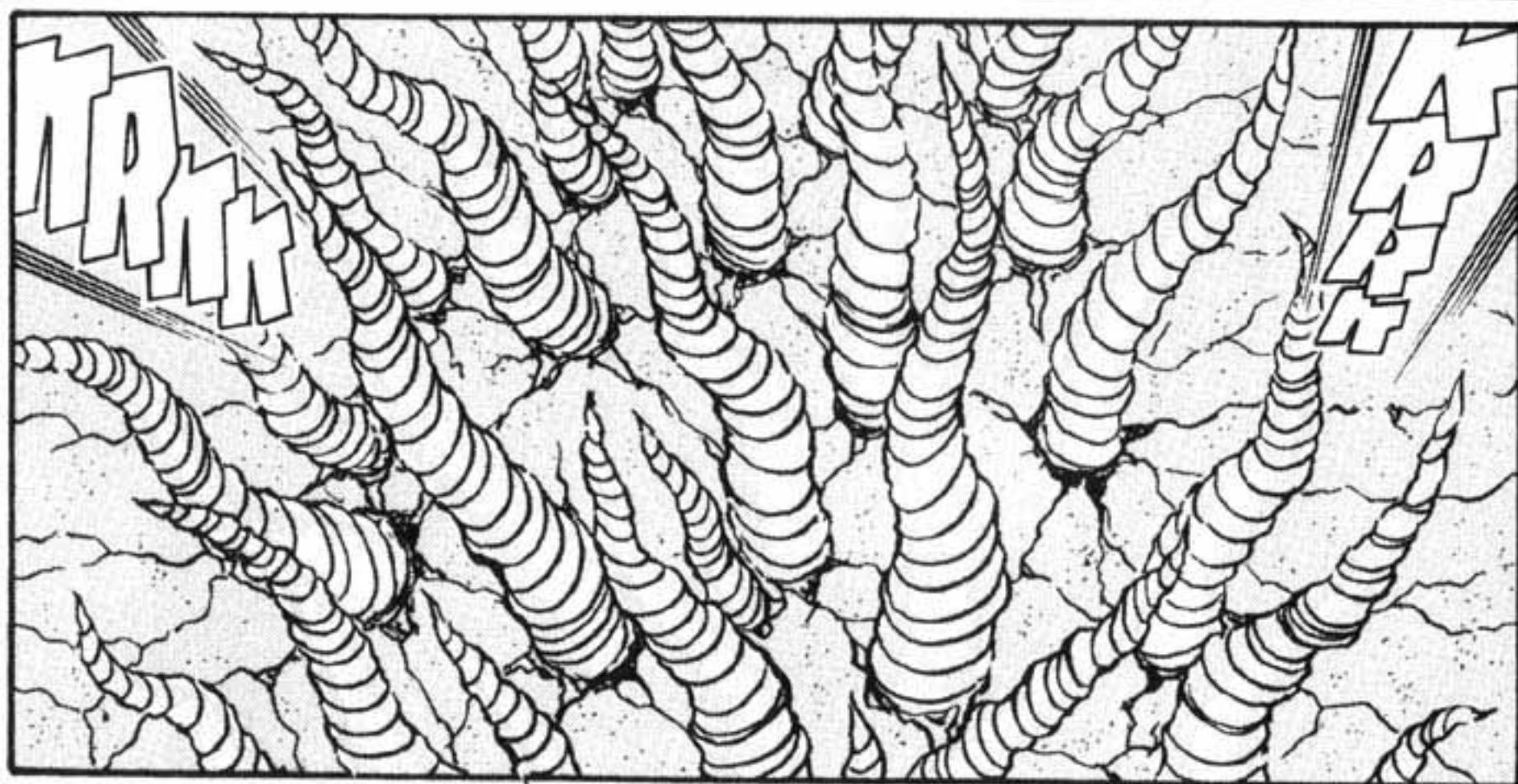
O QUE É
AQUILO?

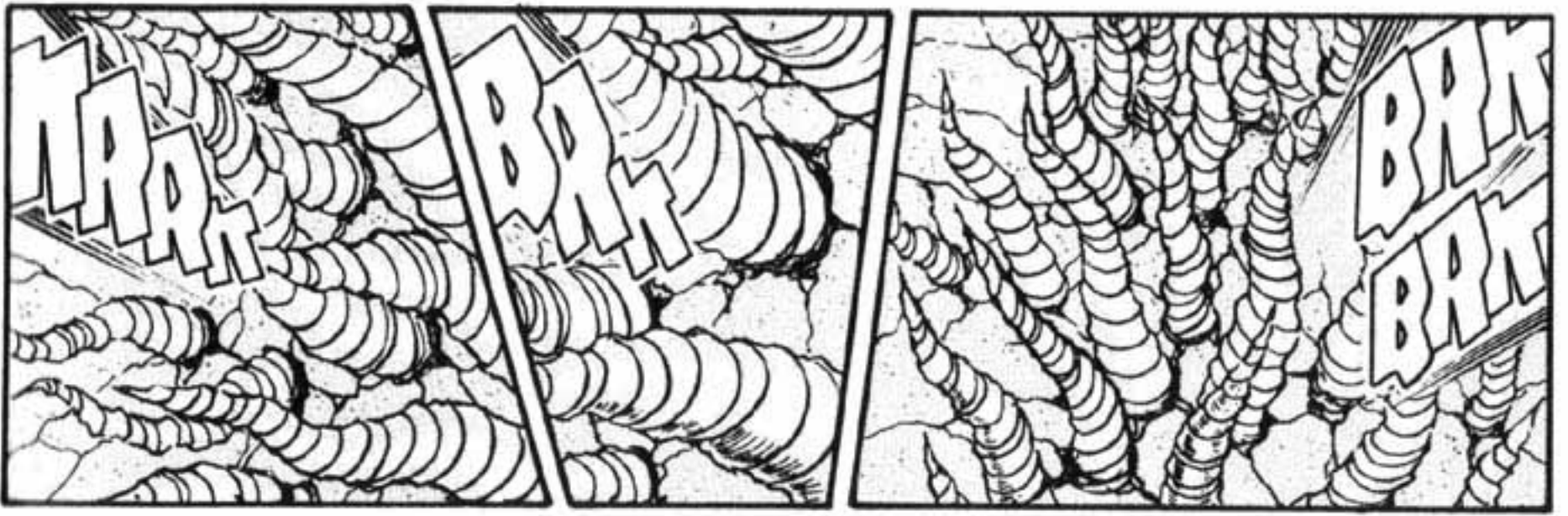


ESSAS COISAS
NÃO TAVAM
NA PAREDE
HOJE!!

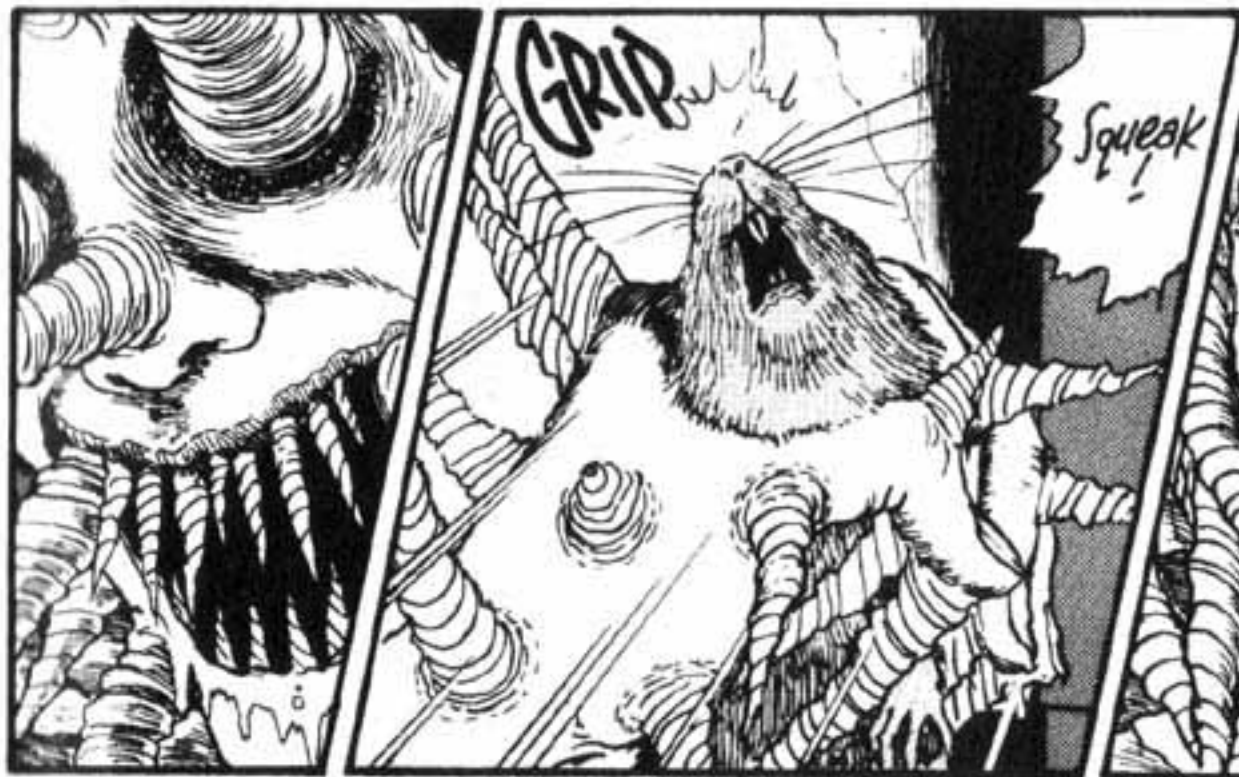
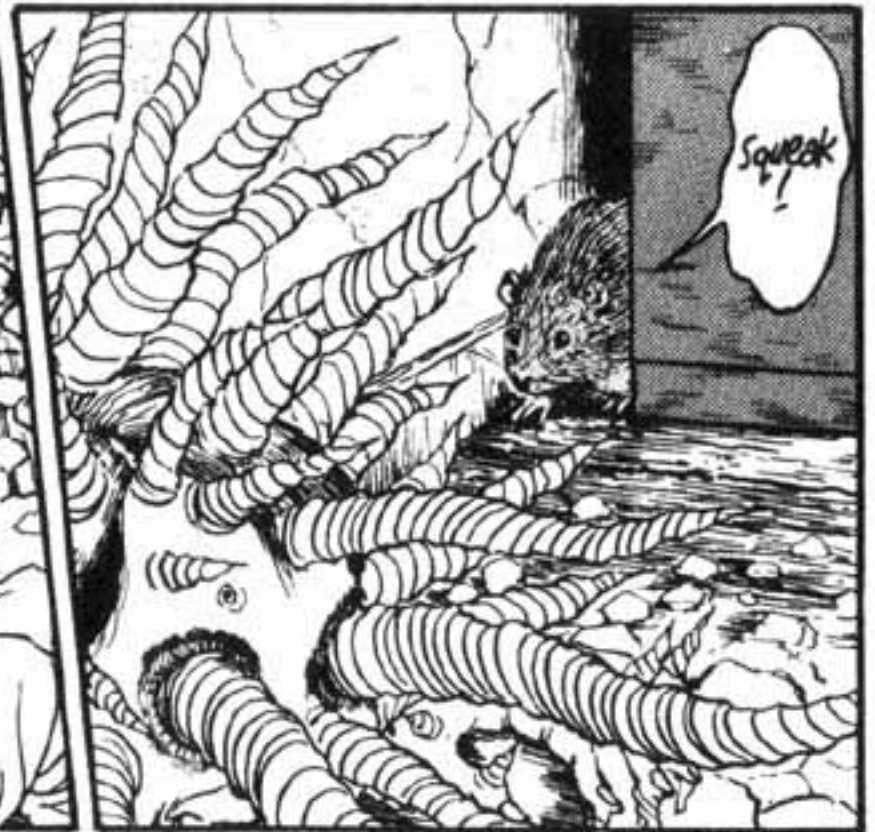


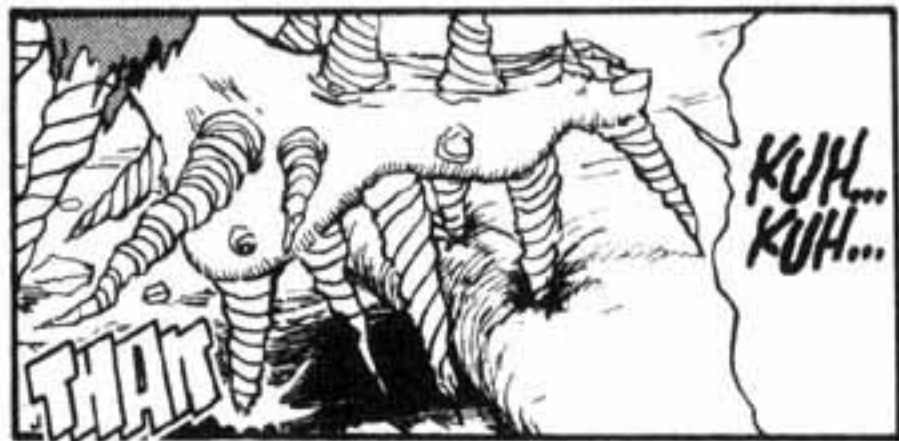
O QUE SÃO
ESSES...
CHIFRES?



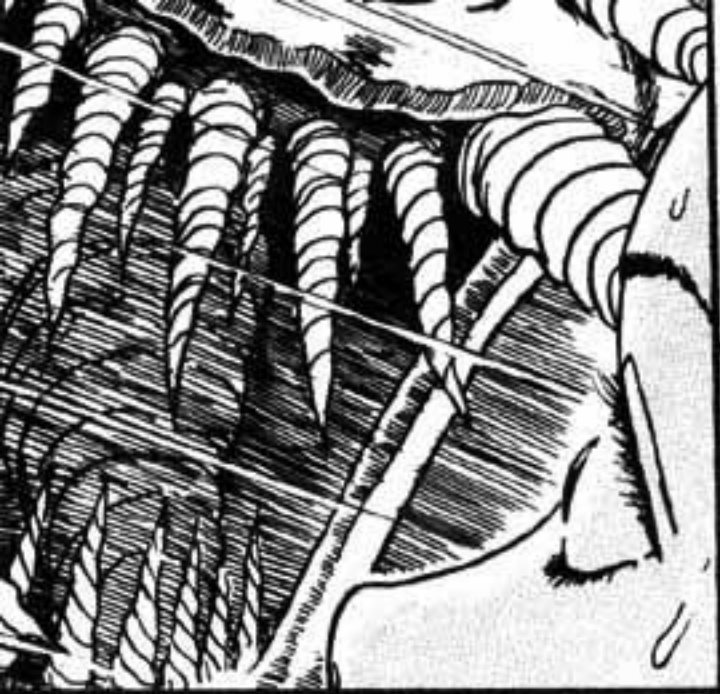






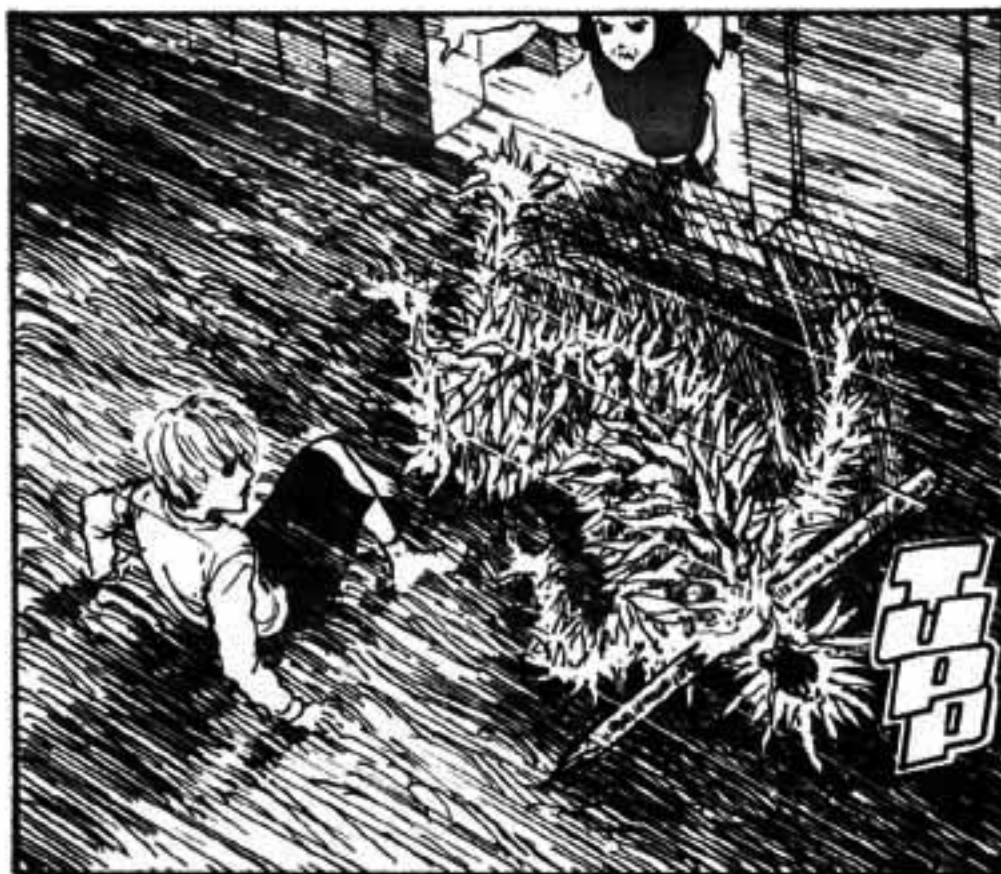






NÃO MUITO DEPOIS, O FURACÃO Nº 2 FOI SUGADO PELO LAGO DRAGONFLY.

FUGIMOS DA CASA VELHA E LOGO DEPOIS NOSSA DOENÇA DE PELE ACABOU.



CAPÍTULO
14
B O L E T A
O R B O





ENTÃO,
COMO
É ESSE
TAL DE
KUROZU-
CHO?

É UMA CIDADE-
ZINHA A OESTE
DE MIDORIYA-
MASHI, SRA.
MARUYAMA.

POPULAÇÃO DE
6.000, FICA
ENTRE O MAR
E AS MONTA-
NHAS.



QUERIA TER
MAIS PRA
PODER TE
CONTAR.

DEPOIS DO FURACÃO
1 E 2, PLUDEMOS
SABER OS DANOS
SOFRIDOS...

MAS COM A
CHEGADA DOS
FURACÕES 3,
4, 5 E 6, PER-
DEMOS QUAL-
QUER CONTA-
TO INTERNO.

PODE ESTAR
ACONTECENDO
QUALQUER
COISA LÁ.



NÃO DEVEMOS
SER OS PRIMEI-
ROS REPÓRTERES
À ENTRAR. O QUE
SERÁ QUE ACON-
TECEU COM OS
OUTROS?

BEM, É ISSO
QUE QUEREM
QUE A GENTE
DESCUBRA.

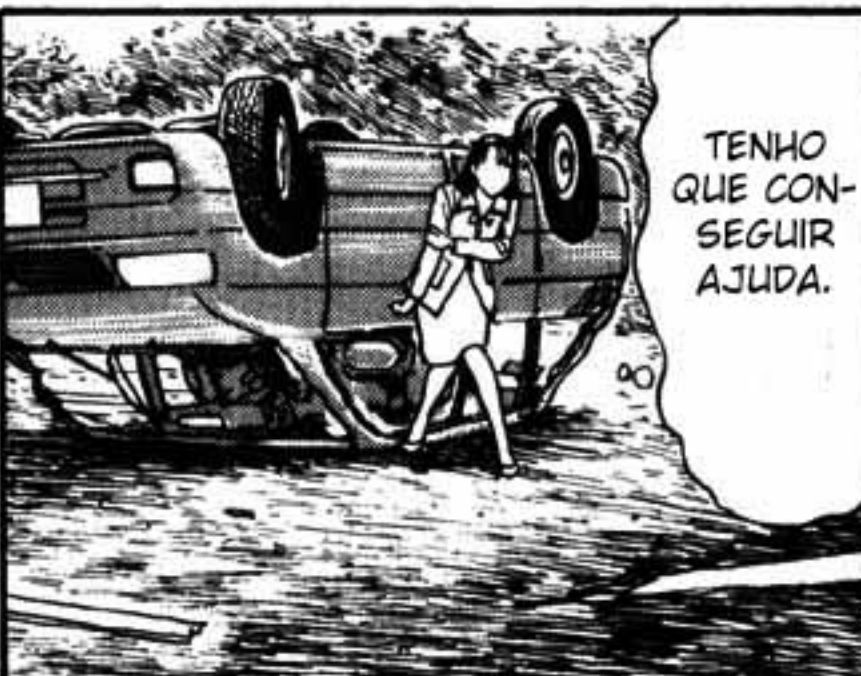
LÁ
ESTÁ.

O FIM
DO
TÚNEL.











HUNF ...

HUNF ...



QUE ESTRANHO...

huf

O AR PARECE PESADO. ...



OU SOU SÓ EU?

huf

NEM ESTÁ TÃO FRIO, MAS CONSIGO VER MINHA RESPIRAÇÃO...



OH! MAIS CARROS VIRADOS!



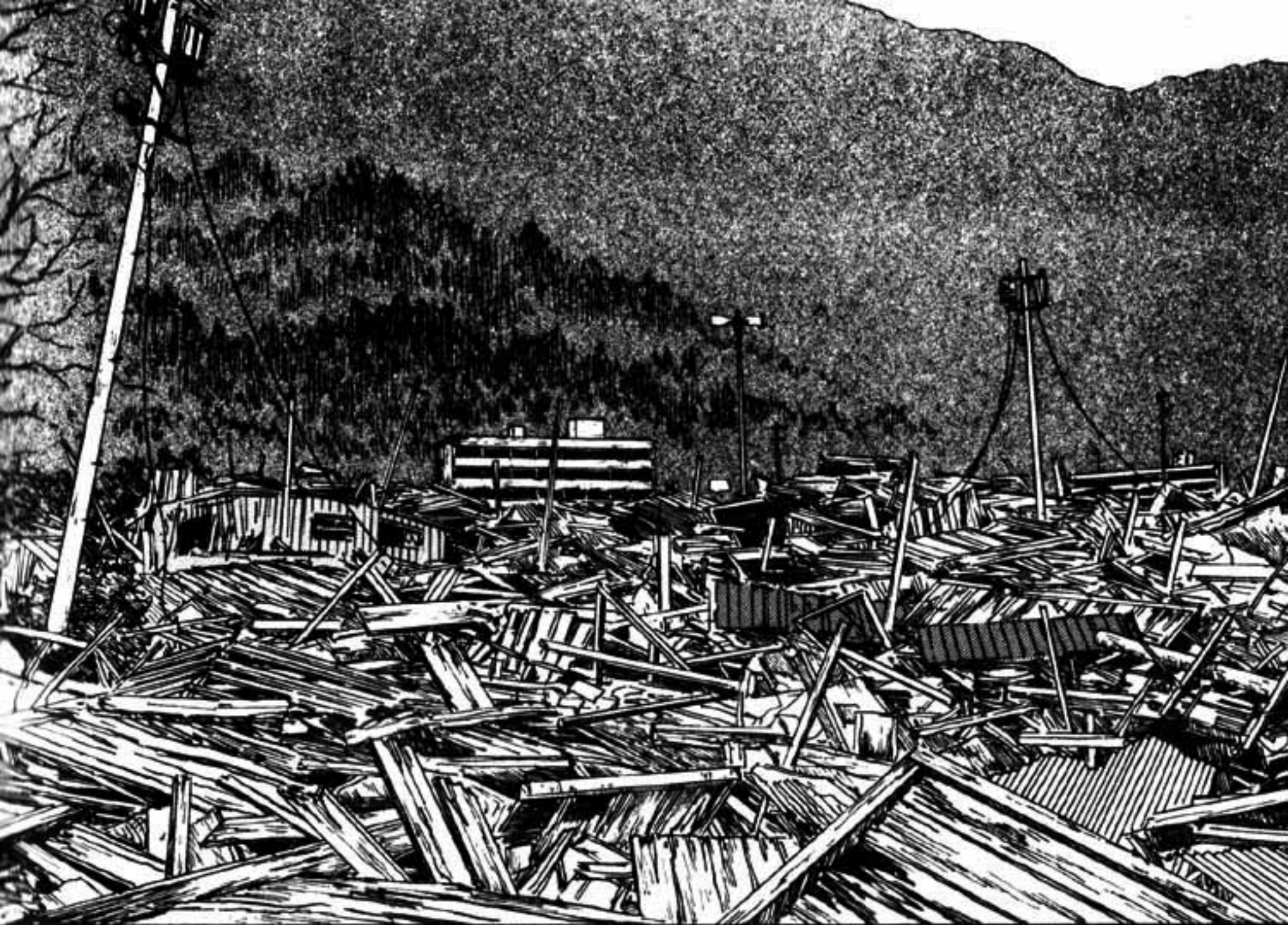
MAS PORQUE ESTÁ TÃO SILENCIOSO?



EU DEVIA ESTAR PERTO DA CIDADE...



QUÊ?!

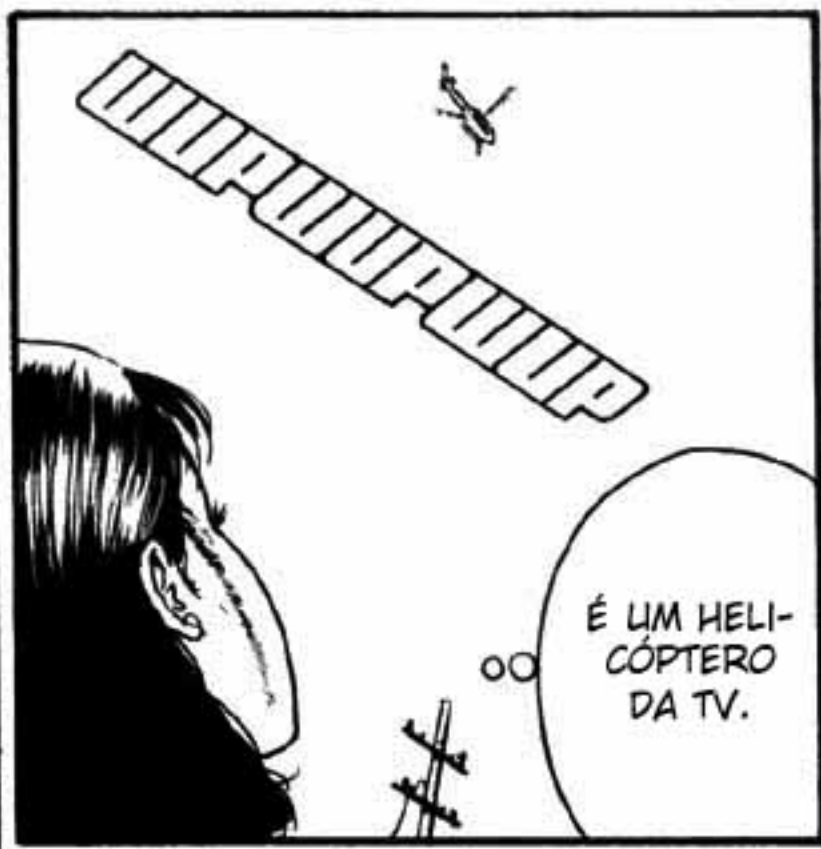


NADA
ALÉM DE
ENTU-
LHO.

SERÁ
QUE OS
FURACÕES
FIZERAM
ISSO?



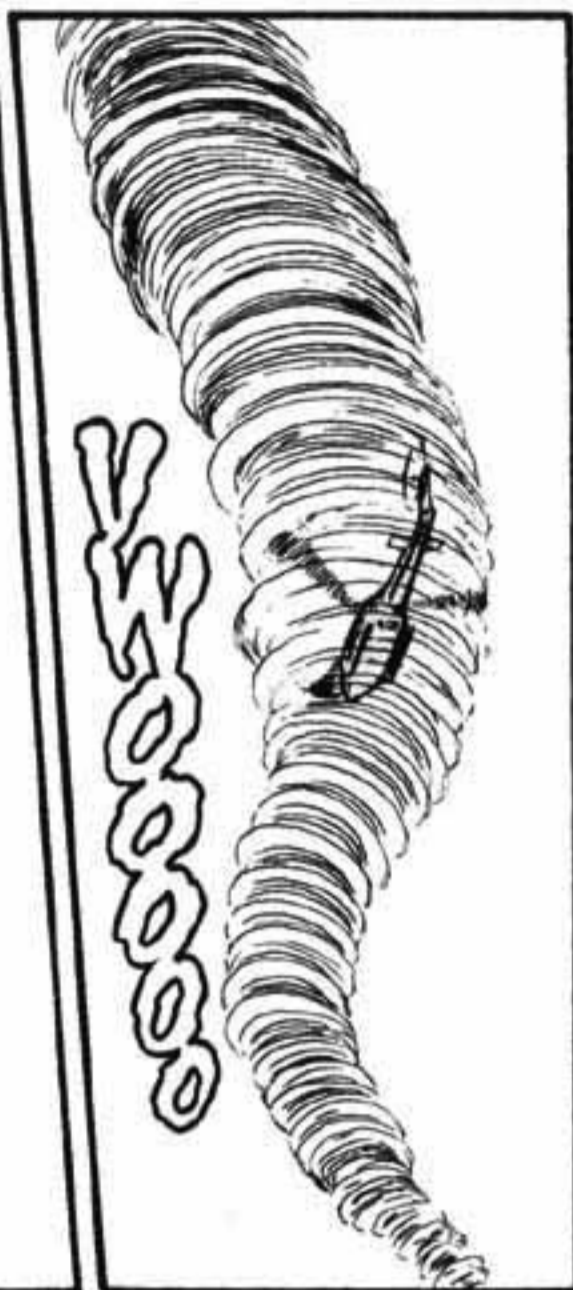
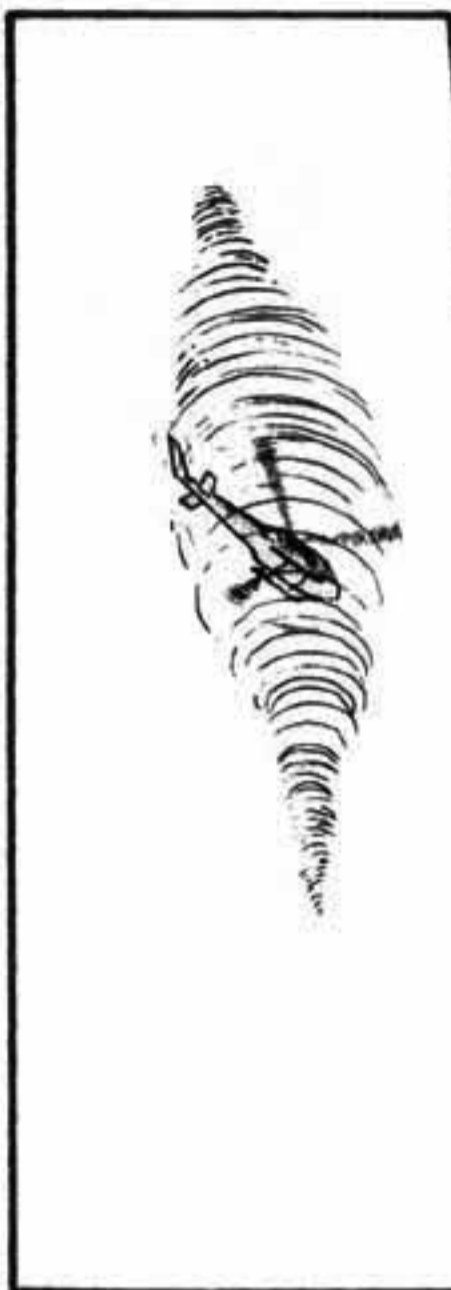
UUPUUPUUPUUP



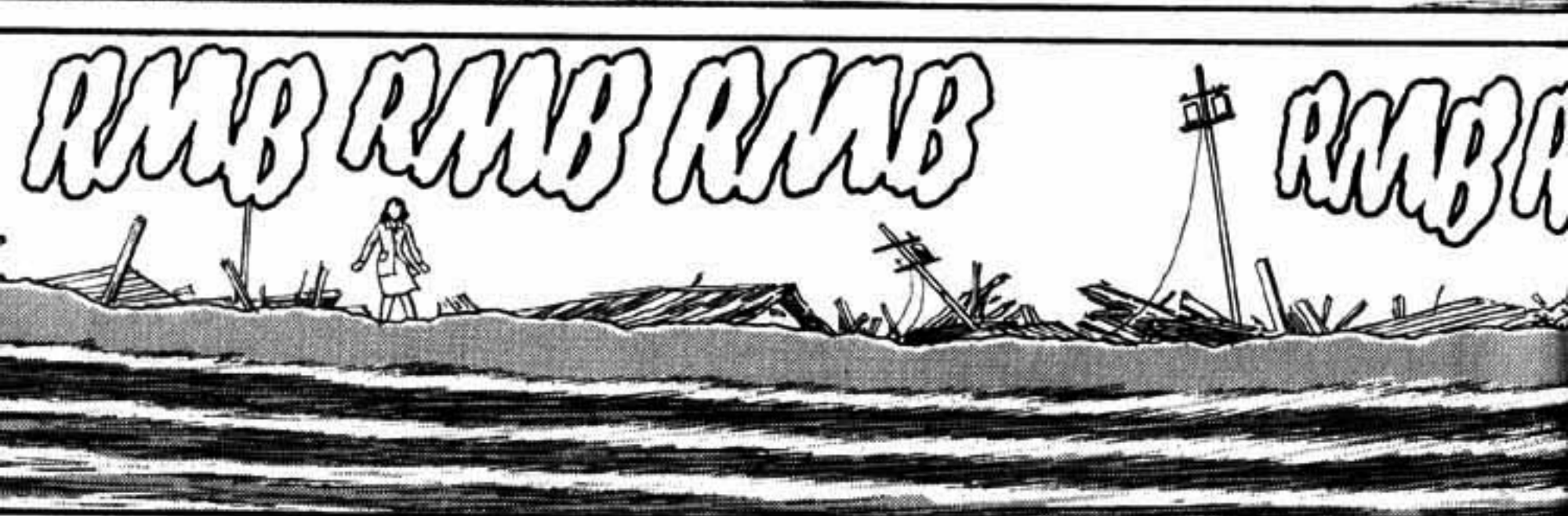
É UM HELI-
CÓPTERO
DA TV.



AH!



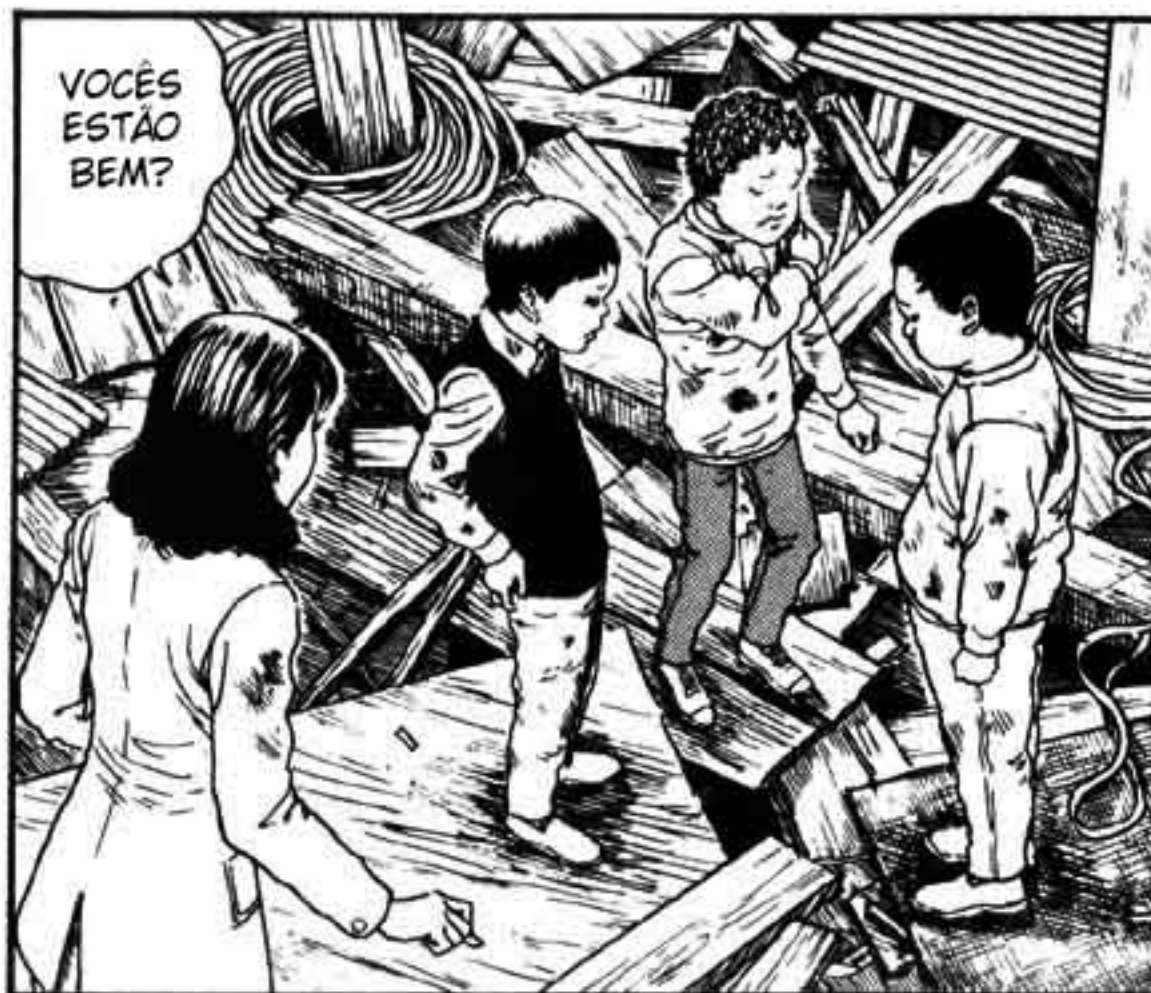




O QUE É ESSE LAGO??













MAS QUE DIABOS ...?



HEY, É A MULHER DE ANTES.

É, ELA FEDE.



VAMOS NOS LIVRAR DELA.

YEAH!



VOU FAZER ASSIM.



WH!




HM?!









VOCÊ PARECE
MACHUCADA...
CONSEGUE
ANDAR?

MITSUO,
DEVAGAR!



E-EU SOU
UMA REPÓR-
TER DO
CANAL TOYO.
MEU NOME
É CHIE MA-
RUYAMA...

TOYO?
SABIA
QUE VOCÊ
ERA FAMI-
LIAR.



SOU
KIRIE
GOSHIMA.


ESSE É MEU
IRMÃO MITSUO.
ESTAMOS PRO-
CURANDO POR
COMIDA.




ESTOU
CONFUSA.

O QUE
ACONTE-
CEU AQUI?


SHHHH!
VOCÊ ESTÁ
COM MAIS
FALTA DE
AR DO QUE
PENSA...



ATÉ UM MOVIMENTO
REPENTINO OU SOM
ALTO PODE CRIAR UM
TORNADO IMENSO.



DIZEM QUE É POR
CAUSA DA FORÇA, DA
PRESSÃO DO AR, DOS
FURACÕES QUE FORAM
SUGADOS PRA DENTRO
DO LAGO DRAGONFLY.



O LAGO
SUGOU TODOS
FURACÕES.
ENGOLIU OS
SEIS DELES.

AGORA É UM
REDEMOINHO QUE
NUNCA PARA.



TEMOS QUE NOS MOVER LENTAMENTE PRA NÃO CRIAR MAIS NENHUM TUFÃO.

NÃO SEI ATÉ QUANDO ISSO VAI CONTINUAR ASSIM.



ESPERE... QUER DIZER QUE TAMBÉM POSSO FAZER UM TUFÃO?

SIM... TODO MUNDO CONSEGUE.



ENTÃO POR FAVOR FALE BAIXO.

ATÉ RESPIRAR PODE CRIAR UM.



IMPOSSÍVEL... ENTÃO FUI EU QUE...

ASSOPREI AQUELAS CRIANÇAS EMBORA?



QUE HORRÍVEL... FIZ ALGO TERRÍVEL... AQUELAS CRIANÇAS PROVAVELMENTE ESTÃO...

O QUE FAÇO?



O QUE FOI?

AQUELAS CRIANÇAS... E MEU GRUPO... E O HELICÓPTERO...



POR FAVOR, NÃO CHORE. VAMOS TE LEVAR PRA NOSSA MORADA.

É PERIGOSO DE MAIS FICAR FORA.



ESTAMOS QUASE LÁ.



É COMO... O "EFEITO BORBOLETA"...

HUM?



"O BATER DE ASAS DE UMA BORBOLETA PODE CAUSAR UM FURACÃO DO OUTRO LADO DO GLOBO."

É ISSO QUE ESTÁ ACONTECENDO NESTA CIDADE...



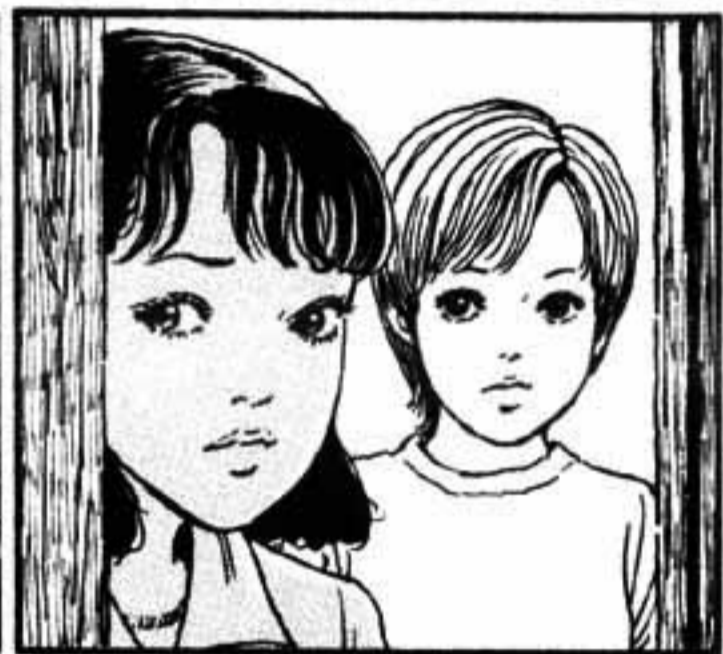
É AQUI QUE MORAMOS.

MELHOR VOCÊ ENTRAR.



É UM BARRACÃO VELHO.

EXISTEM ALGUNS POR ESSES LADOS.







TODOS REPÓRTE-
RES, EQUIPES DE
RESGATE E VOLUN-
TÁRIOS QUE VIERAM
NOS AJUDAR NO
ÚLTIMO FURACÃO...

NENHUM SAIU.
E MUITOS
TENTARAM.



NE-
NHUM
SAIU?



ESSA CIDADE TEM UM
PODER ATERRORIZANTE.
ESTÁ NOS TORNANDO
ESPIRAIS.

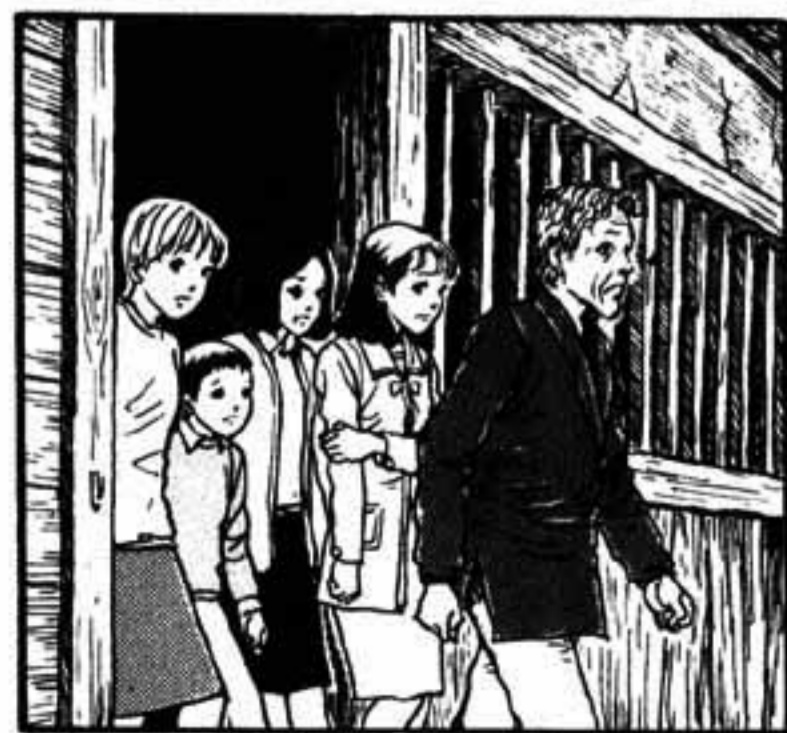
ATÉ MESMO O
SINAL DOS CELU-
LARES NÃO CON-
SEGUE SAIR.



NÃO OS
ESCUTE.
VAMOS.



Ah!









MALDITAS CRIANÇAS! ACHEI QUE OS TÍNHAMOS AMARRADO!

ELES DEVEM TER SE LIBERTADO, DE ALGUMA FORMA!



NÃO PODEMOS LEVANTAR UM DEDO CONTRA ELES!

JÁ QUE ELES SÃO ÓRFÃOS DO FURACÃO...



ELES ANDAM PELAS RUAS DERRUBANDO TODAS CASAS QUE ELES VEEM.

CRIANÇAS COMO ESSAS DESTRUÍRAM METADE DA CIDADE!

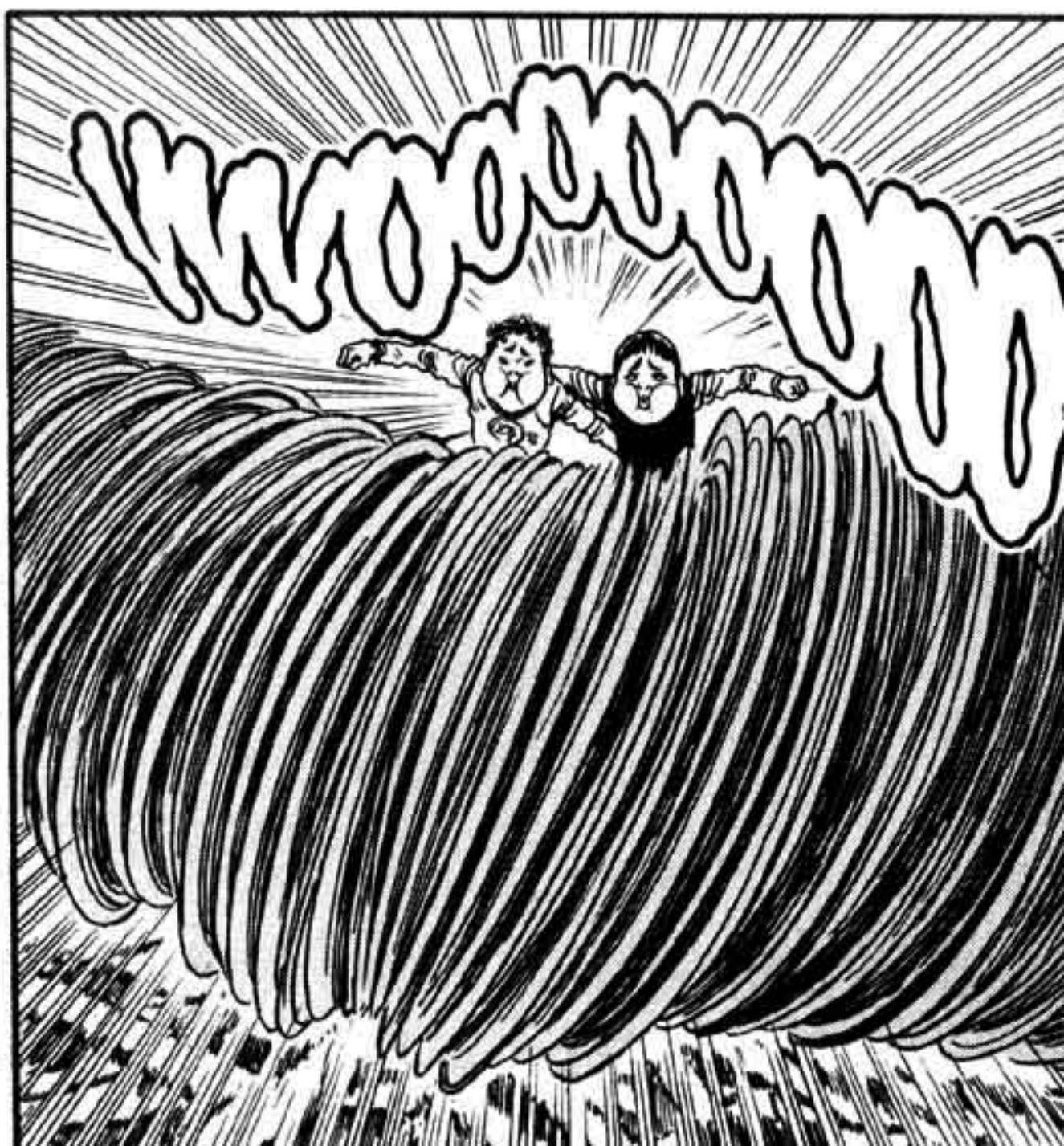


PODEMOS DERRUBAR QUALQUER COISA EM SEGUNDOS.

CERTO.



FWOO!







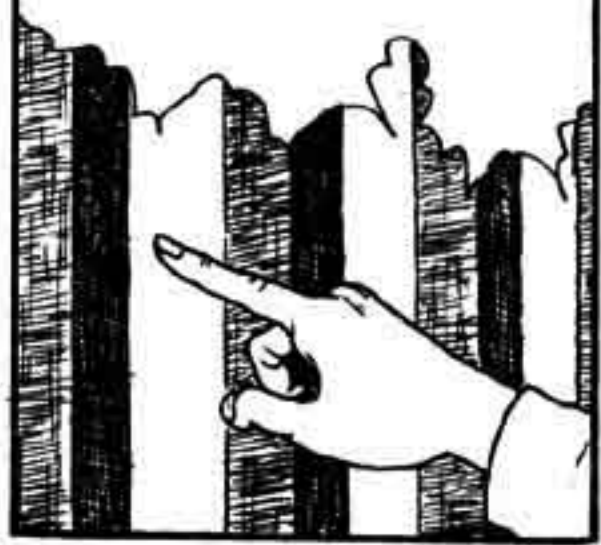




ARRGH!
COMO?



COMO ELES
APRENDERAM
A FAZER
AQUILO? OLHEM
SÓ!



ELES TÃO
VOANDO QUE
NEM BORBO-
LETAS!



KYA
HA
HA
HA!

KUROZU-CHO...
ESTAVA EN-
LOUQUECEN-
DO...

CAPÍTULO

15

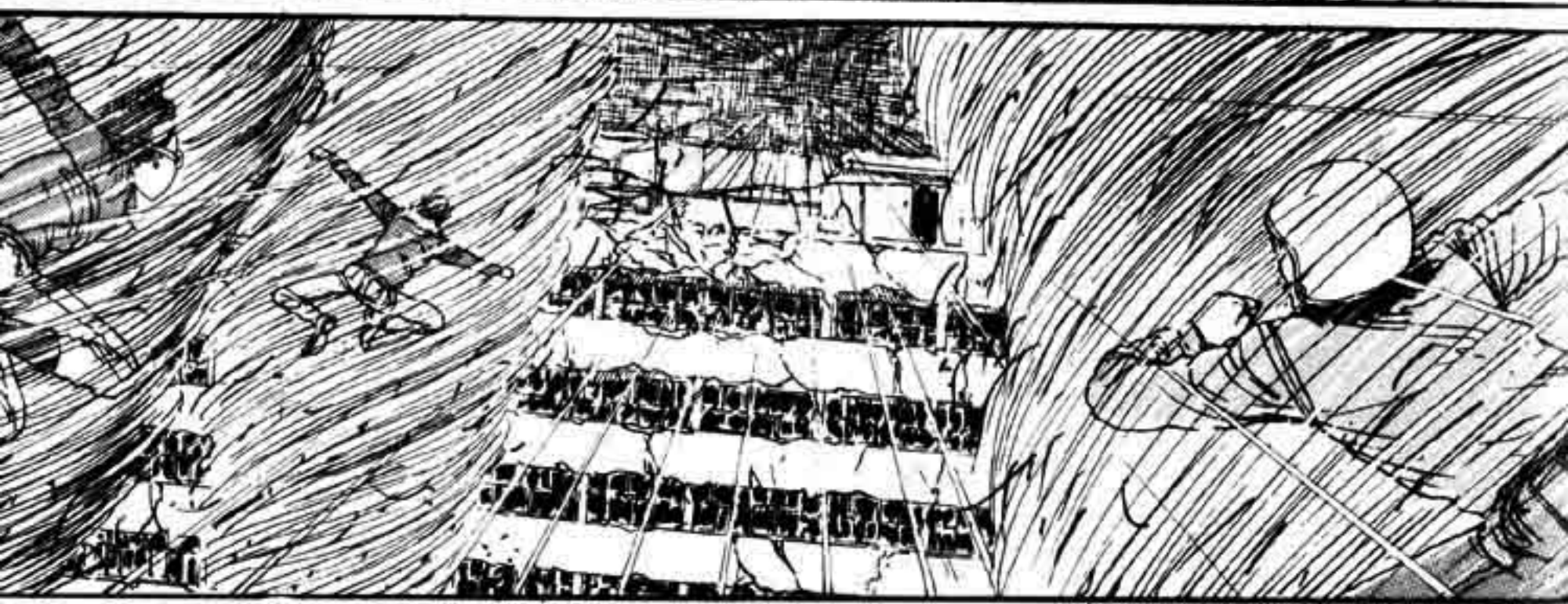
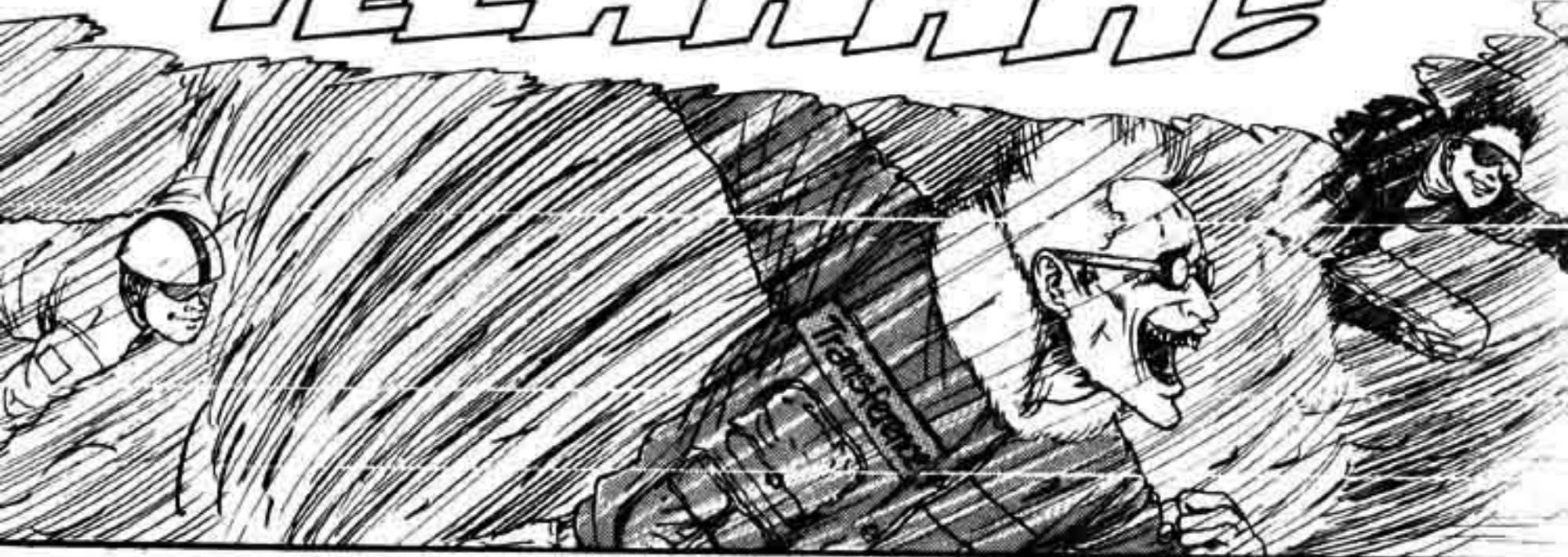
C
A
O
S







YEEAAHHH!



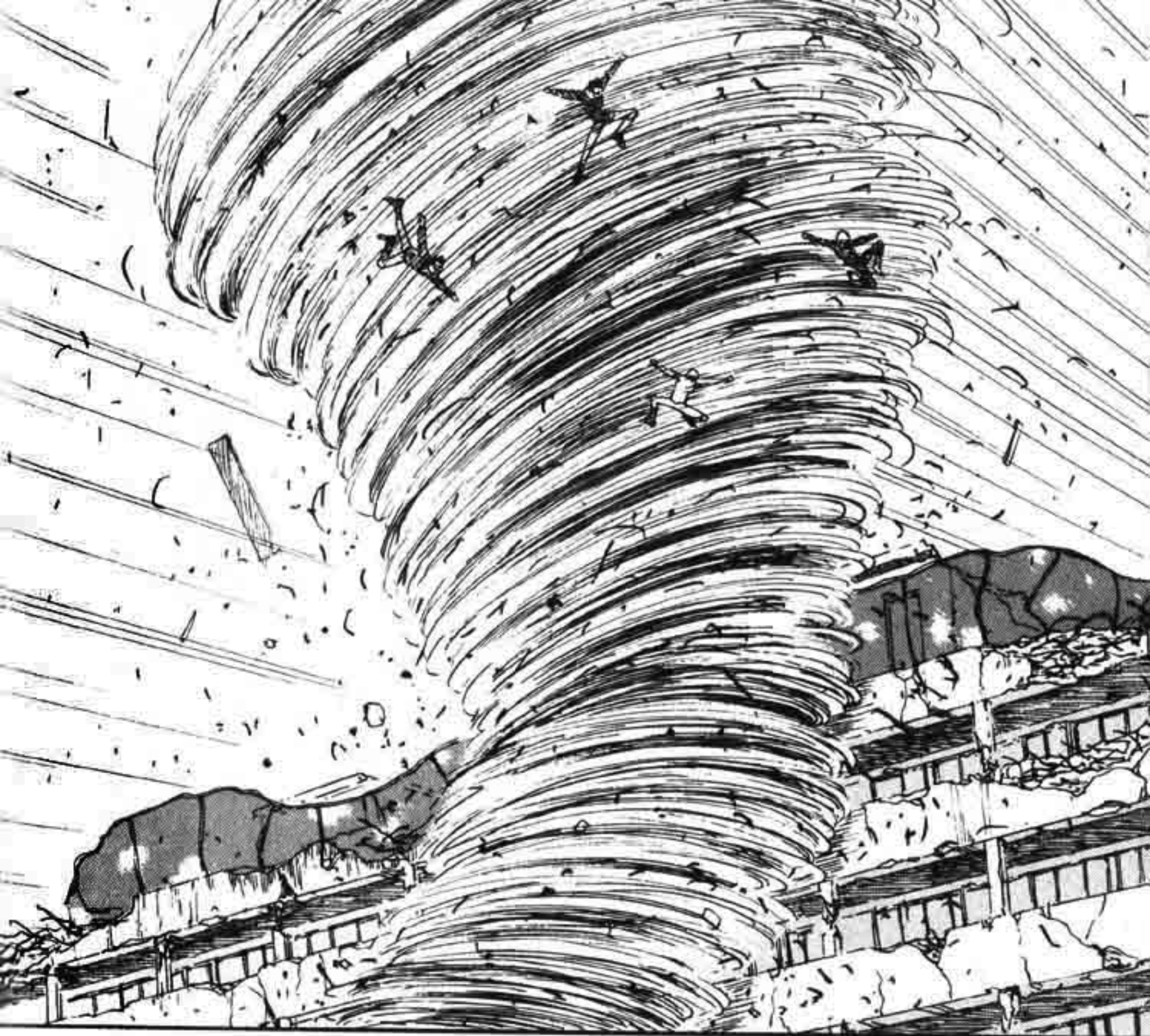
ESCOLA FUNDAMENTAL DE KUROZU A FRENTE!

PREPAREM PARA ATACAR!

CERTO, WILCO!



UNIR E ATACAR!





ESSAS
GANGUES
TÃO FORA
DE CON-
TROLE.



MUITAS
PESSOAS SE
JUNTARAM
À ELES.

ESTÃO
DESTRU-
INDO
TODAS
CON-
STRUÇÕES
DE CON-
CRETO.



PARECE
DIVERTIDO.

TALVEZ
ME
JUNTE A
ELES.



NÃO
SEJA
BOBO,
MITSUO.

VOCÊ
NÃO
PODE!



MUITAS
PESSOAS
MORRERAM
TENTANDO
FAZER
AQUILO.

VOCÊ DEVE
SER HABI-
DOSO PRA
MONTAR UM
TUFÃO
DAQUELE
JEITO.



ARRGH,
TÔ COM
FOME!



ESTÁ
FICANDO
DIFÍCIL DE
ACHAR
COMIDA.



COMO ELES
CONSEGUEM
ENERGIA
PRA FAZER
AQUILO?



PARECE QUE ELES
ROUBAM COMIDA
DE AGÊNCIAS DE
ASSISTÊNCIA E
EQUIPES DE
RESGATE.

QUE CONTINUAM
VINDO, NÉ?
NINGUÉM DE
FORA PERCEBE
QUE NÃO VÃO
CONSEGUIR
SAIR...



QUERIA
ESTAR NA
GANGUE
DELES!

PELO
MENOS EU
TERIA
ALGO PRA
COMER!



JÁ
DISSE,
DEIXA
DE SER
BOBO.



MAS ESTAMOS
FAMINTOS! EN-
QUANTO NOS
MOVEMOS QUE
NEM CARACÓIS
PRA NÃO FAZER
TUFÕES...

ELES TÃO
FAZENDO
TUDO QUE
QUEREM!

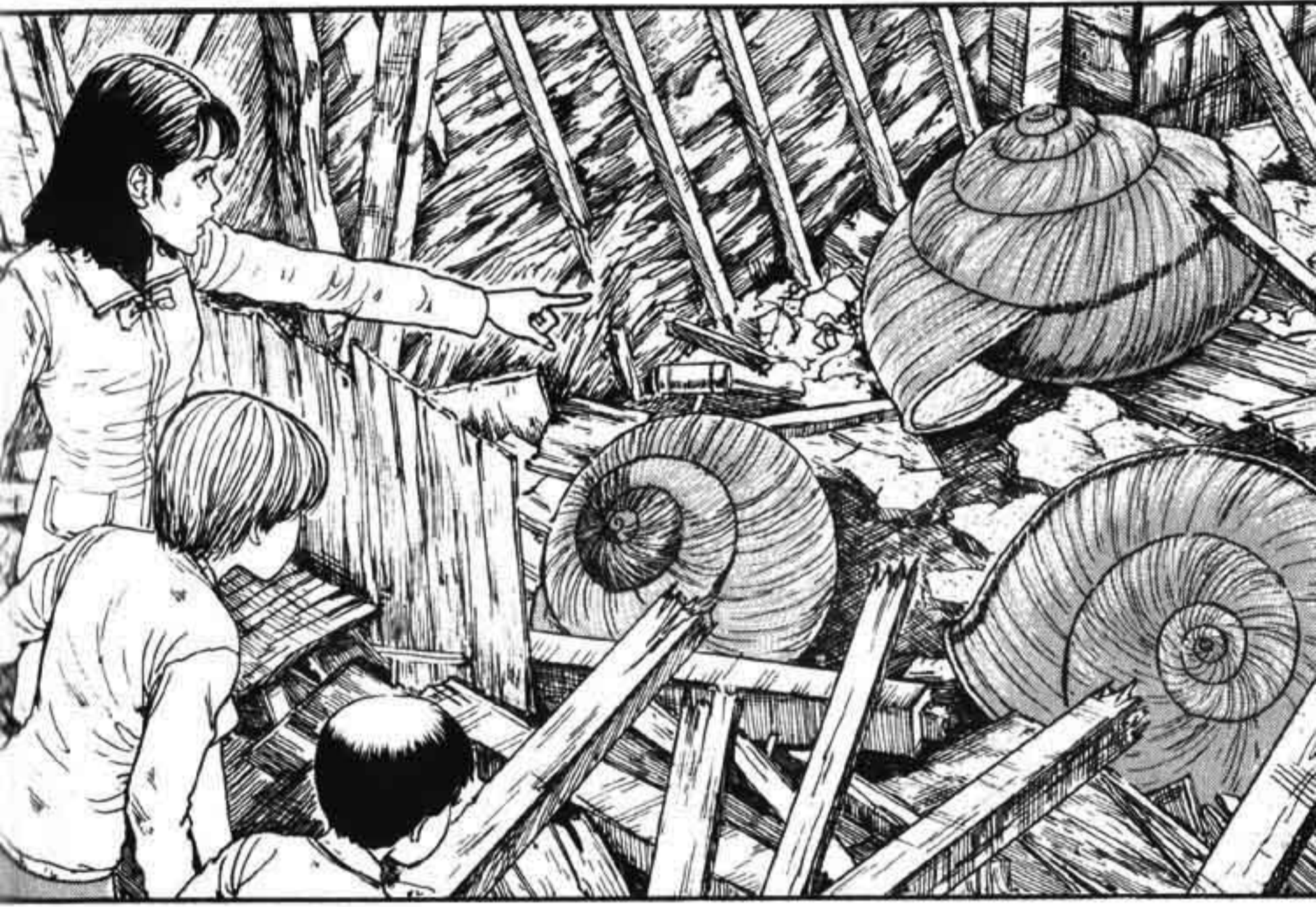


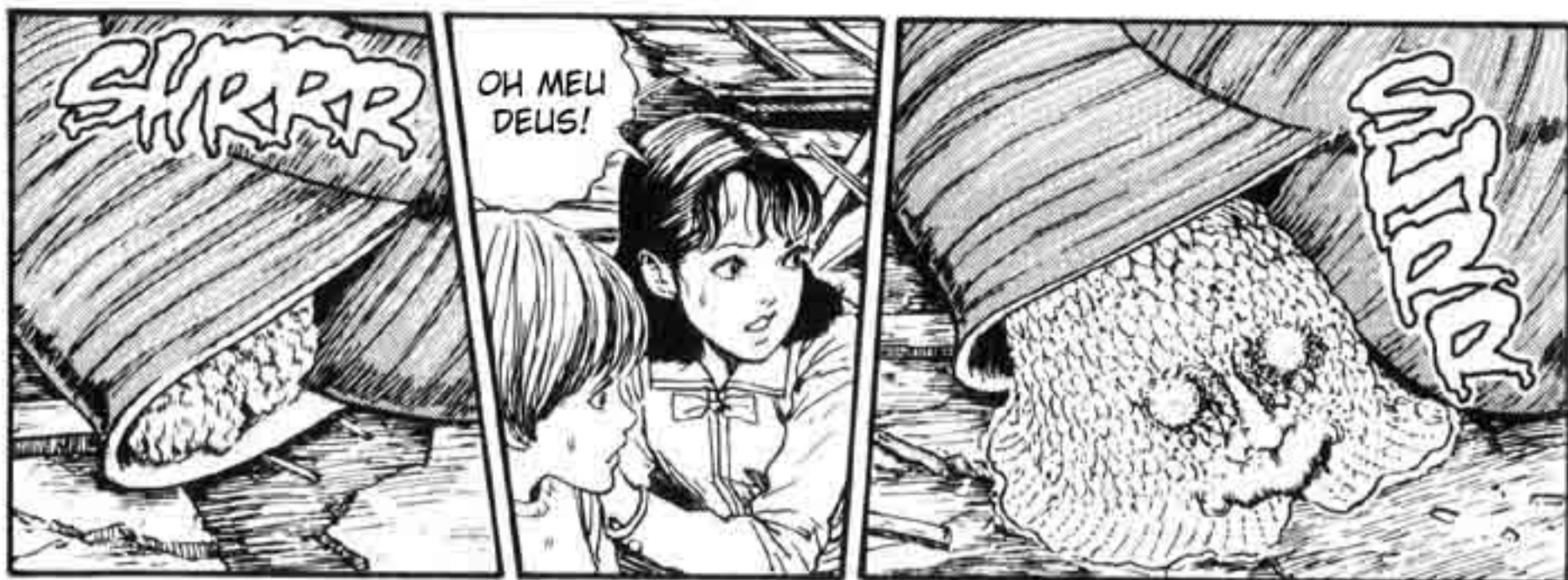
CALE-SE,
MITSUO!

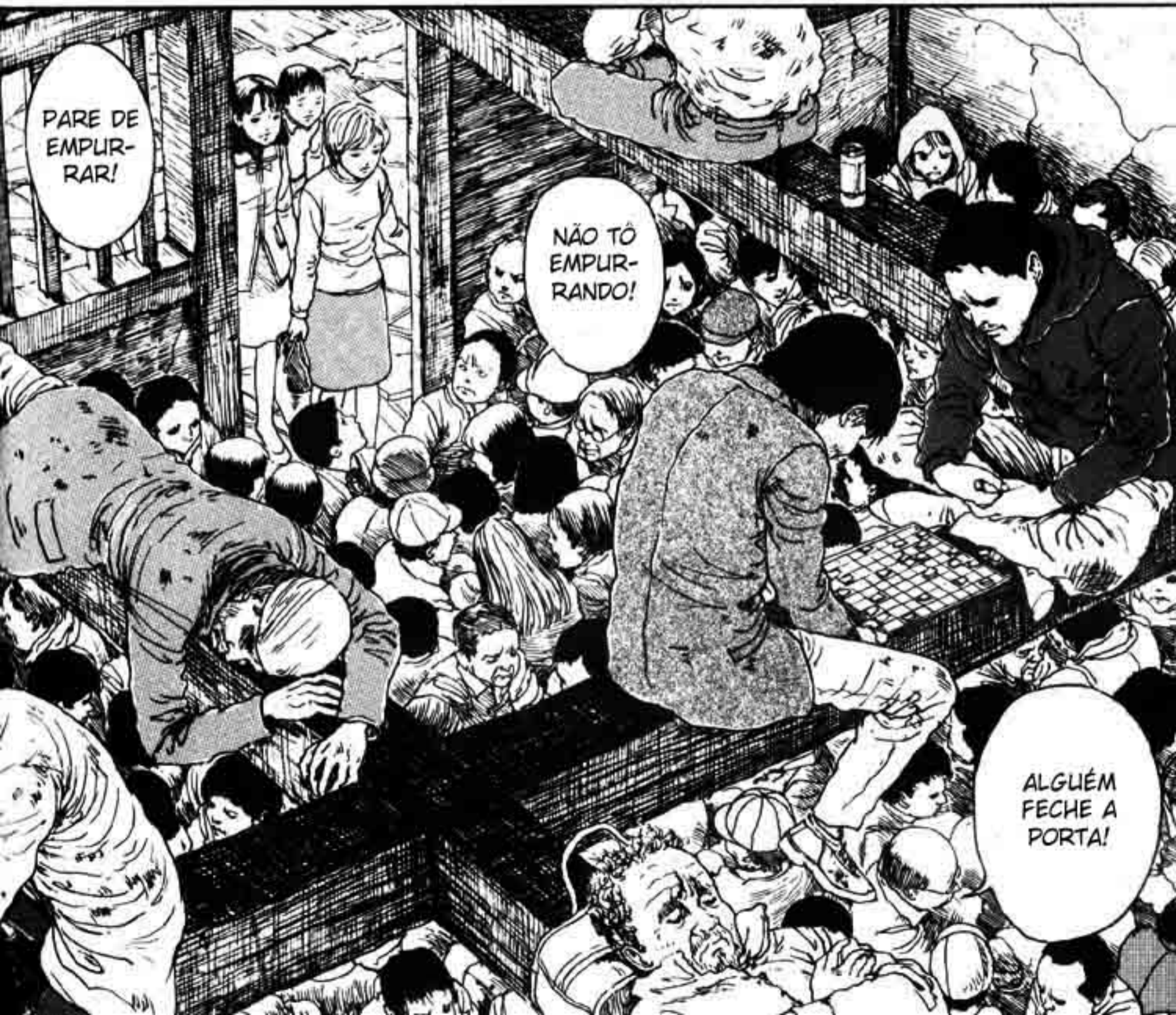
FALE
BAIXO OU
VAI ACABAR
FAZENDO UM
TORNADO!

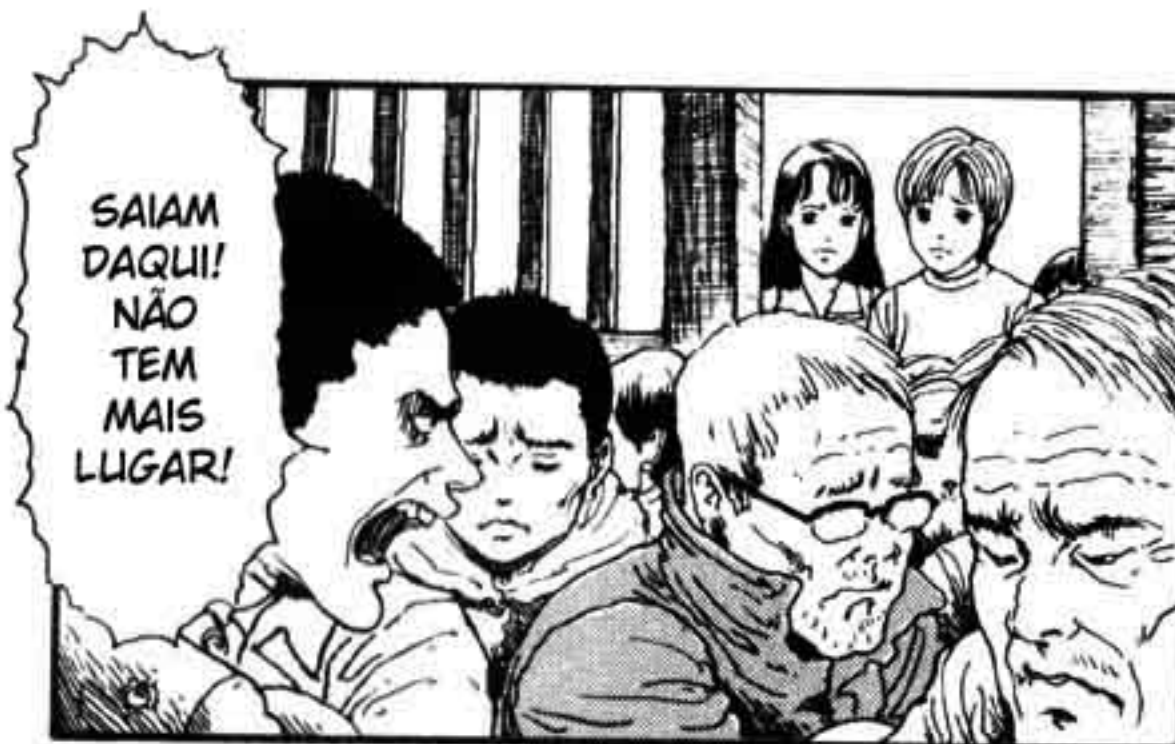


CHIE...?!









SAIAM DAQUI!
NÃO TEM MAIS LUGAR!



MAS MORÁVAMOS AQUI ANTES DE VOCÊS CHEGAREM AQUI!



KIRIE...
KIRIE!
VENHA AQUI!

MÃE!



DEUS! TÁ FICANDO LOTADO...



ESSES BARRACOS VELHOS SÃO AS ÚNICAS COISAS QUE OS TUFÕES NÃO CONSEGUEM DERRUBAR.

E PODEMOS ANDAR E CONVERSAR NORMALMENTE SEM DERRUBAR TUDO.



DEVE ESTAR DO MESMO JEITO NAS OUTRAS CASAS.

O QUE É ISSO...?



MAS QUANTAS PESSOAS ELE SU-PORTA?

SE CONTINUAR ASSIM, FICAREMOS ENLATADOS QUE NEM SARDINHA.



OLHE O QUE ACHEI NA PAREDE!

ESTAVA ESCONDIDO NO GESSO.



PARECE UM PERGAMINHO!

DEVE SER VELHO. CONSEGUE ABRIR?

SIM.

OH!

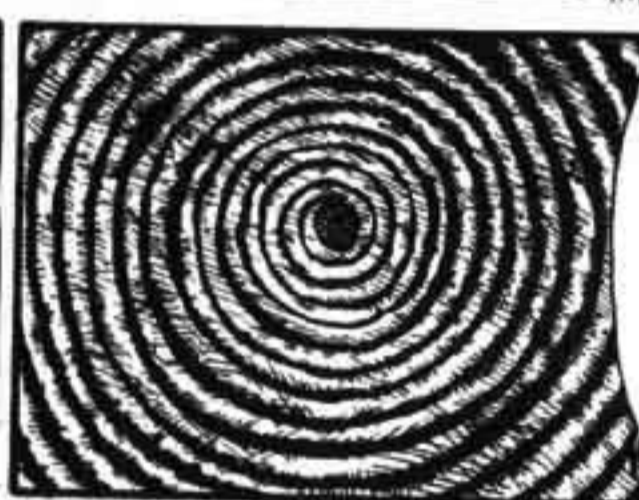
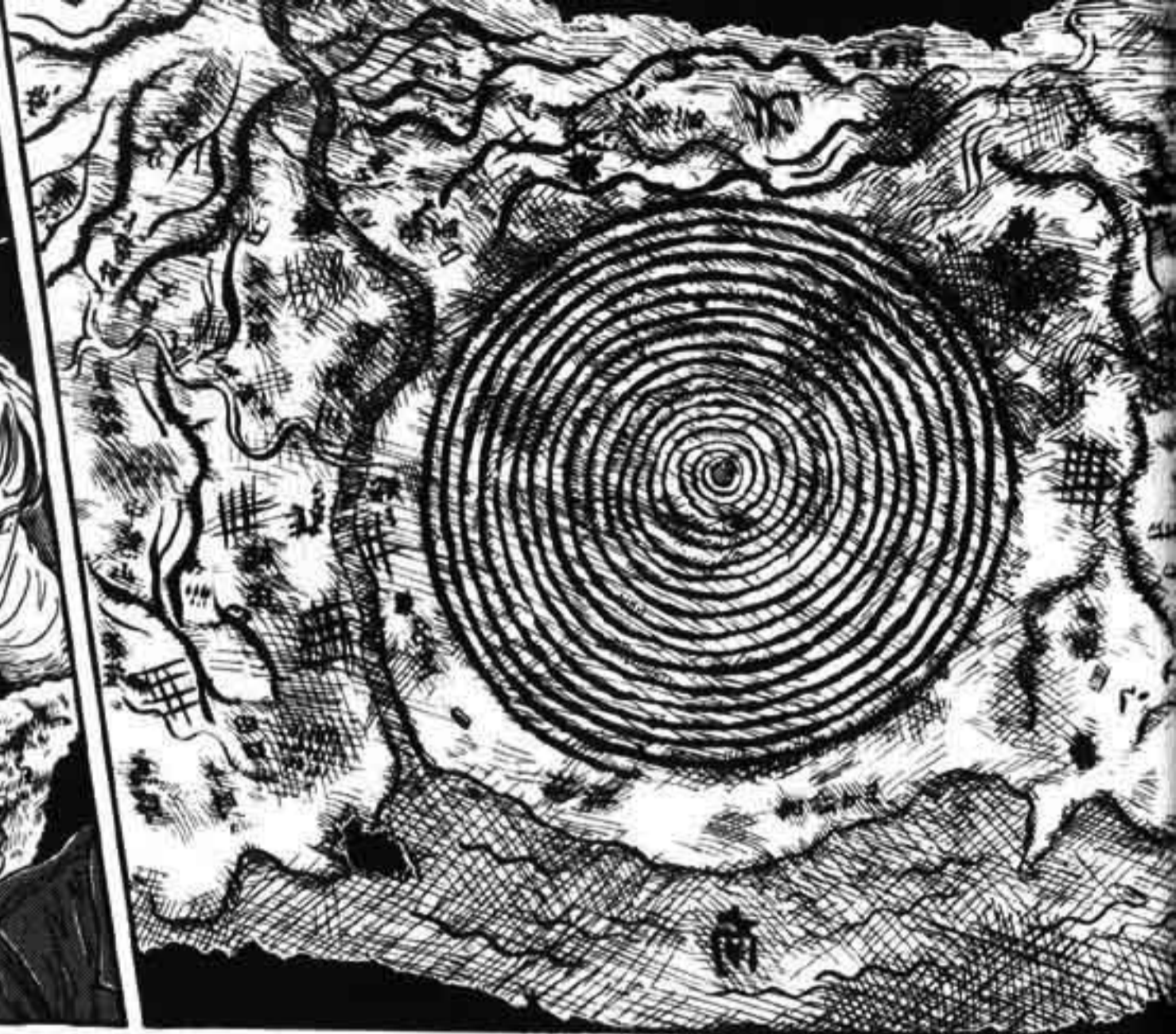


DOEU, SEU VIADO! DESÇA AQUI!

SEU FILHO DA PUTA! VOU TE MATAR!

TU NEM CONSEGUE ME ENCOSTAR! CALA A BOCA!

É? POR QUE NÃO ME OBRIGA?





HEY, JOGUE ISSO AQUI!

FUI EU QUE ACHEI, PORRA!



...



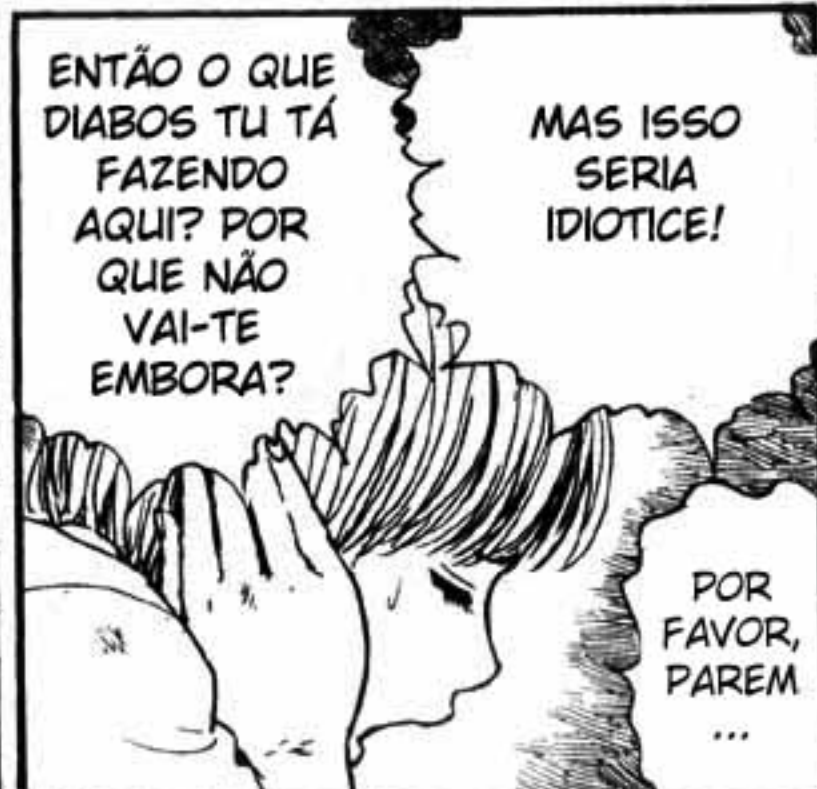
NÃO AGUENTO MAIS ISSO...

TODO MUNDO ESTÁ NO LIMITE.



TÔ COM FOME! VOCÊ É DAQUELA CRUZ-VERMELHA, VOCÊS NÃO TEM MAIS COMIDA?

DESCULPE, MAS ACABOU ONTEM...



ENTÃO O QUE DIABOS TU TÁ FAZENDO AQUI? POR QUE NÃO VAI-TE EMBORA?

MAS ISSO SERIA IDIOTICE!

POR FAVOR, PAREM ...



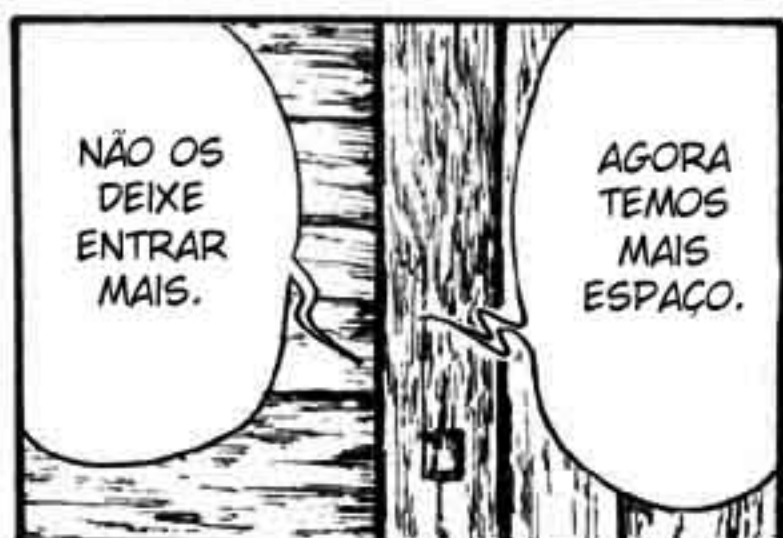
LOUCA... LOUCA...

ESSA CIDADE ESTÁ ENLOUQUECENDO...



VOCÊ! TUDO QUE FAZ É FICAR RESMUNGANDO ISSO PRA SI MESMO! ESTÁ ME DEPRIMINDO, CARALHO!

VOCÊ ME OUVIU!?





ARGH

O QUE
VAMOS
FAZER
AGORA?



VAMOS
ACHAR
OUTRA
CASA... EM
ALGUM
OUTRO
LUGAR...

MAS
TODOS
LUGARES
DEVEM
ESTAR
LOTADOS!



NÃO
PODEMOS
MAIS
FICAR
AQUI.

TEMOS
QUE
SAIR
DESSA
CIDADE.



MAS TODOS
DIZEM SER
IMPOSSÍVEL.

VOCÊ JÁ
TENTOU,
NÃO?



SIM...

...
UMA
VEZ.



TENTEI SAIR PELO
MESMO TUNEL QUE
ENTREI. IA CONTAR PRO
RESTO DO MUNDO O
QUE ACONTECEU,
SOBRE A MORTE DOS
MEUS COLEGAS E
TODO RESTO.

MAS O
TUNEL
NÃO ACA-
BAVA...



A ESPIRAL
NÃO VAI NOS
DEIXAR SAIR.
É QUE NEM
SHUICHI
TEM DITO.

MAS DEVE TER
ALGUM JEITO
DE ESCAPAR!



TUDO
BEM.

NÃO
VOU
SAIR.



QUERO
FAZER
CERÂMI-
CAS
NESSA
CIDADE.

QUERO RE-
CONSTRUIR
MINHA FOR-
NALHA E
TRABALHAR
MINHA
ARTE... A
ARTE DA
ESPIRAL.



E, PRA ISSO,
PRECISO
DA LAMA
DO LAGO
DRAGONFLY.

LAMA DO LAGO
DRAGONFLY?
MAS, QUERIDO...
O LAGO É SÓ UM
REDEMOINHO
AGORA! NÃO TEM
MAIS COMO TIRAR
NADA DELE!











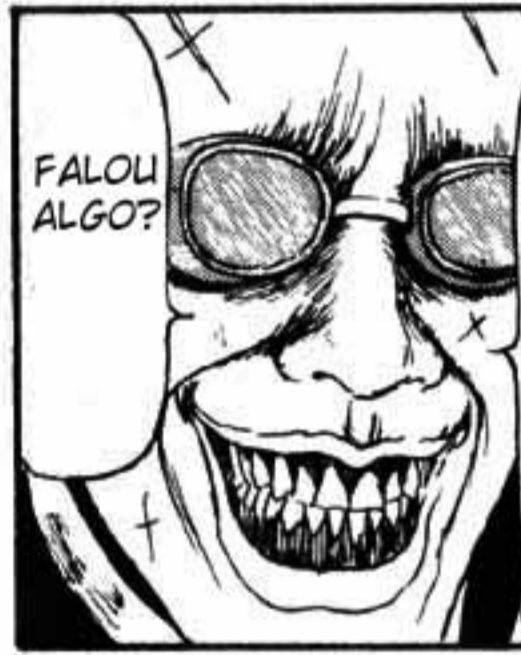


E VOCÊS LINDAS MOÇAS?

ISSO É MUITO BOM. DÃO ENERGIA. É SÓ FAZER DE CONTA QUE É ESCARGOT.



MAS NÃO É ESCARGOT ... SÃO HUMANOS ...



FALOU ALGO?

POR QUE NÃO FICAM AQUI, E PODEM COMER ASSIM TODAS NOITES.



NÃO VAMOS NOS JUNTAR À SUA GANGUE.



GANGUE?

*SO LEMBRANDO QUE DRAGONFLY É LIBELULA.



DEIXA DESSA. VAMOS TE ENSINAR A VOAR. LEMBRAM-SE DAQUELAS CRIANÇAS QUE CONSEGUIRAM?

"ESTÃO VOANDO QUE NEM BORBOLETAS!" HA HA! SABE O QUE ACONTECEU COM ELAS?



SOMOS MAIS DRAGONFLIES*.

DRAGONFLIES COMEM CARNE.



VAMOS ENSINÁ-LAS COISAS...



PAREM.
DEIXEM-NOS
EM PAZ!



SAI DA
FRENTE,
VELHO.

VAI SE
MACHLICAR.



FALEI PRA SAIR
DE PERTO!



Arghh!



Woooo



QUERI-
DO!

PAPAI!



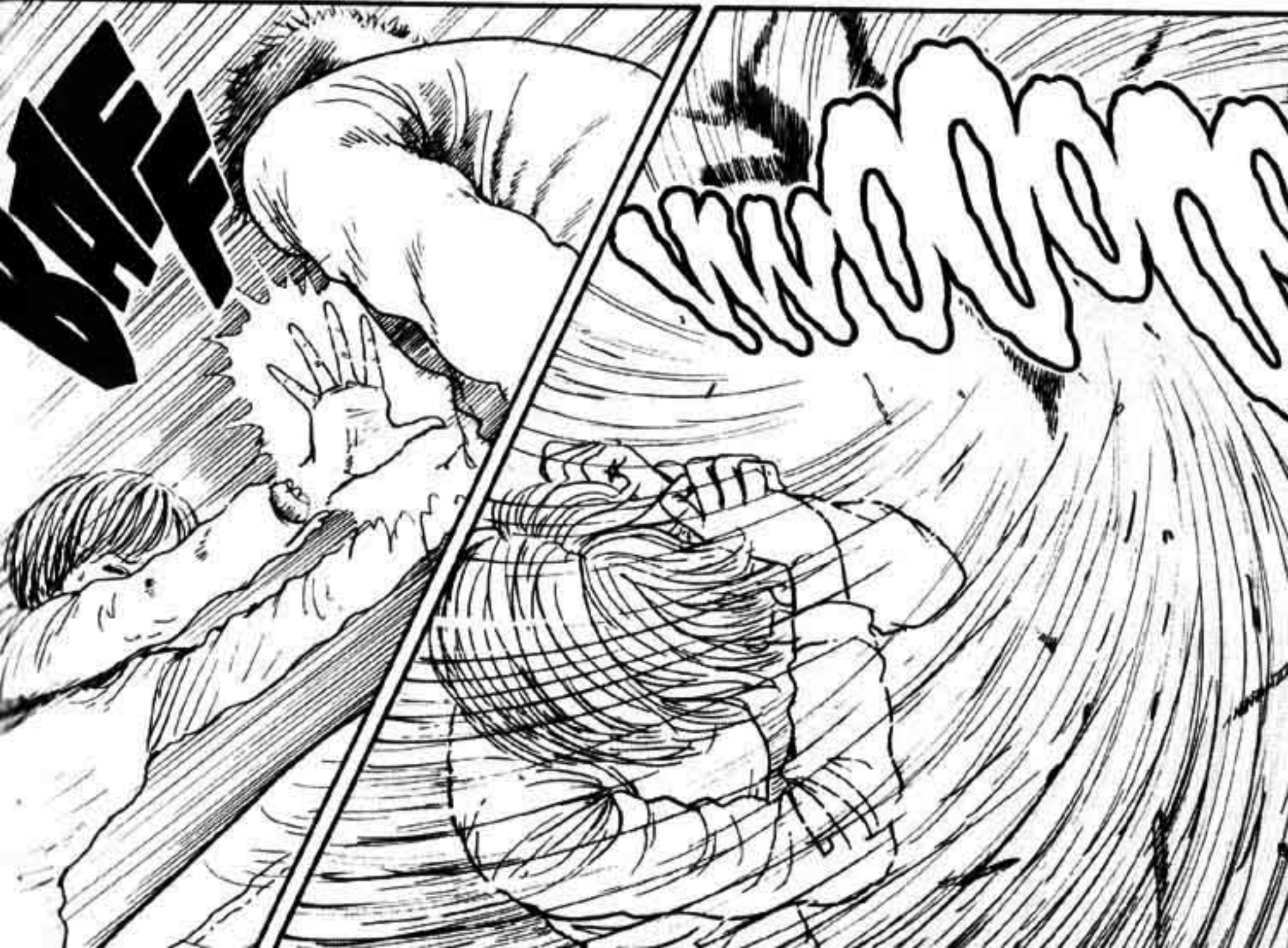
COMO
PODE?



NÃO
TEMOS
QUE
LUTAR.

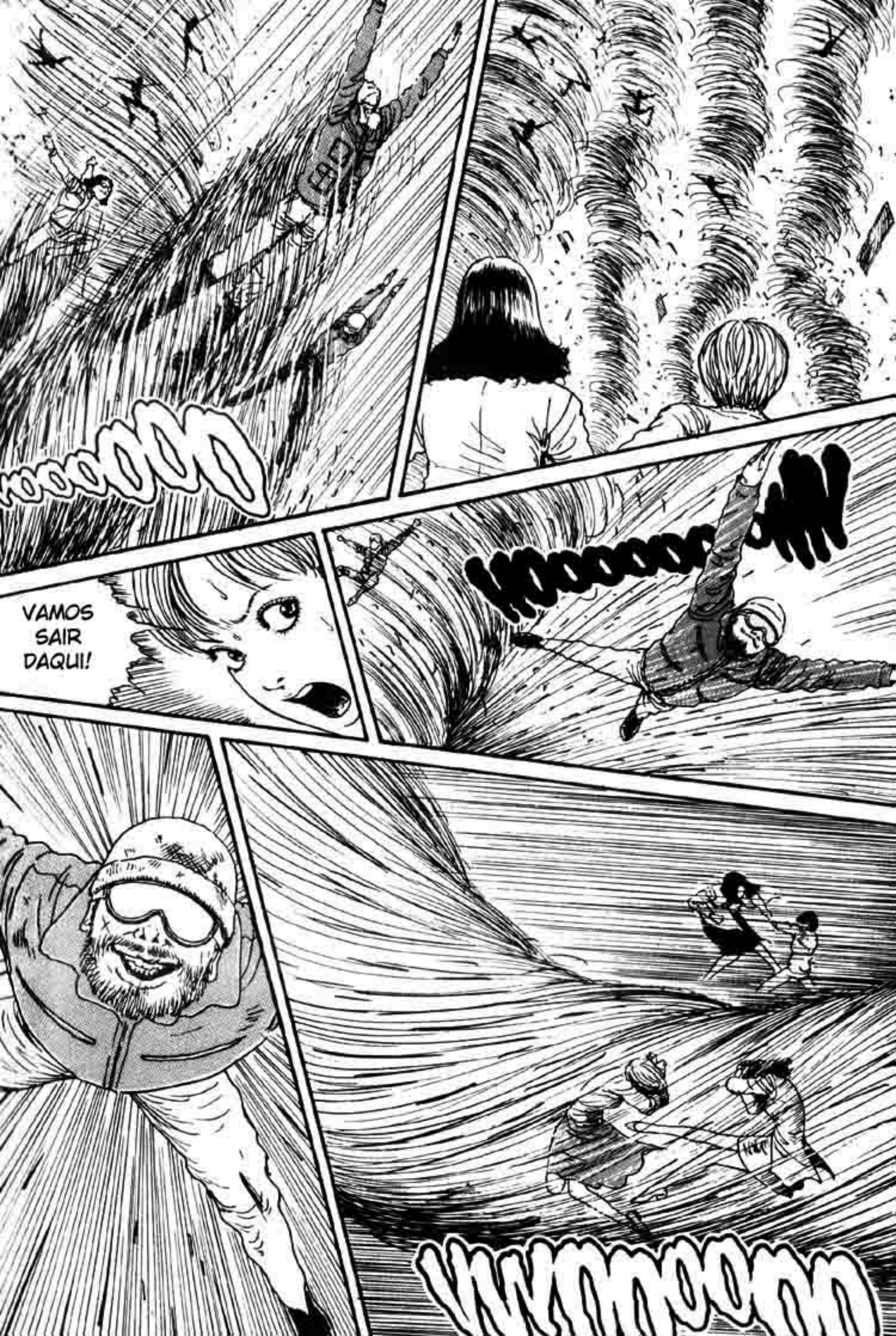


PODE-
MOS
SER
AMIGOS
...



BA-
BOOM!



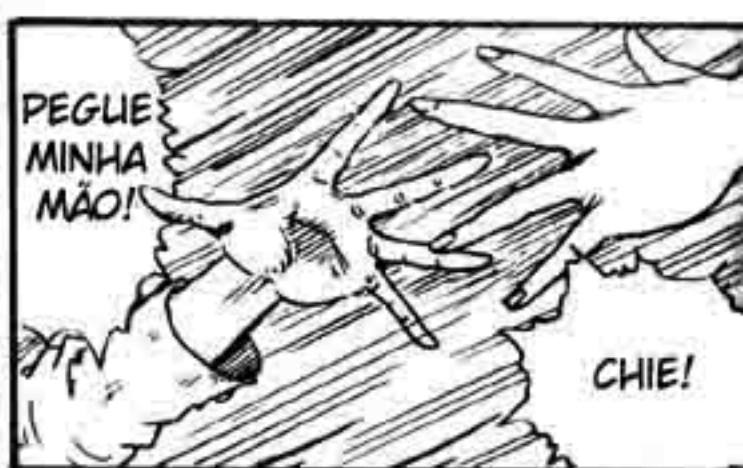


oooooooo

VAMOS SAIR DAQUI!

oooooooo

oooooooo







VAMOS SER
ENGOLIDOS
PELO LADO
DRAGONFLY!

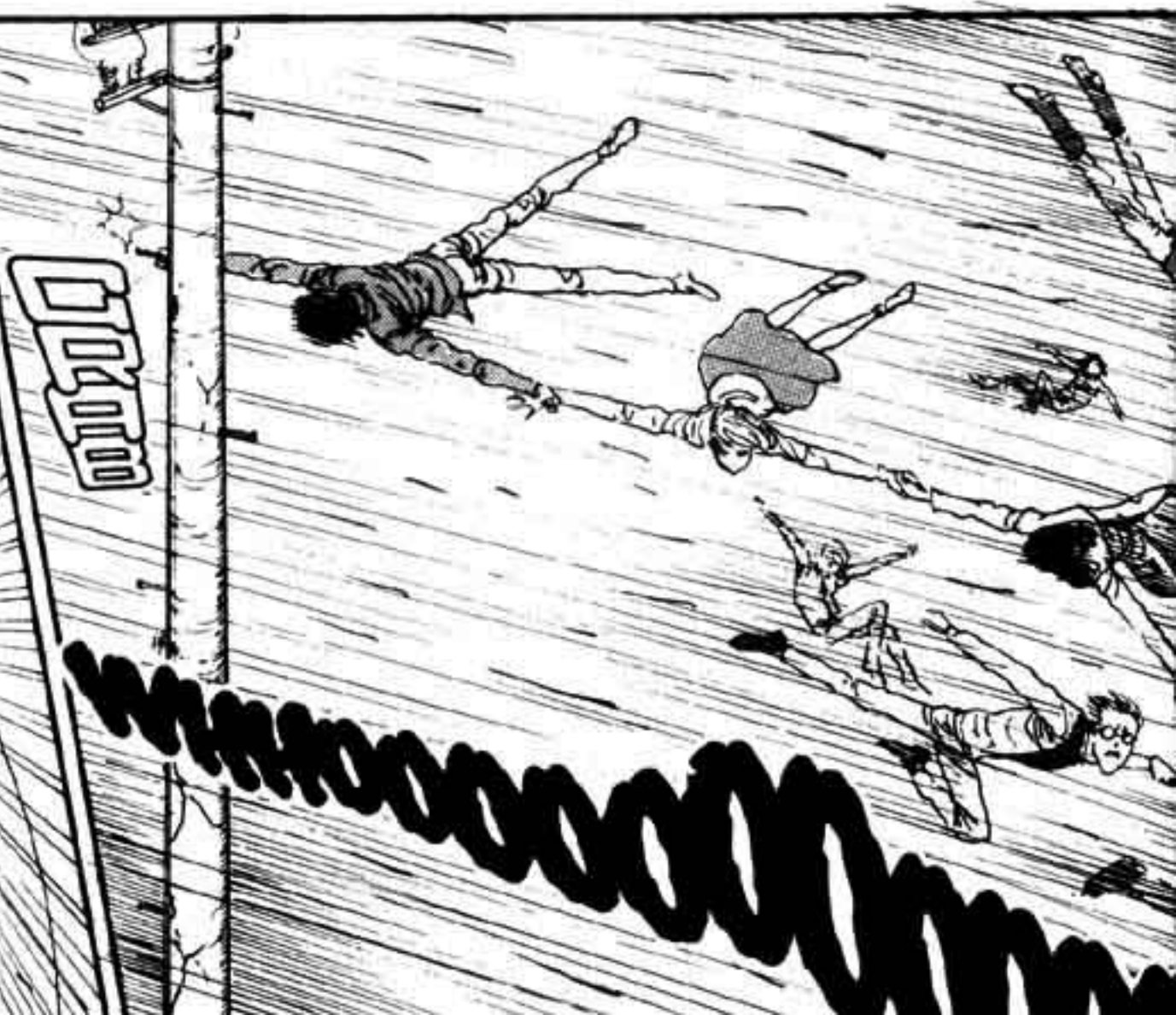


WAOOSH!



Hm?

BRAB



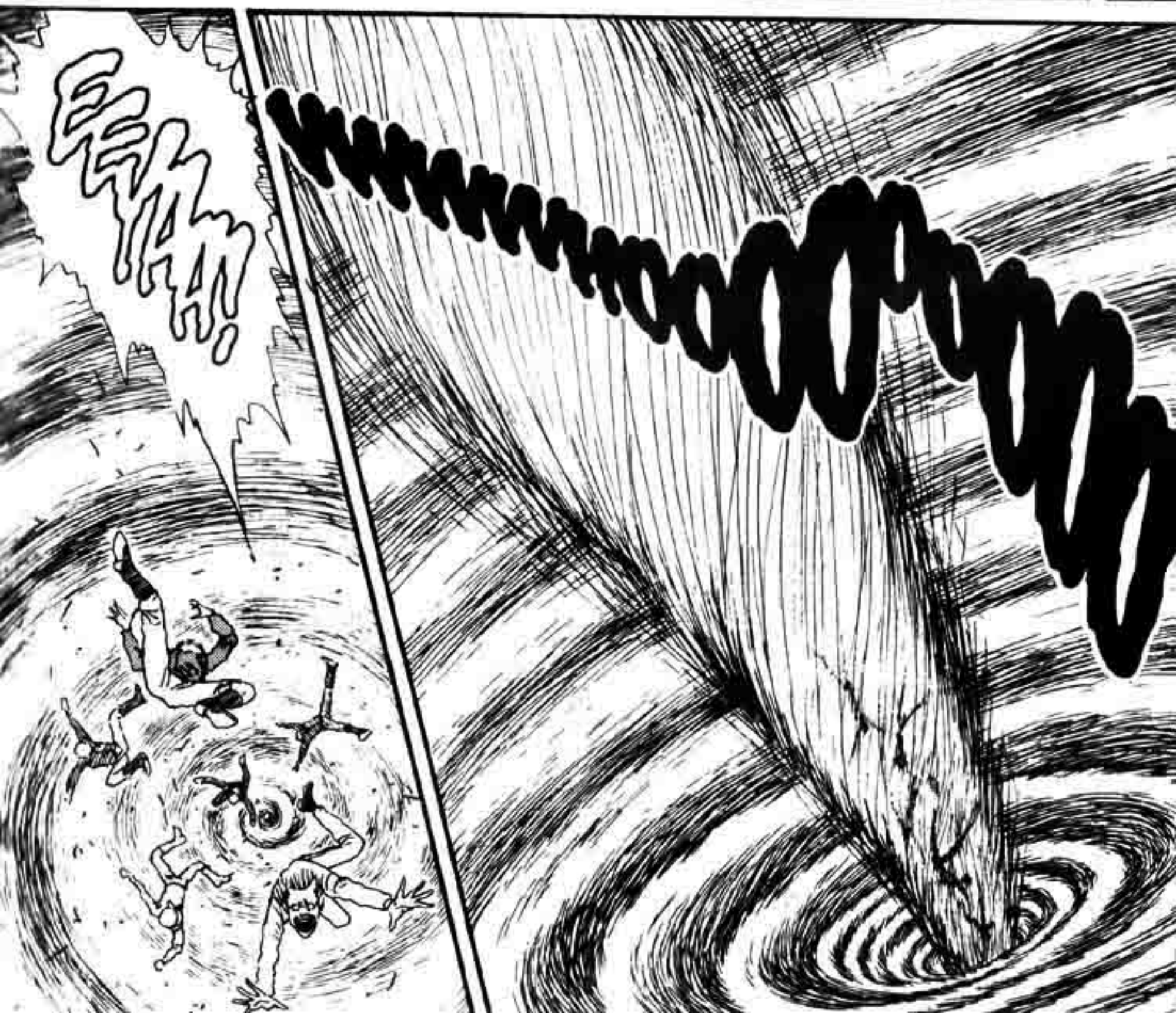
BRAB



QUEM É AQUELE?

HUH?

MEIA VOLTA!



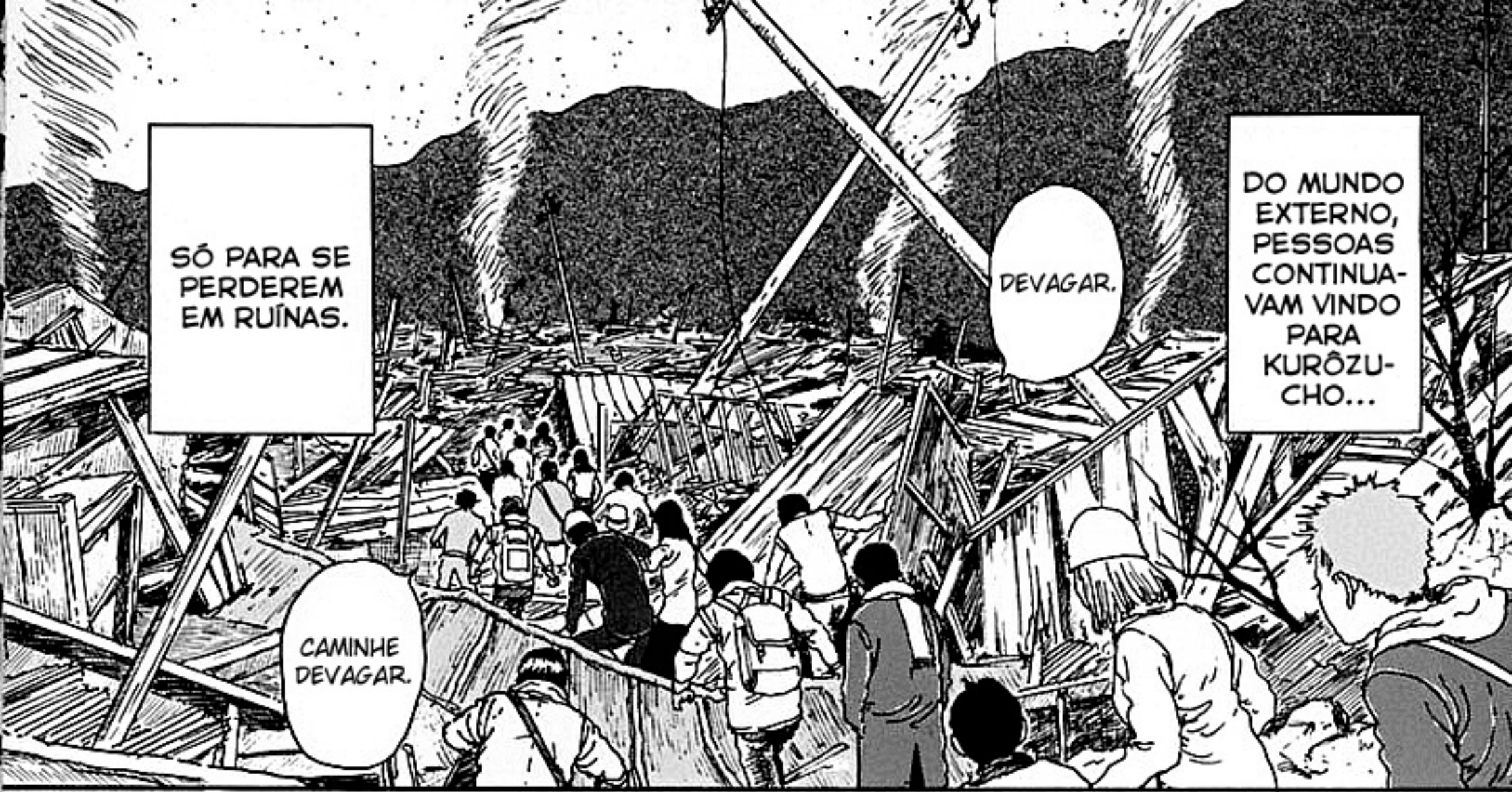
EEEE!

CAPÍTULO

16

E
R
O
S
Ã
O





SÓ PARA SE PERDEREM EM RUÍNAS.

DEVAGAR.

DO MUNDO EXTERNO, PESSOAS CONTINUAVAM VINDO PARA KURÔZUCHO...

CAMINHE DEVAGAR.



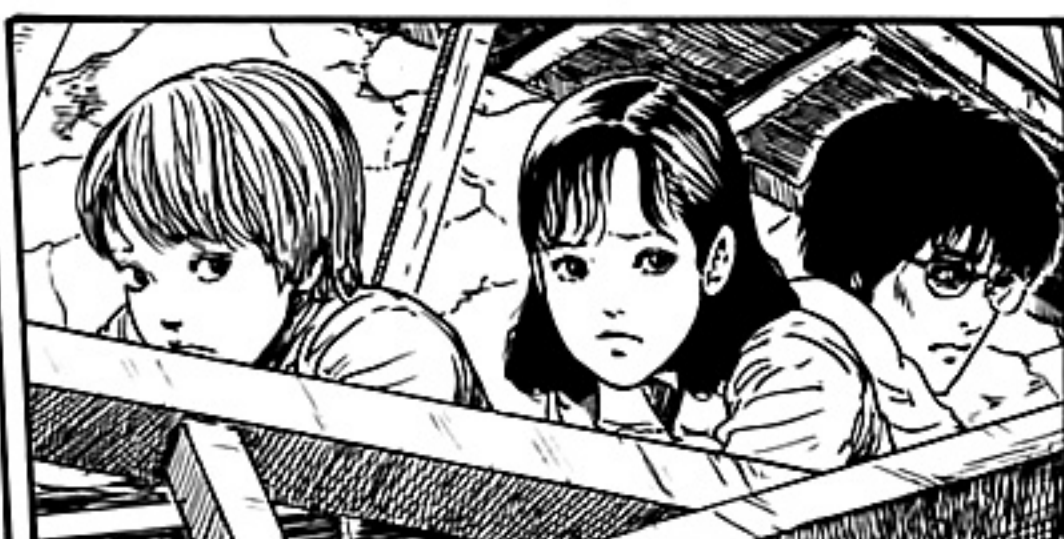
ESTÁ VINDO! ABAIXEM!



O NÚMERO DE TORNADOS AUMENTOU RAPIDAMENTE, DEIXANDO A CIDADE AINDA MAIS PERIGOSA.



AAAGH!





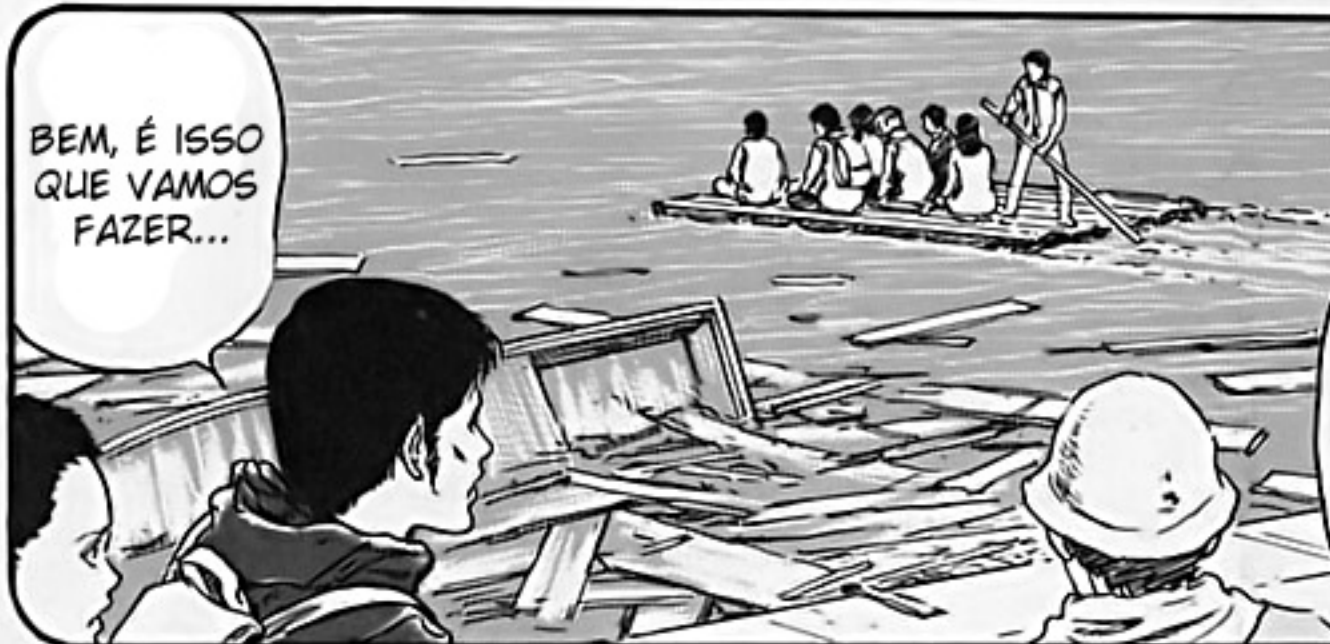


DECIDIMOS CONSTRUIR UMA BALSA.

TODOS OS BARCOS DE PESCA FORAM DESTRUÍDOS NA PRIMEIRA TEMPESTADE.



TAMBÉM TENTEI PELO MAR.



BEM, É ISSO QUE VAMOS FAZER...

ENQUANTO ESTÁVAMOS JUNTANDO O MATERIAL, VIMOS OUTRO GRUPO SAINDO.

ELES DEVEM TER CONSTRUÍDO POLCO ANTES DE NÓS.



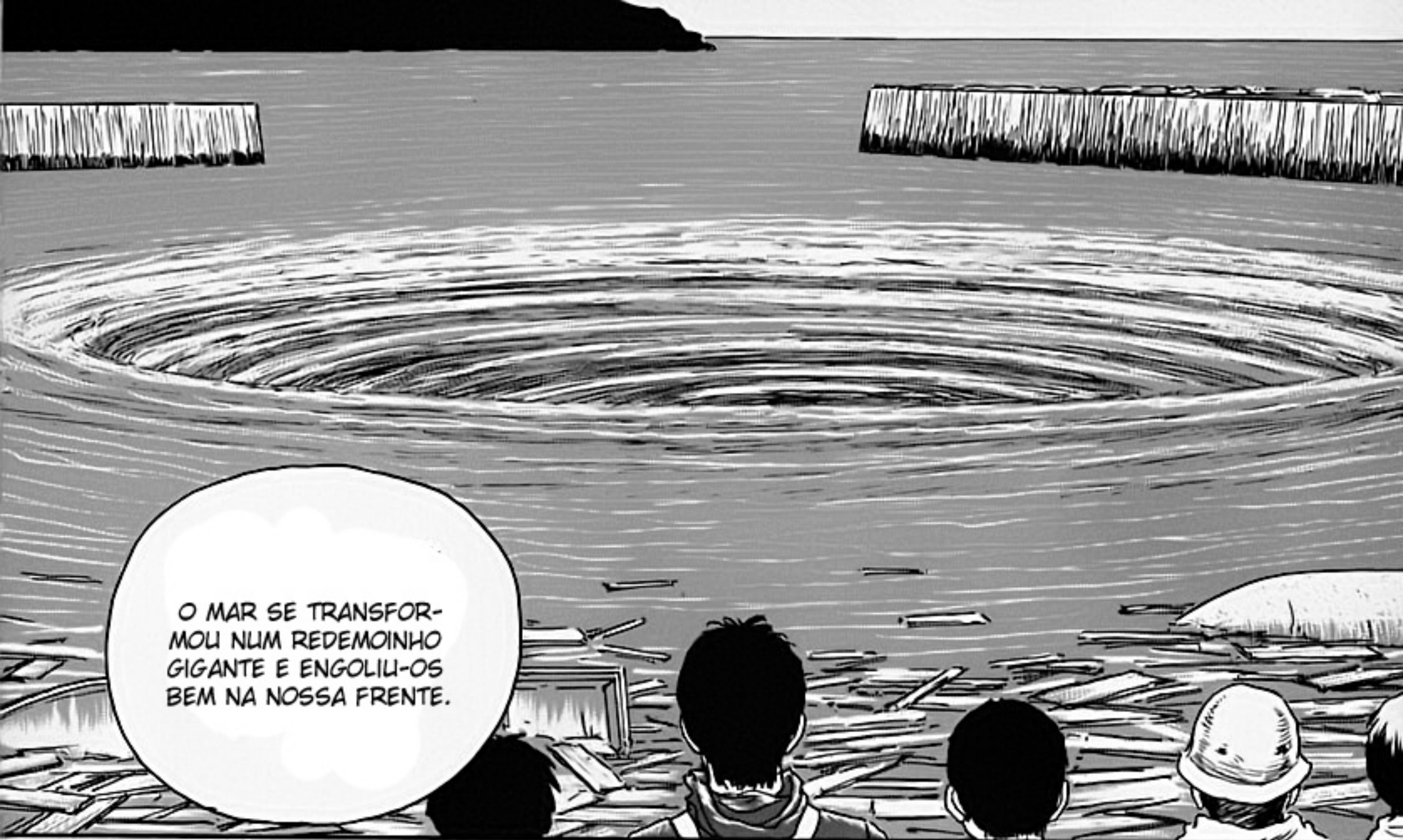
AHHH!



OLHA!

MAS ENTÃO...





O MAR SE TRANSFORMOU NUM REDEMOINHO GIGANTE E ENGOLIU-OS BEM NA NOSSA FRENTE.



SIM... TEM GENTE BEM ESTRANHA... ELES ESTÃO ENLOUQUECENDO.



MAS, PELO QUE OUVI, PODERÍAMOS ESTAR PIOR AGORA.

ENTÃO NÃO SEI COMO SAIR.



AGORA, ESTÁVAMOS INDO PARA CASA.

NÃO... TODAS AS CASAS ESTÃO CHEIAS, ESTAMOS SOBRE UMA CASA QUE CAIU.

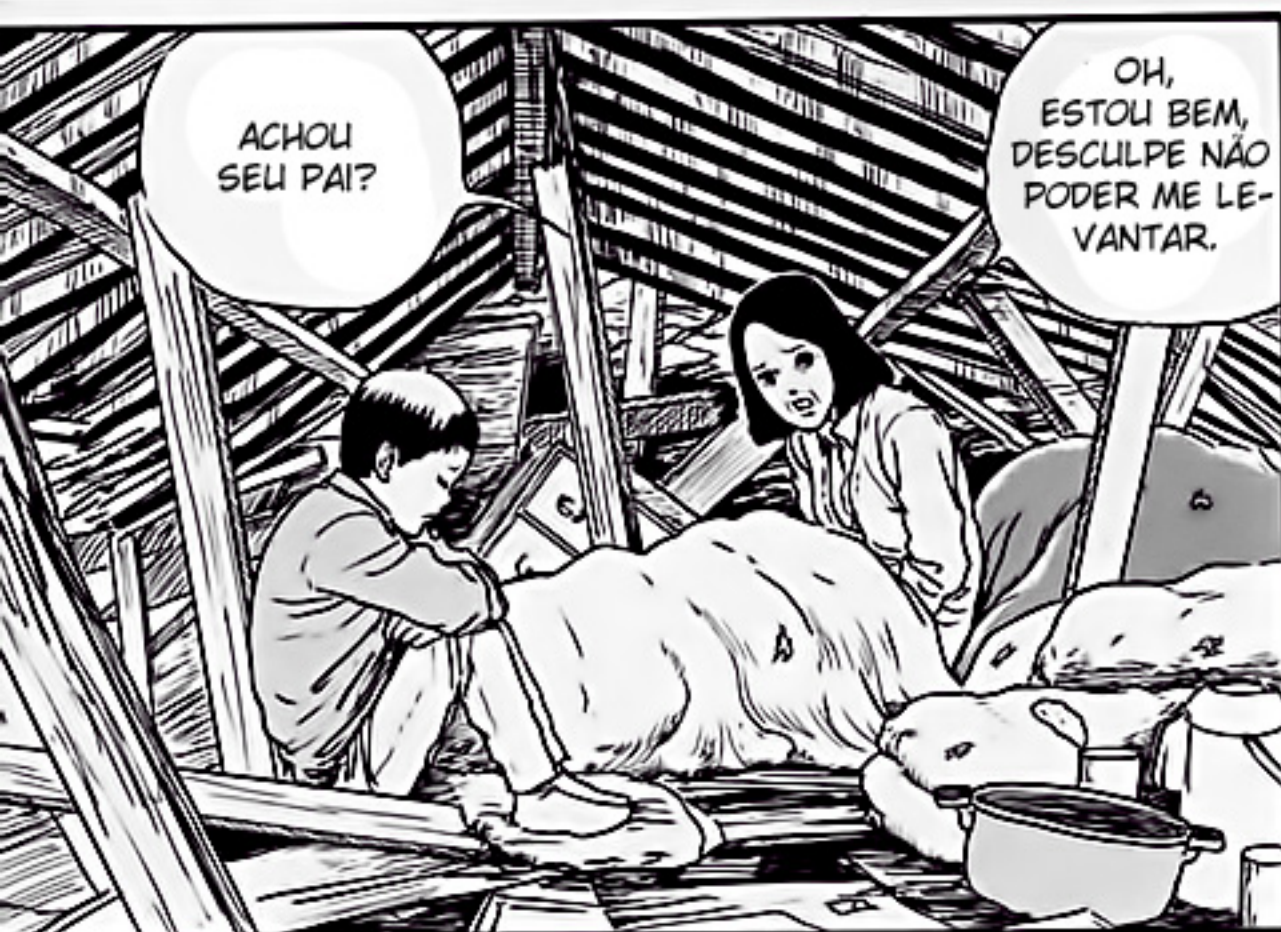


AH, ONDE VOCÊS MORAM?

ESTÃO NUMA DAQUELAS CASAS VELHAS? SE SIM, PODEM NOS DEIXAR ENTRAR? OUVI DIZER QUE SÃO OS ÚNICOS LUGARES SEGUROS QUE SOBRARAM.



MINHA MÃE FOI
ATINGIDA POR
UM TORNADO
E NÃO CONSE-
GUE SE MEXER.

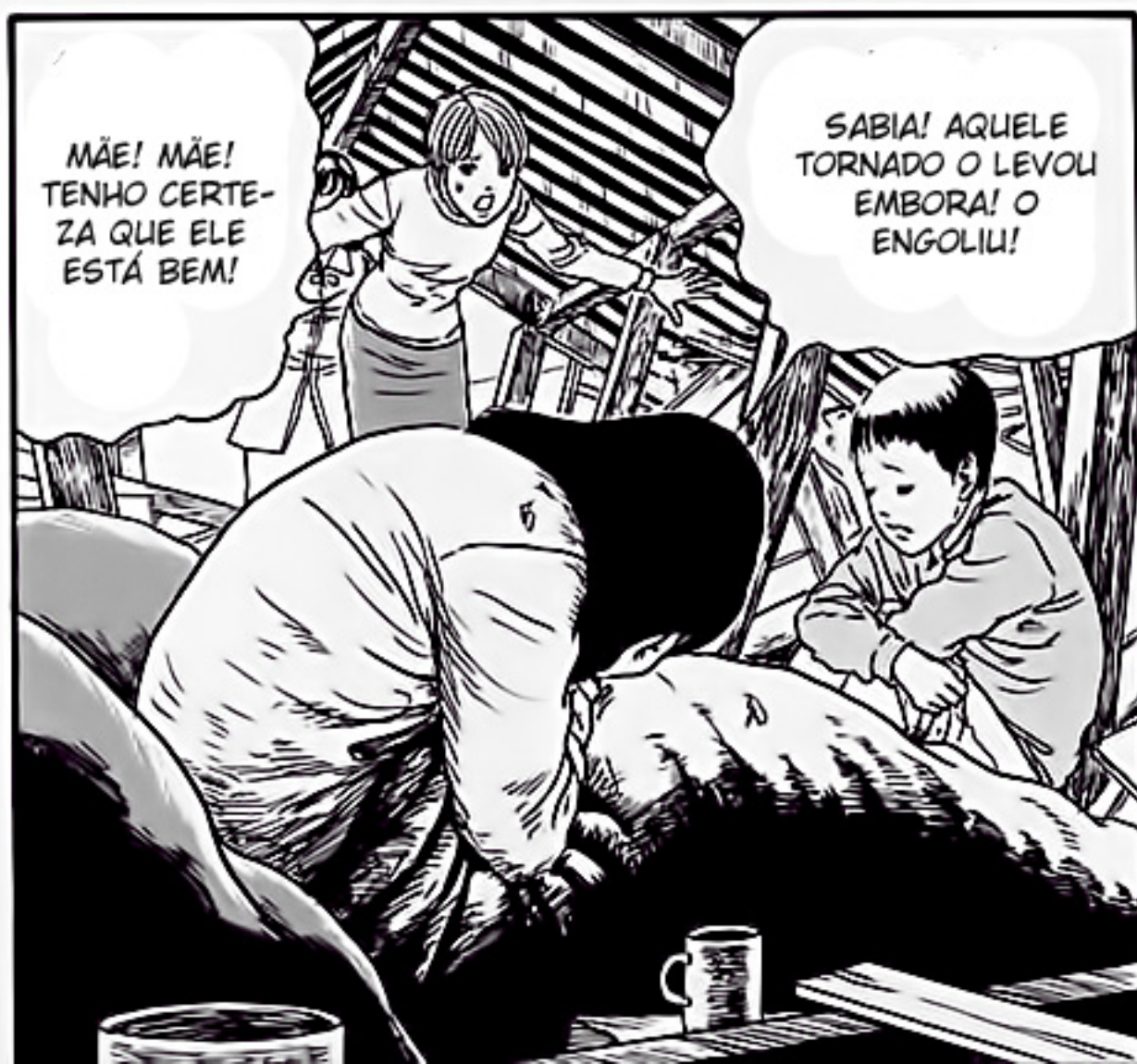


ACHOU
SEU PAI?

OH,
ESTOU BEM,
DESCULPE NÃO
PODER ME LE-
VANTAR.



MÃE, VOCÊ
ESTÁ BEM?
AINDA DÓI?



MÃE! MÃE!
TENHO CERTE-
ZA QUE ELE
ESTÁ BEM!

SABIA! AQUELE
TORNADO O LEVOU
EMBORA! O
ENGOLIU!



MAS NÃO
O VIMOS...

NÃO...
PROCURAMOS
EM TODOS OS
CANTOS...



VAMOS
PROCURAR
LIMA JUN-
TOS.

AS CASAS
VELHAS SÃO
MAIS SEGU-
RAS, DEVE
TER ALGUMA
COM ESPAÇO
SOBRANDO.



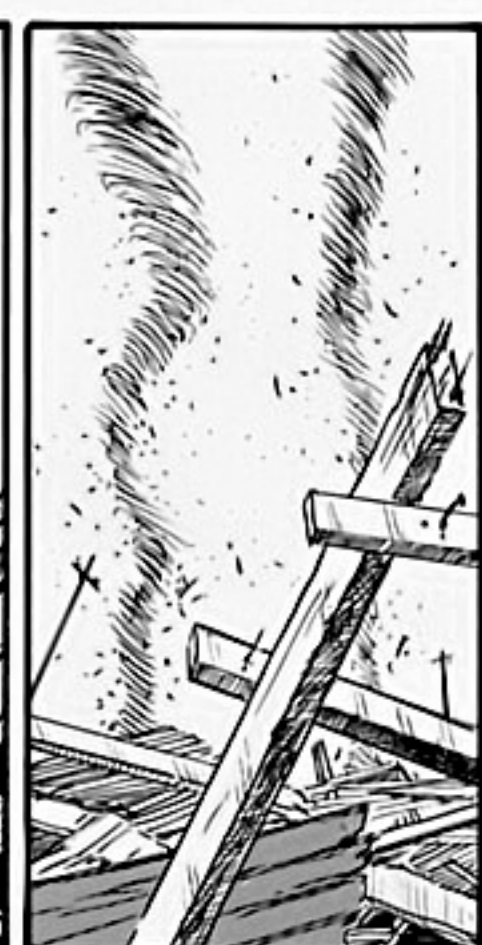
ESSA ESTRU-
TURA É MUITO
INSTÁVEL, O
TORNADO
DESTRUÍRIA
ELA FACIL-
MENTE.

ENTÃO VOCÊS
ESTÃO MORANDO
AQUI?



TODAS AS
CONSTRUÇÕES
DE AÇO E CON-
CRETO FORAM
DESTRUÍDAS,
MAS AS CASAS
DE MADEIRA
APODRECIDA
AINDA CONTINU-
AM INTACTAS...?

QUERIA SABER
POR QUE
ESSAS CASAS
SÃO TÃO
SEGURAS.



TALVEZ LIMA
DESSAS DA
PERIFERIA NÃO
ESTEJA LOTA-
DA... ACHO
QUE DEVEMOS
VÊ-LAS.

NUNCA CONTEI,
ALGUMAS NO
CENTRO DA
CIDADE FORAM
ALUGADAS, MAS
AS DA PERIFE-
RIA ESTAVAM
ARRUINADAS.



QUANTAS
DESSAS
EXISTEM?

SIM, E FORAM
CONSTRUÍDAS HÁ
MUITO TEMPO.



KIRIE.

E EU
TAKEMOTO.

AH, ESQUECI
DE ME APRE-
SENTAR, SOU
TANIZAKI.



HAHA!

BOM, MAS NESSA
VELOCIDADE VAMOS
CHEGAR LÁ SÓ
PELO ANOITECER.



PROCURAMOS
ALGUM
LUGAR PARA
DESCANSAR.

NOS ENCONTRA-
MOS NOS ÚLTIMOS
DIAS, CAMINHANDO.

9



PODE
DAR LIMA
OLHADA?

NÃO...
MINHAS COS-
TAS... ESTÃO
ESTRANHAS...



SUAS
COS-
TAS...?



VOCÊ ESTÁ
BEM, OKAMOTO?
ESTÁ DOENTE?



10





11





ENTÃO NÃO VAMOS MAIS TER QUE NOS MEXER TÃO DEVAGAR.

MESMO ASSIM, TEMOS QUE ACHAR UMA CASA PARA DORMIR.



MAS NÃO SE PODE NEGAR QUE ESSAS CASAS SÃO OS LOCAIS MAIS SEGUROS DESSA CIDADE AGORA.

CERTO.



QUERO DIZER, NÃO SABEMOS O QUE ESTÁ FAZENDO AS PESSOAS SE TRANSFORMAREM EM CARACÓIS.

MAS QUÃO SEGURAS VOCÊ ACHA QUE ESSAS CASAS SÃO?

12



SHH! FALA BAIXO!

NÃO QUERO!! NÃO QUERO!!

E CAMINHE DEVAGAR.



ME DIZ, TANIZAKI... ACHA QUE ESSA ESPIRAL VAI DESAPARECER SE EU FICAR DENTRO DE UMA CASA?

NÃO SEI, TOGAWA.



ALGUÉM ME AJUDE!

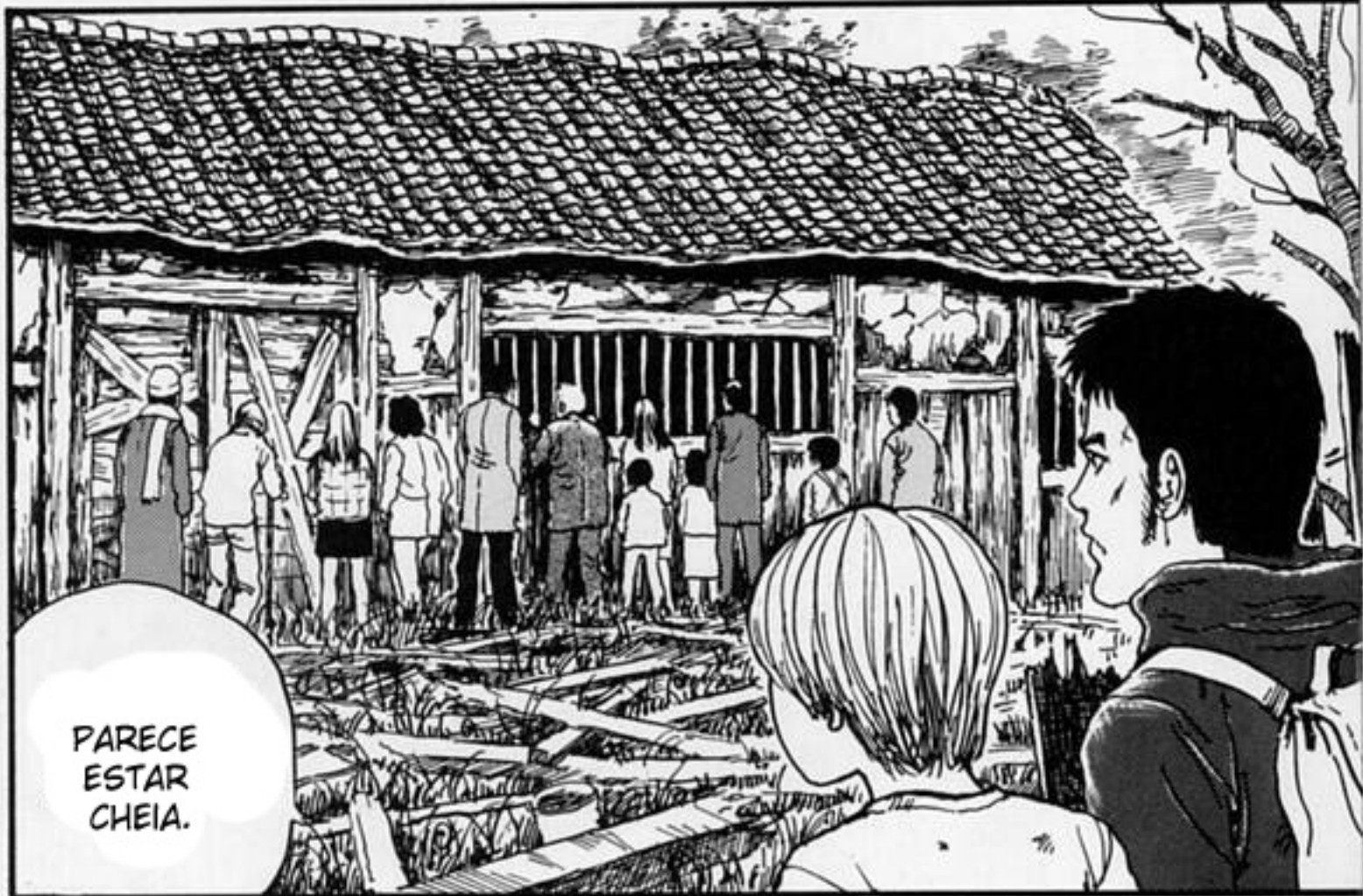
NÃO QUERO VIRAR UM CARACOL.



AQUI.



DEVEMOS ENCONTRAR UMA LOGO.



PARECE ESTAR CHEIA.



TODAS ESTÃO CHEIAS! SE FICARMOS AQUI FORA, VAMOS NOS TRANSFORMAR NAQUELAS COISAS! NOS AJUDEM!

QUEM SE IMPORTA? CAI FORA!



DEIXEM-NOS ENTRAR!

NÃO! ESTÁ CHEIA! VÁ PARA OUTRO LUGAR!



ESTOLI VIRANDO UM CARACOL!



DEIXEM-ME ENTRAR.



POR FAVOR... POR FAVOR!

TOGAWA.



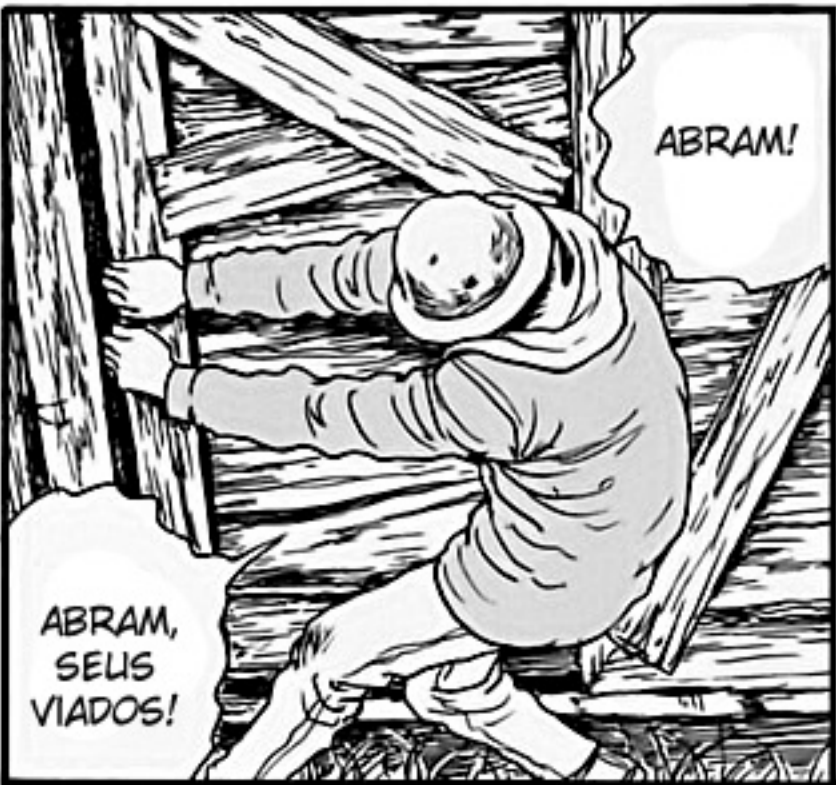
SEU...

QUÊ?



NÃO ME IMPORTO SE VOCÊ VIRAR UM CARACOL OU NÃO.

NÃO! VÁ EMBORA!



ABRAM!

ABRAM, SEUS VIADOS!



VOU ENTRAR, QUEIRA OU NÃO!

14



ESTÁ VINDO...



VAMOS TE AJUDAR!

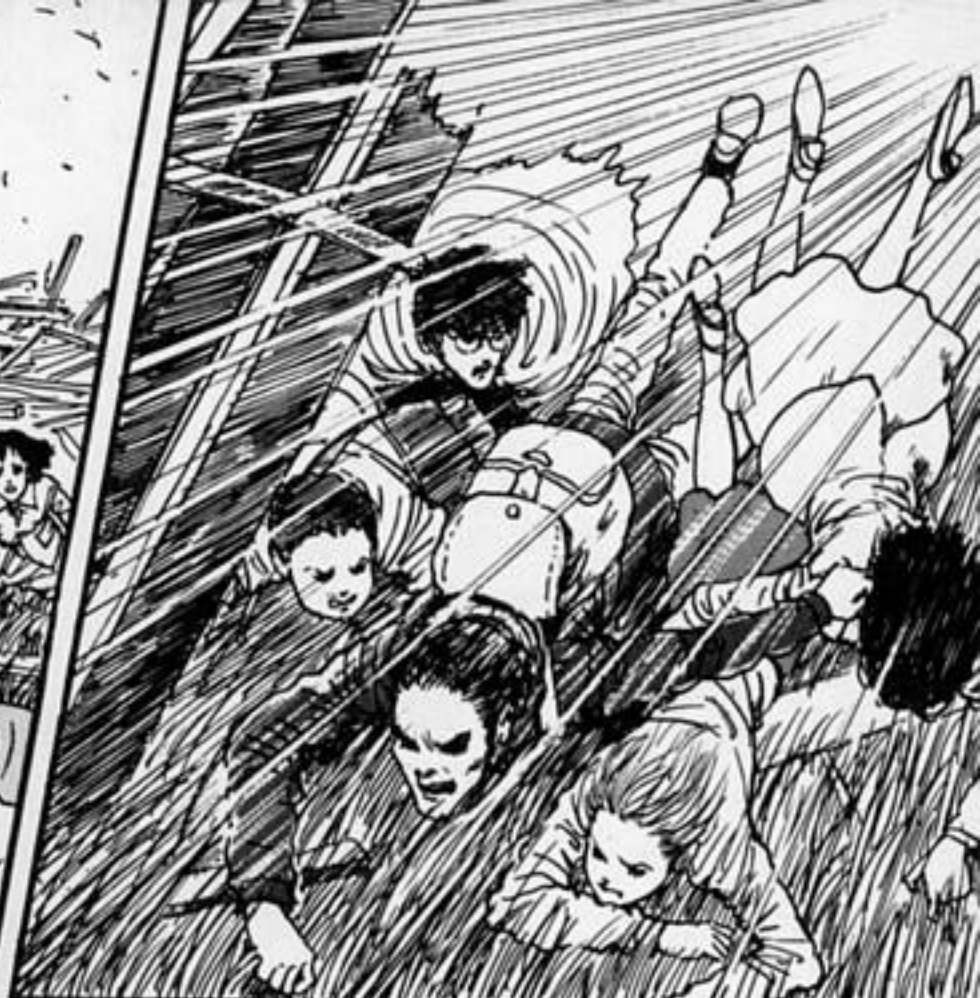
I-ISSO...





SEUS DE-SUMANOS!

SEUS DES-GRACADOS! COMO PUDE-RAM?



PEGUEM ELES!

YEAH!



JÁ CHEGA!



CONTINUEM RECLAMANDO E VAMOS ASSOPRAR VOCÊS EMBORA!



TOMEM ESSA!

WAAAGH!



FUUU!





ATAQUEM!

AGORA!



**A PORTA QUEBROU!
VAMOS ENTRAR!**

HUH?



O QUE ESTÁ
ACONTECENDO?



E É
ASSIM QUE
FICAMOS...

NÃO IMPORTA
O QUANTO
TENTAMOS
DEIXAR AS
PESSOAS PARA
FORA, ELAS
ENTRAM NA
CALADA DA
NOITE.



EU DISSE QUE
ESTAVA CHEIO.

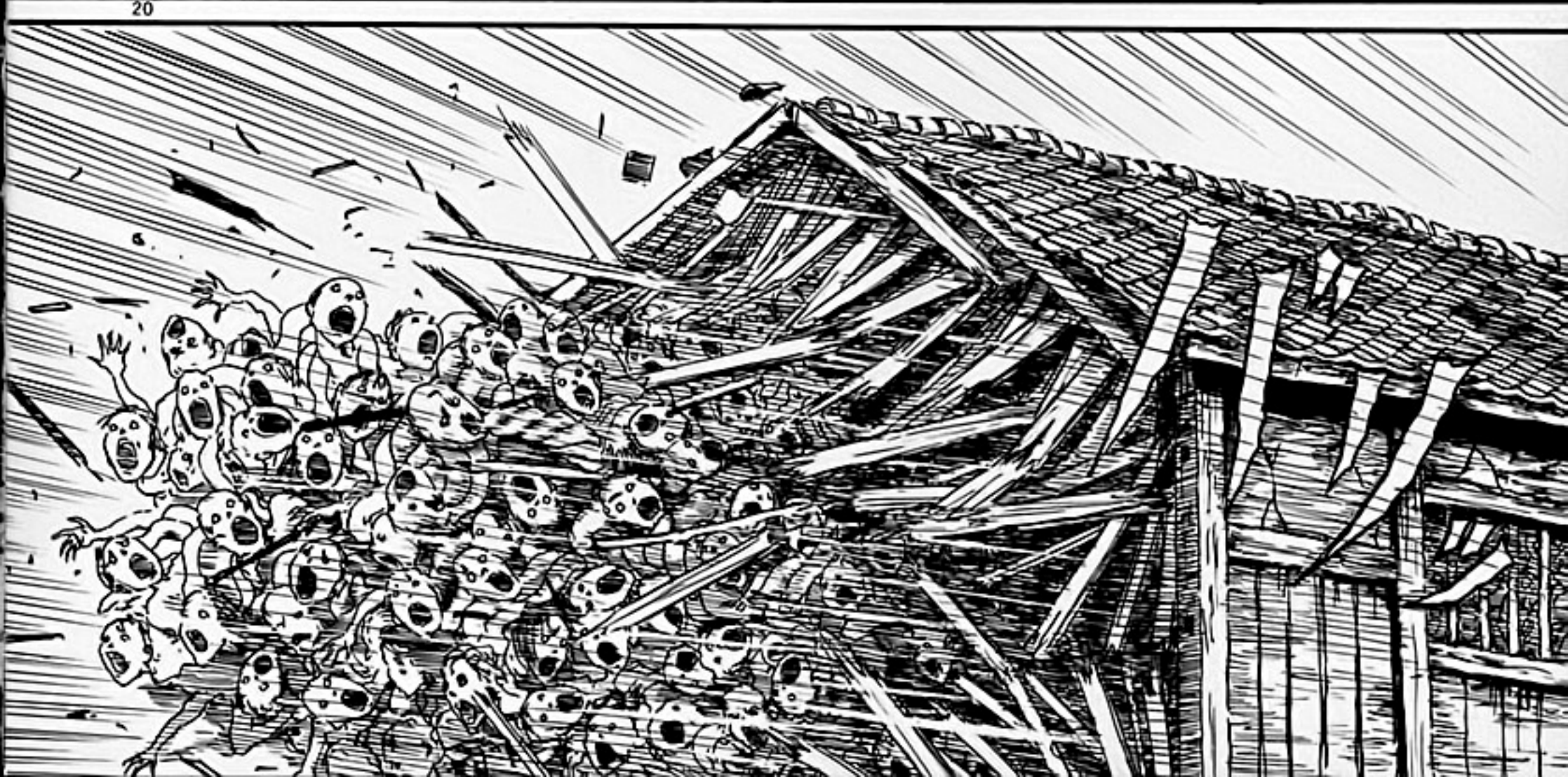


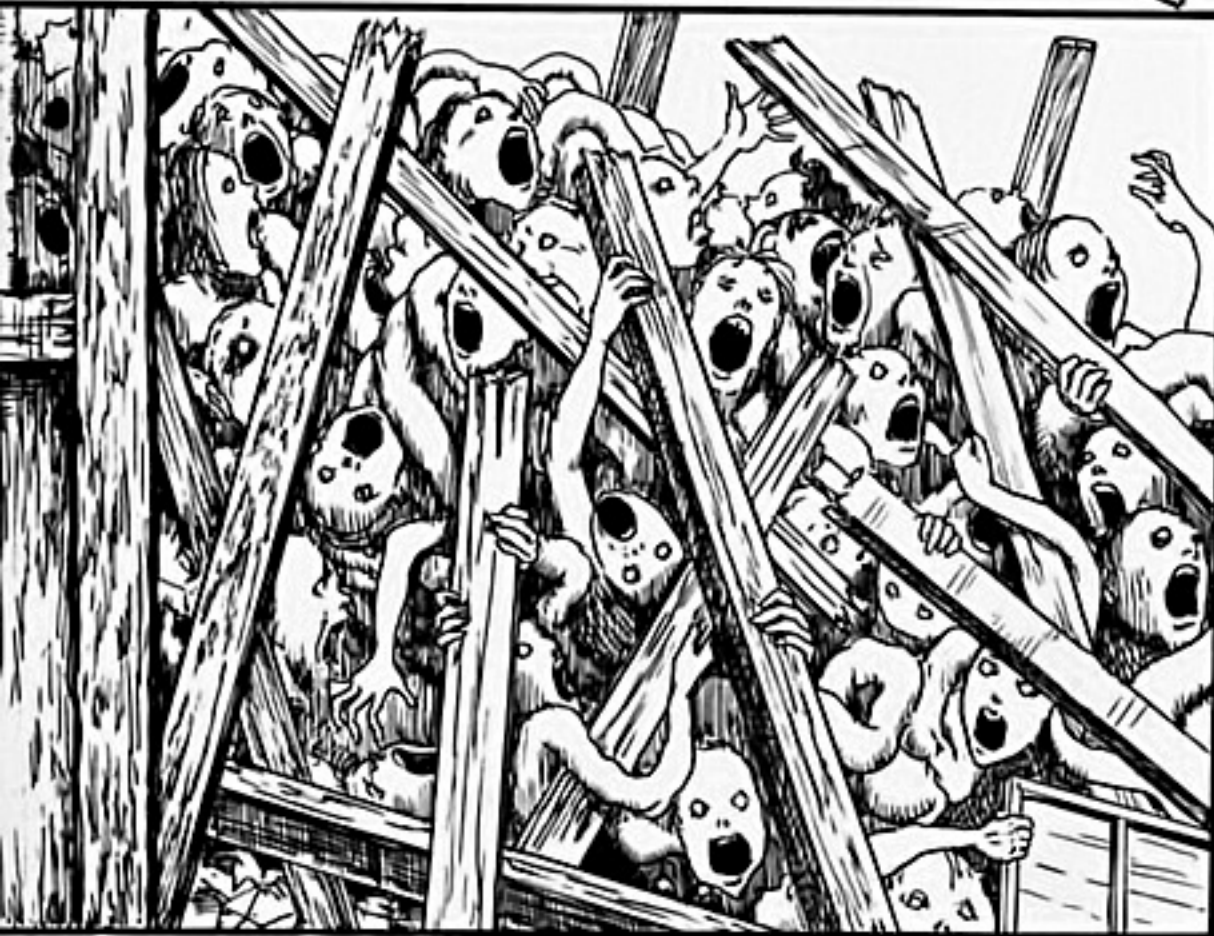
E AGORA
NÃO CONSE-
GUIMOS
MAIS NOS
SEPARAR...



NOSSOS COR-
POS FORAM
PRESSIONADOS
JUNTOS, NOS
FAZENDO ENRO-
SCAR...

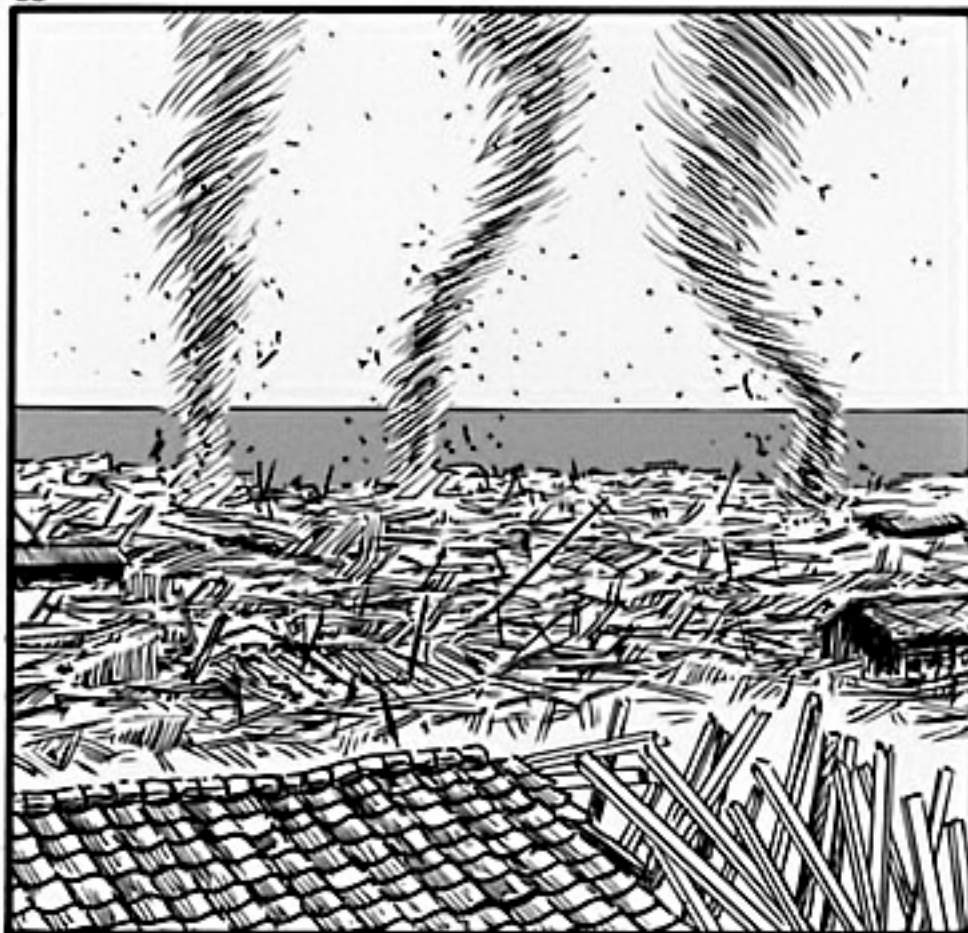








22







ARGH!



HUH?



ABAIXEM-SE!



ENTÃO, QUAL SERÁ? MORRER NUM TORNADO OU VIVER NUMA CASA?

ISSO MESMO! É UM INFERNO MESMO AQUI FORA!

24



O MAR! UM NAVIO, UM NAVIO ESTÁ VINDO!

O QUE FOI?



É! DEVE TER UM JEITO DE SAIR DAQUI!

EU QUERO SAIR!

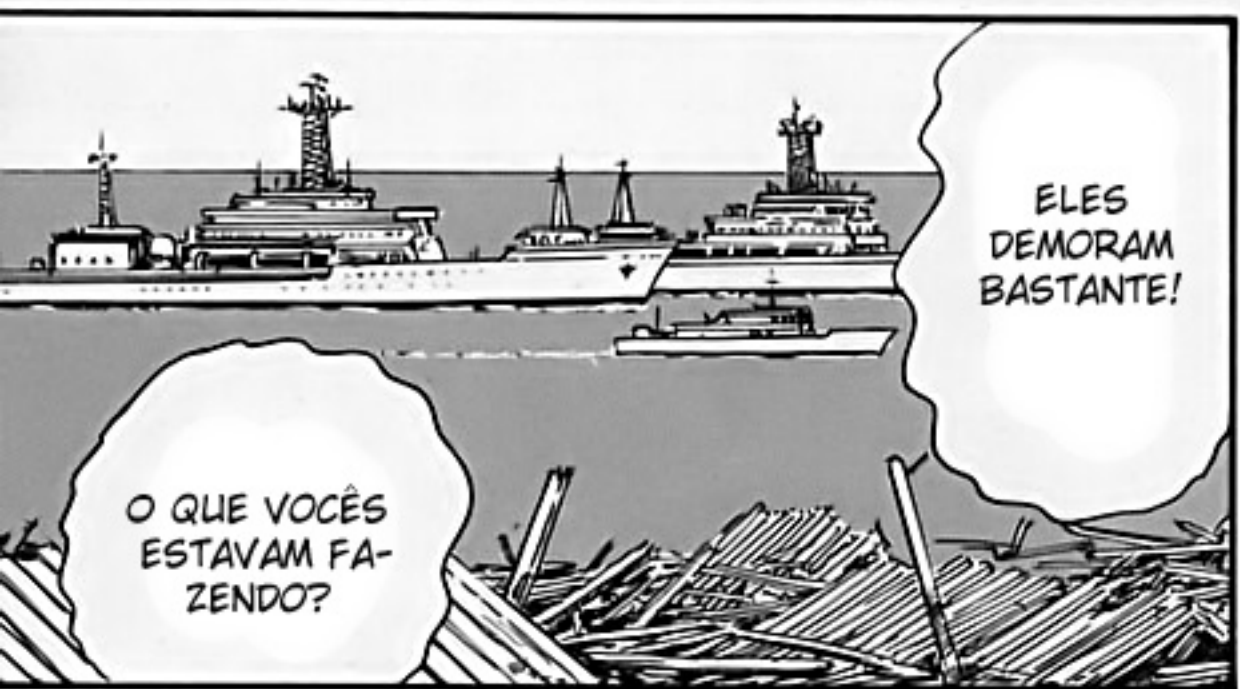


OLHEM LA!



ESTÃO AQUI PARA NOS SALVAR!!

NAVIOS DE RESGATE!



O QUE VOCÊS ESTAVAM FAZENDO?

ELES DEMORAM BASTANTE!



NAVIOS GRANDES!

ELES DEVEM SER DA GUARDA COSTEIRA OU DAS TROPAS DE DEFESA!

25

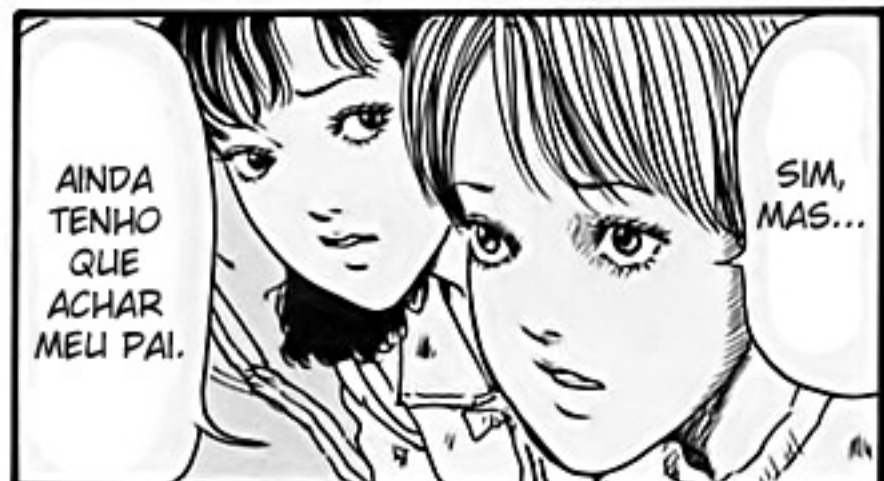


HUH?



ELES CHEGARAM! VAMOS CONTAR PARA SUA MÃE!

KIRIE, PARECE QUE VOCÊ NÃO ACREDITA!



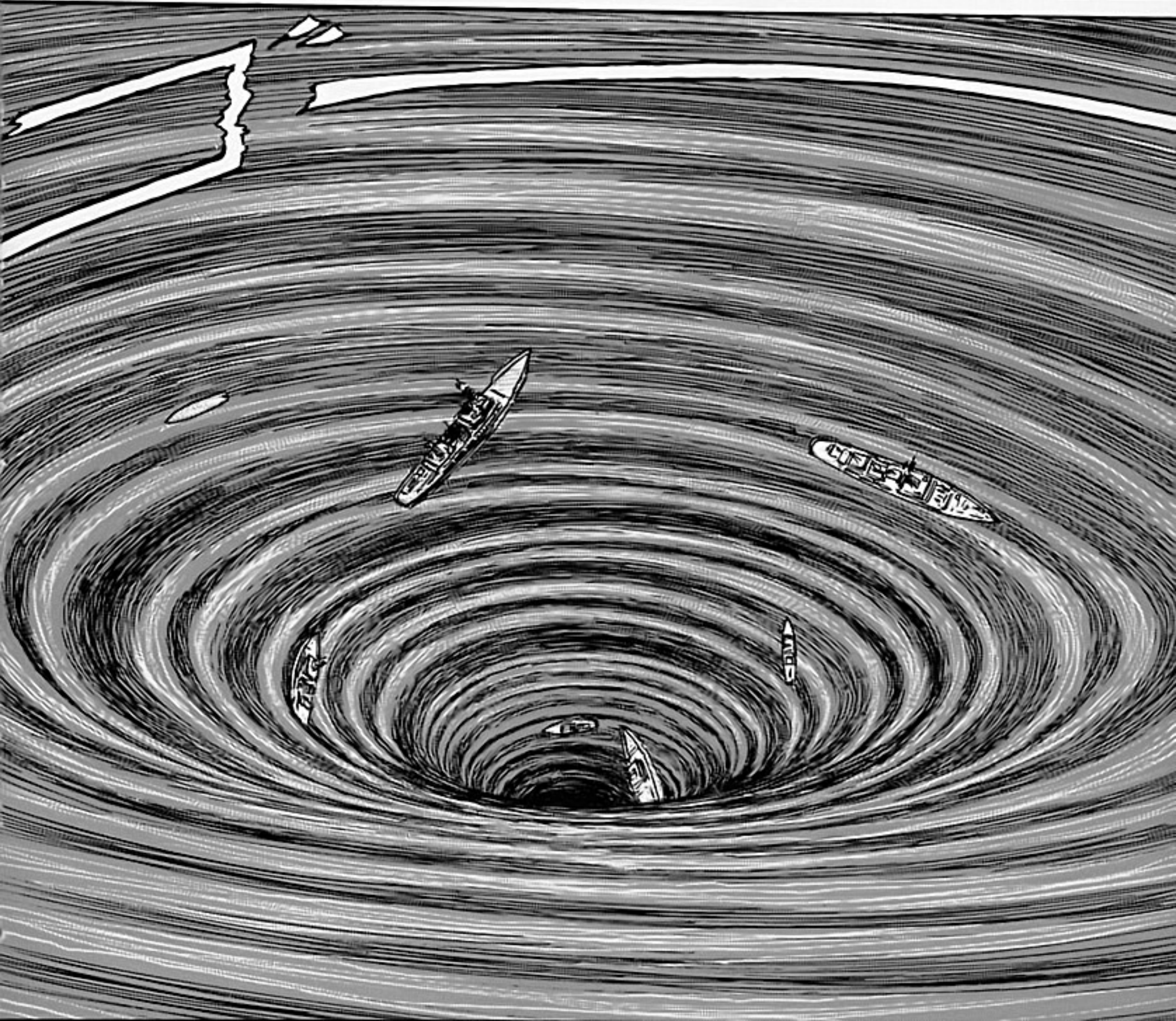
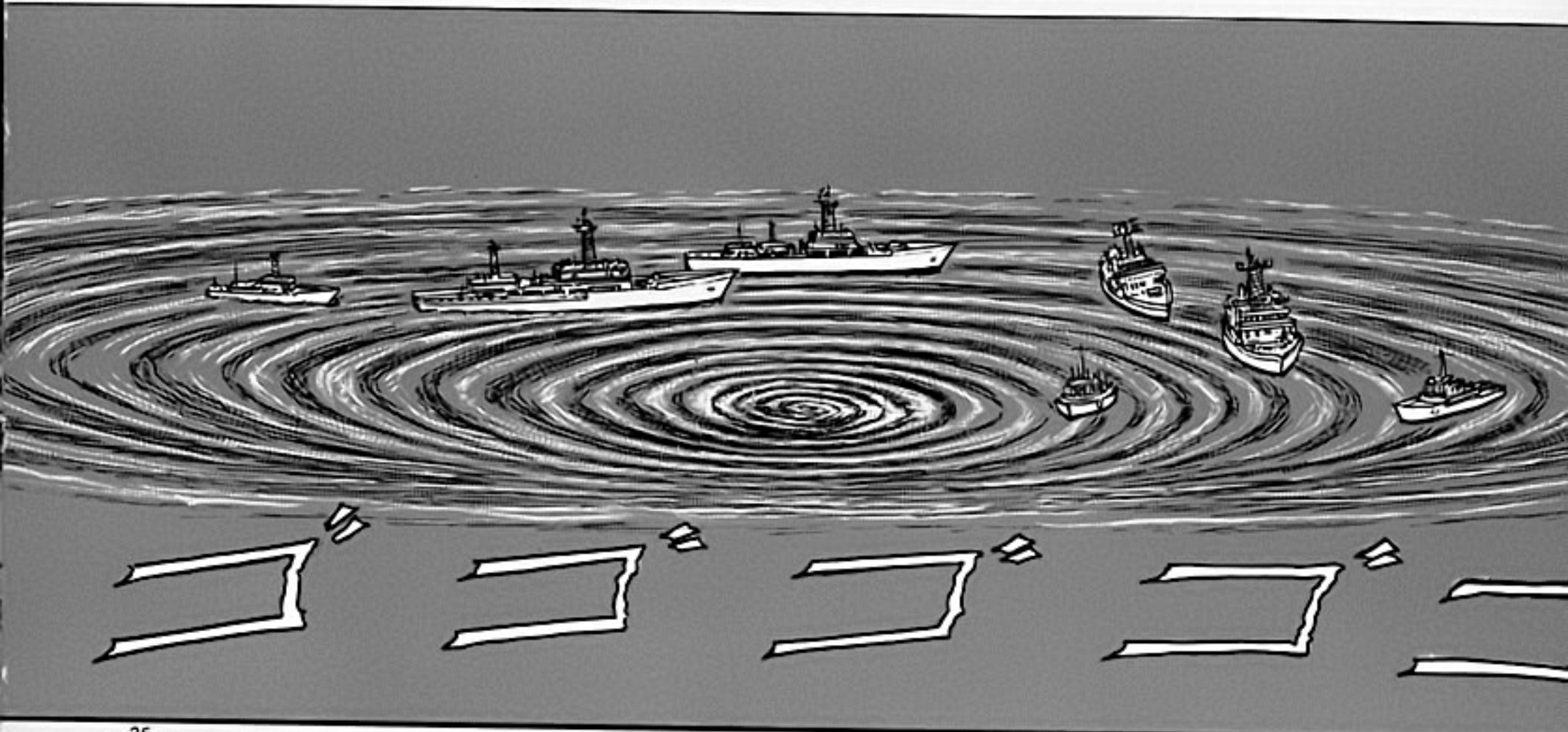
AINDA TENHO QUE ACHAR MEU PAI.

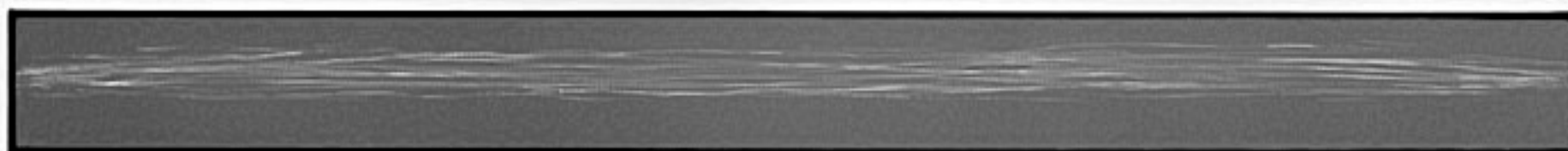
SIM, MAS...



VOU ENTRAR NUM DELES E NUNCA MAIS SAIR.

AGORA ESTAMOS SALVOS.





27





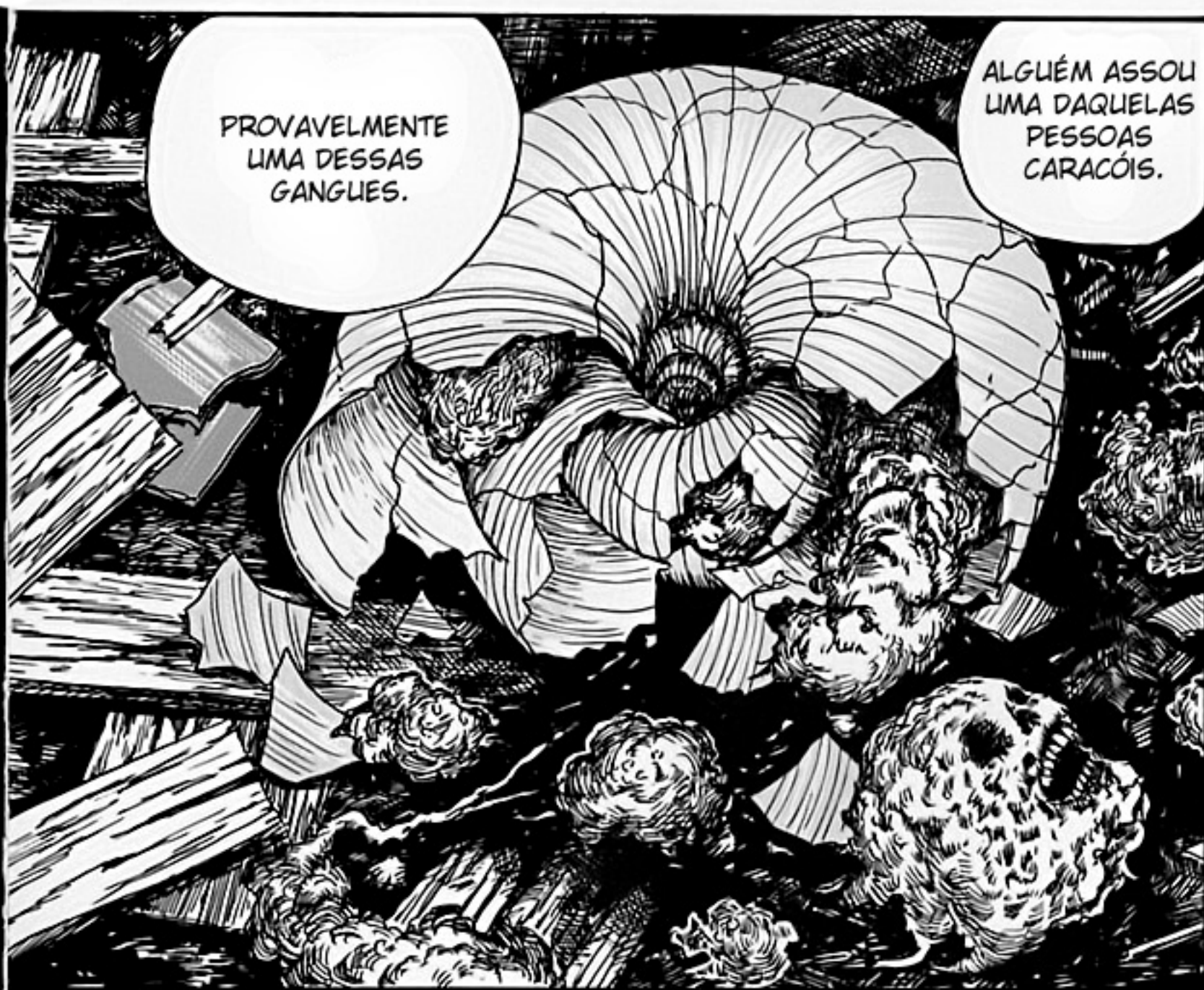
ACHEI CARNE!

COMIDA ENLATADA, NADA?



NÃO TEM NADA NA CIDADE?

NÃO VAI SER O SUFICIENTE PARA TODOS.



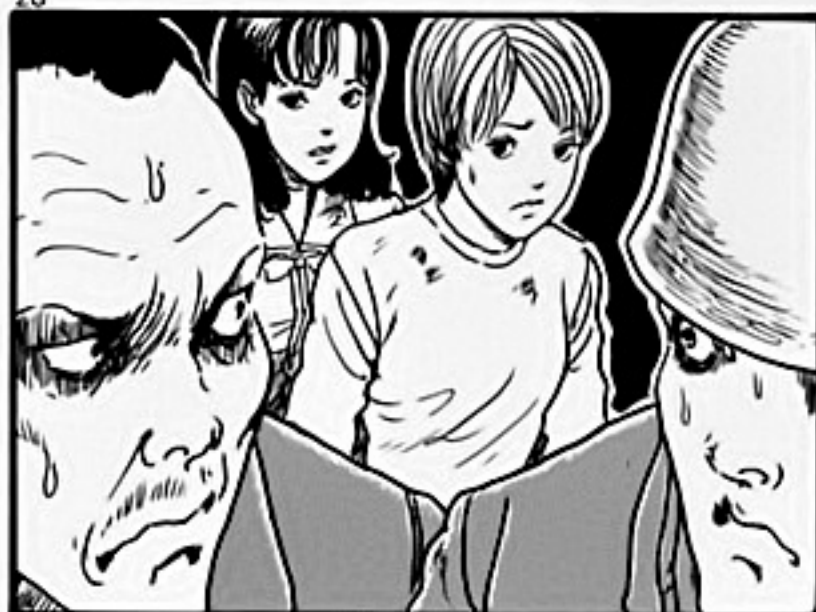
PROVAVELMENTE UMA DESSAS GANGLES.

ALGUÉM ASSOU UMA DAQUELAS PESSOAS CARACÓIS.



AH, SÉRIO?!

28



VOCÊ CHAMOU DE CARNE?

ENTÃO FOI ISSO QUE,



NÃO TEMOS ESCOLHA.

MAS...



VAI TER QUE SER.



ALÉM DISSO, ISSO NEM É MAIS HUMANO.

NÃO DEVEMOS MAIS SER DIGNOS.



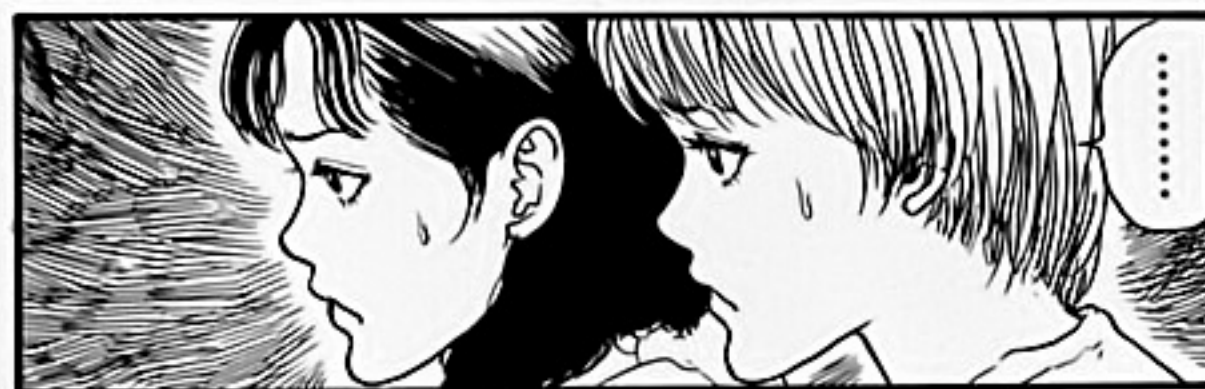
DEVERIA EXPERIMENTAR UM POLICO...

KIRIE... NÃO TEM UM GOSTO RUIM.



NÃO PODEMOS DEIXAR ELE SE PERDER...

ACHO QUE OKAMOTO NÃO VAI COMER, COITADO, ELE ESTÁ FICANDO CADA VEZ MAIS LENTO.



.....



SIM.

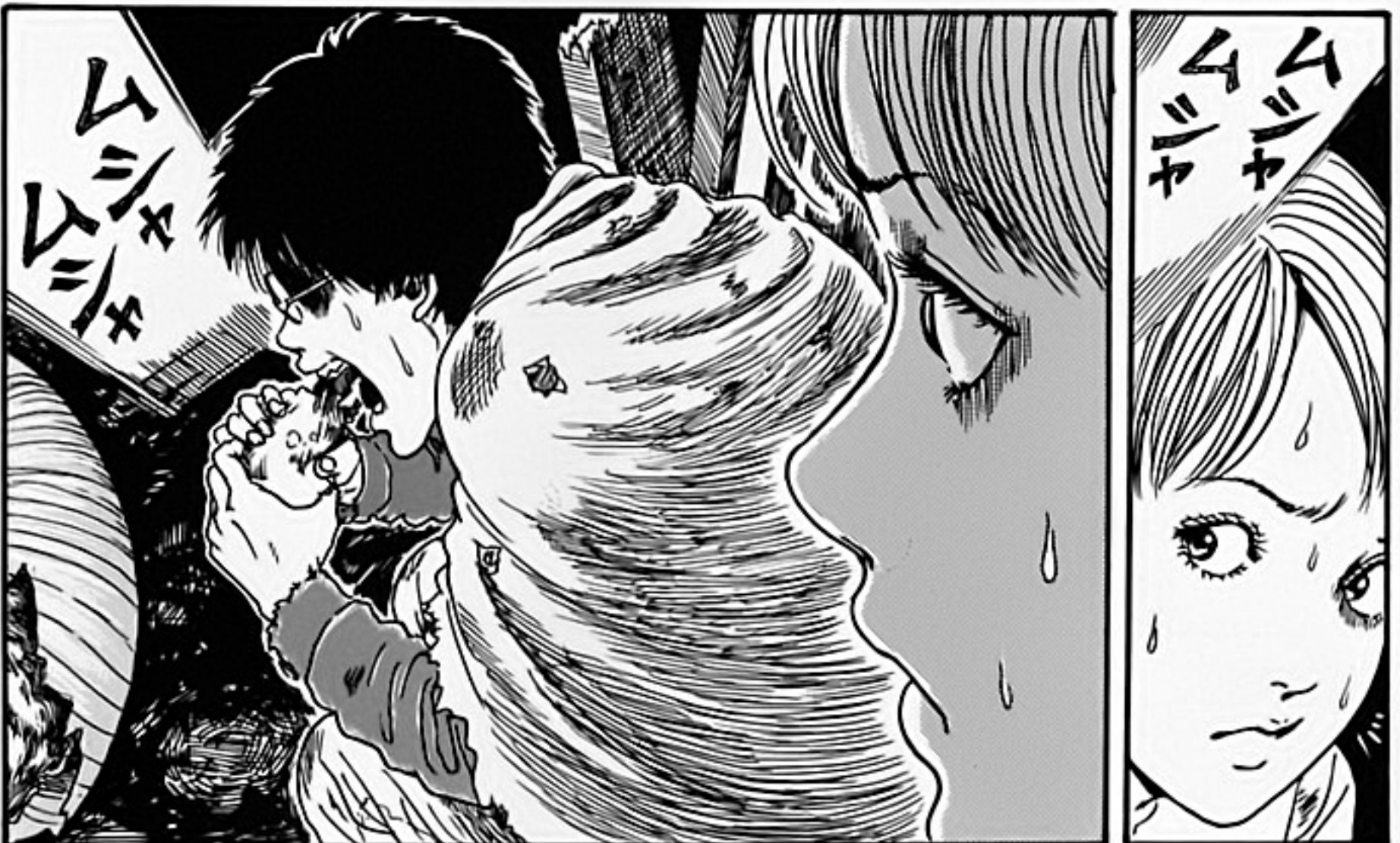
SE EU SOUBESSE QUE TINHA UM GOSTO TÃO BOM, TERIA COMIDO ANTES.



COMA!

COMA UM POLCO.

NÃO VÃO SOBREVIVER SEM COMER, COMA ISSO!



30



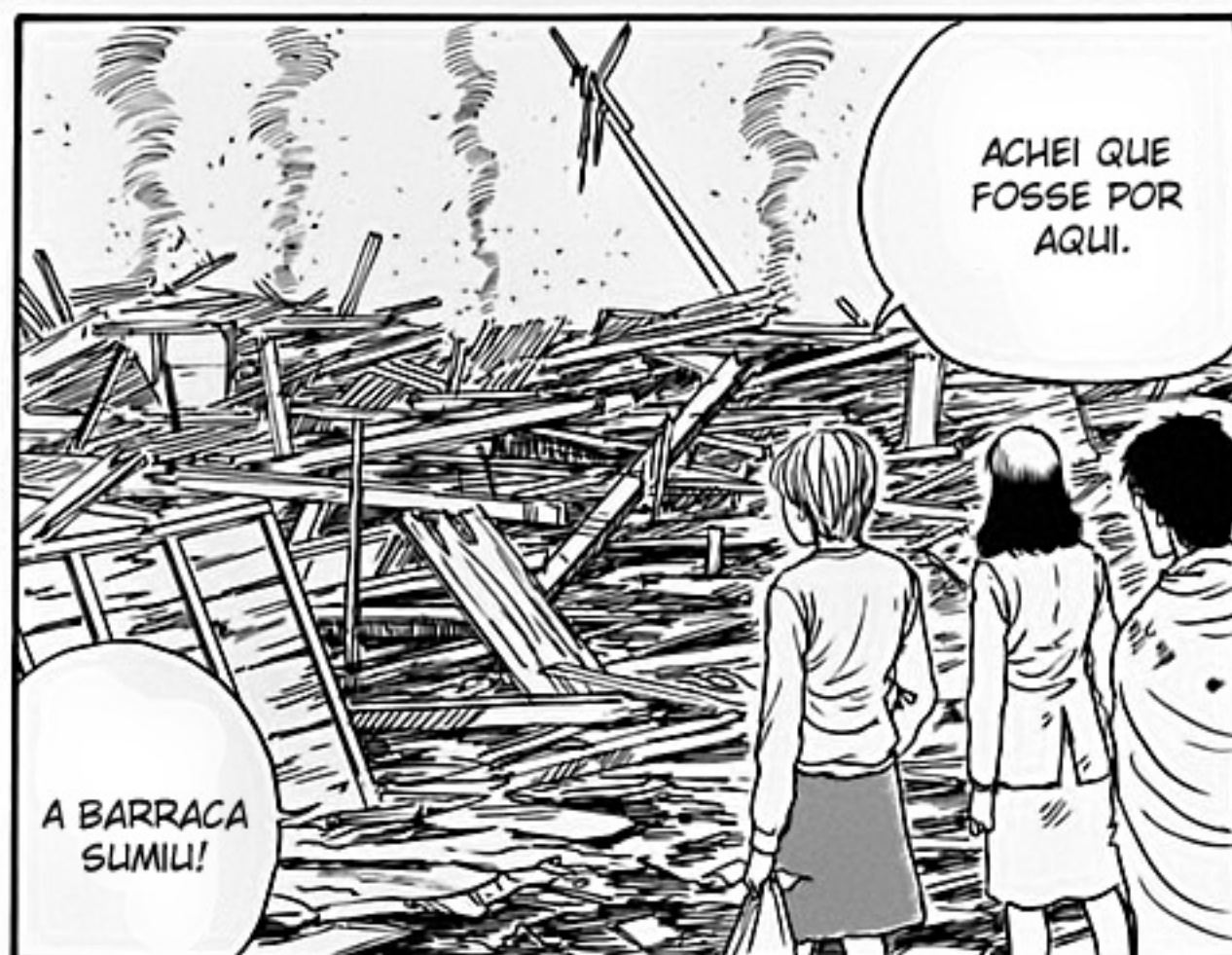
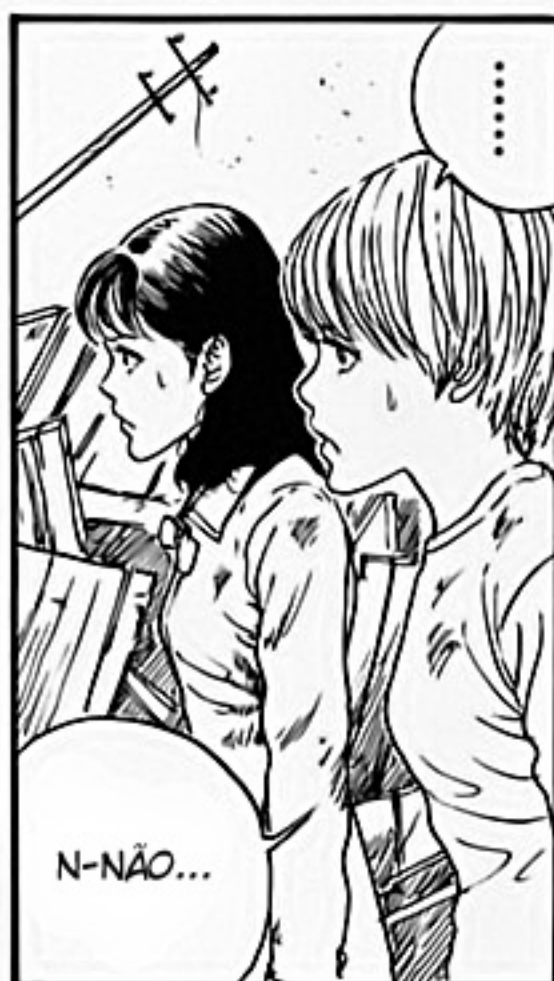
... A CARNE DE UMA PESSOA CARACOL.

NAQUELA NOITE, COMI...

SHUICHI...



TROUXEMOS OS RESTOS DA CARNE QUE SOBROU EM SACOS PLÁSTICOS.



31





AS
COSTAS
DELE...

OH,
DEUS...



O QUE VOCÊ
DISSE?



MITSUO,
ONDE
ESTÁ A
MÃE?

MÃE!



E-ELA FOI
LEVADA!

32



NAQUELE
MOMEN-
TO...

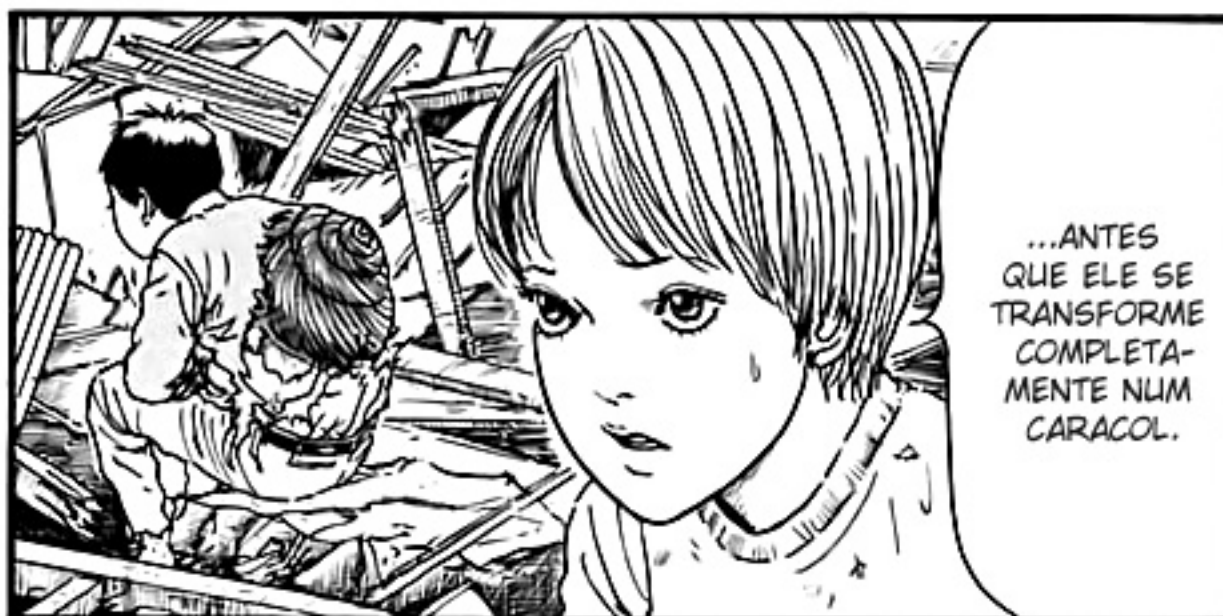
EU SOUBE
QUE TINHA
QUE FUGIR
DE LÁ.



CAPÍTULO
17

F
U
G
A





...ANTES QUE ELE SE TRANSFORME COMPLETAMENTE NUM CARACOL.

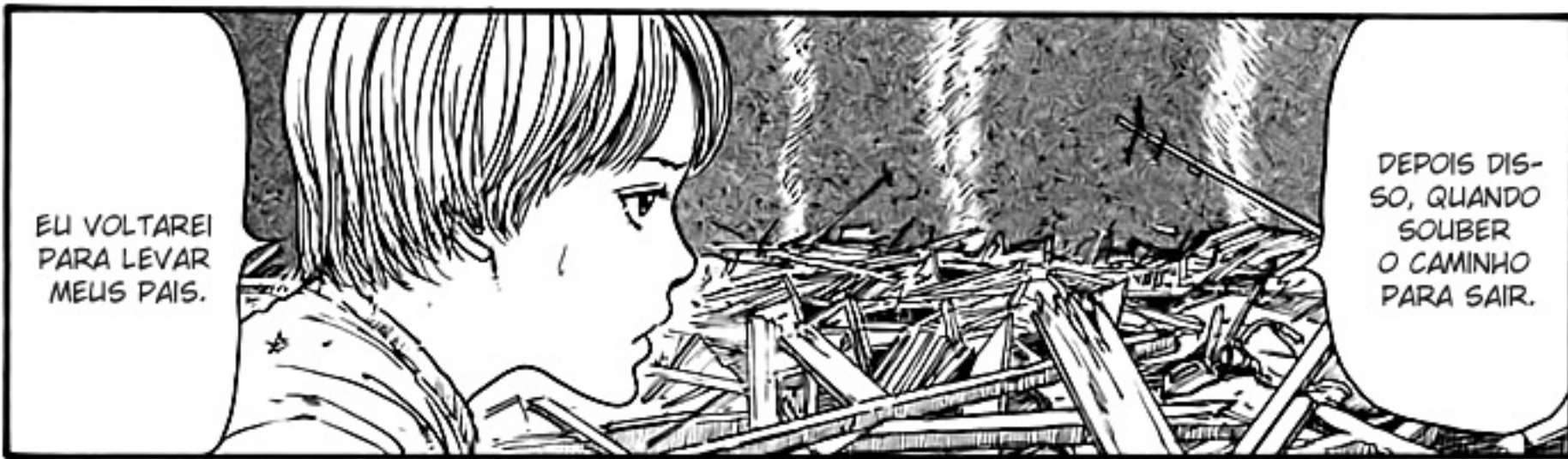


VAMOS.



ELE VAI VOLTAR AO NORMAL QUANDO SAIR DE KUROZU.

TENHO QUE TIRAR MITSUO DAQUI...



EU VOLTAREI PARA LEVAR MEUS PAIS.

DEPOIS DISSO, QUANDO SOUBER O CAMINHO PARA SAIR.

2

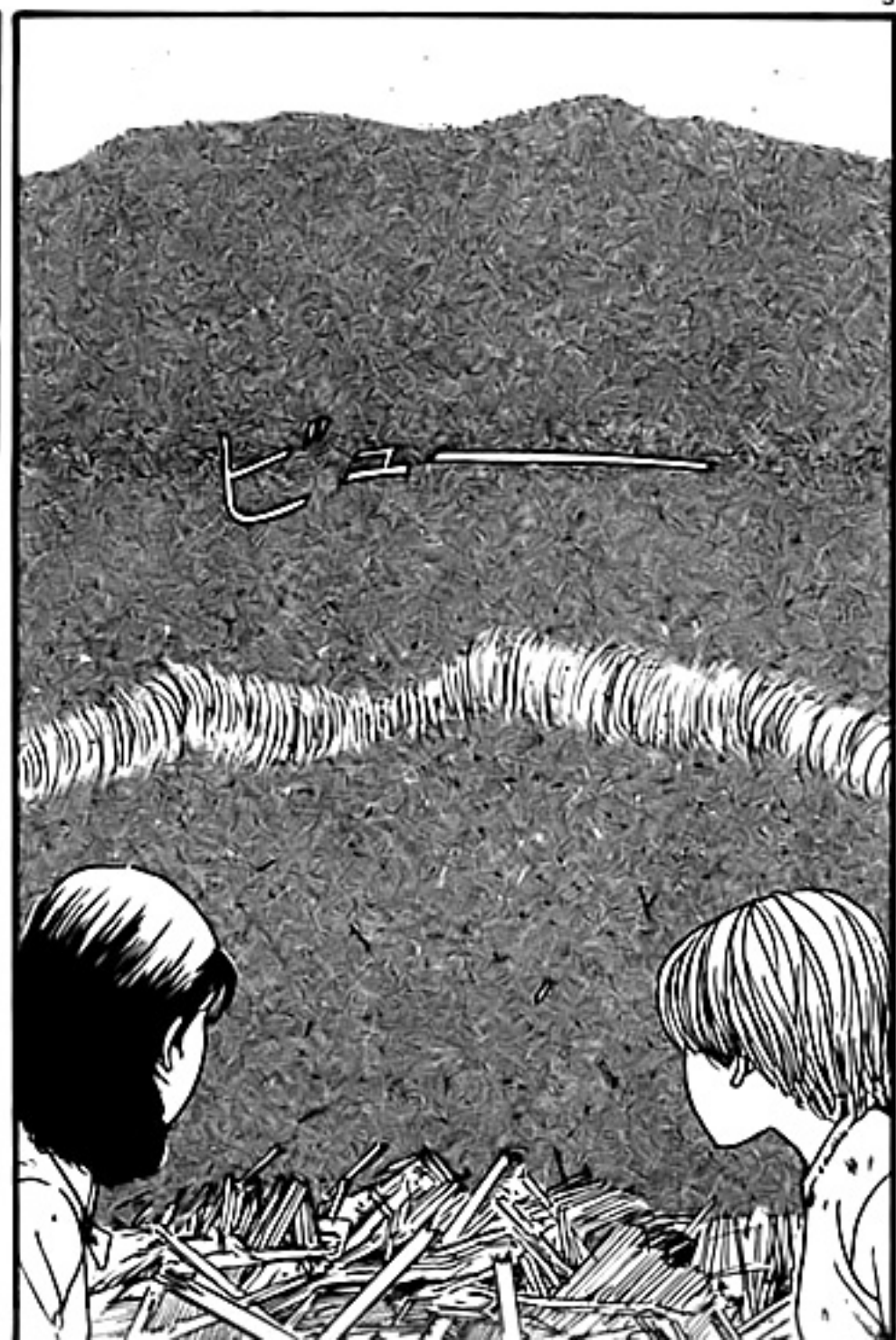
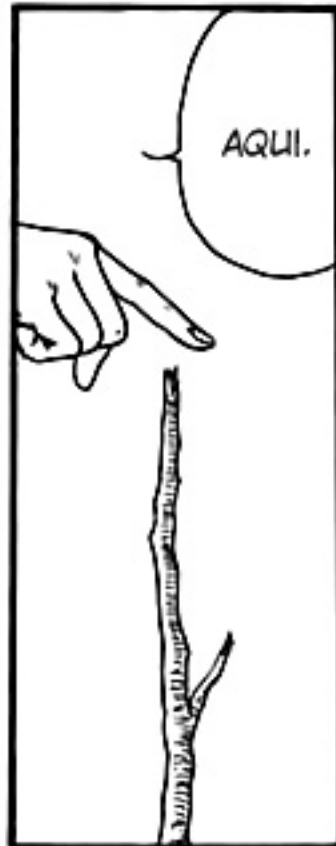


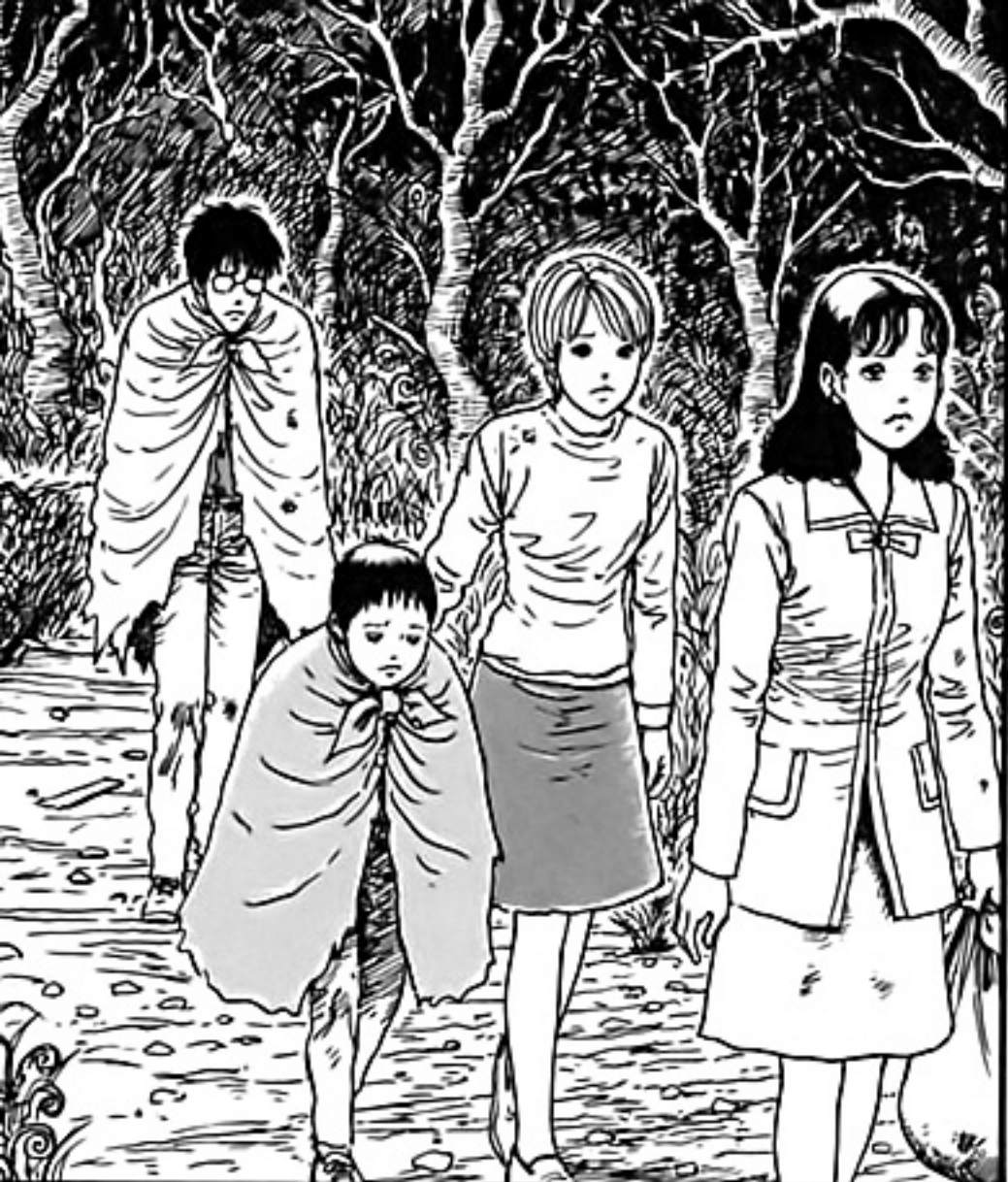
E AS MONTANHAS?

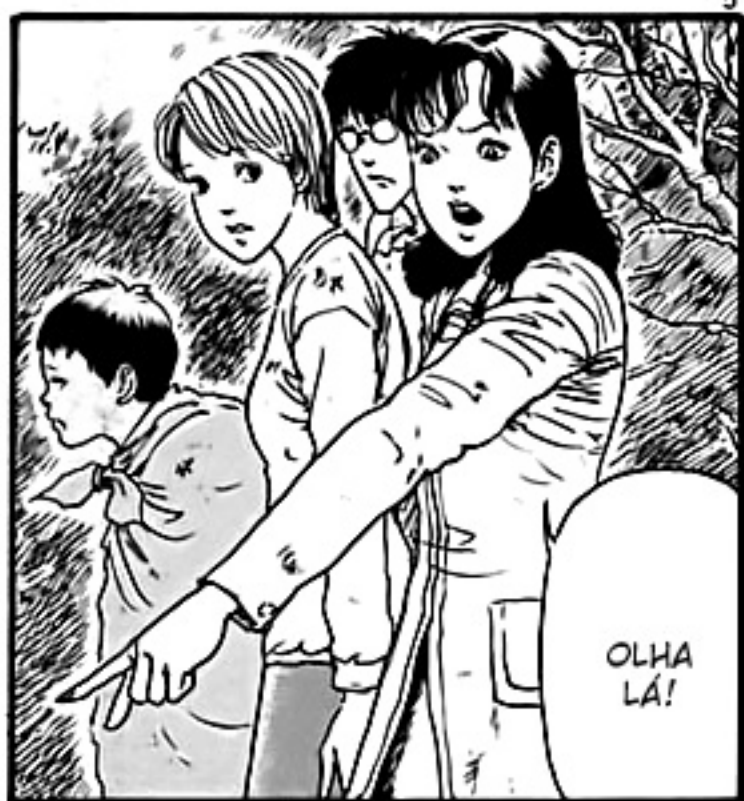
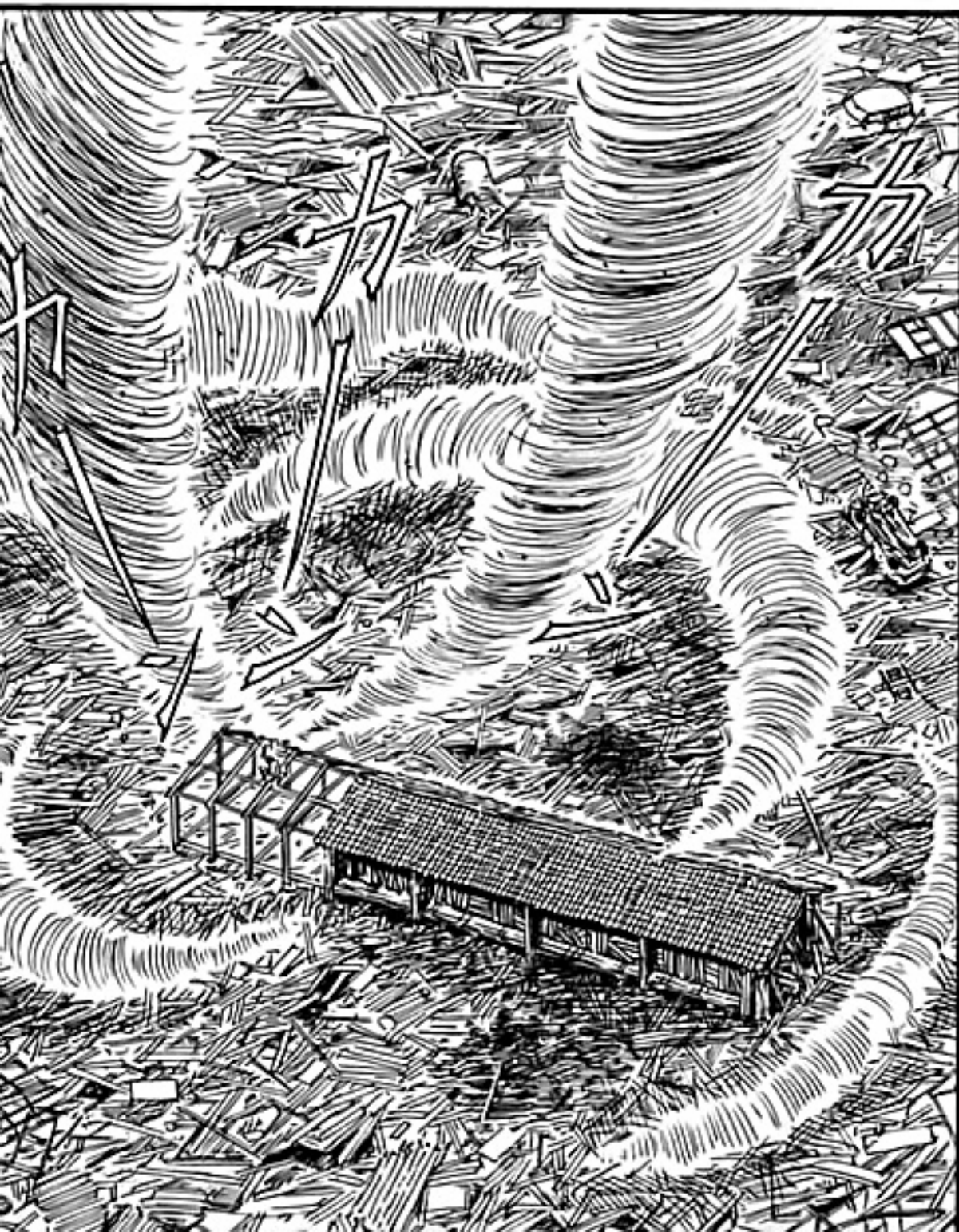
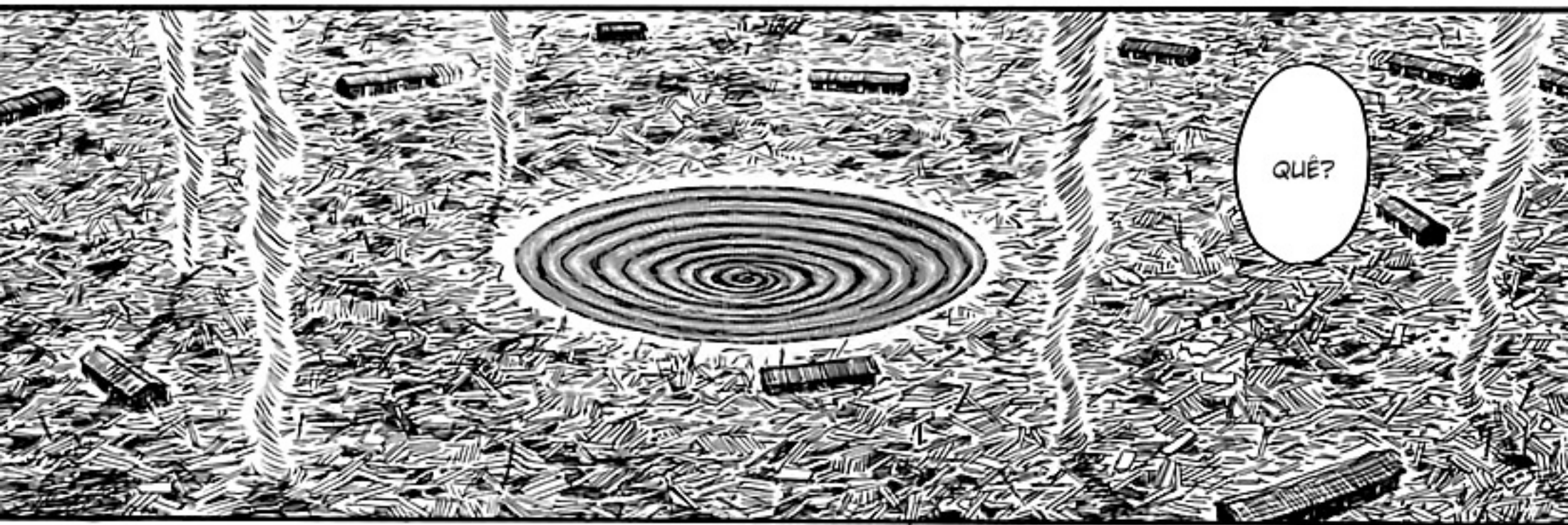


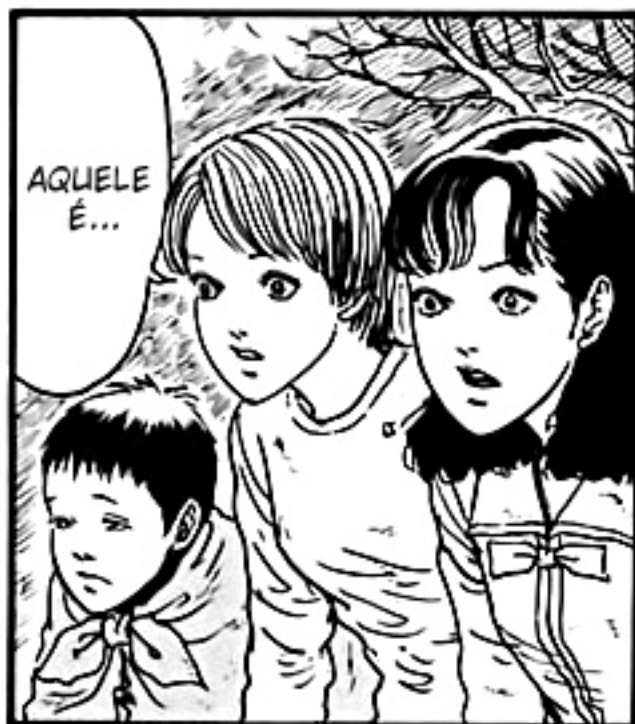
NÃO PODEMOS IR PELA ESTRADA NEM PELO MAR...

MAS COMO ACHA QUE VAI SAIR.









AQUELE É...



O VENTO ESTÁ VINDO DAQUELE CARA NAQUELA CASA! ELE ESTÁ PREGANDO MADEIRA NO TELHADO!



É O SR. TANIZAKI!

6



VAI ESTAR PRONTO QUANDO VOLTAREM! TERA ESPAÇO PARA TODOS!

HEY! VOCÊS ESTÃO TENTANDO FUGIR?



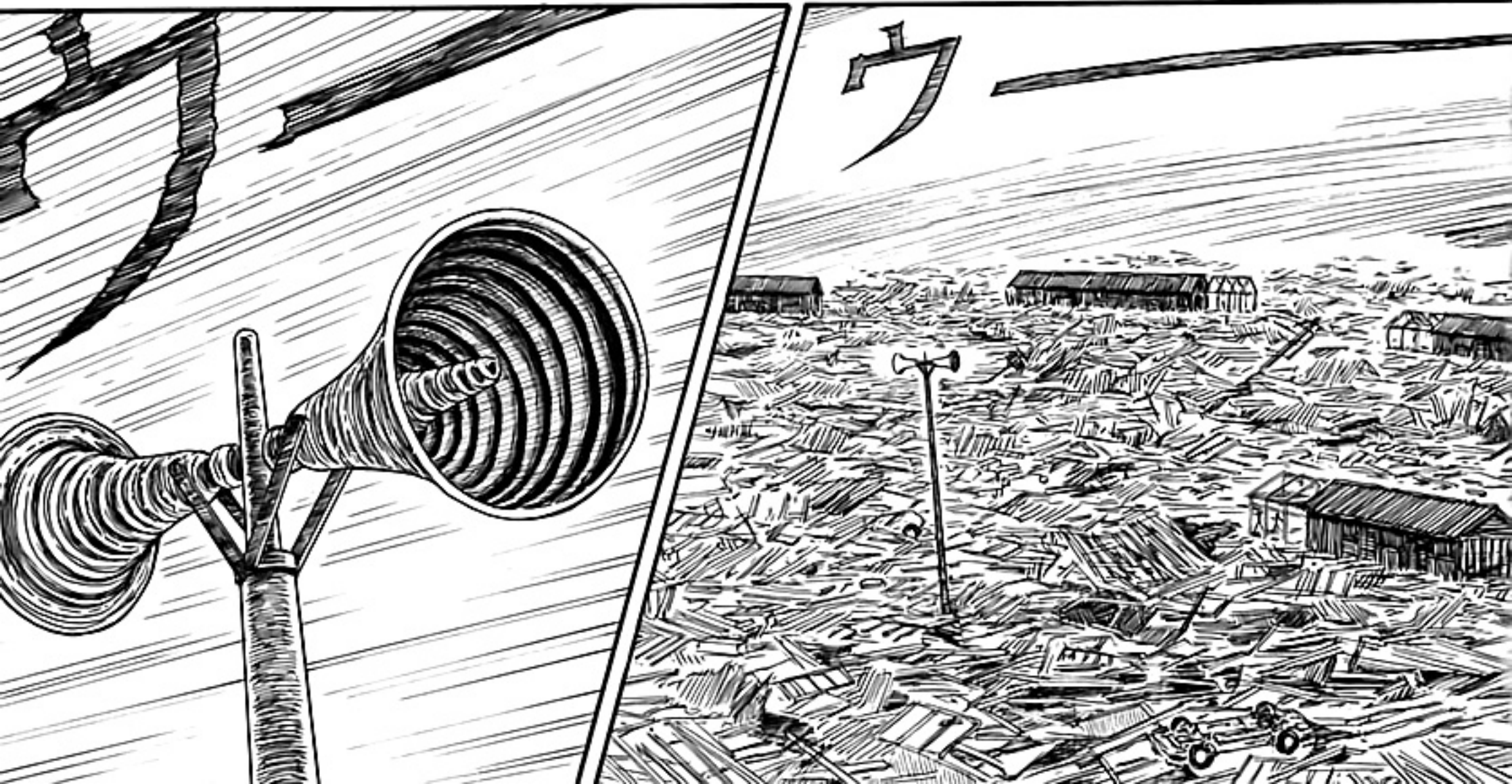
POR TODOS OS
LADOS ESTAVAM
AMPLIANDO AS
OUTRAS COISAS.



QUANDO OLHEI
MELHOR, VI QUE
O SR. TANIZAKI
NÃO ESTAVA SÓ.

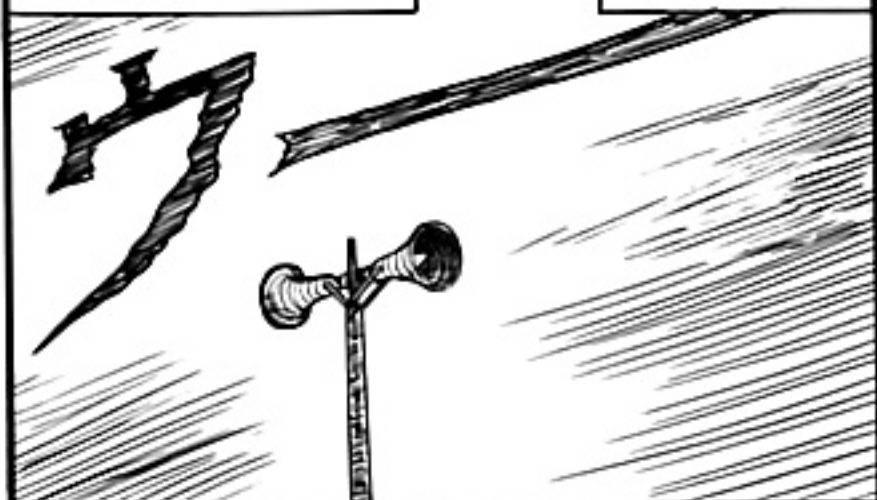


VAMOS
INDO.



FAZIA SEU BARULHO EM INTERVALOS IRREGULARES, COMO SE SINALLIZASSE A FUGA DE PRISIONEIROS.

A ENERGIA ELÉTRICA ACABARA DESDE A TEMPESTADE, MAS A SIRENE AINDA SOAVA.



8



ESTÁ PERFURANDO MEUS OUVIDOS!

NÃO CONSIGO AGUENTAR ESSE BARULHO!

AARGH!
VAMOS!



A GRAMA, AS ÁRVORES...

HÁ QUANTO TEMPO ESTÃO ASSIM?





NÃO MUITO MAIS...
DEVE NOS LEVAR
ATÉ UMA RUA
PAVIMENTADA
LOGO.

ESTAMOS CAMI-
NHANDO A ALGUM
TEMPO... QUANTO
TEMPO SERÁ QUE
ESSA TRILHA
CONTINUA?



ESTÁ EM
TODAS AS
CÉLULAS.

A MESMA
FORMA
AQUI
TAMBÉM.



HUF

É MAIS LONGA
DO QUE ME
LEMBRAVA.

HUF

KIRIE, MINHAS
COSTAS ESTÃO
DOENDO...
ESTAMOS
INDO RÁPIDO
DEMAIS...

HUF



AH!



PARECE QUE
SÃO MAIS
PESSOAS DE
KURÓZU-CHO.



ザ
ザ



COMO ASSIM?
POR QUE
VOCÊS ESTÃO
VINDO DAÍ?



QUÊ?

POR QUE
ESTÁ VINDO
POR AÍ?

SENHOR
TAKEMOTO?



ACABAMOS
DE SAIR DA
CIDADE TAM-
BÉM.

QUE NADA!
A RUA É
PARA LÁ.



DEVERIA TER
UMA RUA POR
AQUI QUE
NOS LEVA ATÉ
A PRÓXIMA
CIDADE.

ESTAMOS
TENTANDO
SAIR DE
KURÔZU-
CHO.

10



PARECE QUE
VOCÊS VOLTARAM
PARA CÁ SEM
NOTAR.



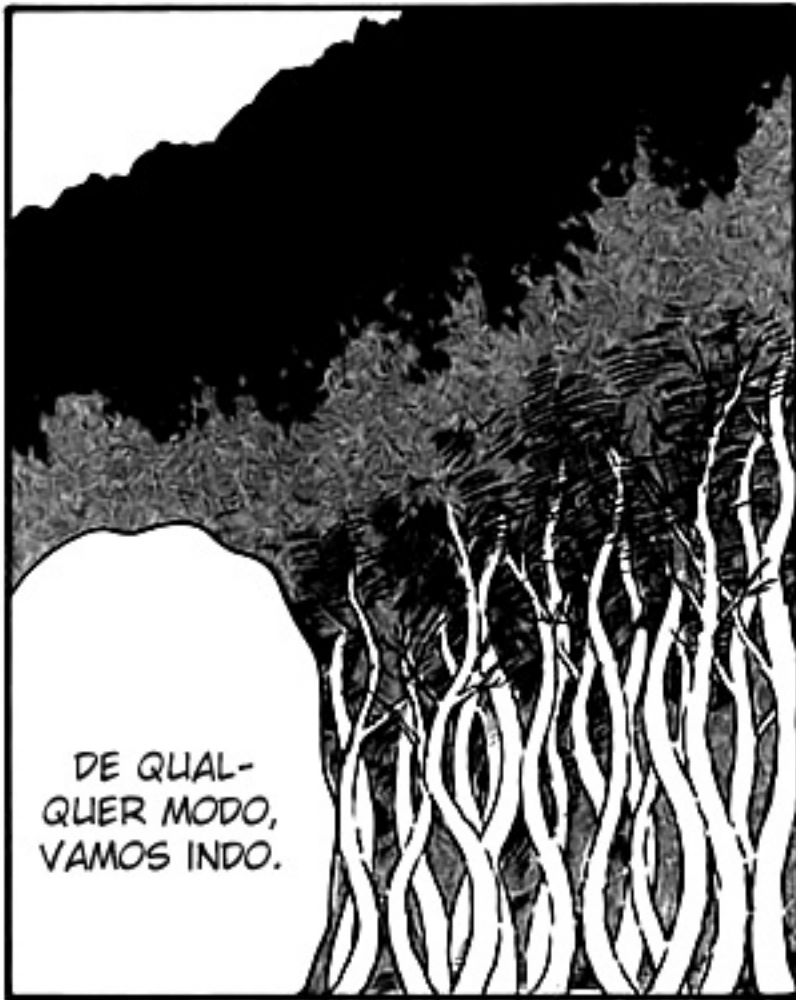
PEGAMOS A
TRILHA AO
LADO DO
COLÉGIO
KURÔZU.

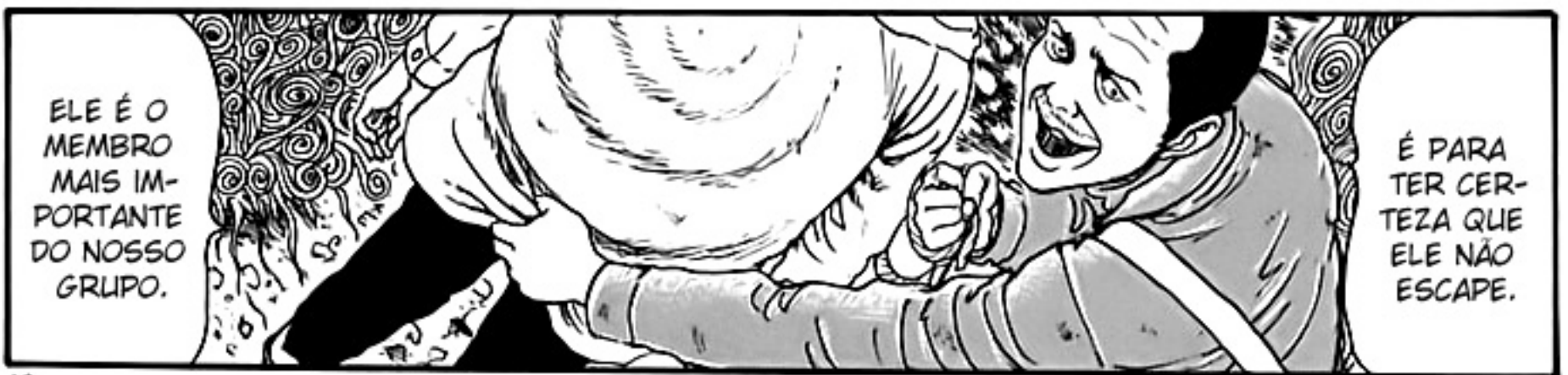
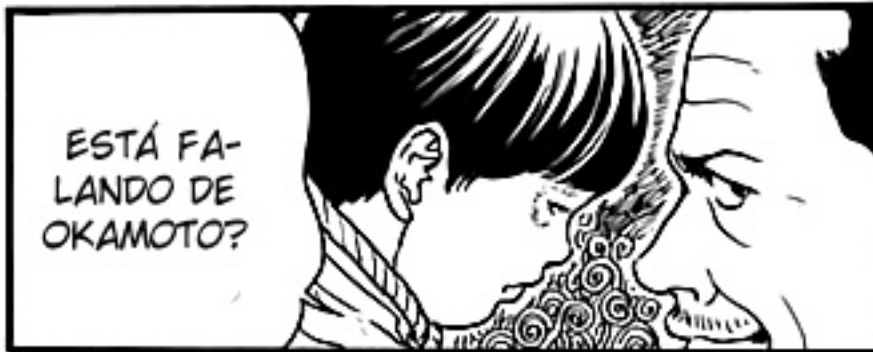
QUE
TRILHA
VOCÊS
PEGARAM?



ENTÃO
ESTÁVAMOS
SEGUINDO
VOCÊS.

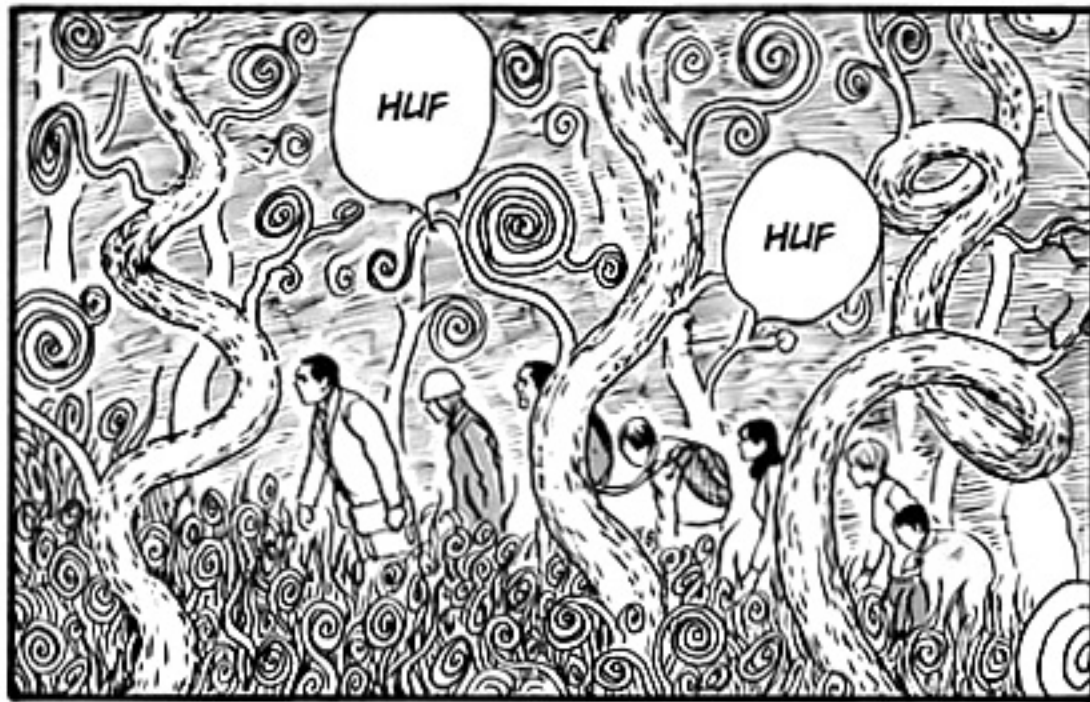
PEGAMOS A
MESMA, JÁ
QUE VIMOS
VOCÊS NA
NOSSA
FRENTE.





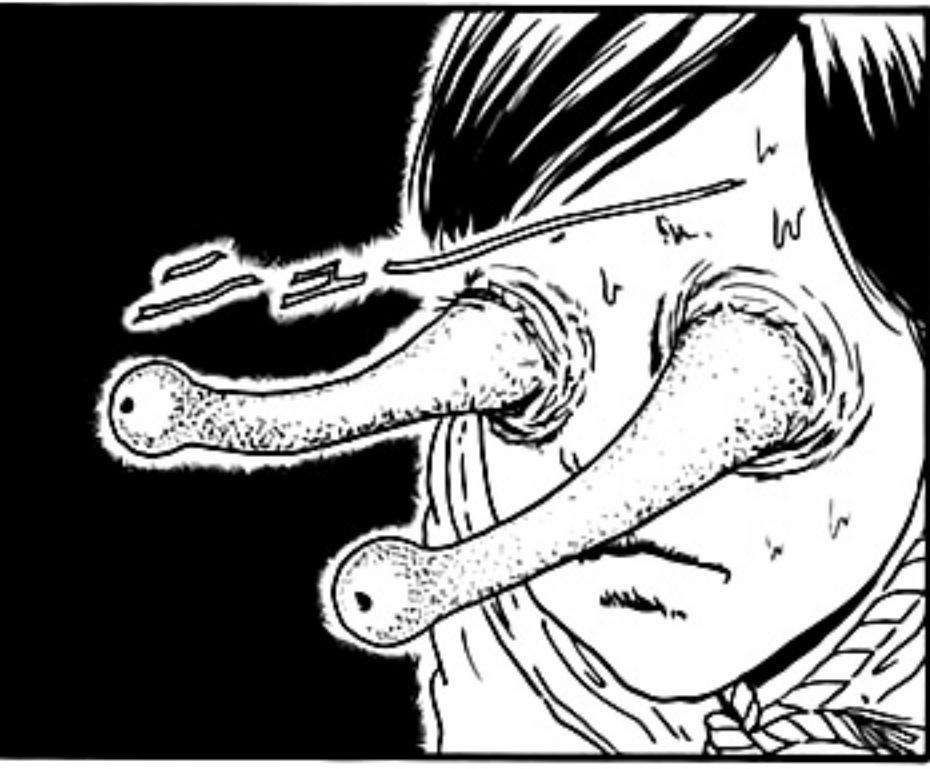
12

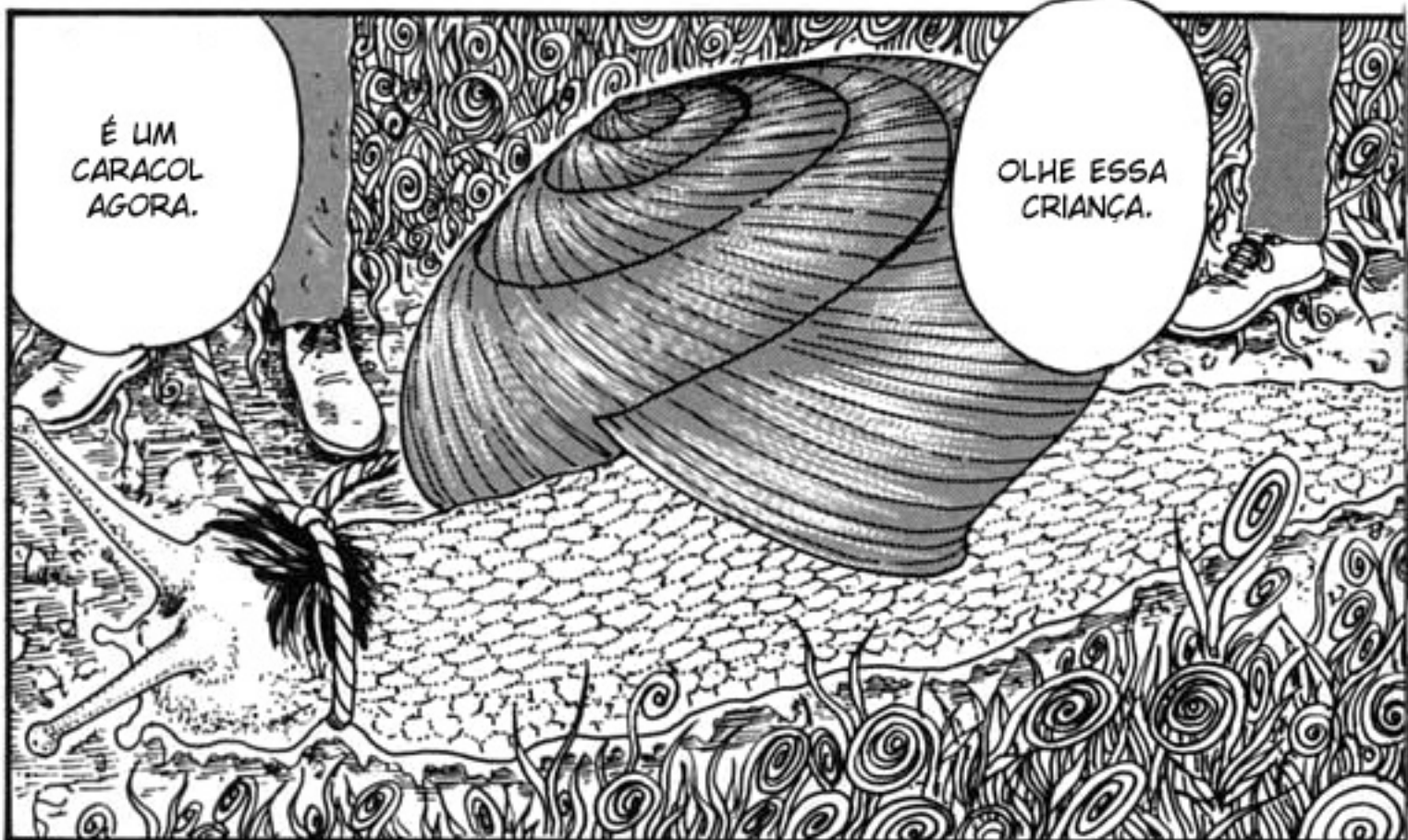


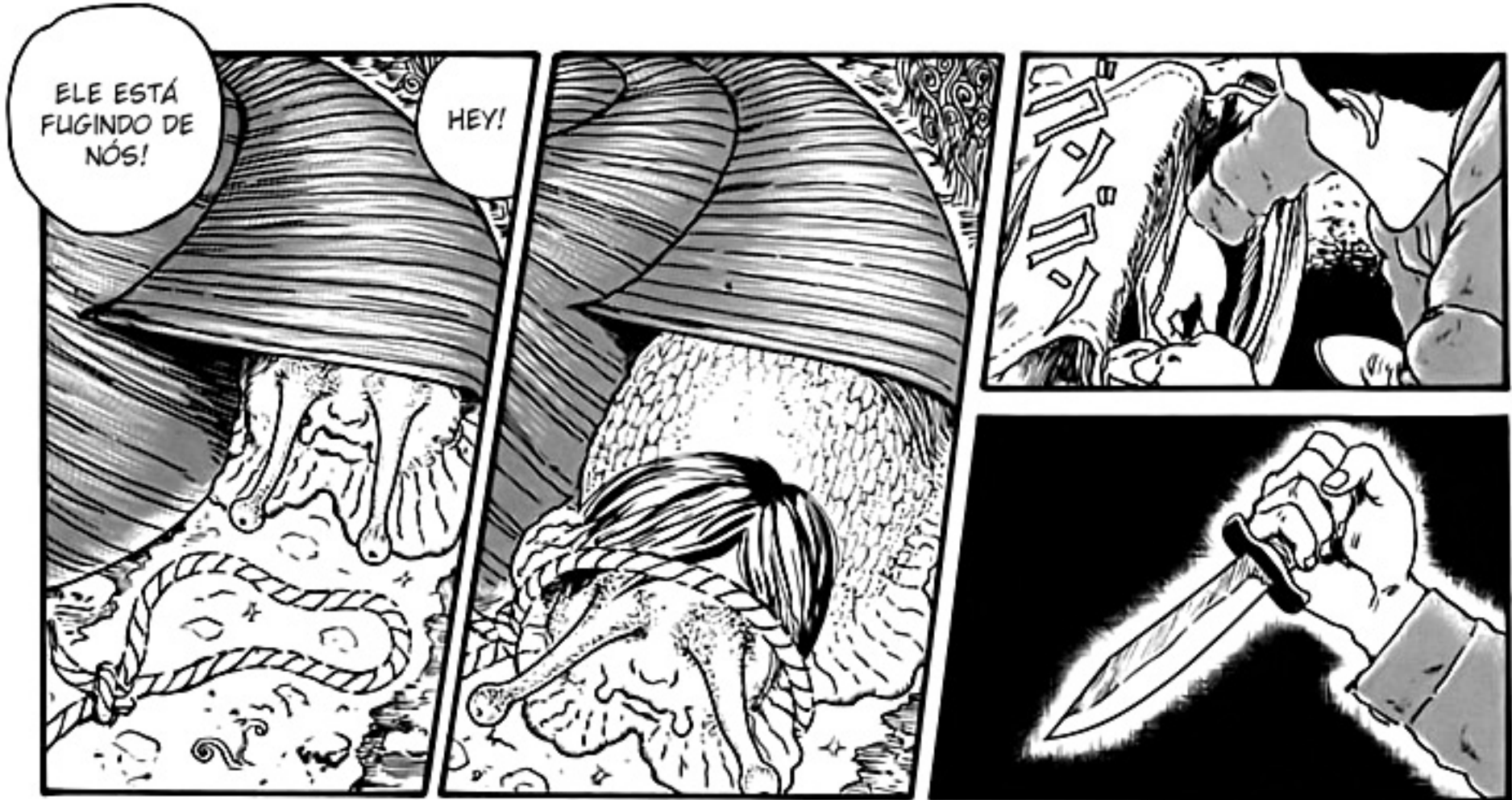


13

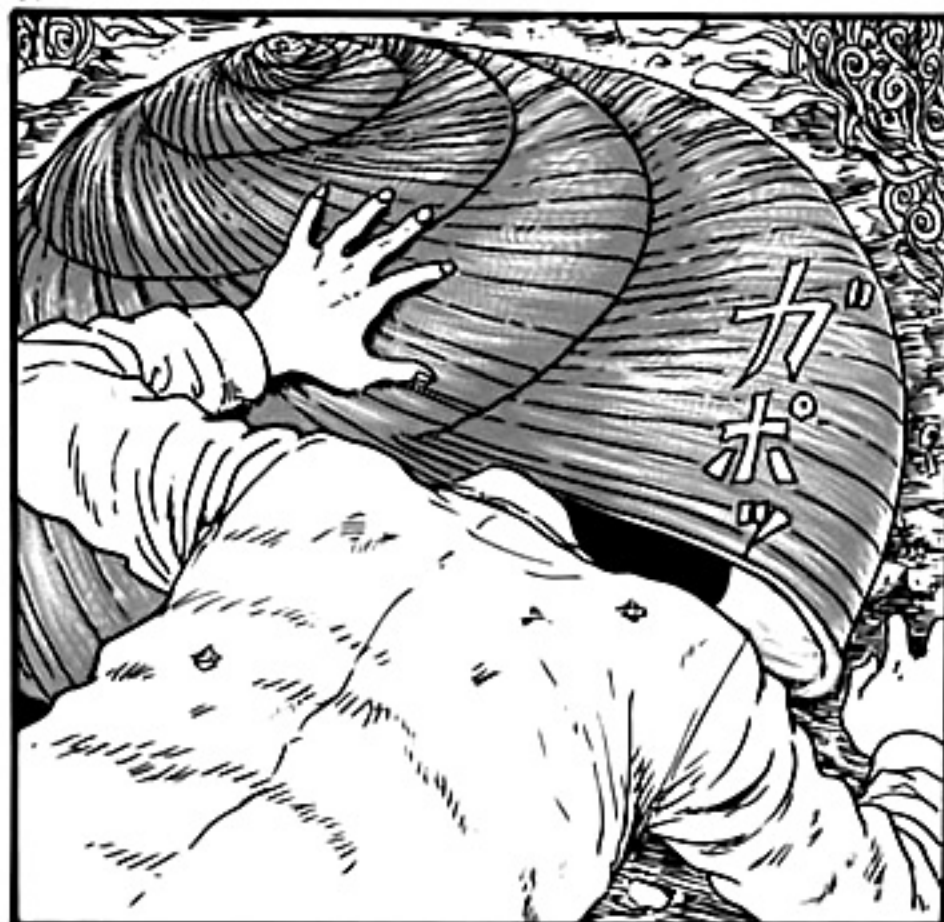




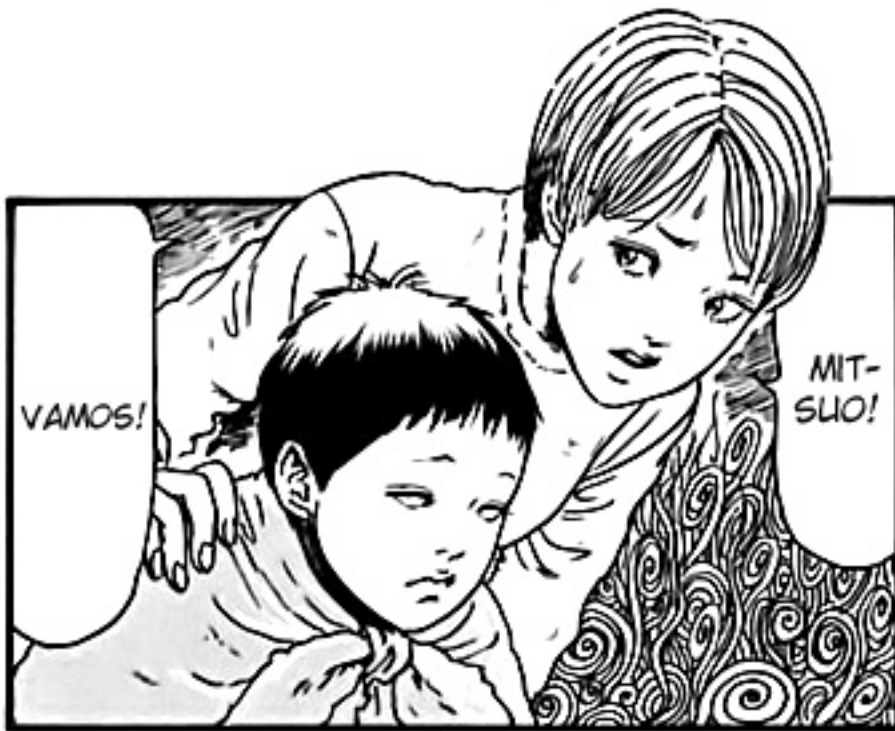




16

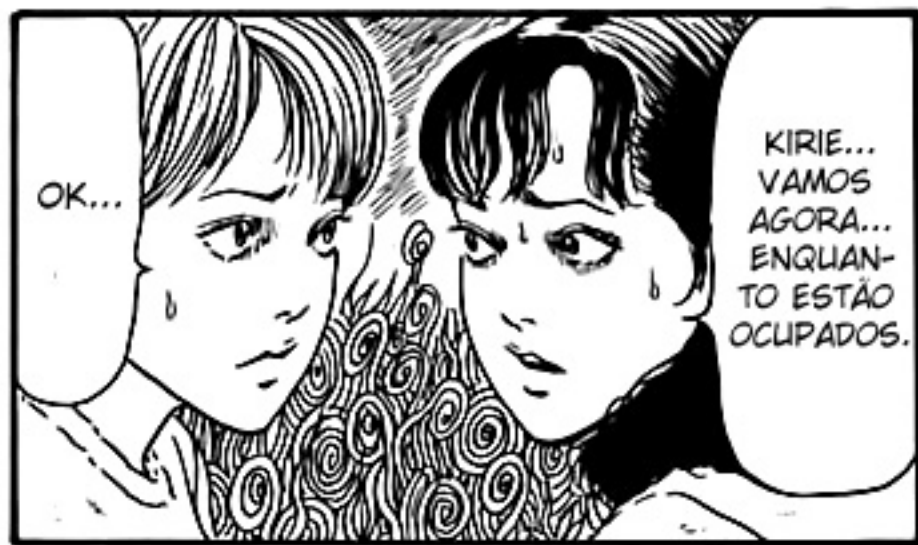






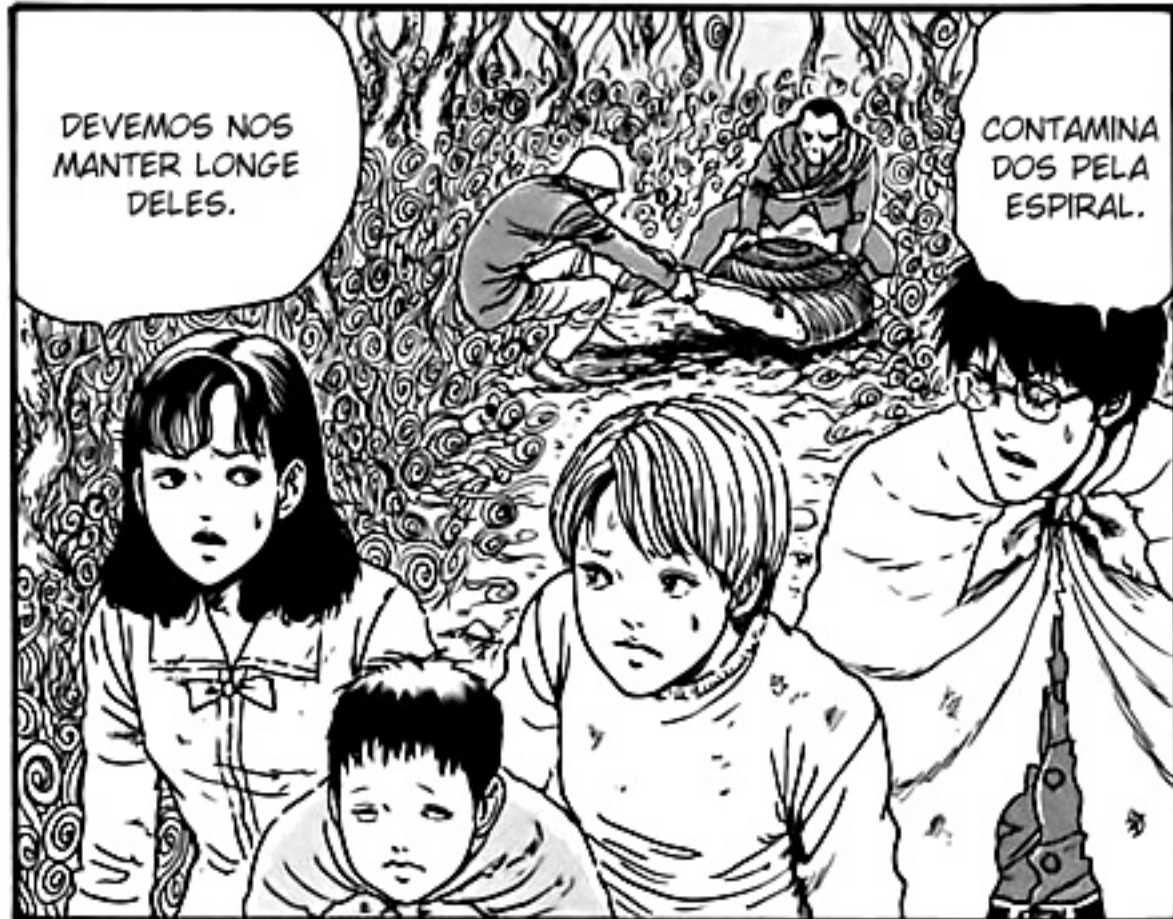
VAMOS!

MIT-SUO!



OK...

KIRIE...
VAMOS
AGORA...
ENQUAN-
TO ESTÃO
OCUPADOS.



DEVEMOS NOS
MANTER LONGE
DELES.

CONTAMINA
DOS PELA
ESPIRAL.



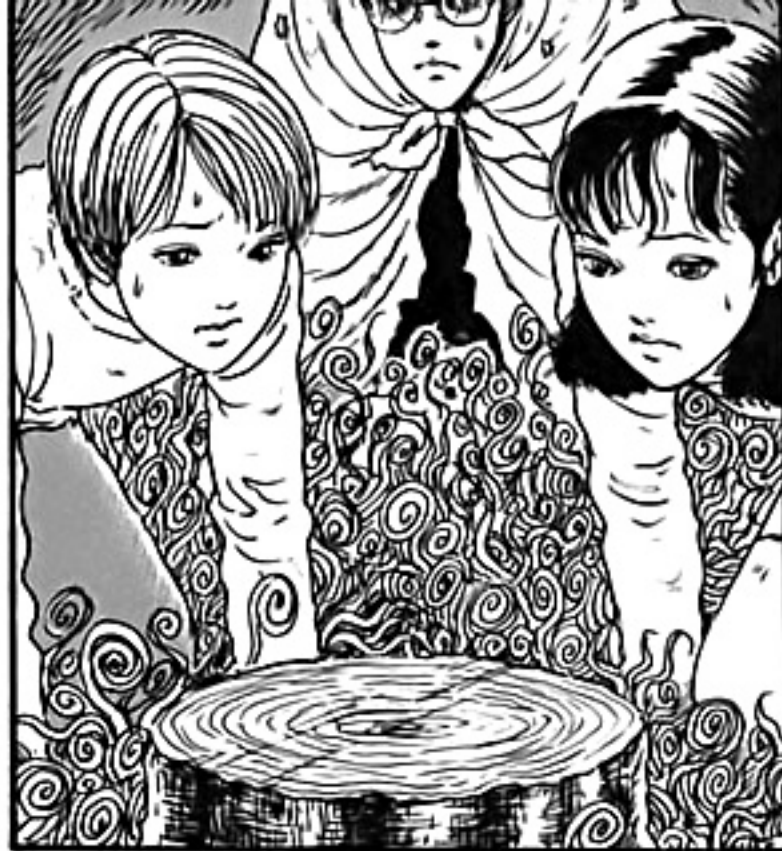
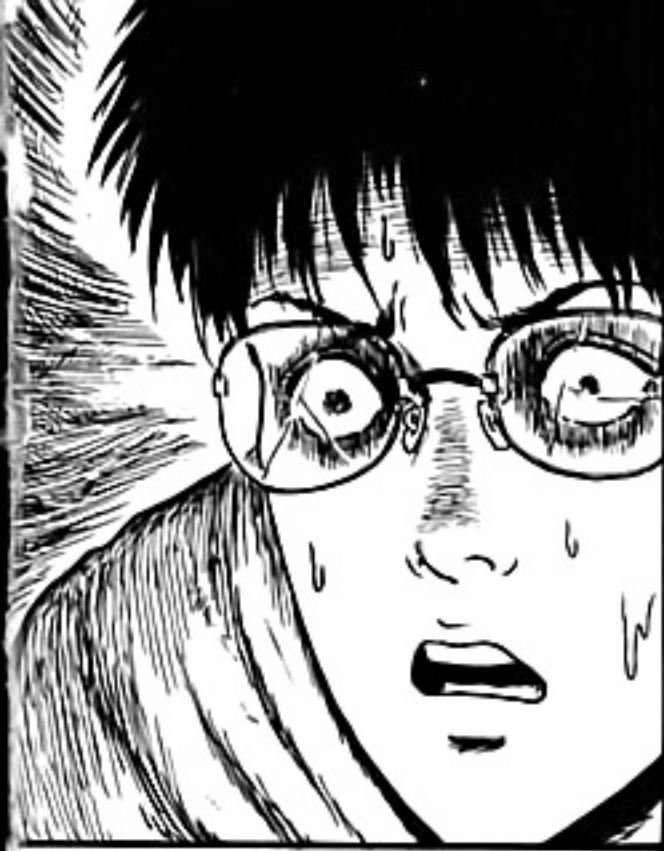
EU DISSE
QUE ERA
INÚTIL...

ESTÁ À
NOSSA
VOLTA...
DENTRO DE
NÓS E À
NOSSA
VOLTA...



QUERIA
SABER ONDE
ESTAMOS...

PERDI TODO
SENSO DE
DIREÇÃO.



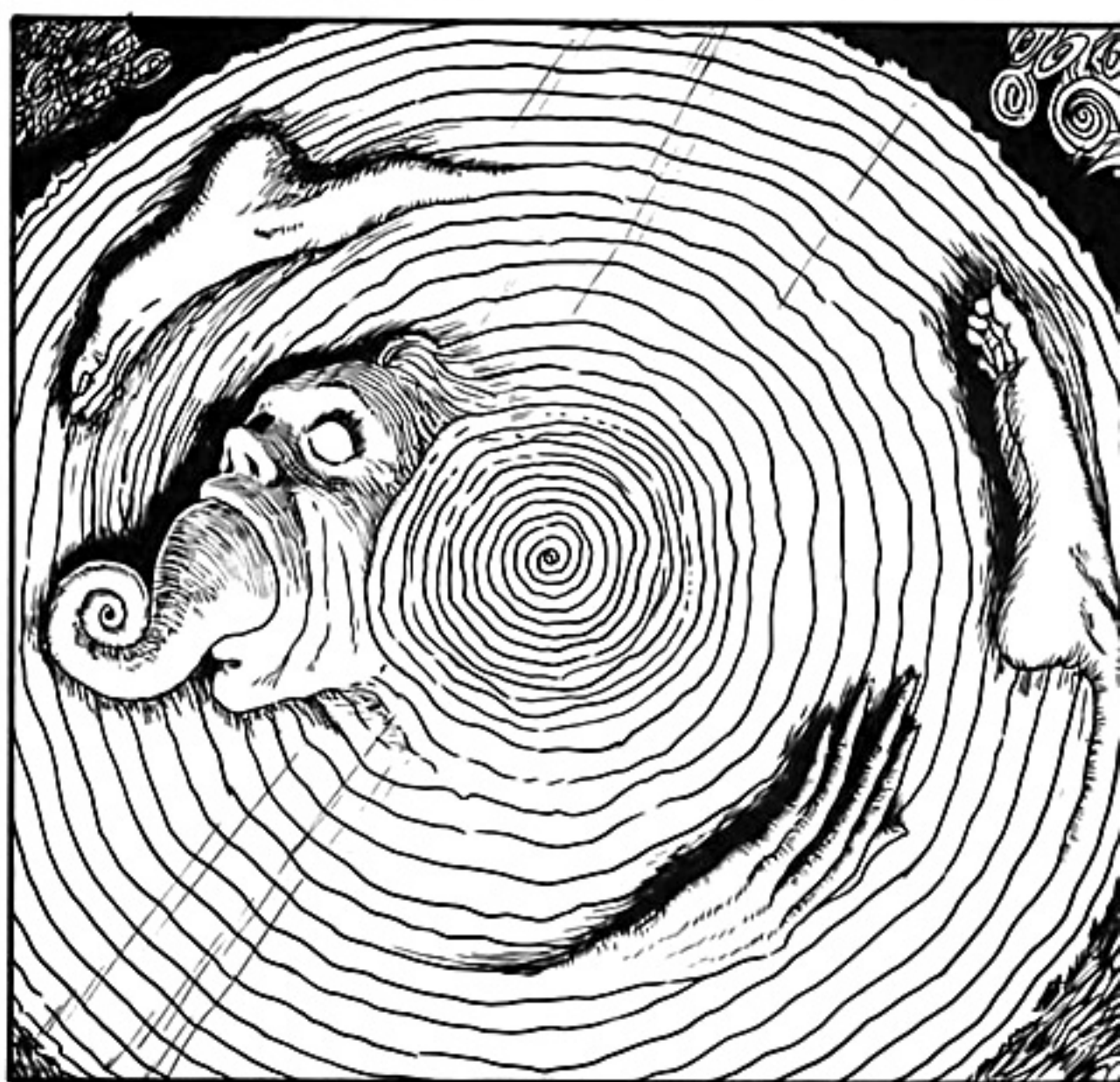
PODEMOS DIZER ONDE FICA O NORTE OLHANDO PARA O MUSGO DE ÁRVORE.

É ISSO!



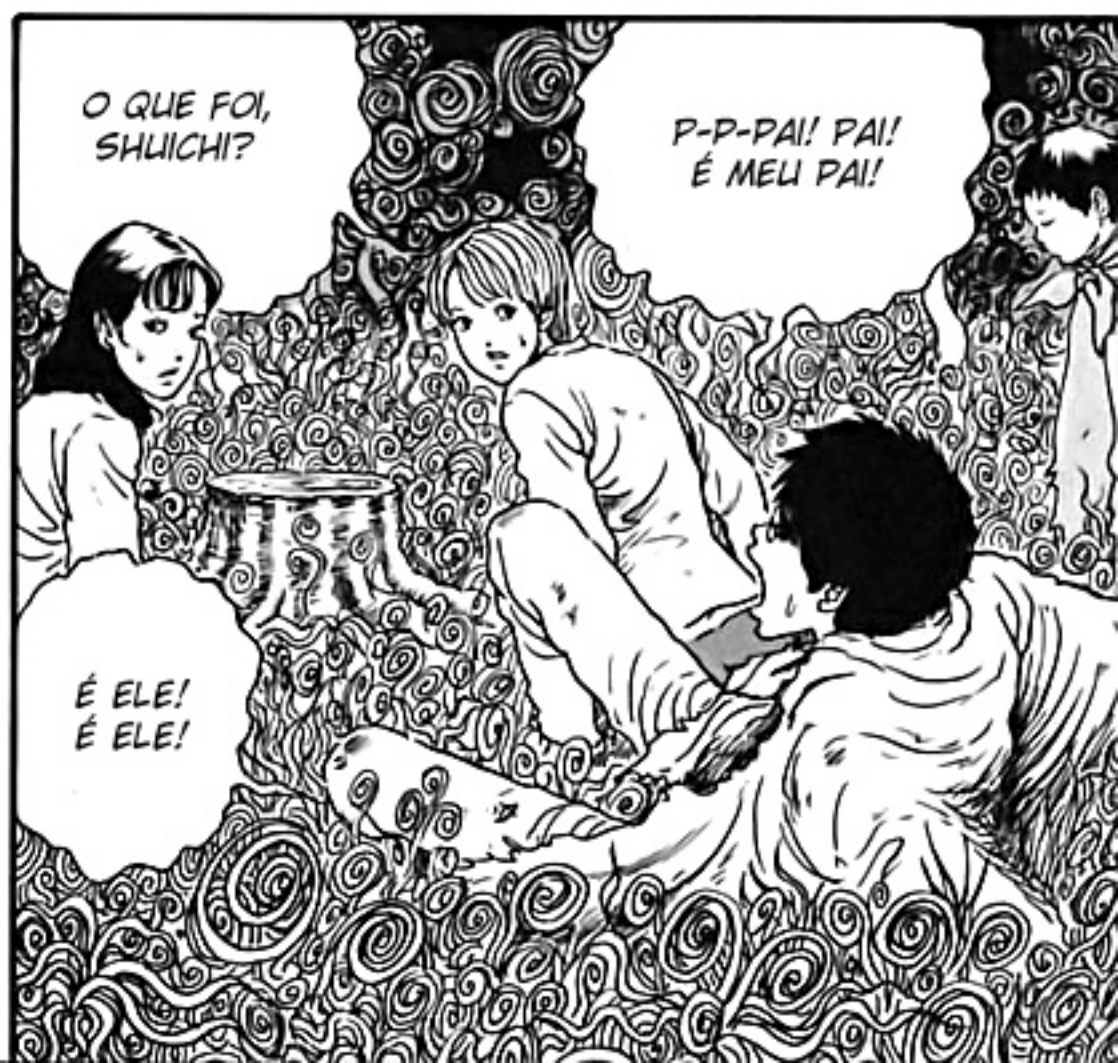
JUNTE-SE A MIM...

SHUICHI...



WAHHH!

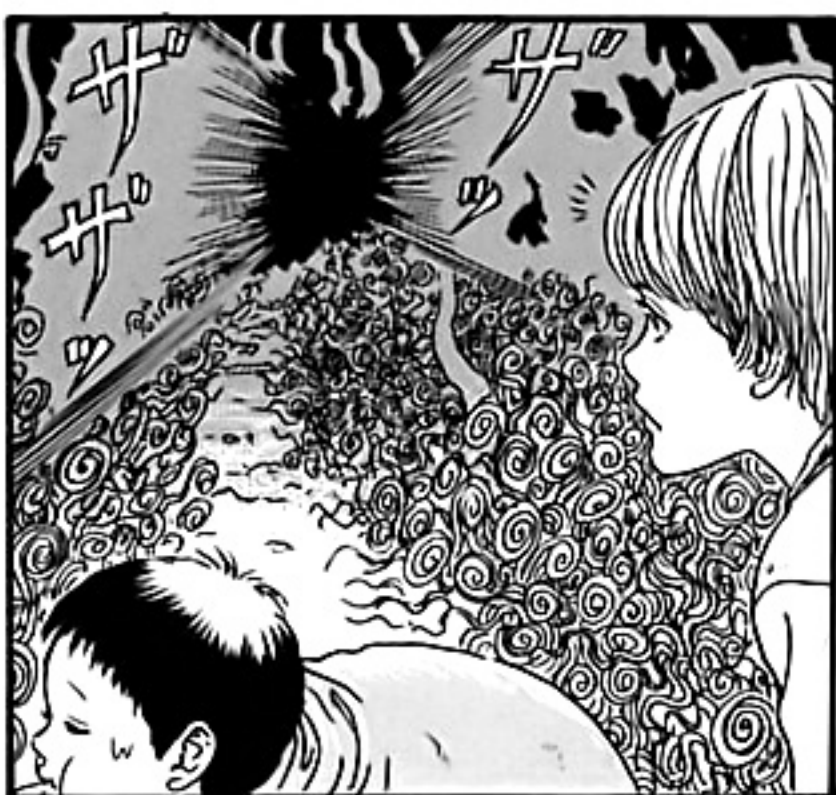
ACALME-SE, VOCÊ ESTÁ SÓ IMAGINANDO ISSO!

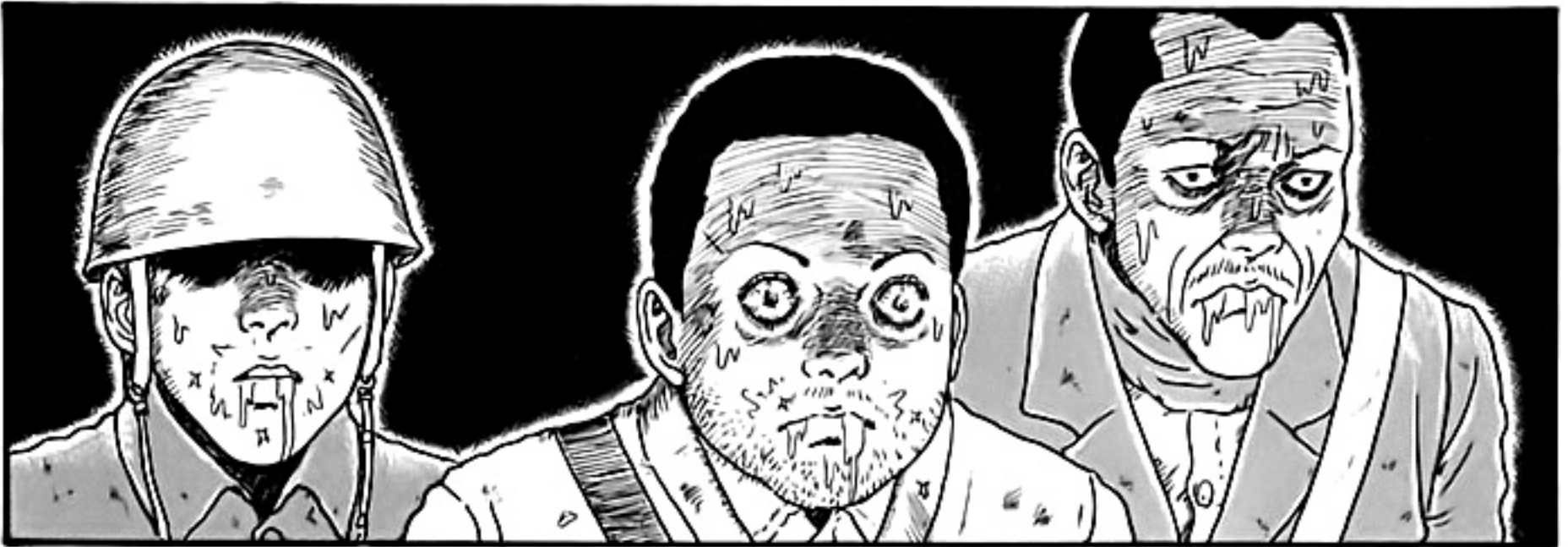
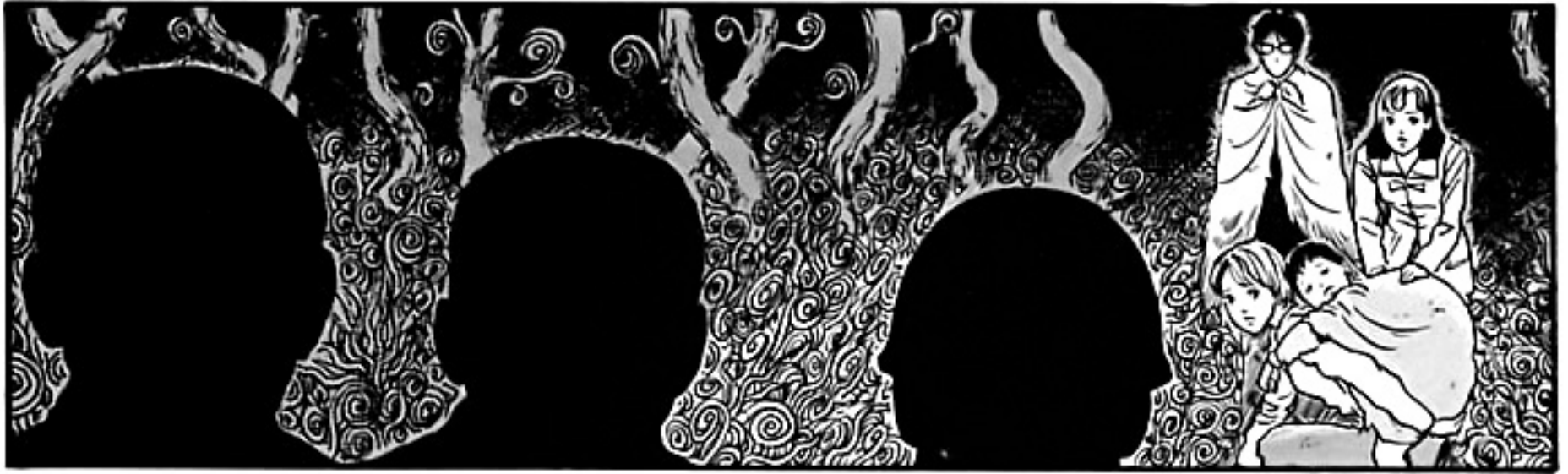
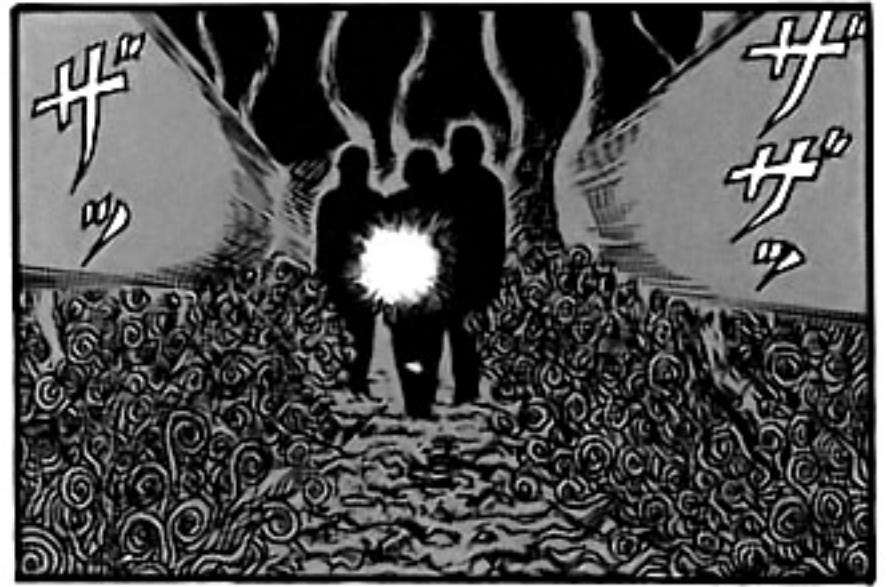
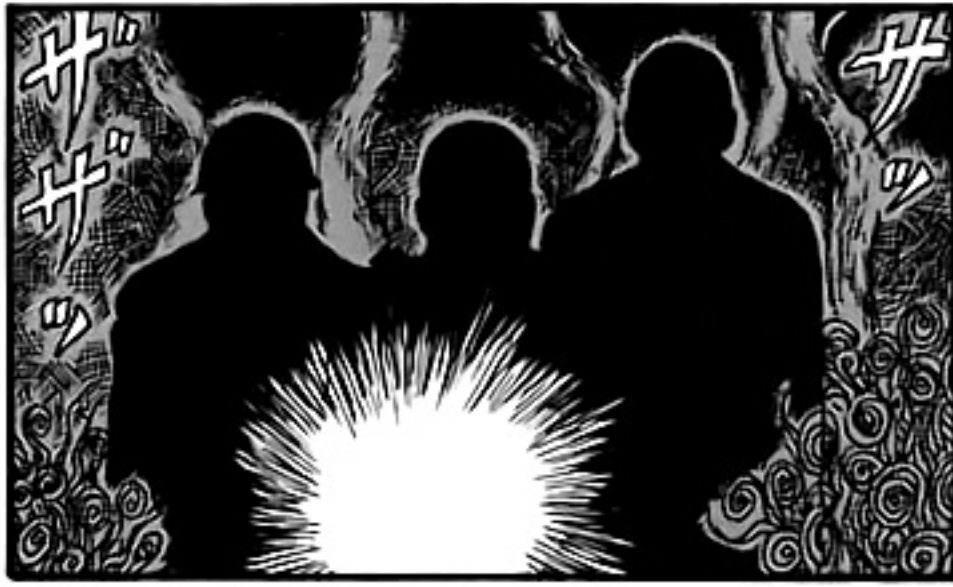


O QUE FOI, SHUICHI?

P-P-PAI! PAI! É MEU PAI!

É ELE! É ELE!





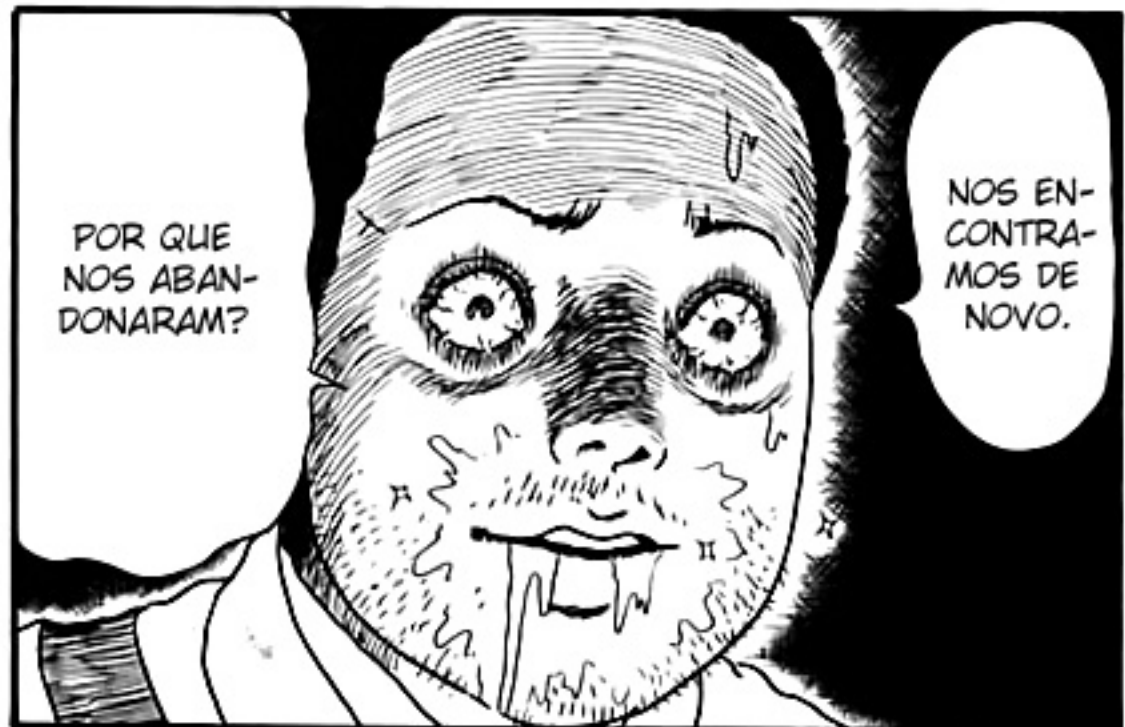
22





NÃO ERA NOSSA INTENÇÃO, NÓS NOS PERDEMOS.

OH...

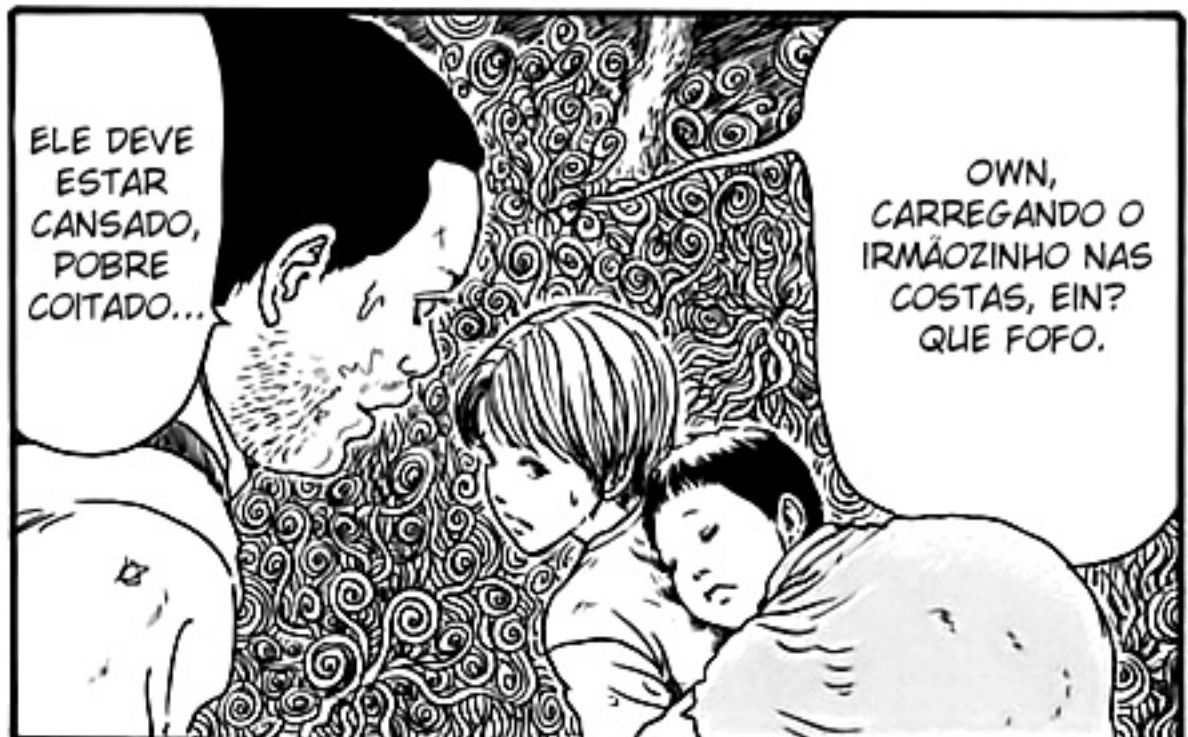


POR QUE NOS ABANDONARAM?

NOS ENCONTRAMOS DE NOVO.

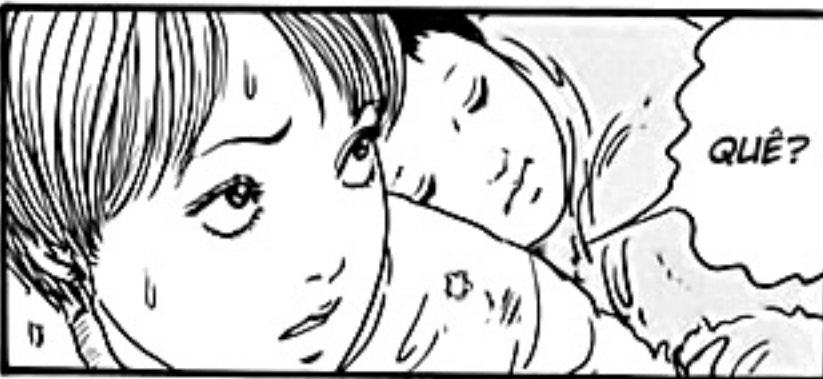


HEY...



ELE DEVE ESTAR CANSADO, POBRE COITADO...

OWN, CARREGANDO O IRMÃOZINHO NAS COSTAS, EIN? QUE FOFO.



QUÊ?



PARECEM INCHADAS...

TEM ALGO ERRADO COM AS COSTAS DELE?

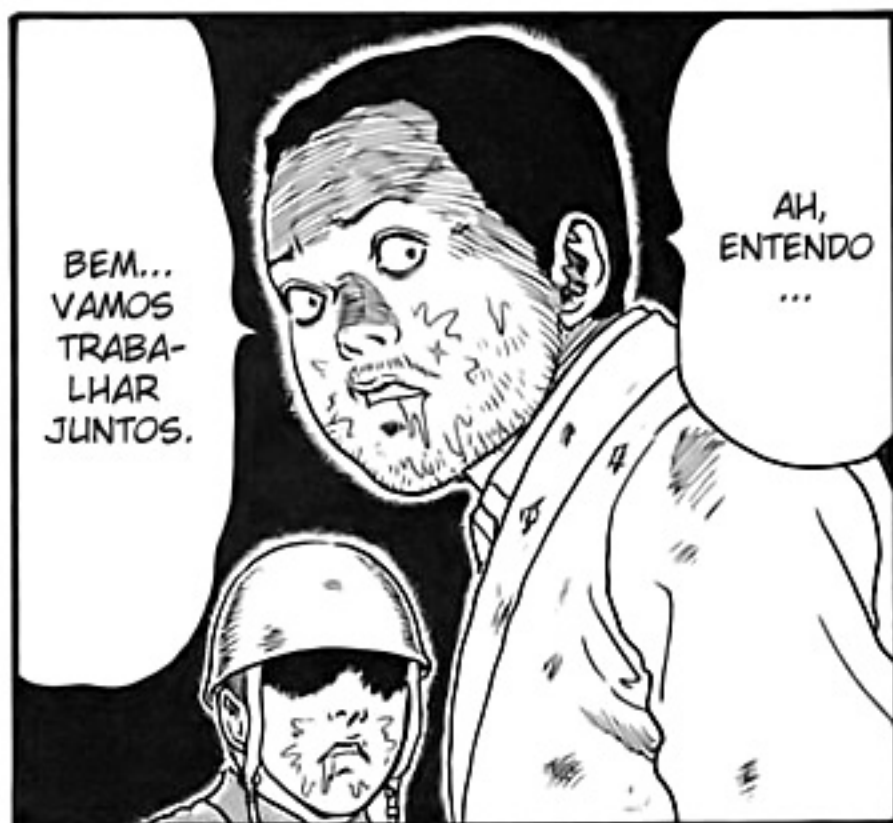


É PORQUE ELE ESTÁ DE MOCHILA.



DEIXA COMIGO.

DEVE ESTAR CANSADA, DEIXA QUE EU CARREGO.



BEM... VAMOS TRABALHAR JUNTOS.

AH, ENTENDO ...



TEMOS MUITO CAMINHO PELA FRENTE, DEIXA DISSO!

NÃO, VOCÊ NÃO ESTÁ.

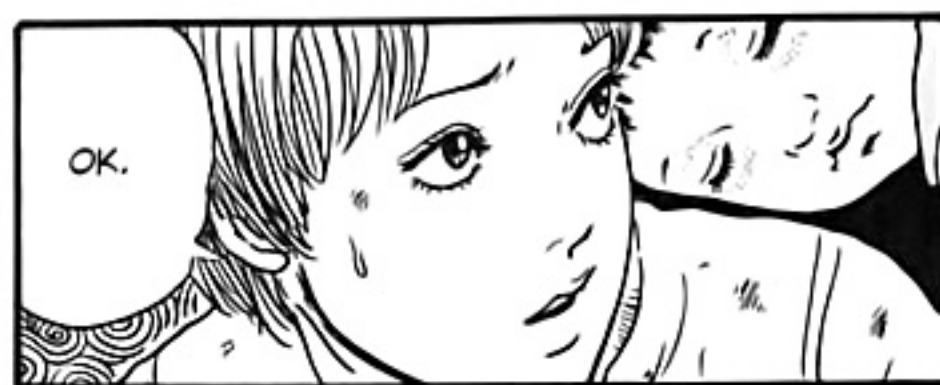


OH, NÃO, ESTOU BEM.

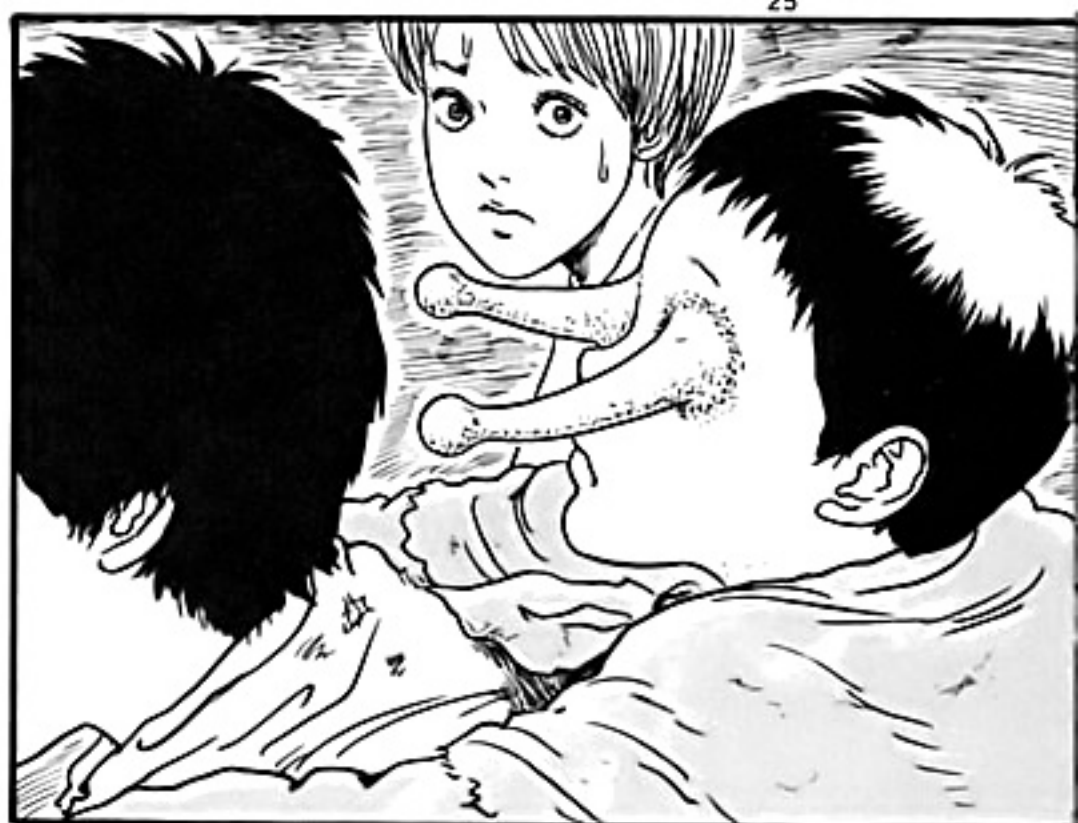
24



EU O LEVO.



OK.





YAHH!



NÃO FIQUE SE ESFREGANDO NAS MINHAS COSTAS!

PARE, MITSUO!



CORRAM!



COMO VAMOS COMER ESSE?

SABIA!

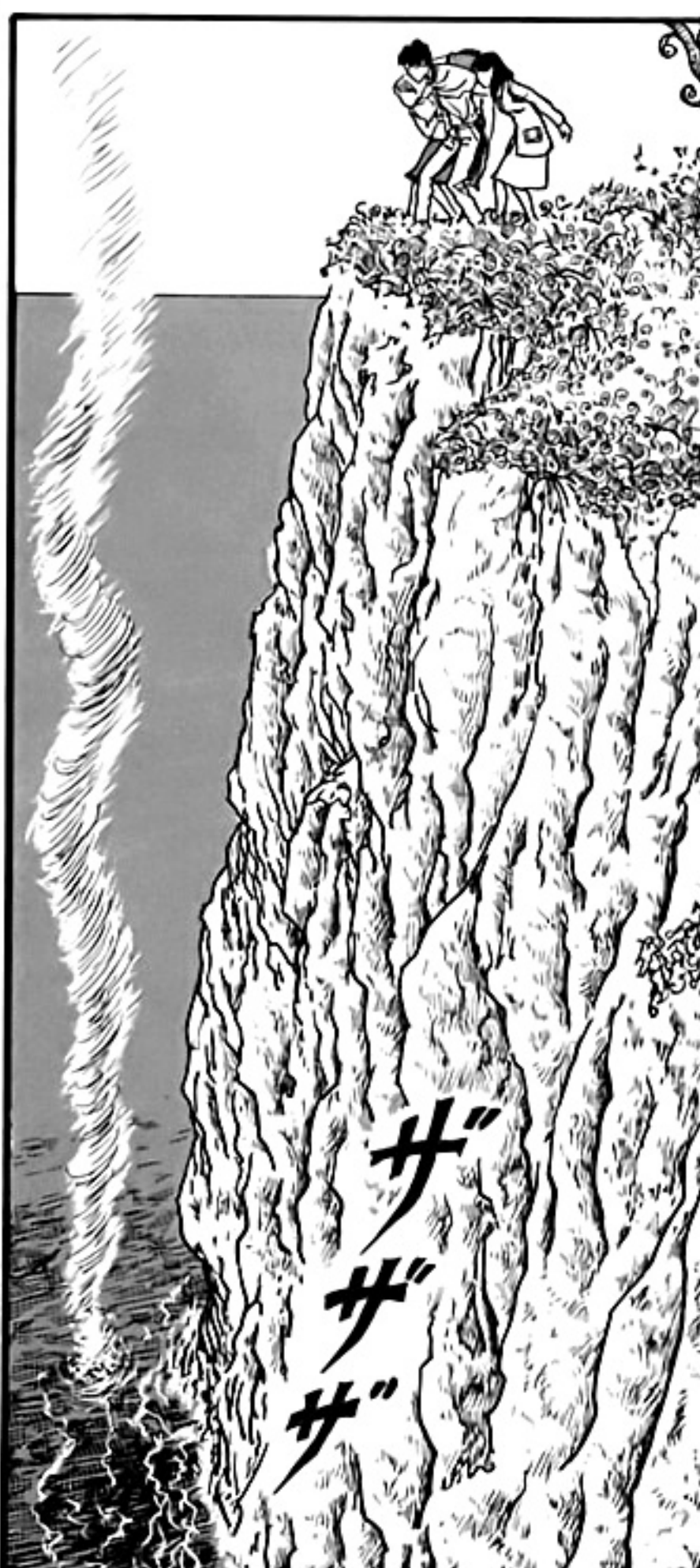
27



PAREM!



28





29





VÁ!



VÁ,
MITSUO!



VOU TE
BATER SE
VOCÊ NÃO
FOR!



PROMETO QUE
VOLTAREI PARA
TE BUSCAR!



30



NOS EN-
TREGUE O
CARACOL!



HMM, AINDA
TENTANDO ES-
CAPAR?



FAÇA DE
CONTA QUE
AINDA ESTA-
MOS LEVANDO
MITSUO.



ENCONTRA-
MOS MITSUO
DEPOIS.

NÃO TEMOS
ESCOLHA,
CONTINUEM
INDO.

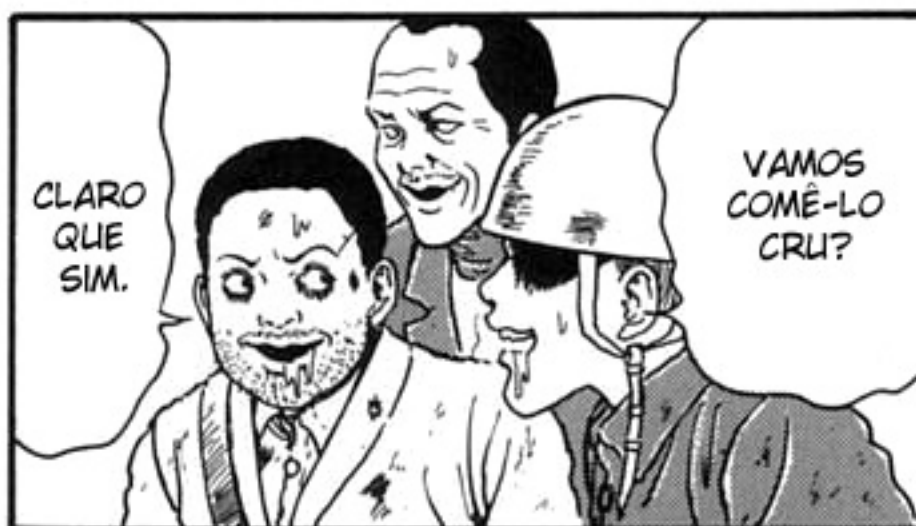


VOCÊS
ESTÃO
TENTANDO
VOLTAR?
HAHAHA...

HEY,
MIDORIYA-
MA É PARA
AQUELE
LADO!

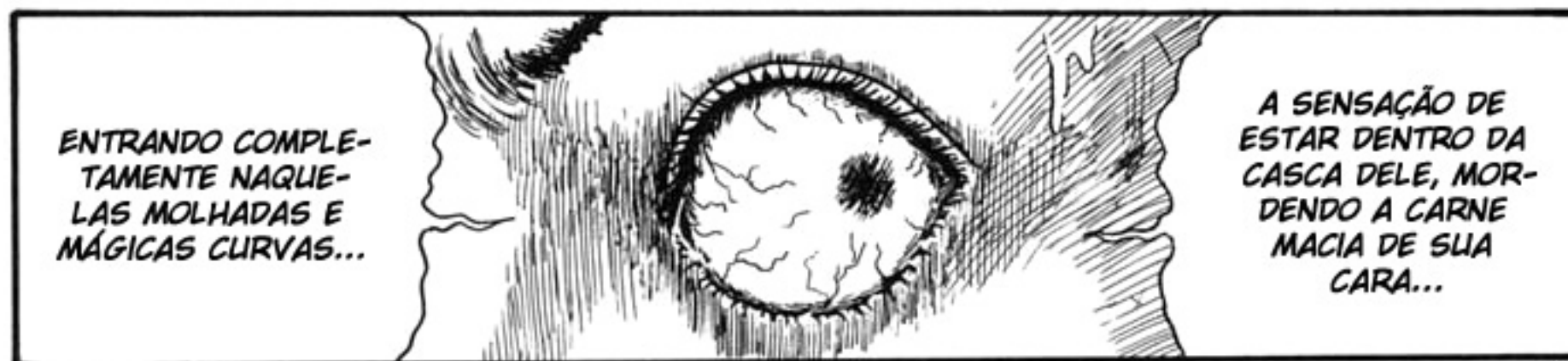


LEMBRA O
SABOR DO
OKAMOTO?



CLARO
QUE
SIM.

VAMOS
COMÊ-LO
CRU?



ENTRANDO COMPLE-
TAMENTE NAQUE-
LAS MOLHADAS E
MÁGICAS CURVAS...

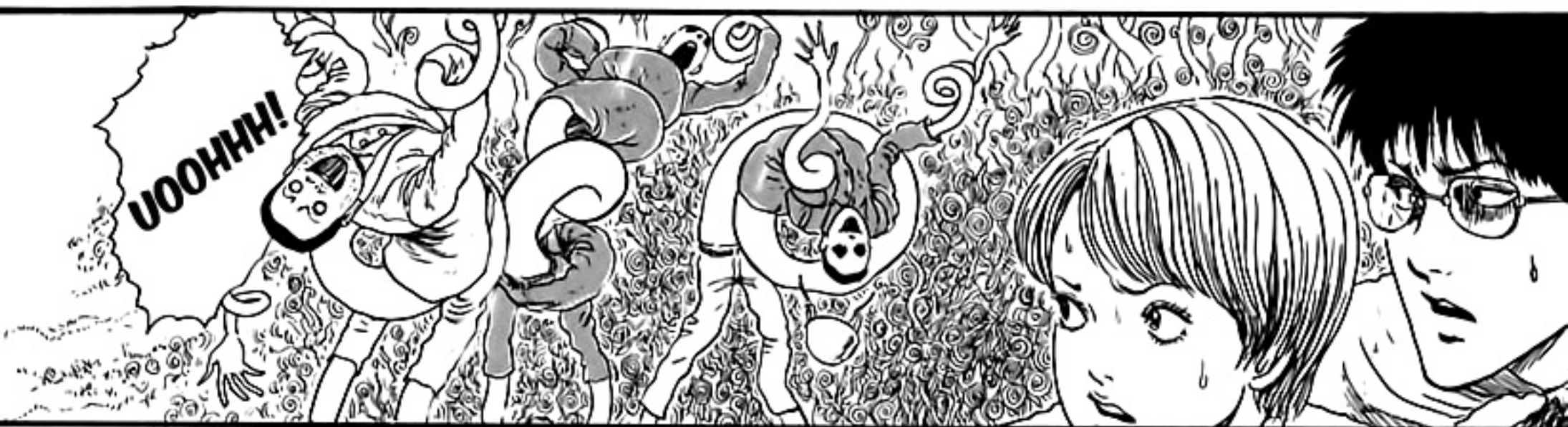
A SENSÇÃO DE
ESTAR DENTRO DA
CASCA DELE, MOR-
DENDO A CARNE
MACIA DE SUA
CARA...



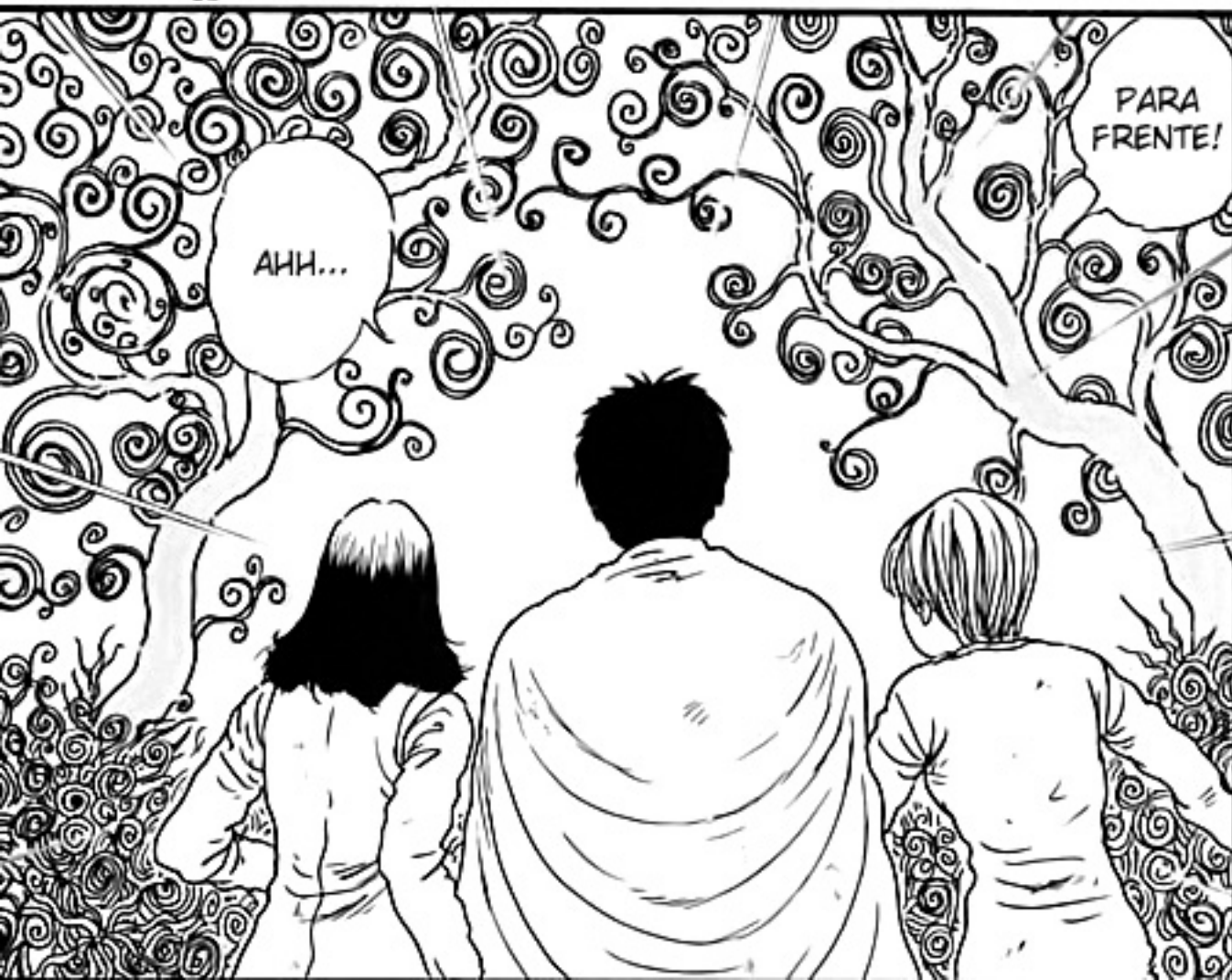
SÓ DE PEN-
SAR NISSO
JÁ ME SINTO
COMO SE...

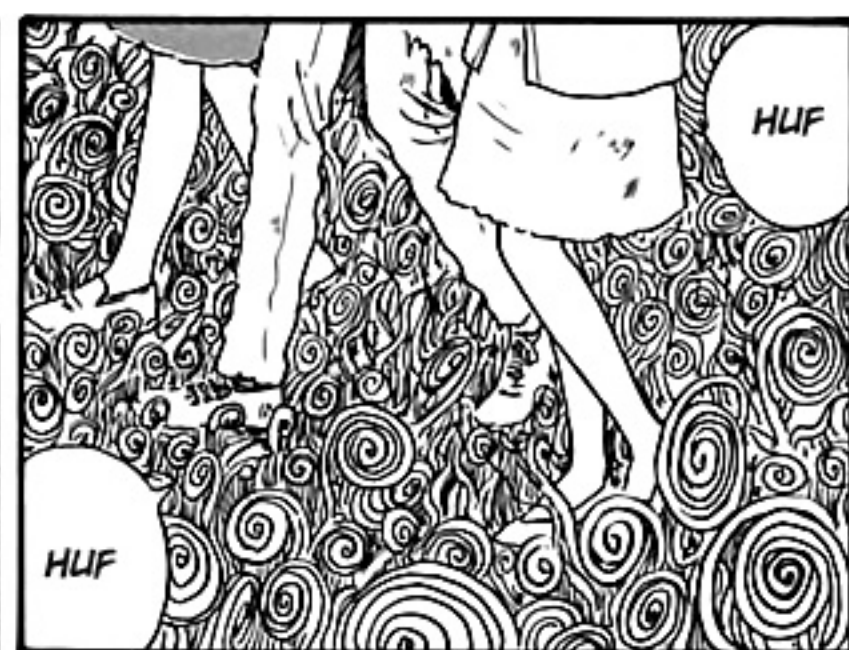


AQUELE LUGAR ESPECIAL...
FEZ-ME SENTIR COMO SE MEU
CORPO SE TRANSFORMASSE
NUMA ESPIRAL!



32





CAPÍTULO
18
O
L
A
B
I
R
I
N
T
O

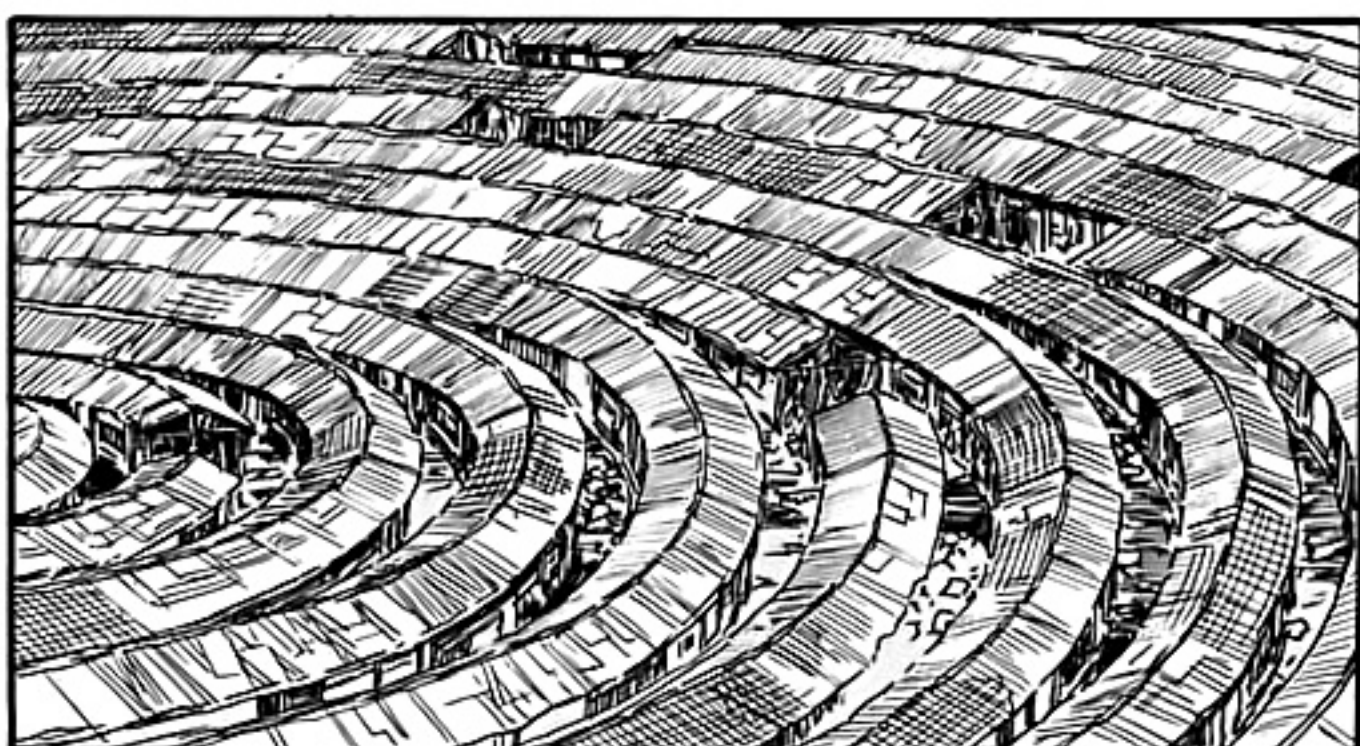




ACABAMOS EM
ALGUM LUGAR
ESTRANHO DE
NOVO.

ONDE NÓS
ESTAMOS?

ISSO
NÃO É
KURÓZU-
CHO



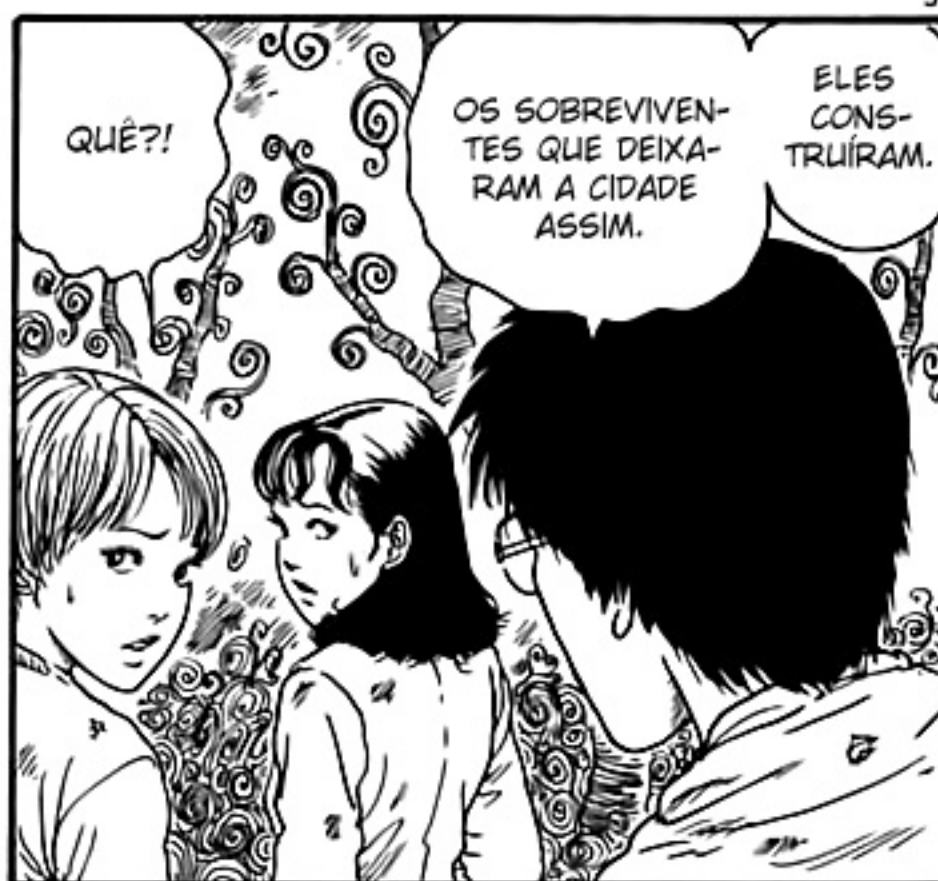
QUÊ?

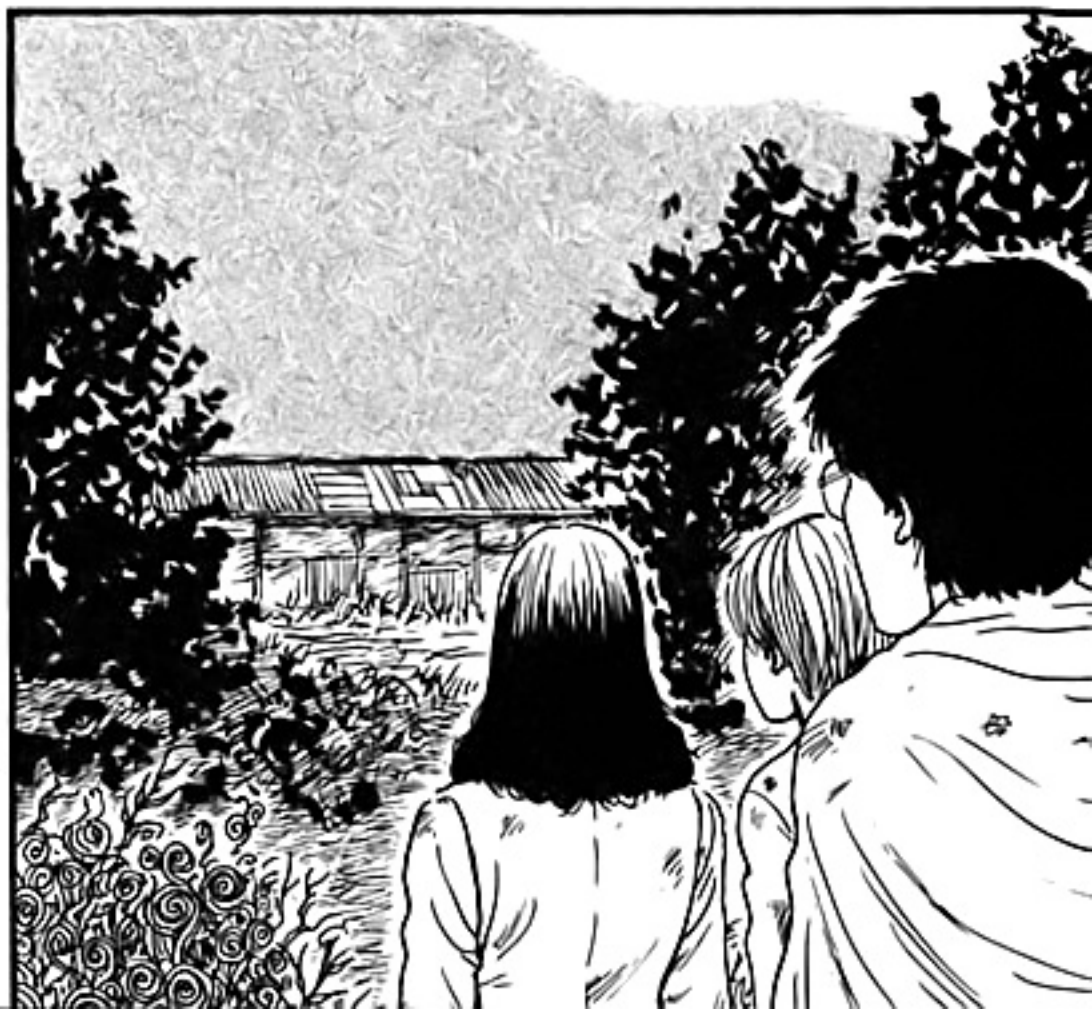
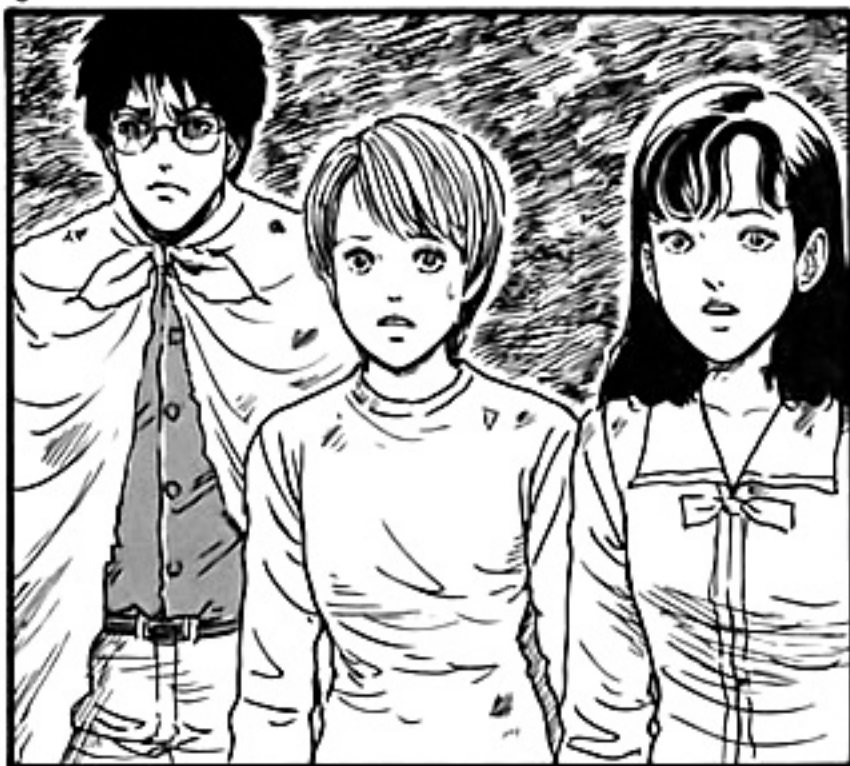
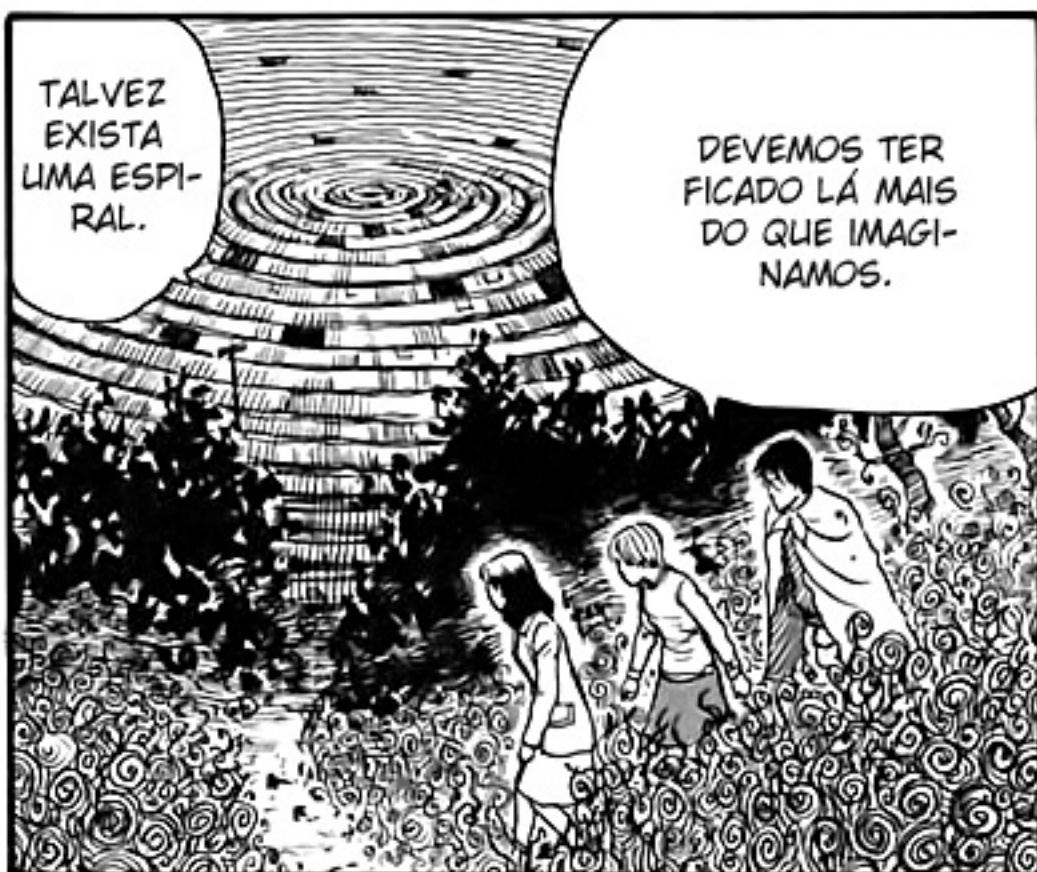
AQUELA CONS-
TRUÇÃO NÃO
TE PARECE
FAMILIAR?

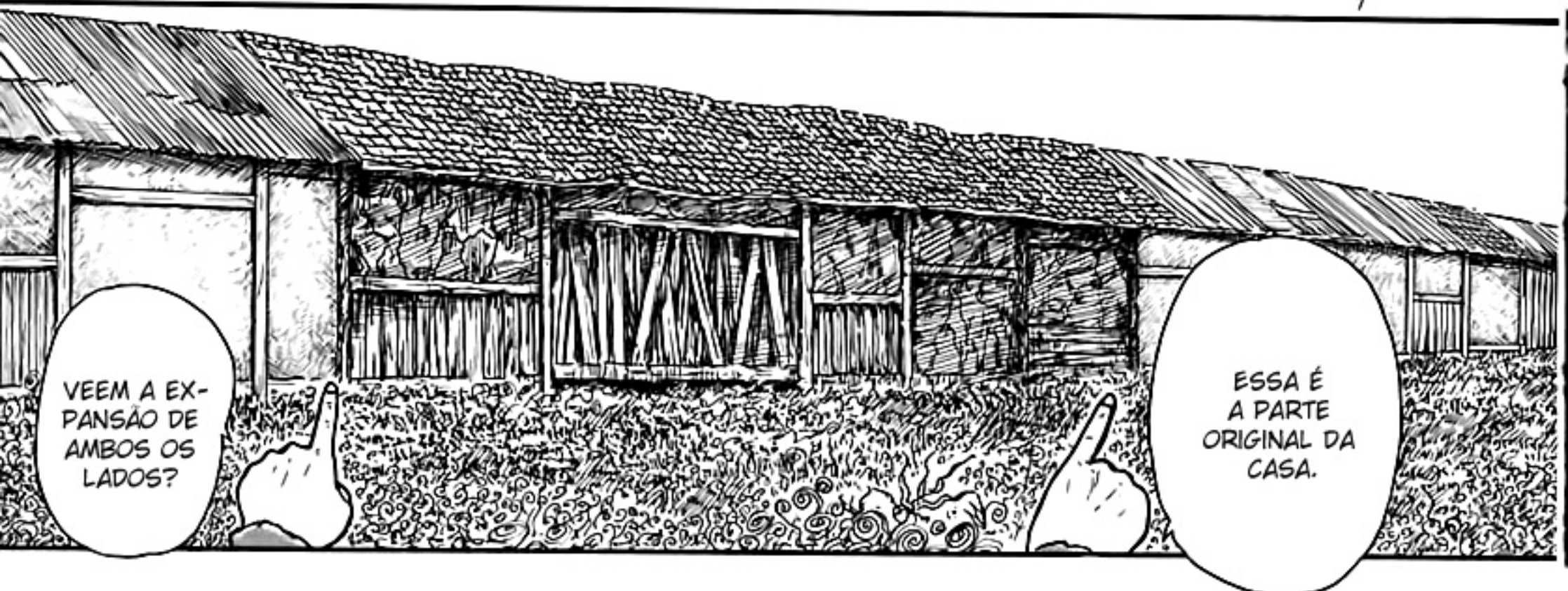
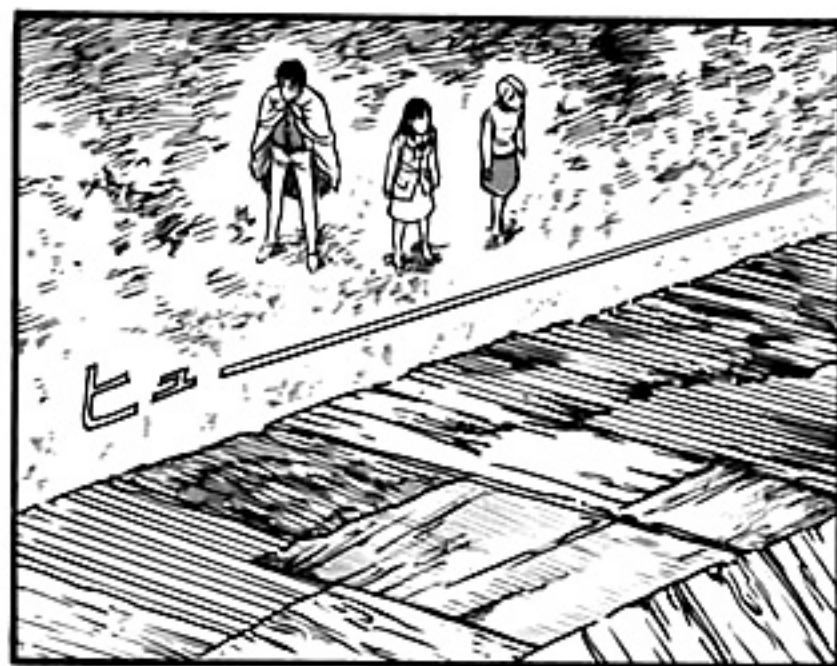
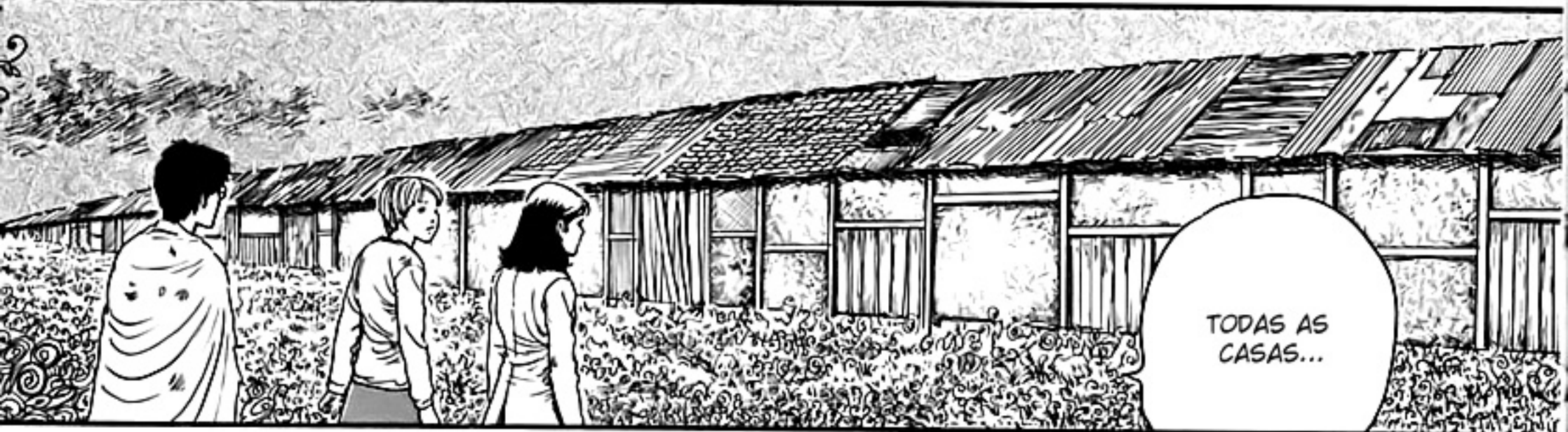
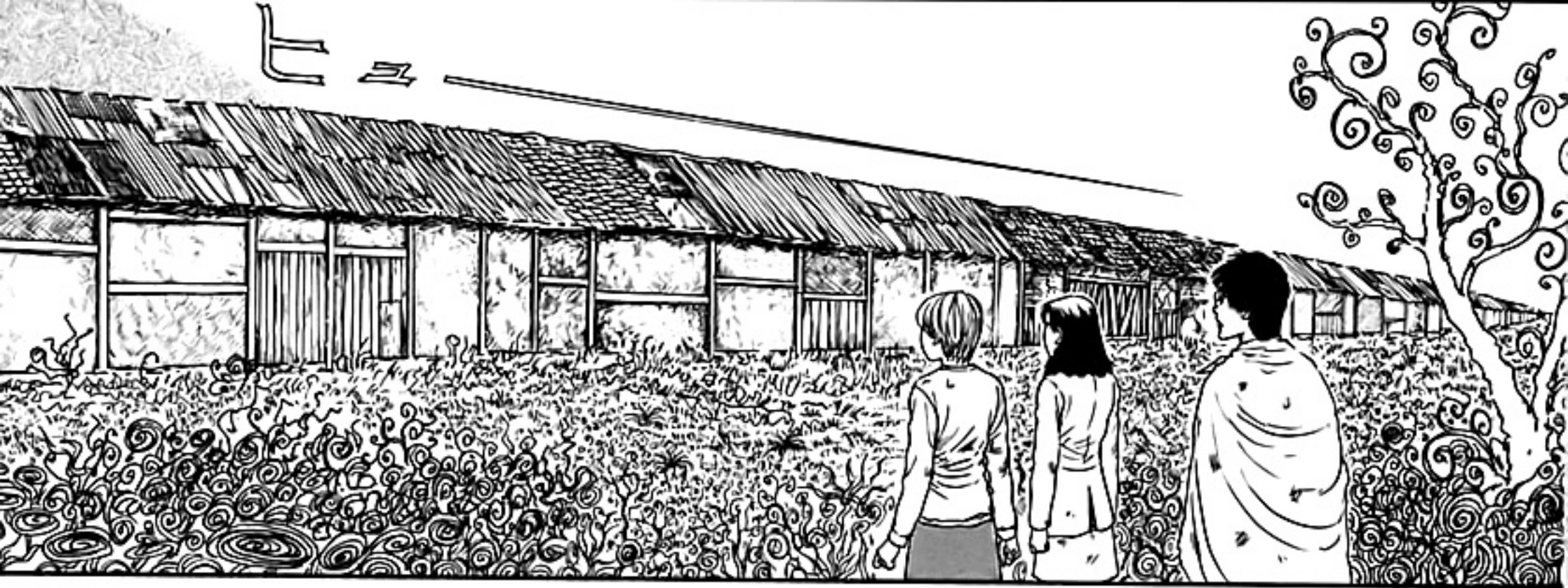


NÃO, AQUI É
KURÓZU-CHO,
OLHEM LÁ.











ENTÃO, COMO
FIZERAM TODAS
SE ENCAIXAR TÃO
PERFEITAMENTE?

COMO SE
FOSSEM LIMA
ÚNICA ESTRUTU-
RA GIGANTESCA
EM ESPIRAL...

MAS QUE
ESTRANHO...ELES
NÃO ESTAVAM
TRABALHANDO
JUNTOS...



MAS, GRADATIVAMENTE,
FOI-SE DESMORONANDO,
DEIXANDO ESSAS
CASAS EM RUÍNAS.

TALVEZ TODA
ESSA CIDADE
FOSSE LIMA
ESPIRAL.



TALVEZ TODAS AS
CASAS VELHAS
FORMASSEM LIMA
ESPIRAL TEMPOS
ATRÁS.

TALVEZ TENHA
SIDO INCONSCIENTE-
MENTE...

HUH?

8



O QUE
FAREMOS
AGORA?

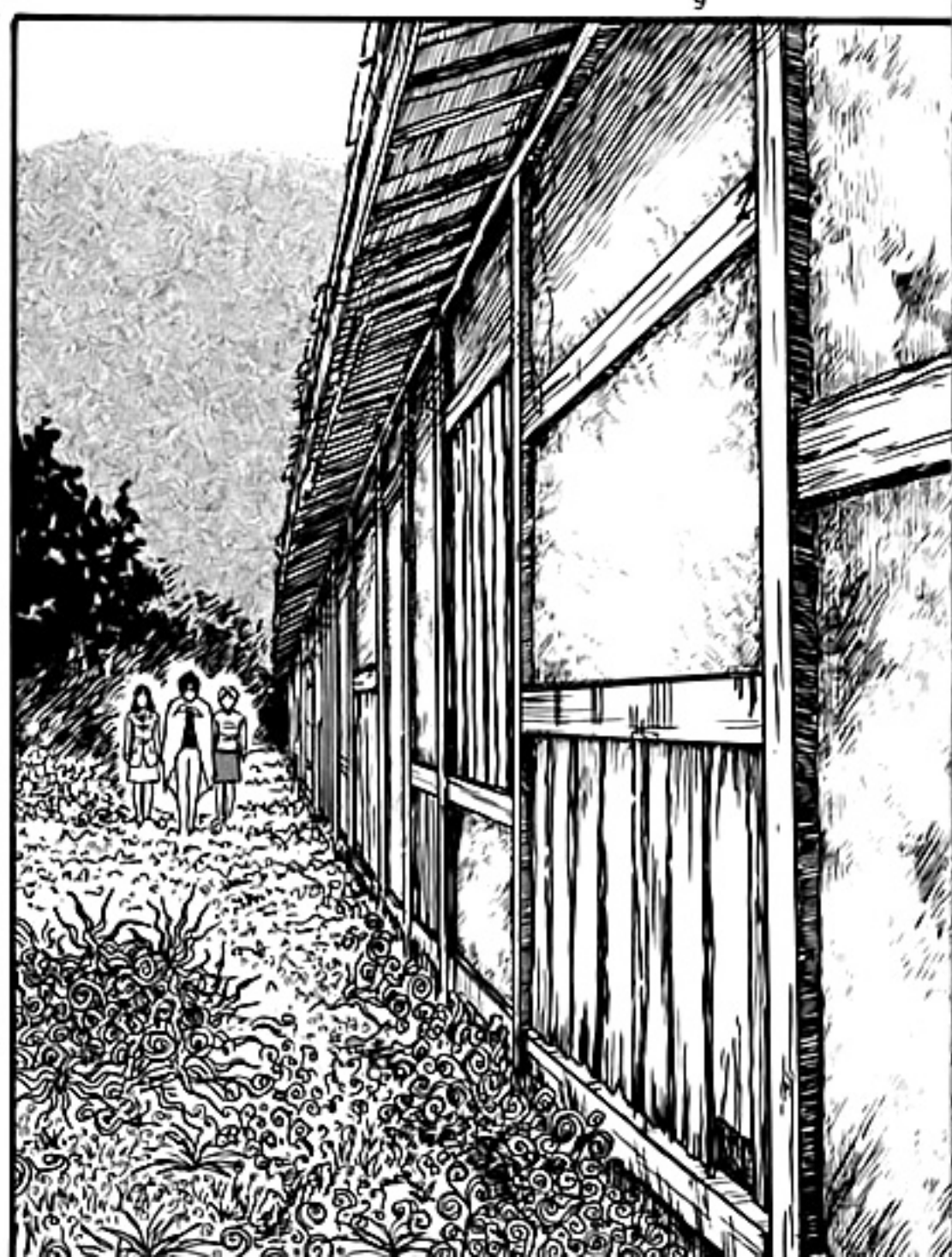
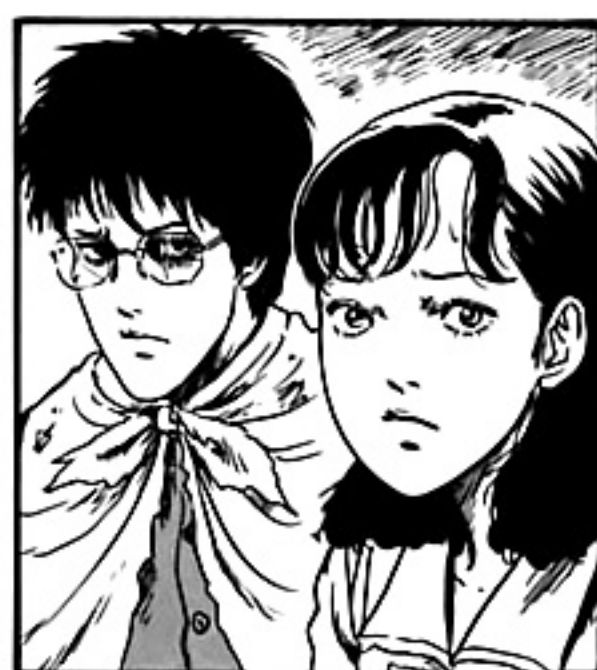
O QUE, O
QUE DEVO
PENSAR
SOBRE
ISSO?

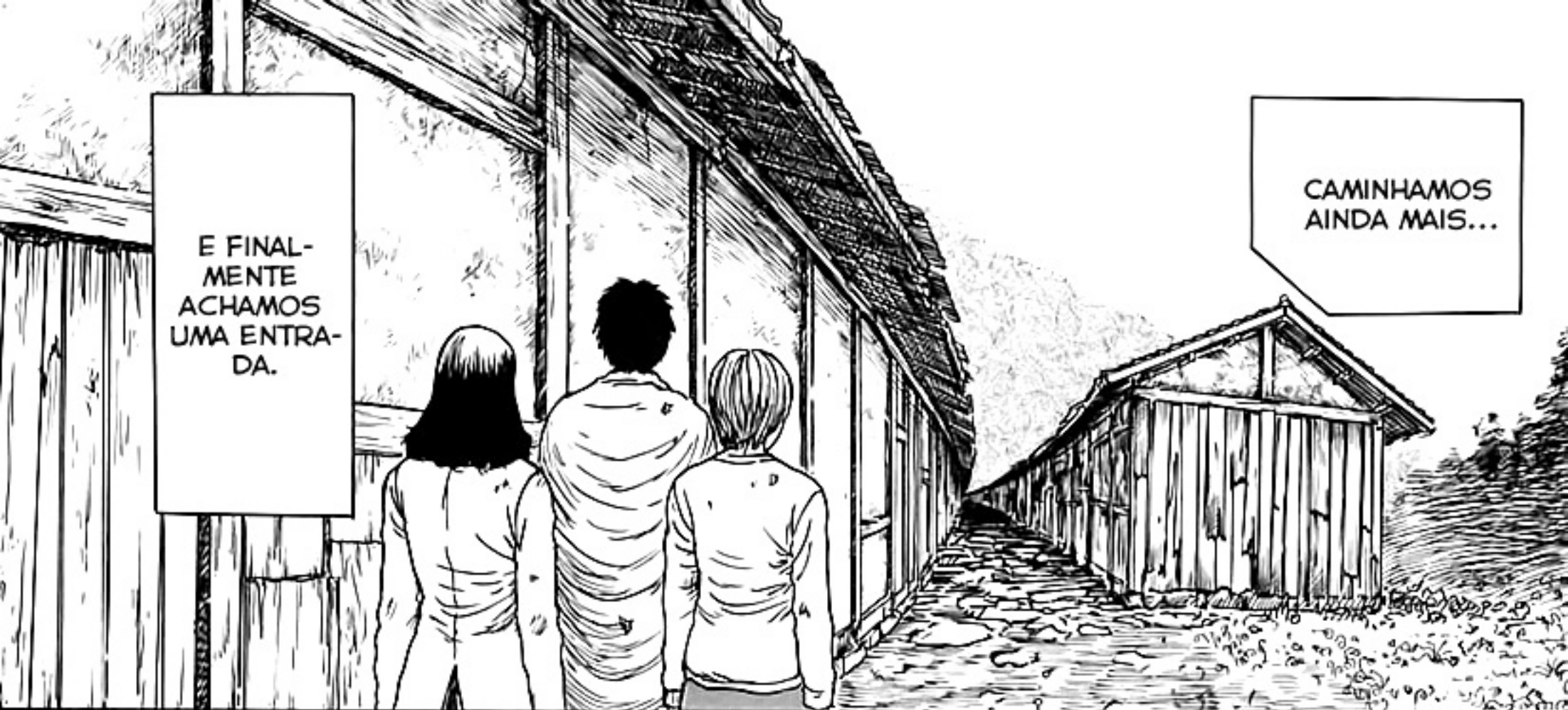
.....



PODE TER
SIDO COMO
KURÔZU-CHO
COSTUMAVA
SER.

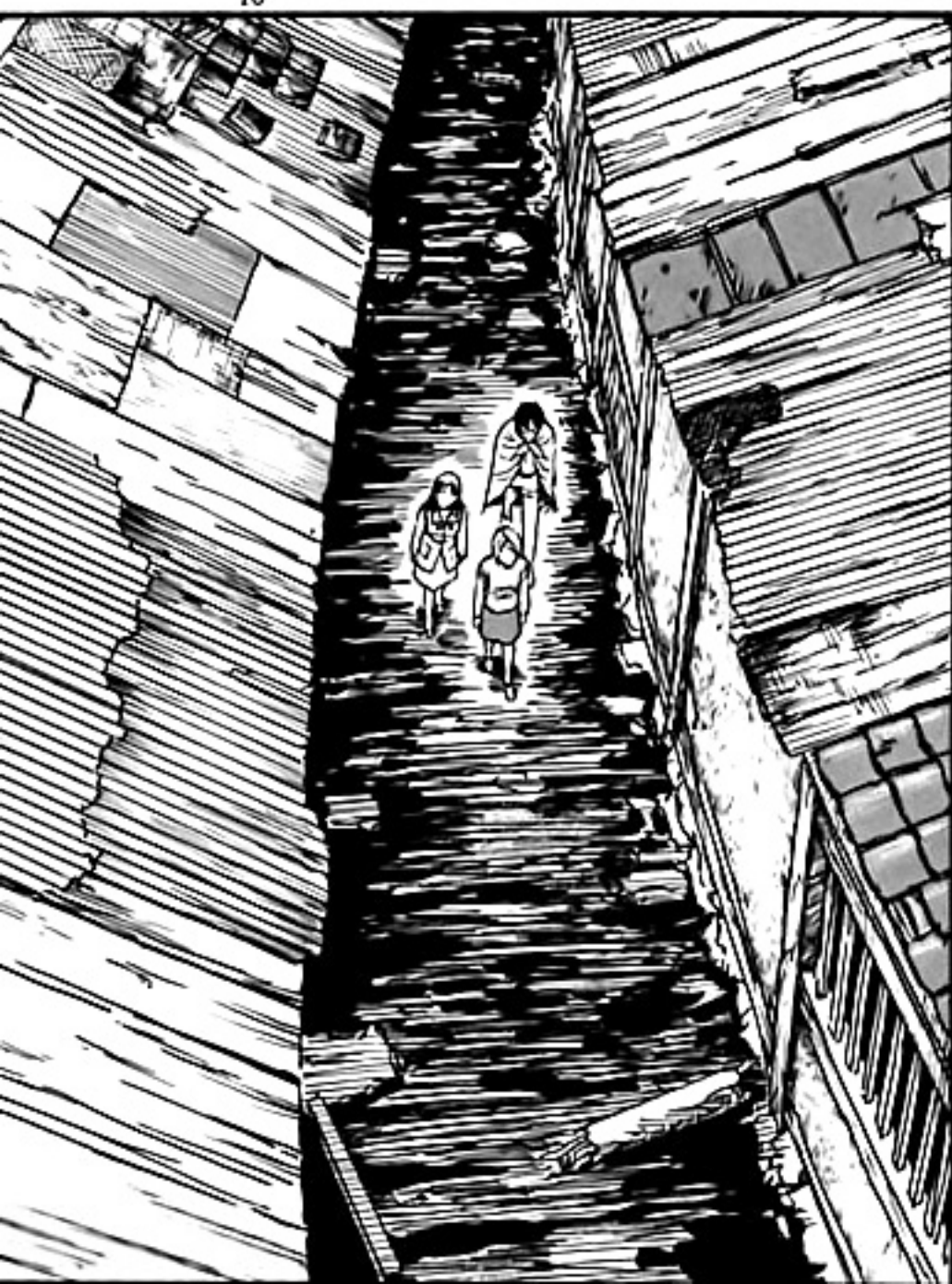
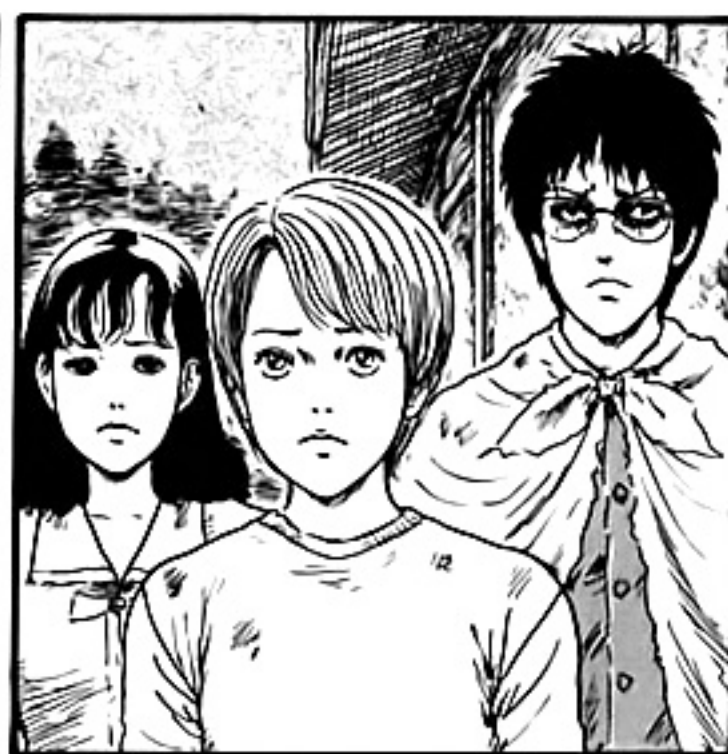
O QUE
VEMOS
AGORA...

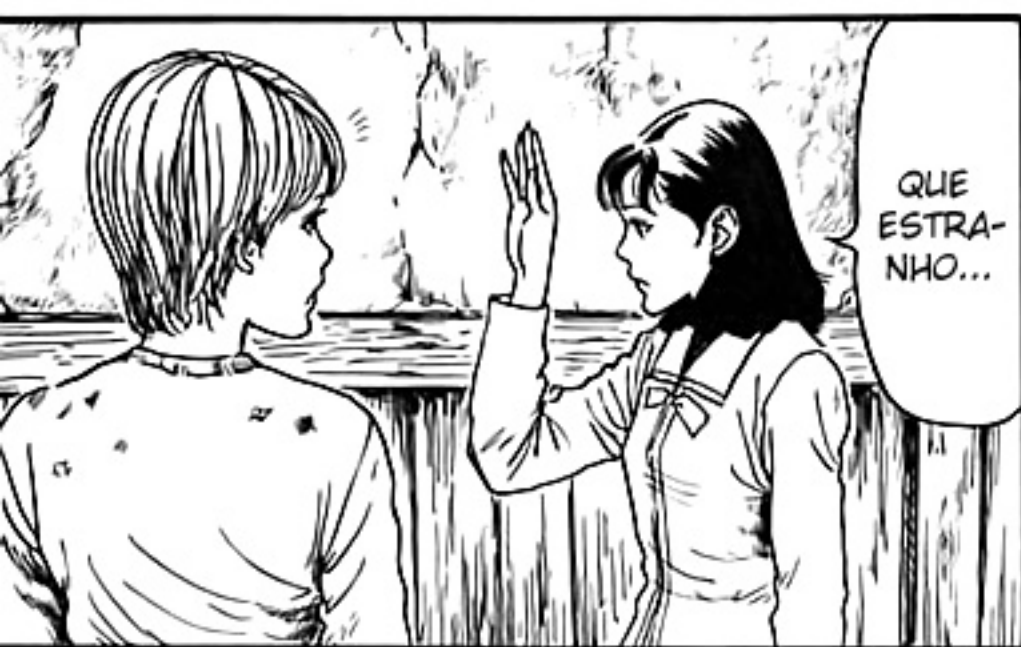




E FINALMENTE ACHAMOS UMA ENTRADA.

CAMINHAMOS AINDA MAIS...





QUE ESTRANHO...



NÃO CONSIGO SEQUER LEMBRAR DE UMA LINHA RETA.

ISSO ME DEIXA TONTO ...



QUERIA SABER POR QUÊ.

VOCE ESTÁ CERTA.



OLHE... EU MOVO MEU BRAÇO... E NENHUM TUFÃO!

ESTÁ ASSIM DESDE QUE ENTRAMOS AQUI.

11



QUE HORRÍVEL... ACHAR QUE ONDE ESTAMOS...

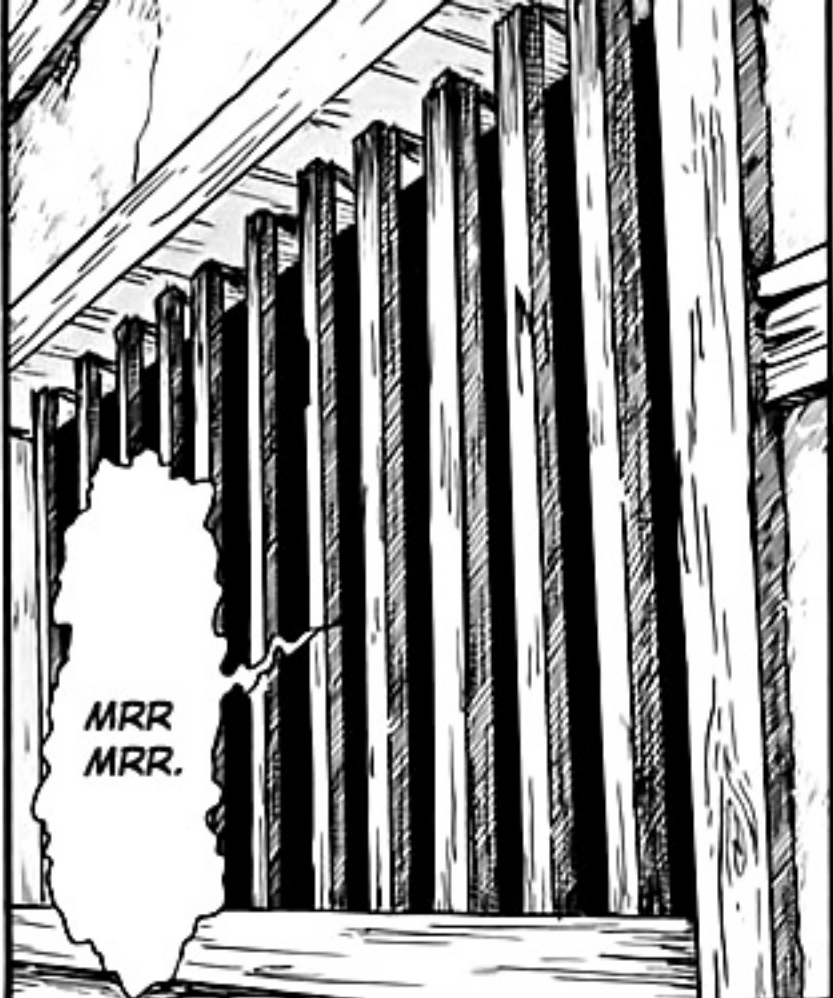
SALVO?



É PORQUE ESTAMOS CERCADOS DE CASAS VELHAS.

ENTÃO ESTAMOS À SALVO AQUI?



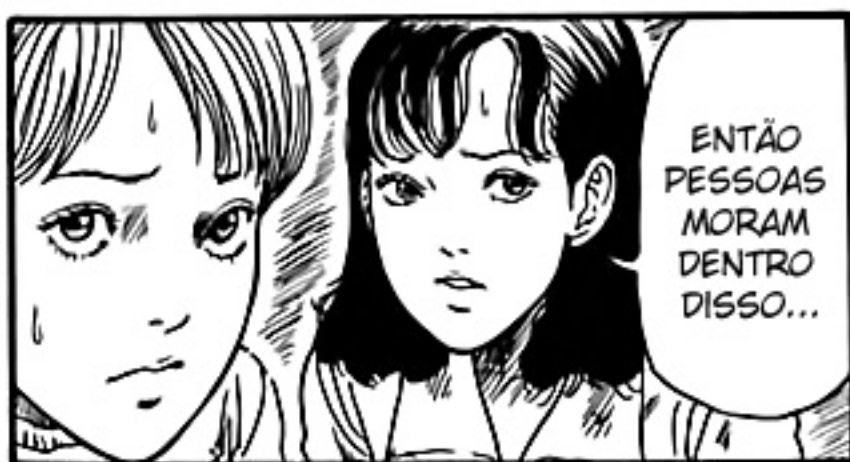
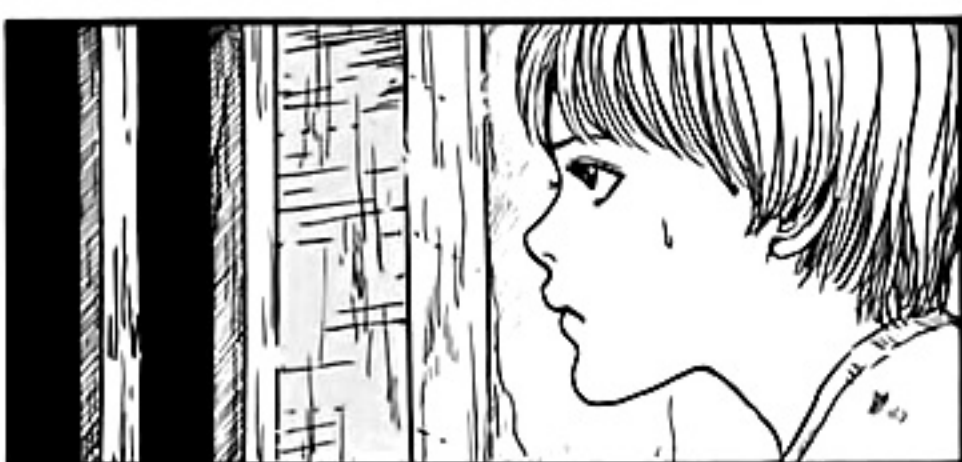


MRR
MRR.



MURMUR MURMUR.

MMBL MMBL.



ENTÃO
PESSOAS
MORAM
DENTRO
DISSO...

12



PRECISO
CONVER-
SAR COM
ALGUÉM.

COM LI-
CENÇA, TEM
ALGUÉM
AÍ?



MELI PAI
É YASUO
GOSHIMA UM
CERAMISTA.

ESTOU
PROCURANDO
PELOS MEUS
PAIS.



QUERO QUE
VOCÊ SE
LIVRE DESSA
COISA QUE
JOGAREMOS
PARA FORA.



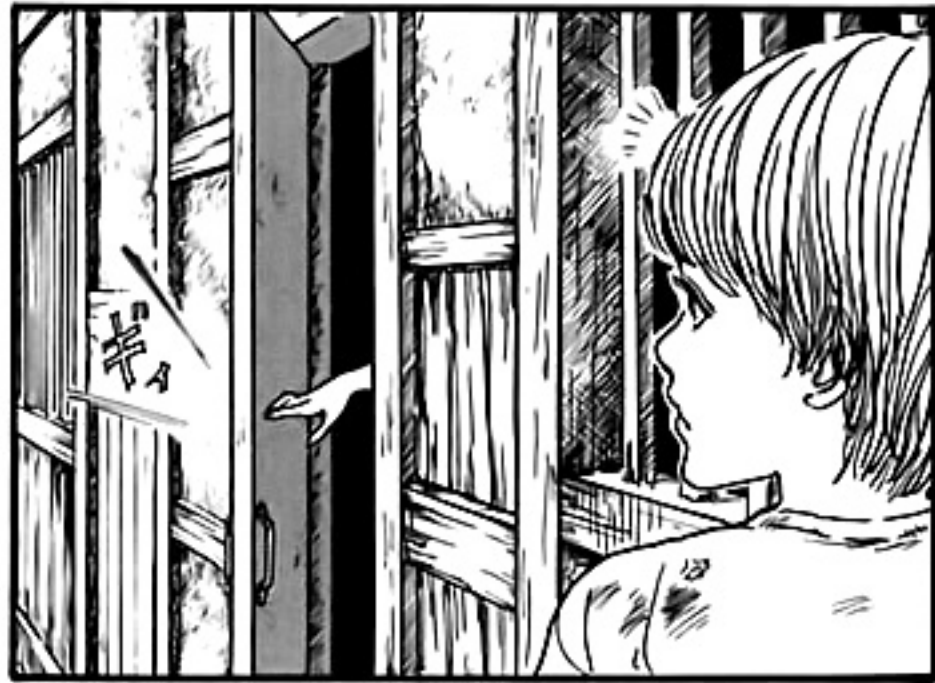
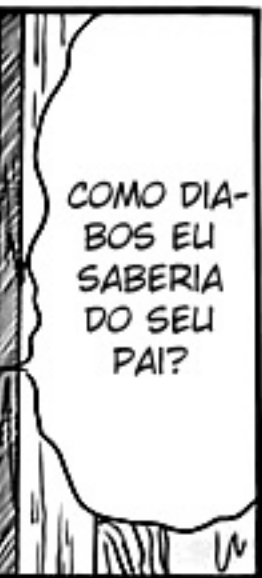
O
QUÊ?



MAS PODE-
RIA NOS
FAZER UM
FAVOR?

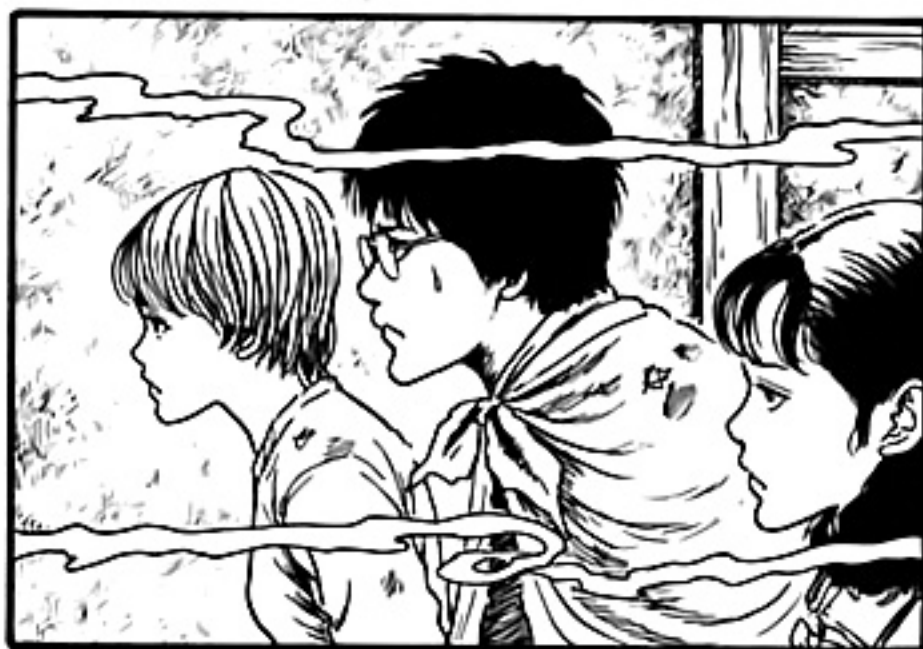
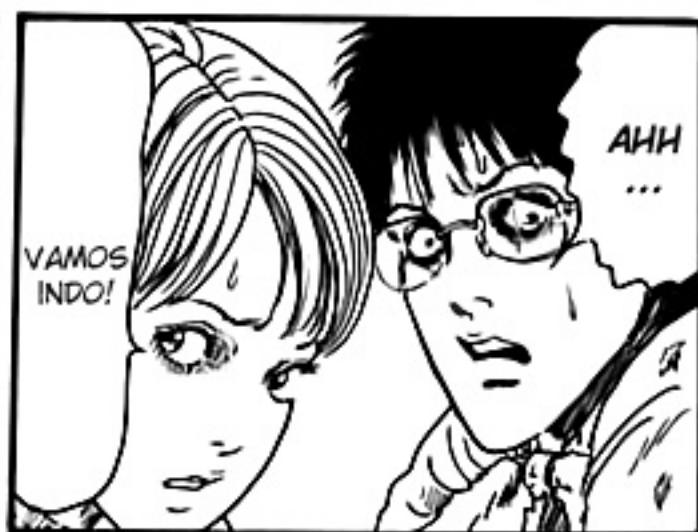
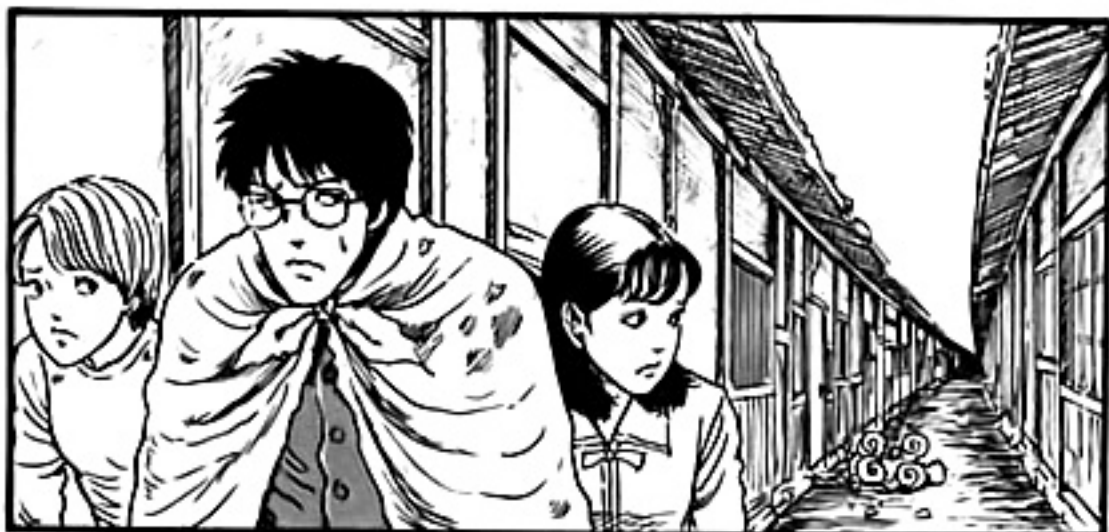


COMO DIA-
BOS EU
SABERIA
DO SEU
PAI?

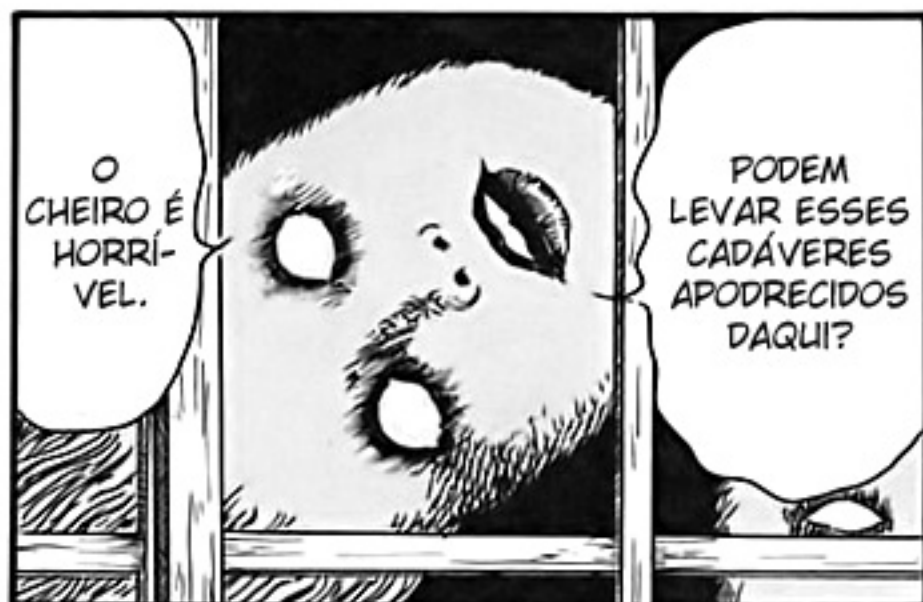
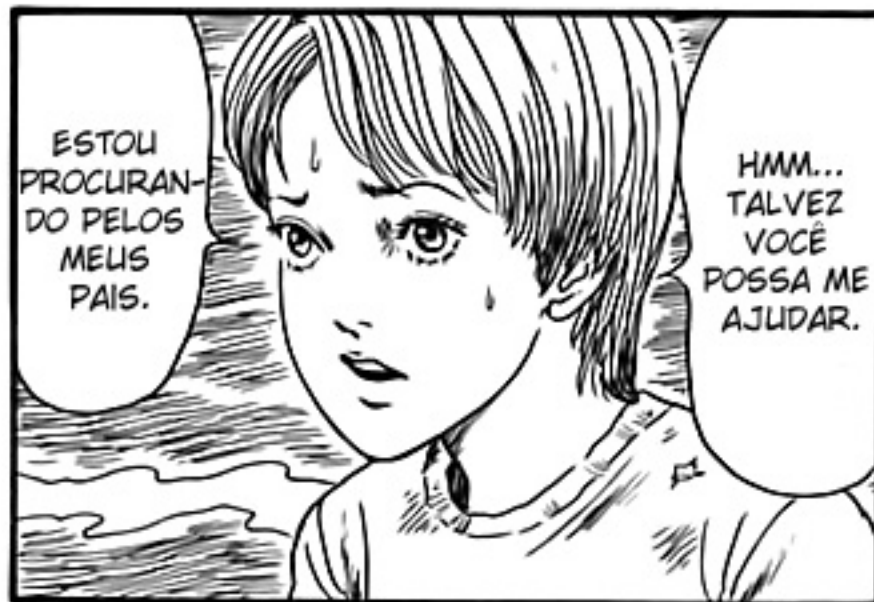


13







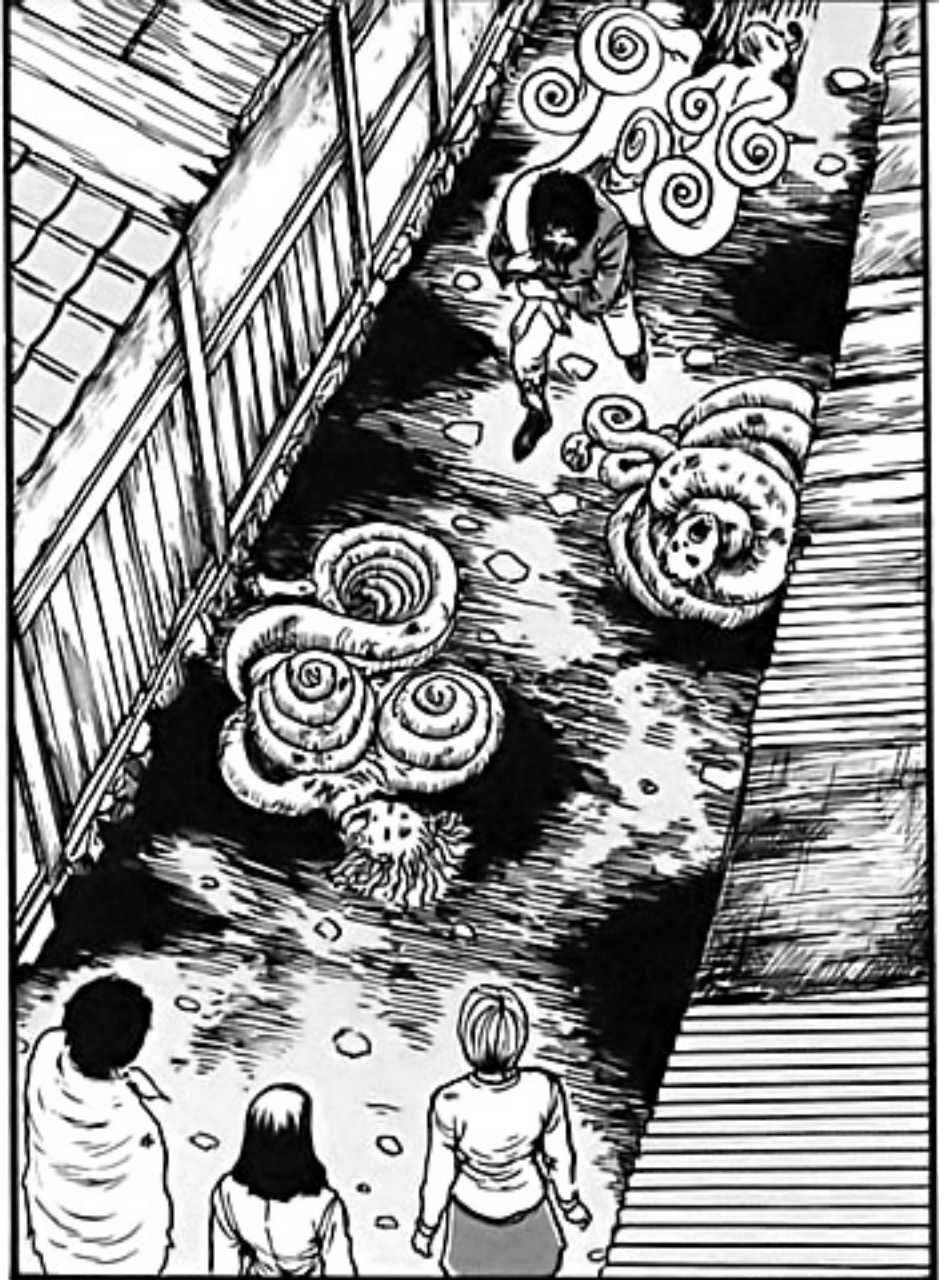


16

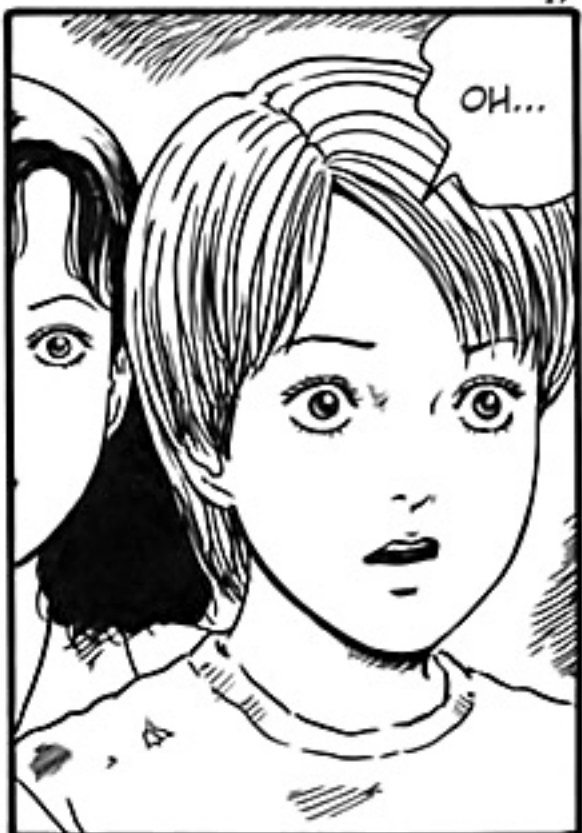


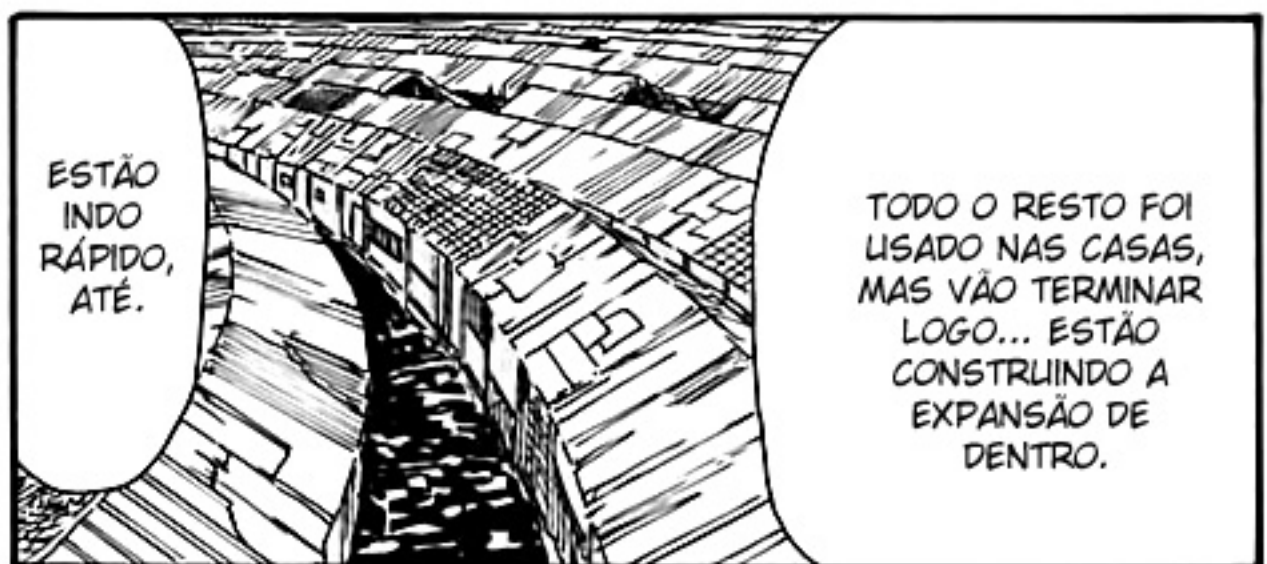
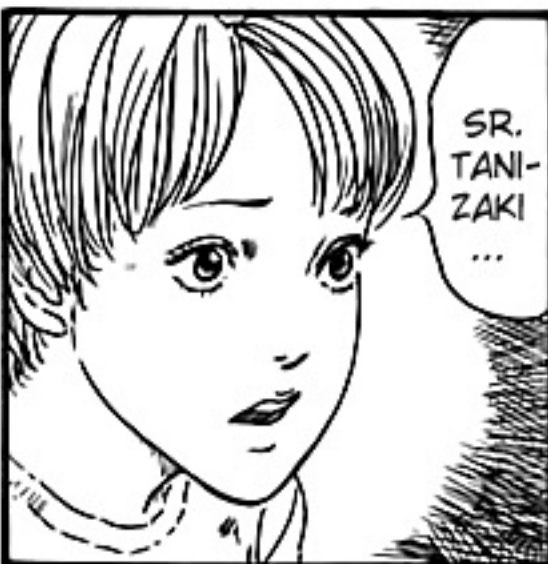
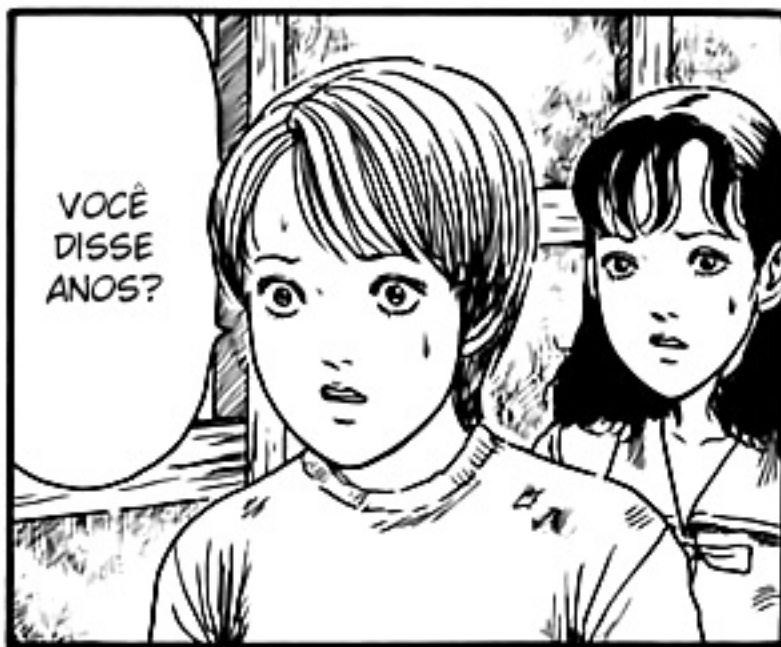


AH, OUTRO CORPO!

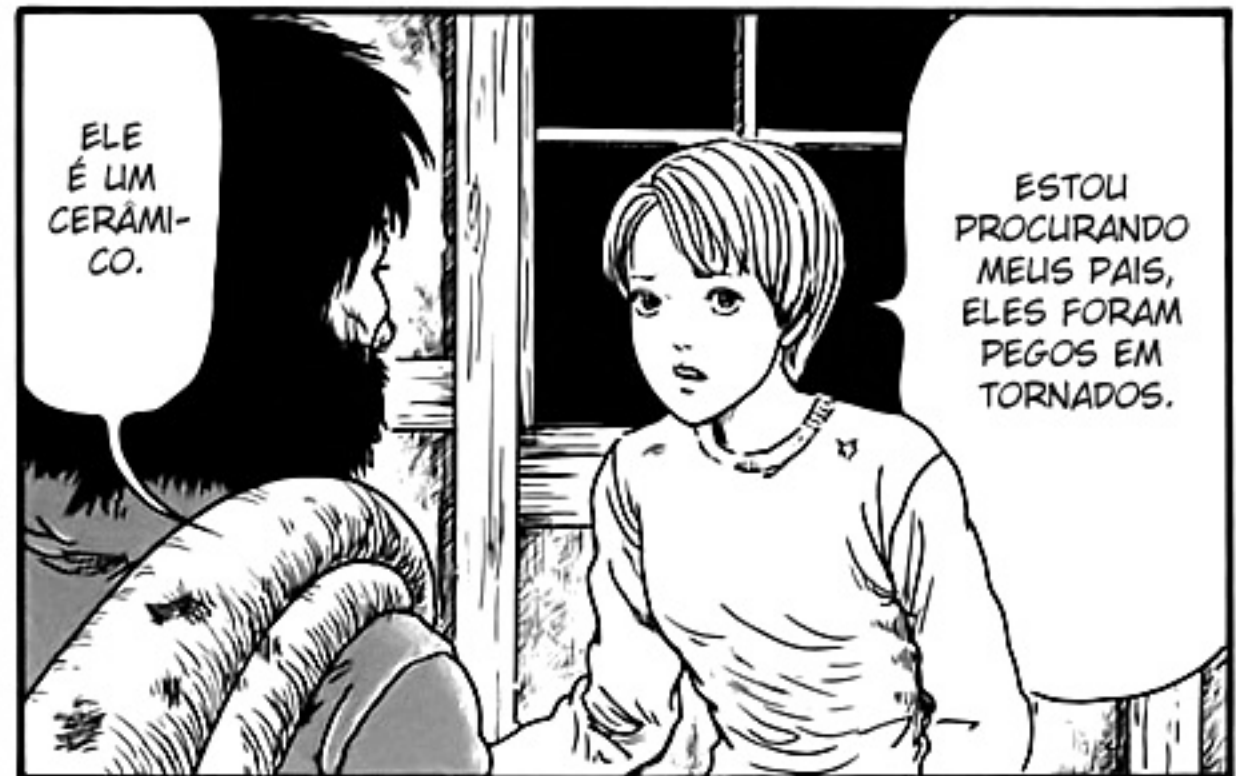


SR. TANIZAKI!





18





19



NO
OUTRO
DIA...

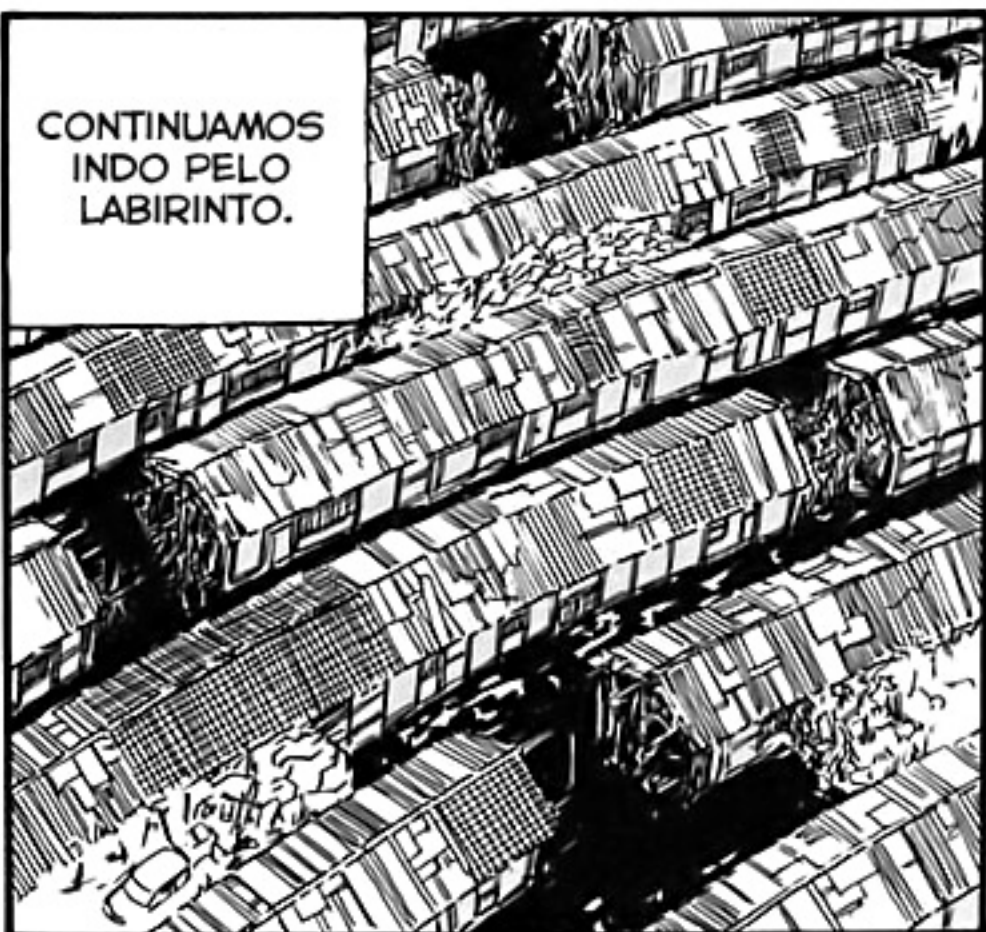


QUANTO MAIS
NÓS ENTRÁVA-
MOS, MAIS
ÁREAS EM
CONSTRUÇÃO
VÍAMOS.

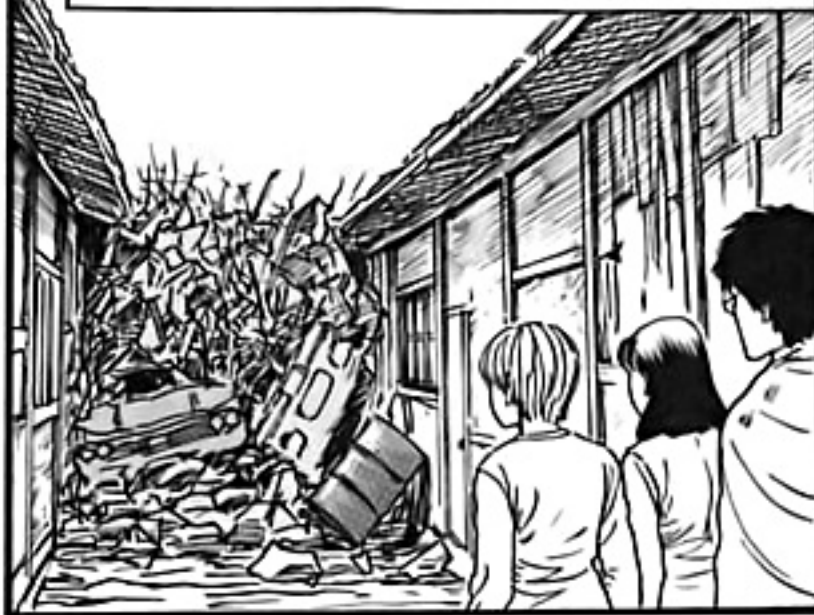


ASSIM
COMO
ELE
DISSE...

CONTINUAMOS
INDO PELO
LABIRINTO.



MUITOS CAMINHOS
ESTAVAM BLOQUEADOS
POR ESCOMBROS PELOS
QUAIS ESTÁVAMOS
EXAUSTOS DE MAIS PARA
ESCLAR.



20

TEM UMA
ENTRADA
AQUI.

QUERIA
SABER ONDE
ESTAMOS...



OUTRO
BECO SEM
SAÍDA.





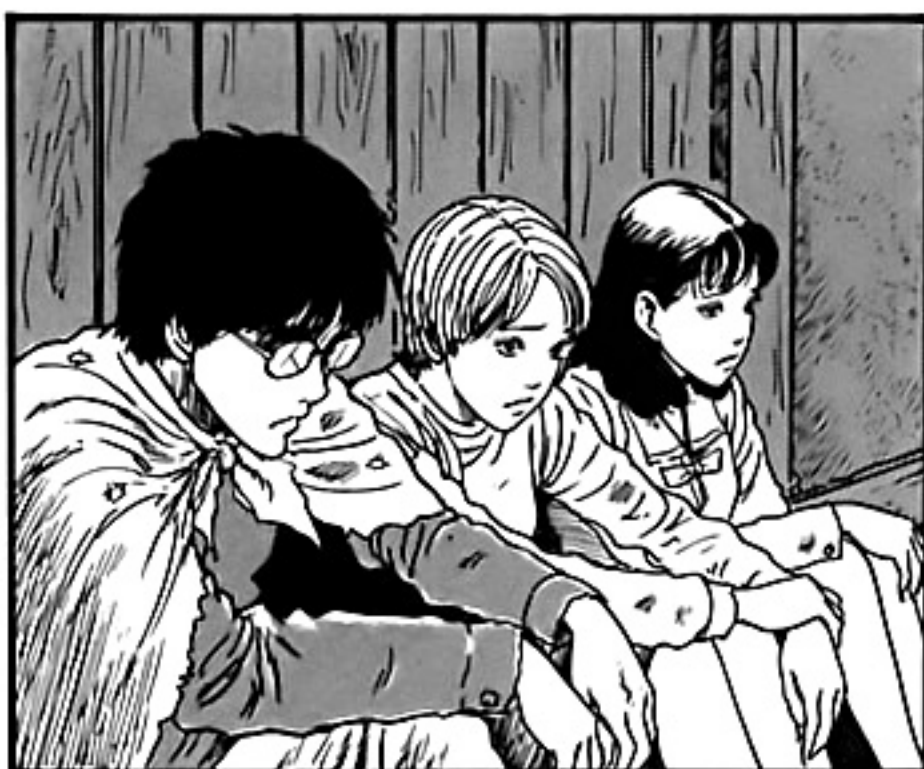
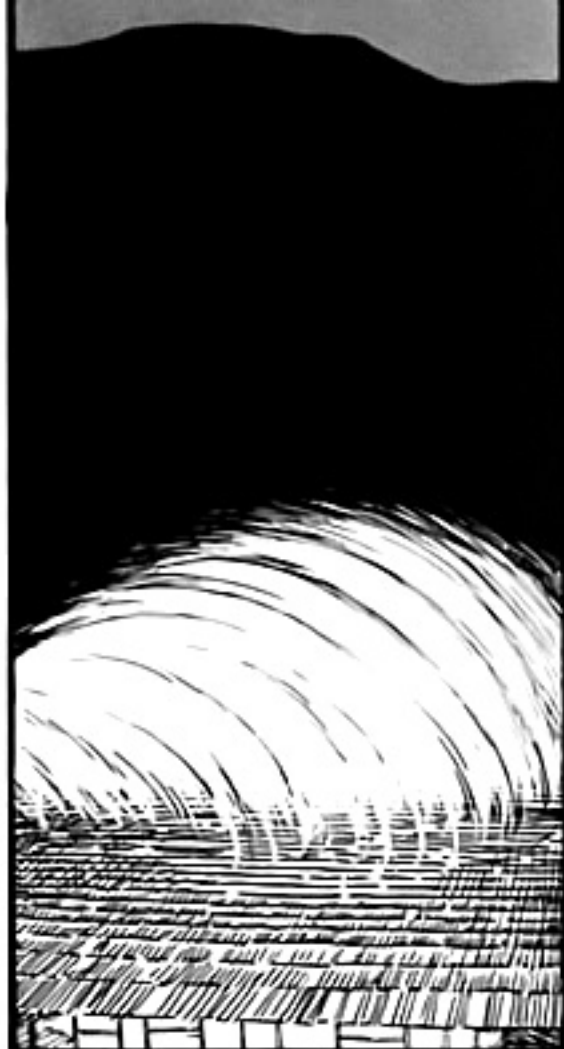
21



QUERIA SABER SE TODAS AS CONSTRUÇÕES DA CIDADE...

...ESTÃO CHEIAS DE PESSOAS ASSIM.





22



TALVEZ...



BEM, NÃO TEMOS NEM IDEIA...

DO POR QUE ESTAREM RECONSTRUINDO-A ASSIM.



POR QUE ELA SERIA O DE ANTES?

MAS SE SHUICHI ESTIVER CERTO SOBRE ESSA CIDADE ESTAR RECONSTRUINDO O PASSADO...



E TODA VEZ QUE ISSO ACONTECE, OS HABITANTES CONSTRUEM A CIDADE DESSA FORMA.

CADA SÉCULO, OU CADA SÉCULOS, A ESPIRAL ASSOMBRA A CIDADE...

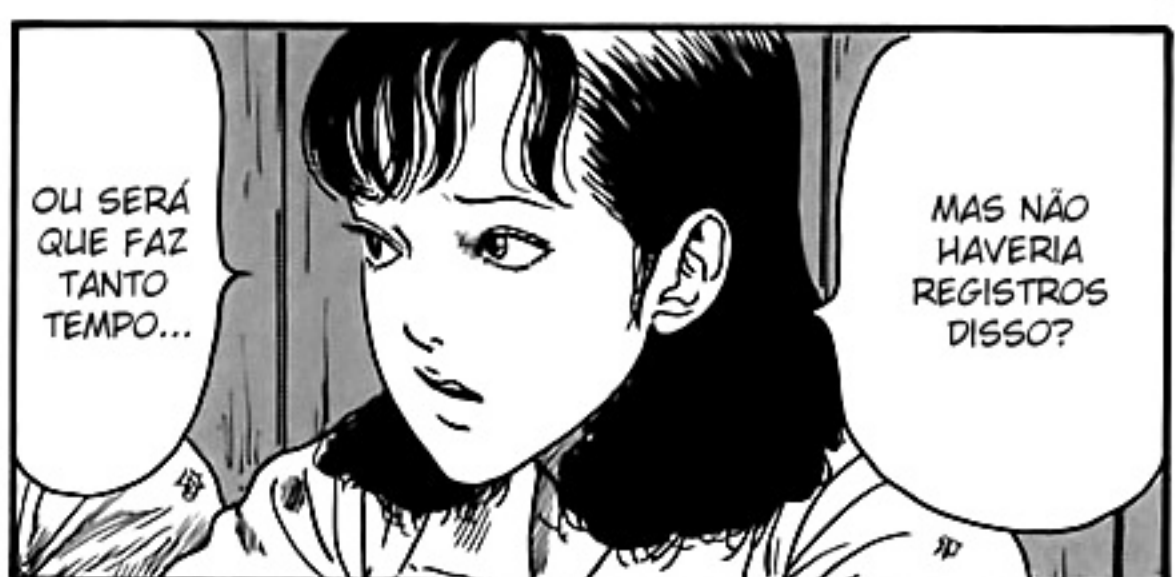


TALVEZ ISSO ESTEJA ACONTECENDO DESDE OS TEMPOS ANTIGOS.

QUÊ?



NÃO...

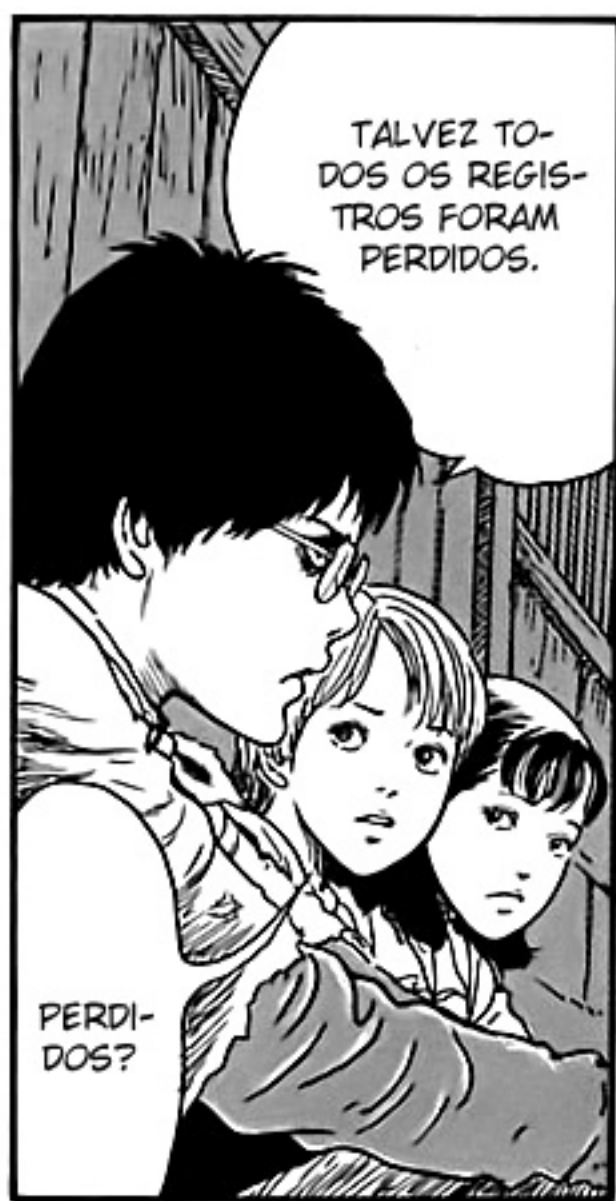


OU SERÁ QUE FAZ TANTO TEMPO...

MAS NÃO HAVERIA REGISTROS DISSO?



TALVEZ TODAS AS PESSOAS QUE PODERIAM TER PASSADO A HISTÓRIA ADIANTE TENHAM SUMIDO.



TALVEZ TODOS OS REGISTROS FORAM PERDIDOS.

PERDIDOS?



AS CASAS VELHAS SÃO FEITAS DE MADEIRA, ENTÃO NÃO PODEM SER TÃO ANTIGAS. E A HISTÓRIA FOI PASSADA ADIANTE.



OLHEM
LÁ.

HEY.

24

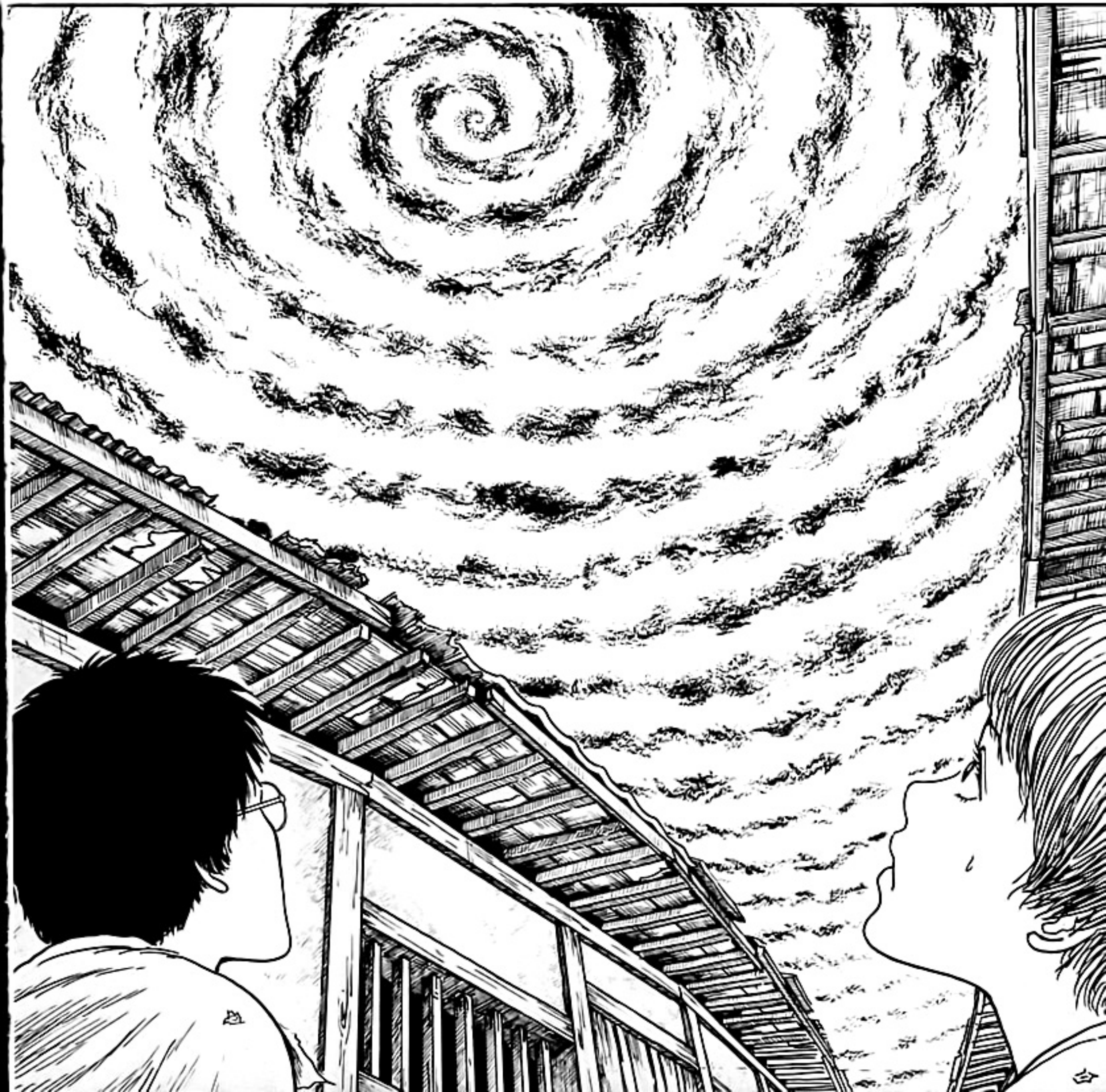


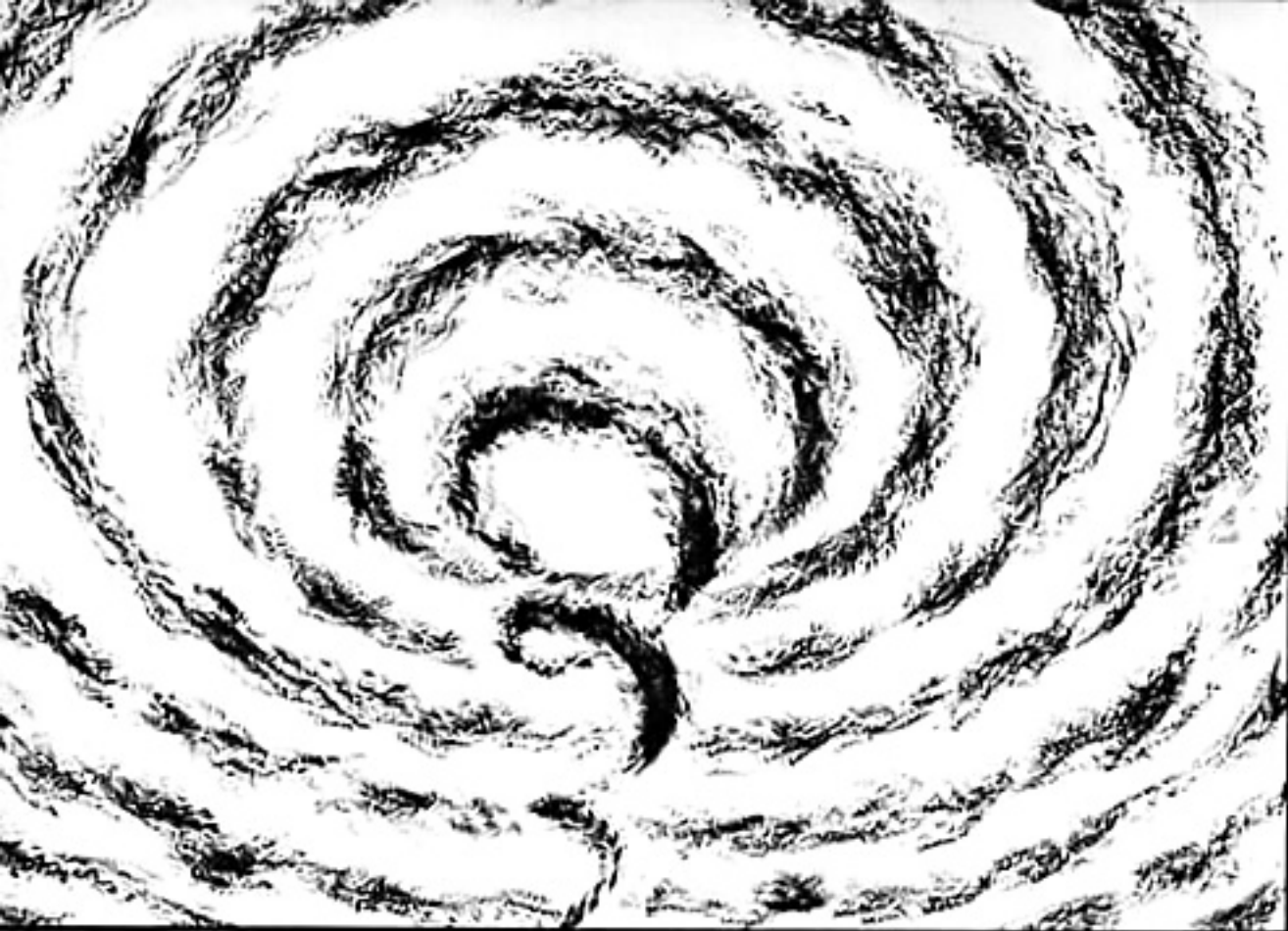
NÃO CONSI-
GO MAIS
CONTINUAR...
NÃO CONSIGO
CAMINHAR...

ONDE
ESTAMOS
AGORA?



ENQUANTO
NOS AVEN-
TURÁVAMOS
PELO LABI-
RINTO, PER-
DEMOS A
NOÇÃO DE
ONDE ESTÁ-
VAMOS INDO.





DEVEM
ESTAR
CREMANDO
ALGUM
CORPO
PELAS
REDON-
DEZAS.

FUMAÇA
...



A FUMAÇA NOS
MOSTRARÁ O
CAMINHO.



E A FUMAÇA
DESCENDO EM
ESPIRAL PARA
O LAGO DA
LIBÉLULA.

ENTÃO É
PARA LÁ!

25



**DROGA!
OUTRO
BECO.**



HFF.

LFF.



**RÁPIDO,
ANTES DE
DESAPA-
REÇA!!**



VAMOS!

SE NÃO
CORRERMOS,
ELA SERÁ
FECHADA!

OKAY!

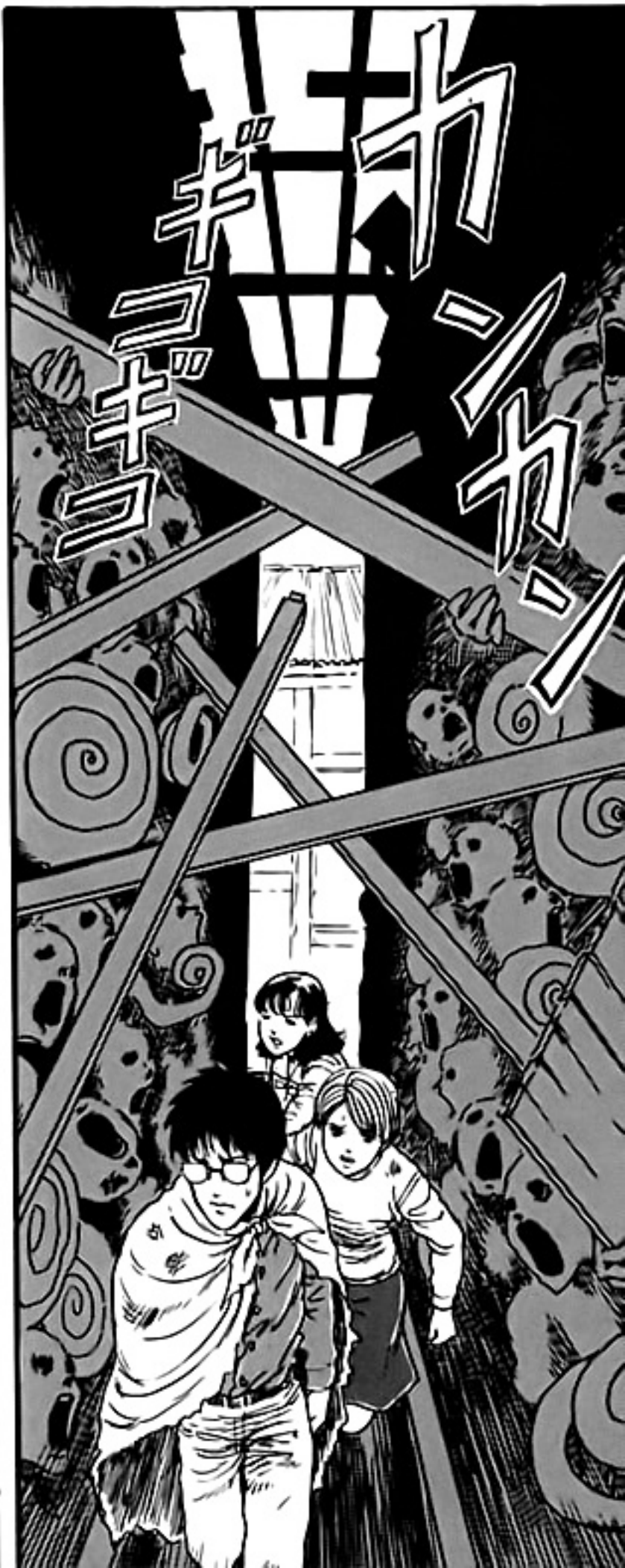
26



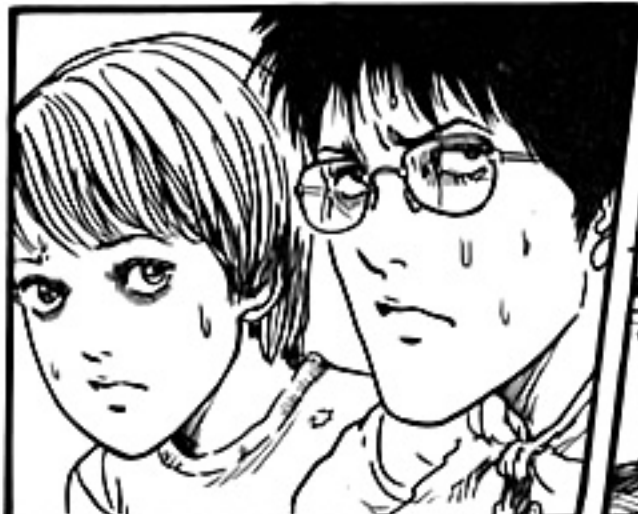
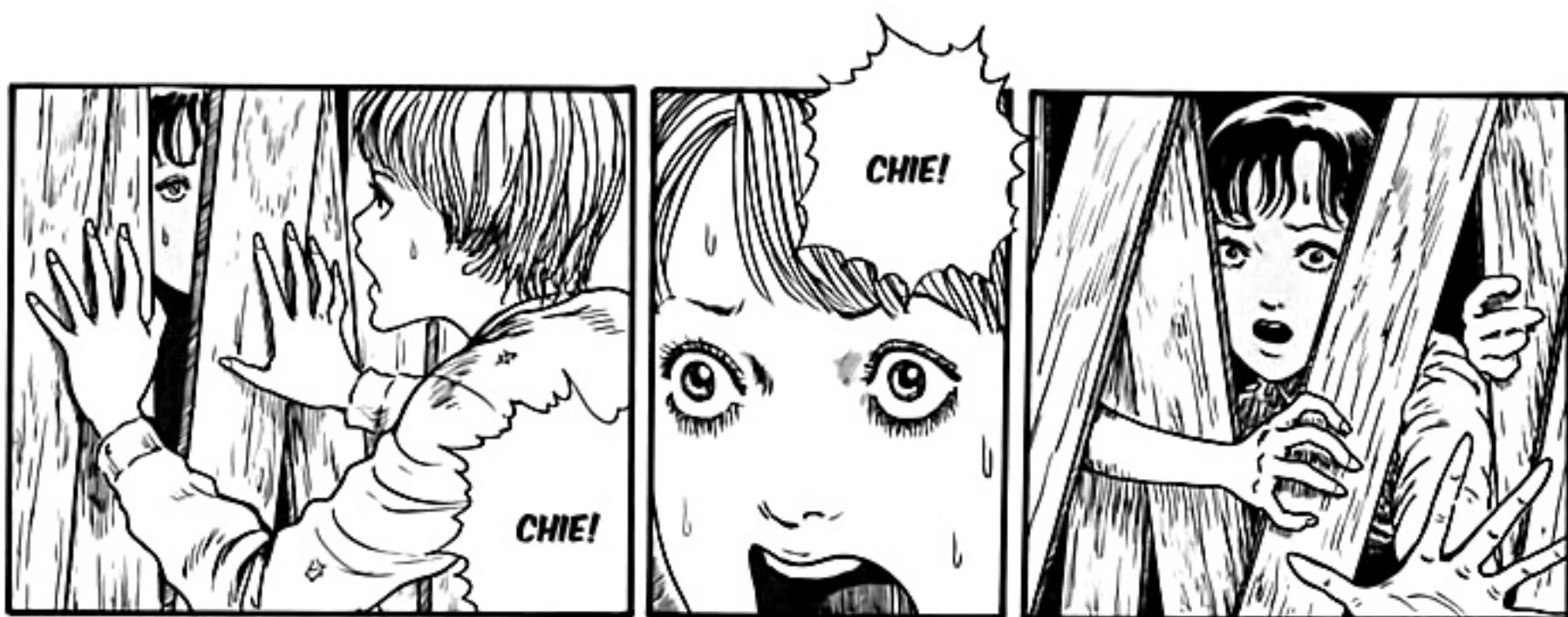
OLHEM,
UMA ENTRA-
DA LA!

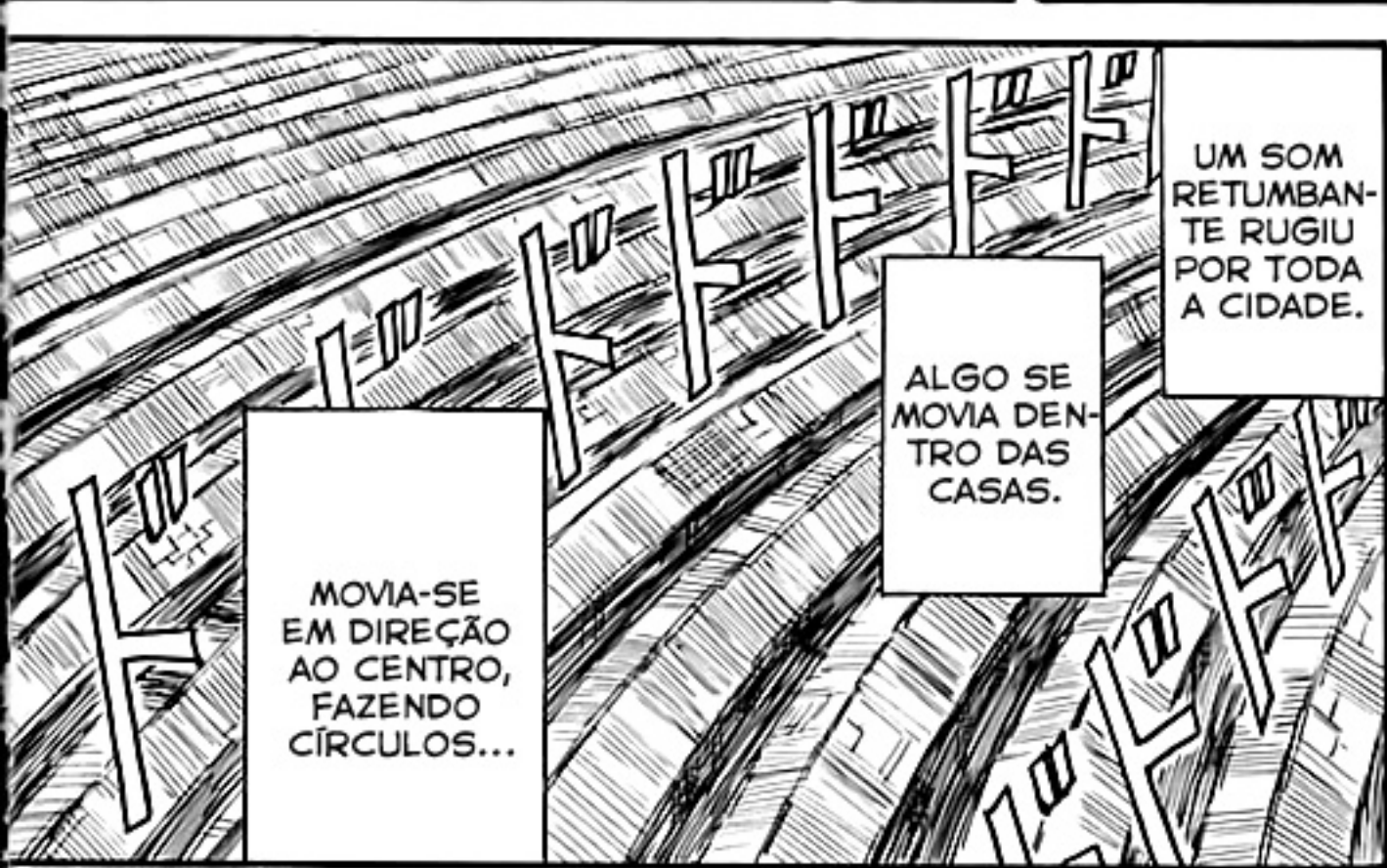


NÃO!



カ
ギ
コ
ギ
カ
カ

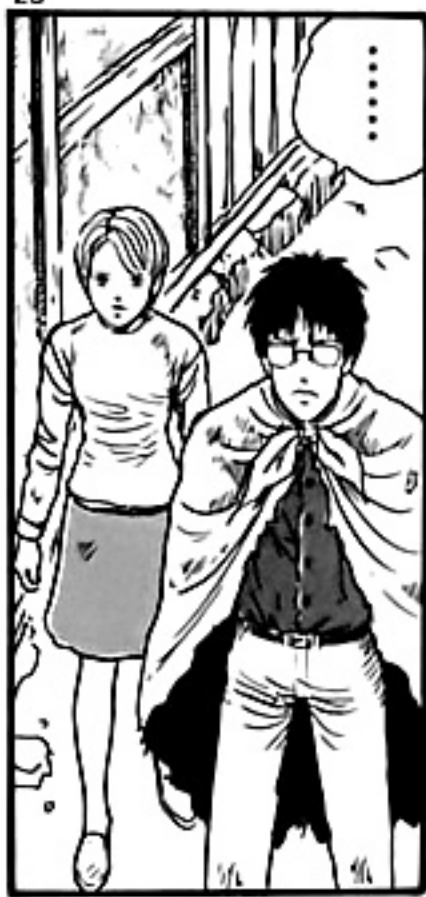




MOVIA-SE EM DIREÇÃO AO CENTRO, FAZENDO CÍRCULOS...

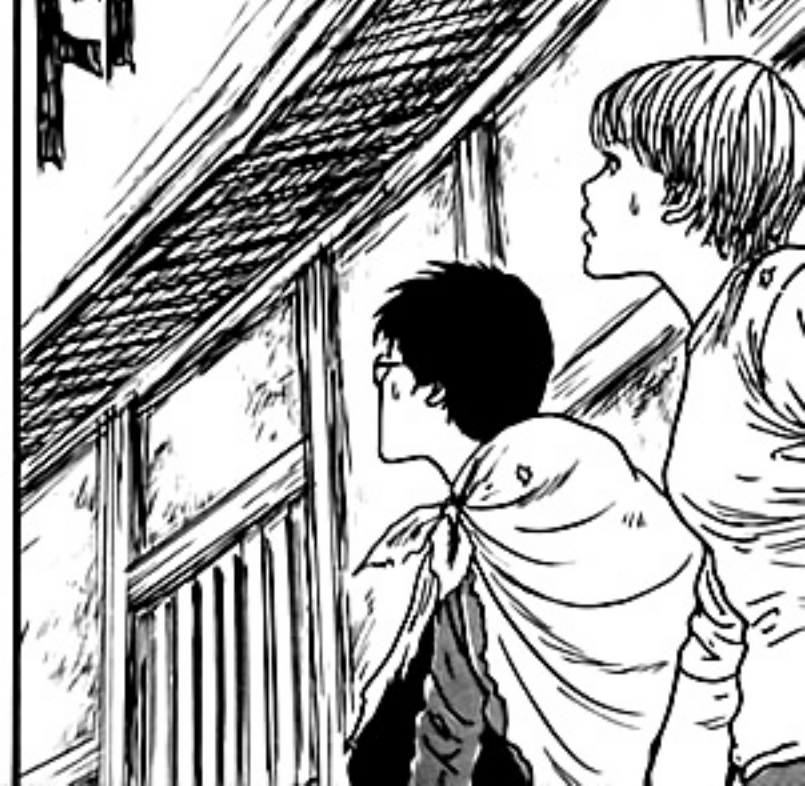
ALGO SE MOVIA DENTRO DAS CASAS.

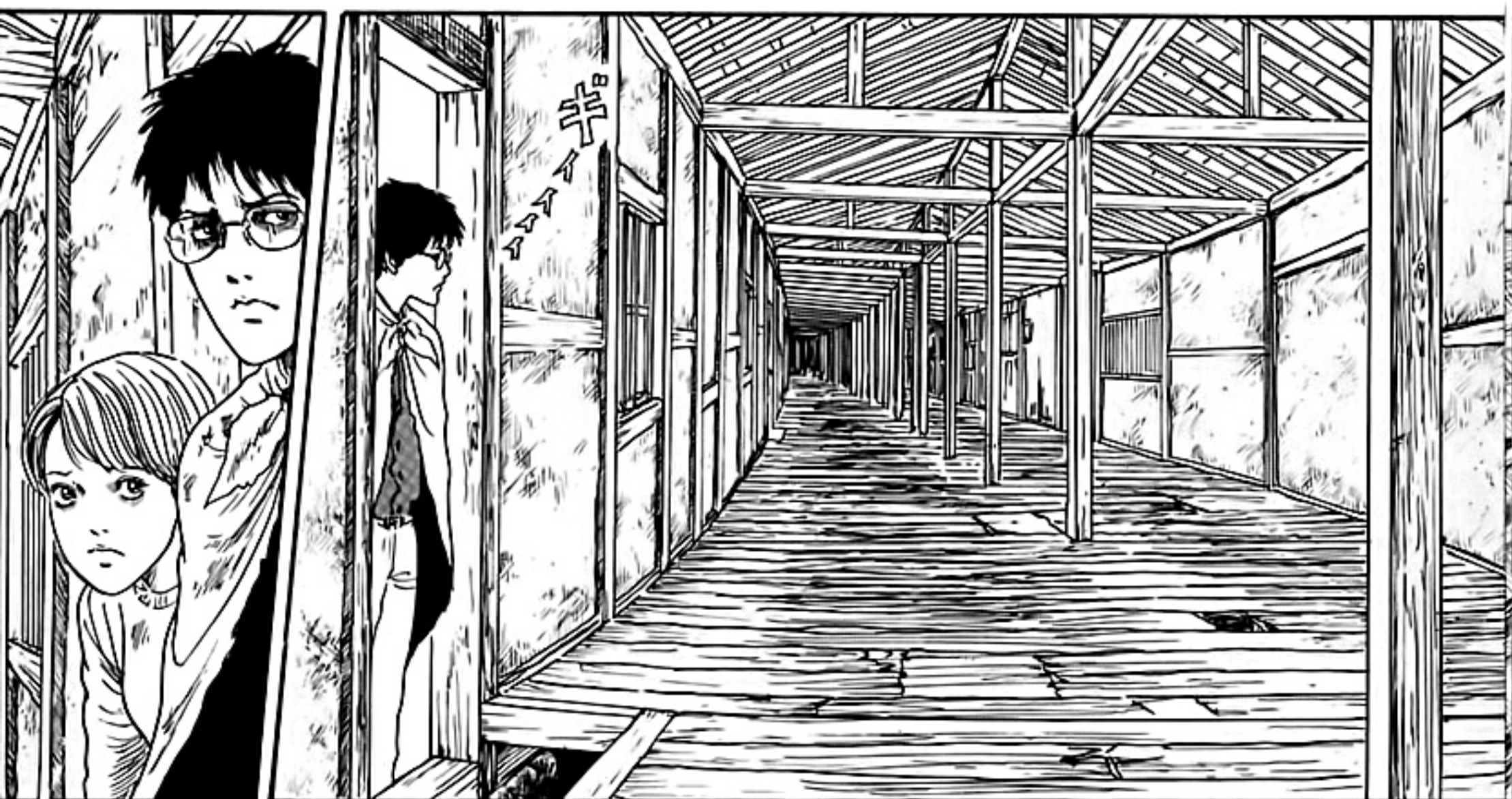
UM SOM RETUMBANTE RUGIU POR TODA A CIDADE.



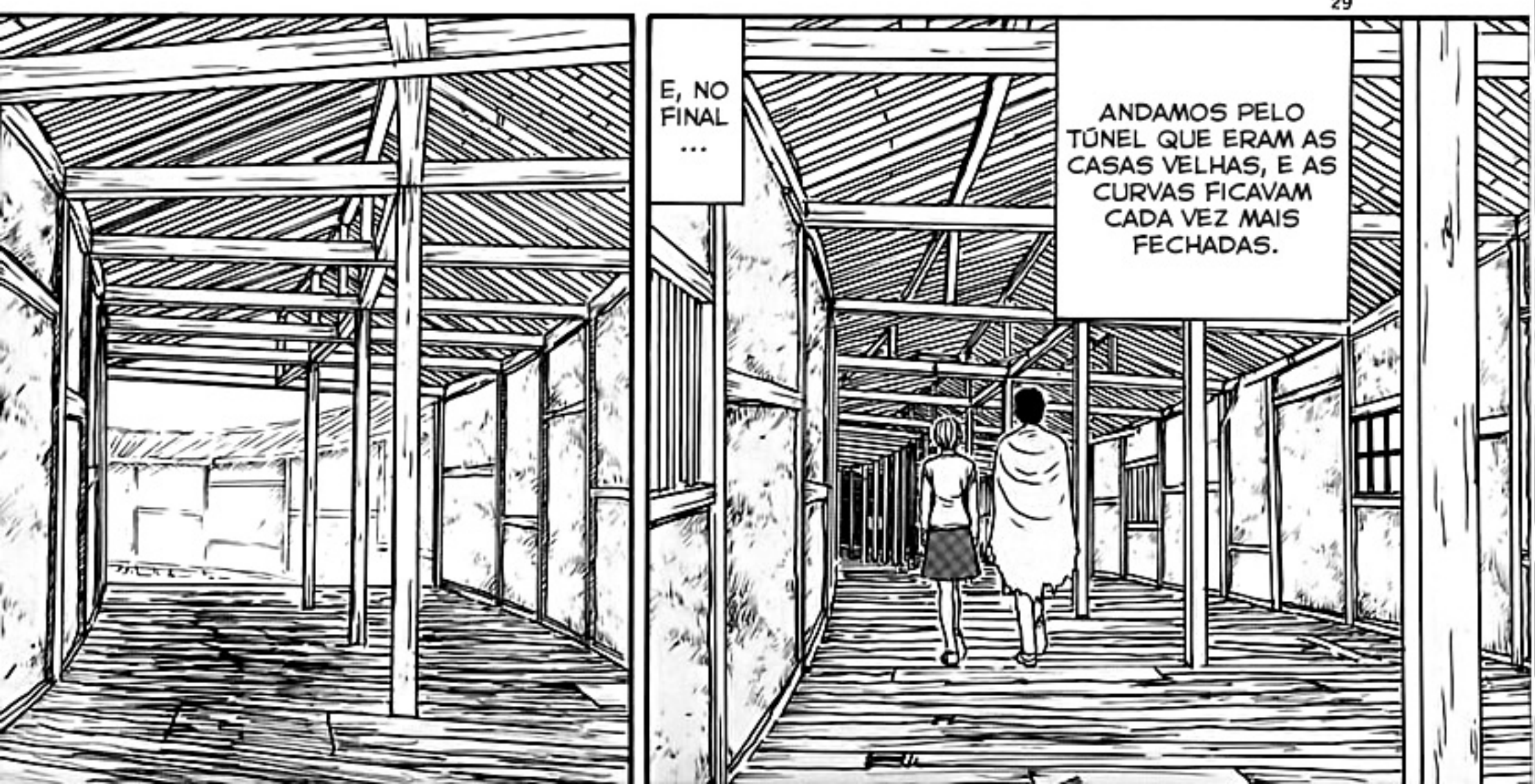
E TODA ÁREA FICOU NUM SILÊNCIO MORTAL.

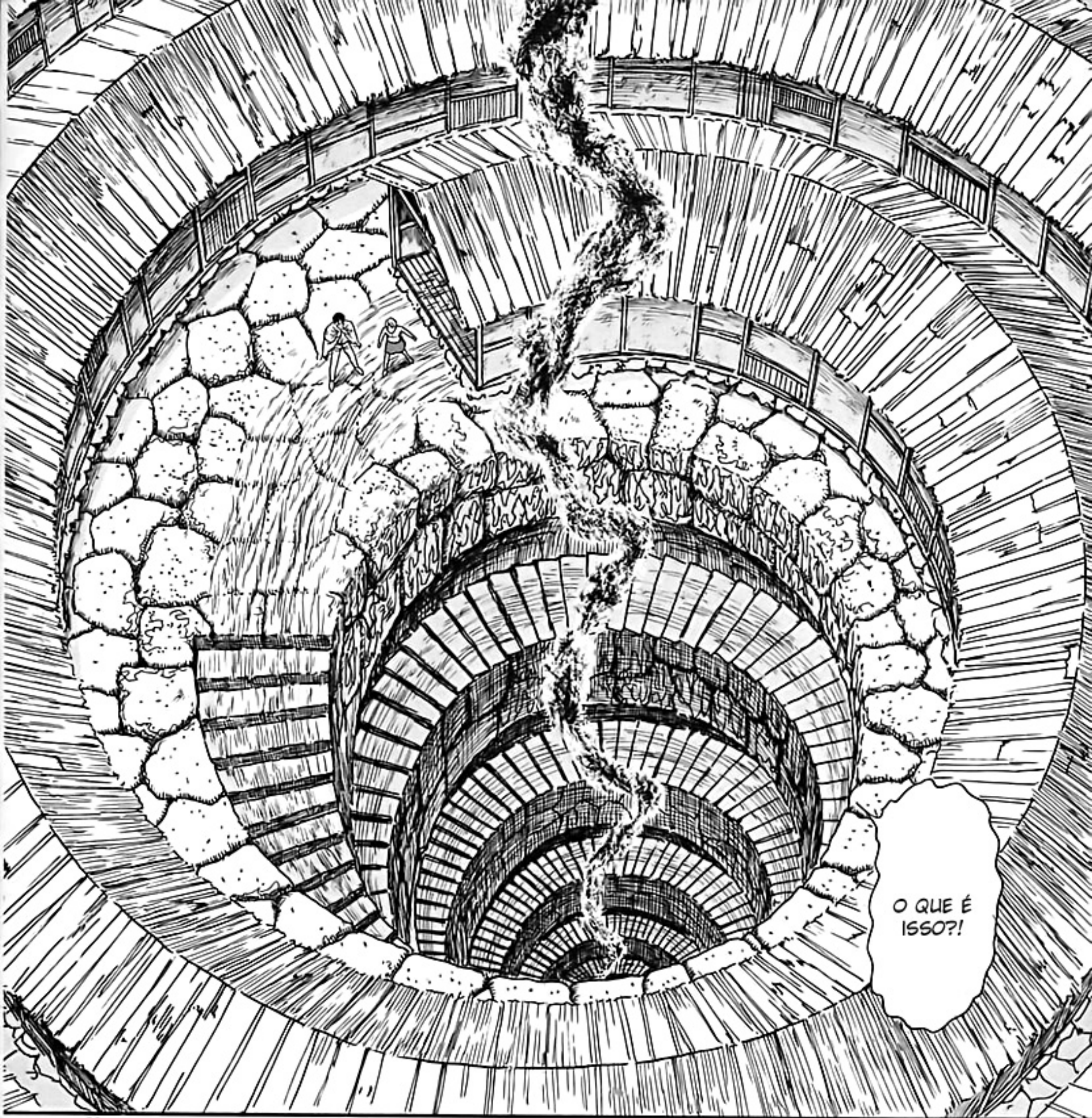
E ENTÃO ACABOU.





29





30



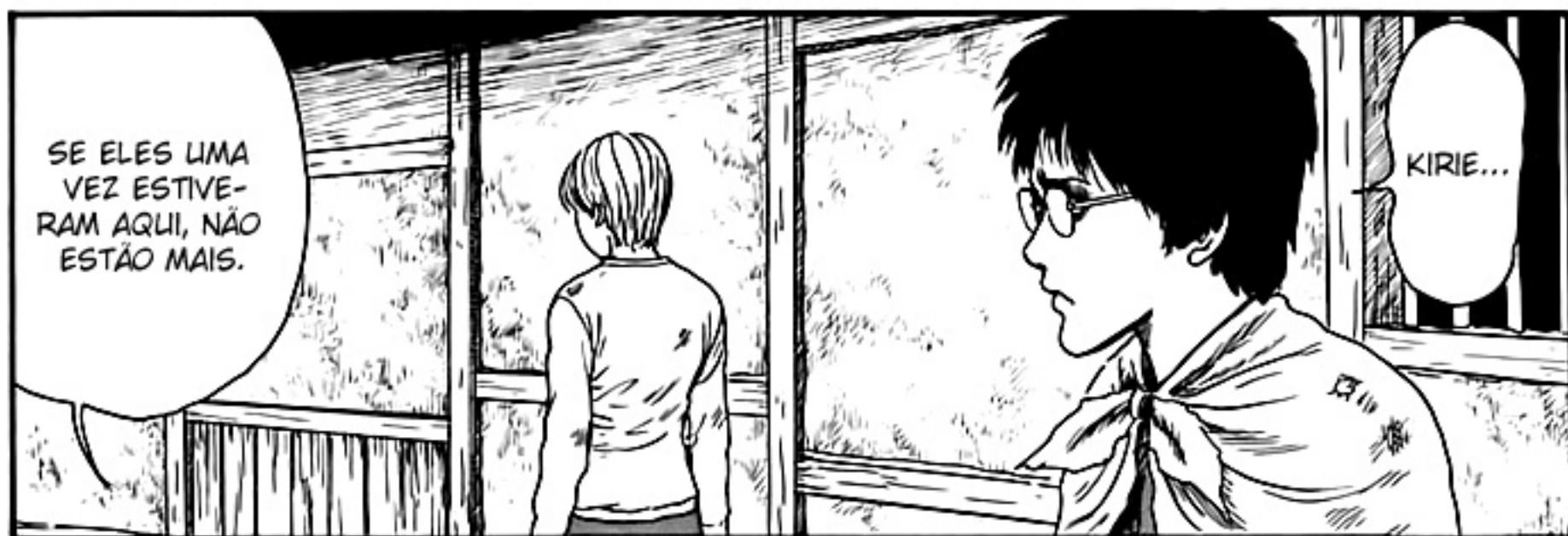
ACHEI QUE ELES ESTIVESSEM FAZENDO CERÂMICA POR AQUI.

E QUANTO AOS MEUS PAIS?



A ÁGUA SECOU...

ESSE DEVERIA TER SIDO O LAGO DA LIBÉLULA.



SE ELES UMA VEZ ESTIVERAM AQUI, NÃO ESTÃO MAIS.

KIRIE...



...DEVEM TER CAÍDO DIRETO AQUI.

AS PESSOAS DAS CASAS...



OLHA LÁ EMBAIXO, NÃO POSSO CRER QUE ESTEVE AQUI TODO ESSE TEMPO, ESSA ESCADARIA NO FUNDO DO LAGO.

ALGUÉM AS CONSTRUIU, PARECEM RUÍNAS ANTIGAS.

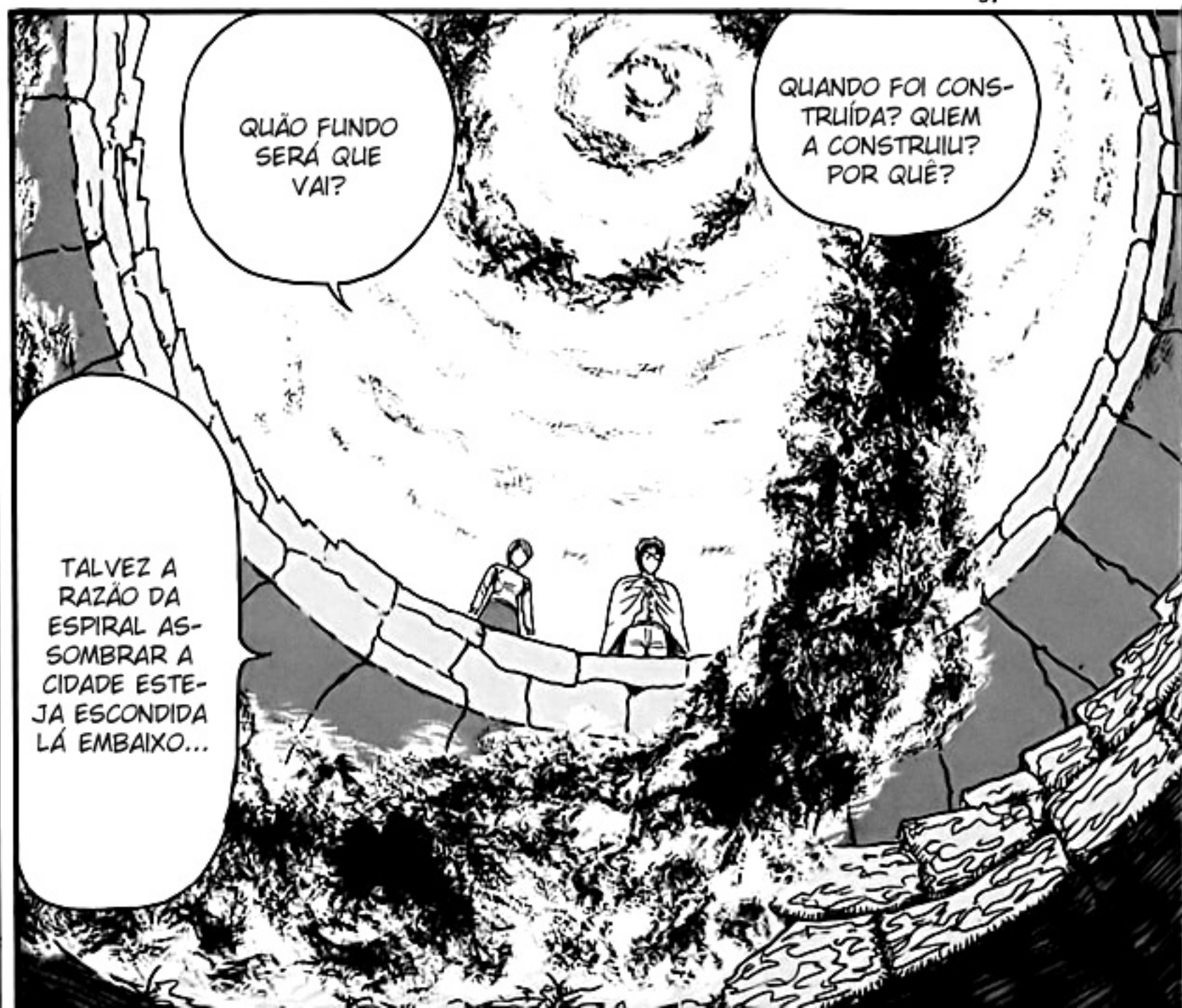
31

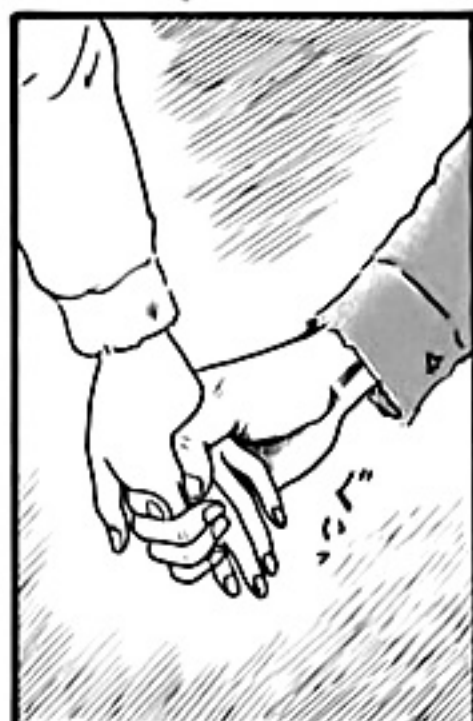
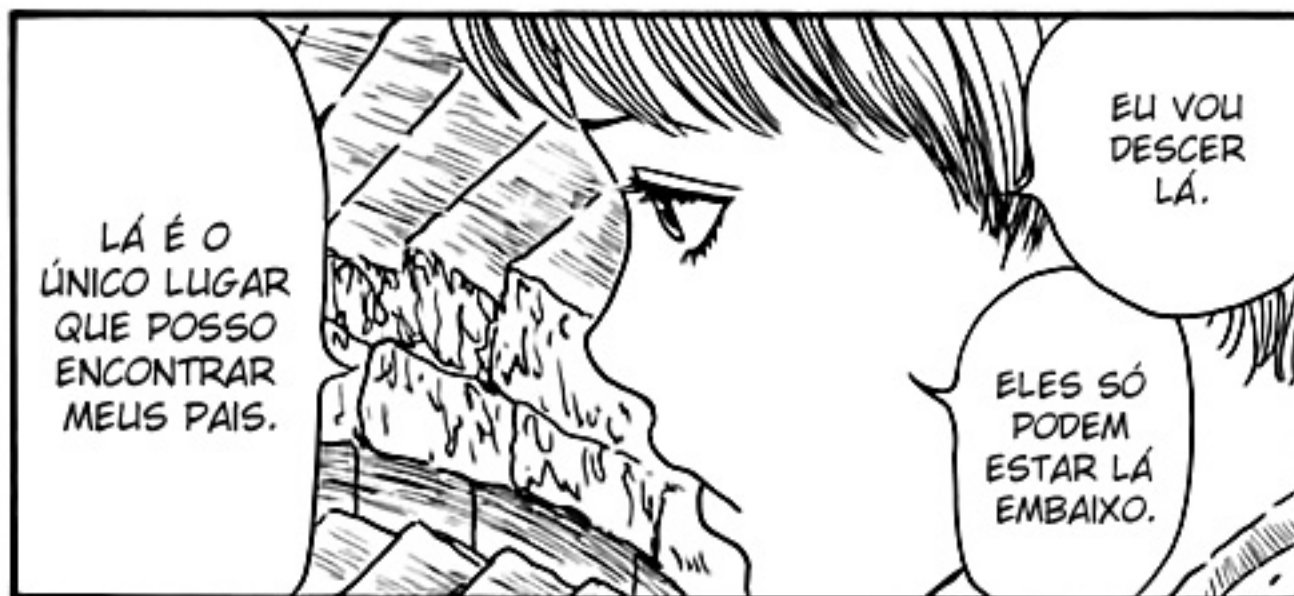


QUÃO FUNDO SERÁ QUE VAI?

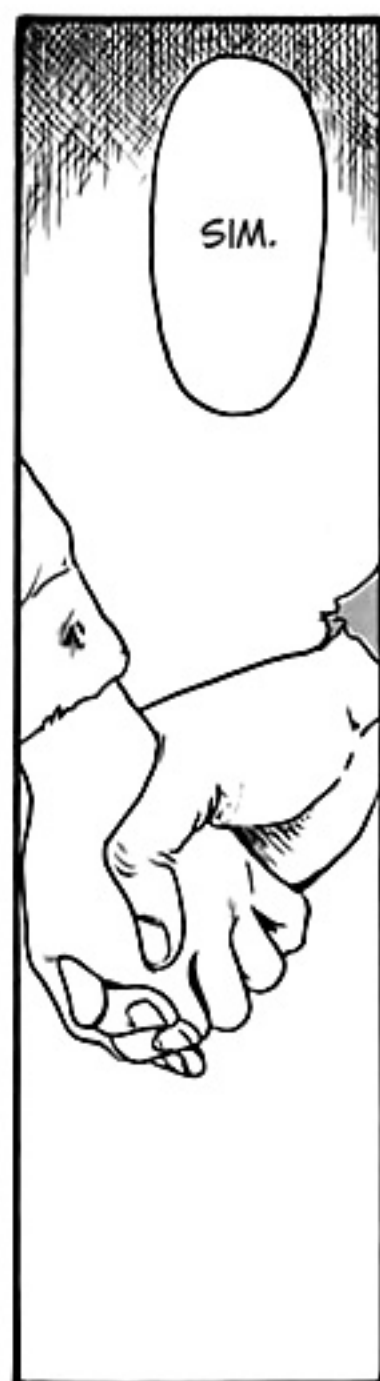
QUANDO FOI CONSTRUÍDA? QUEM A CONSTRUIU? POR QUÊ?

TALVEZ A RAZÃO DA ESPIRAL ASSOMBRAR A CIDADE ESTEJA ESCONDIDA LÁ EMBAIXO...





32





Edição: Slayer

Tradução:

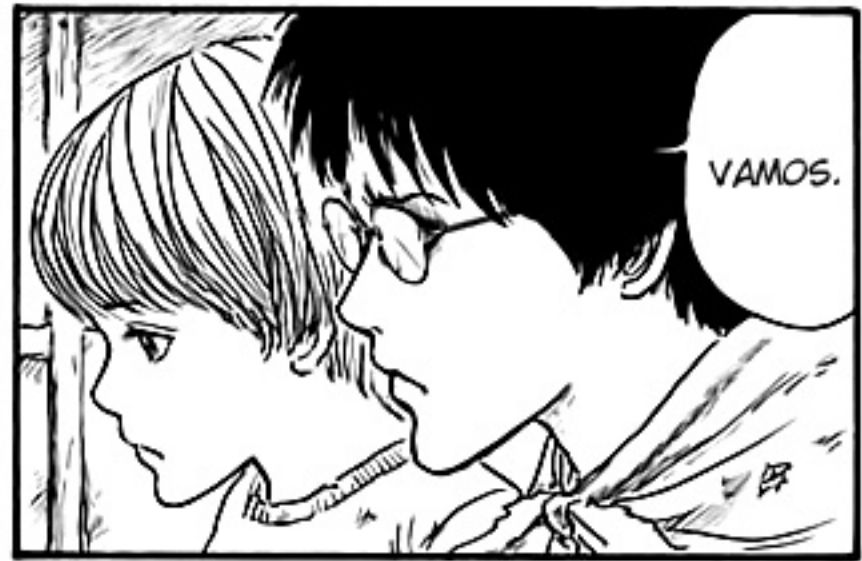
Carreteiro de Chardque com

Suy-sama

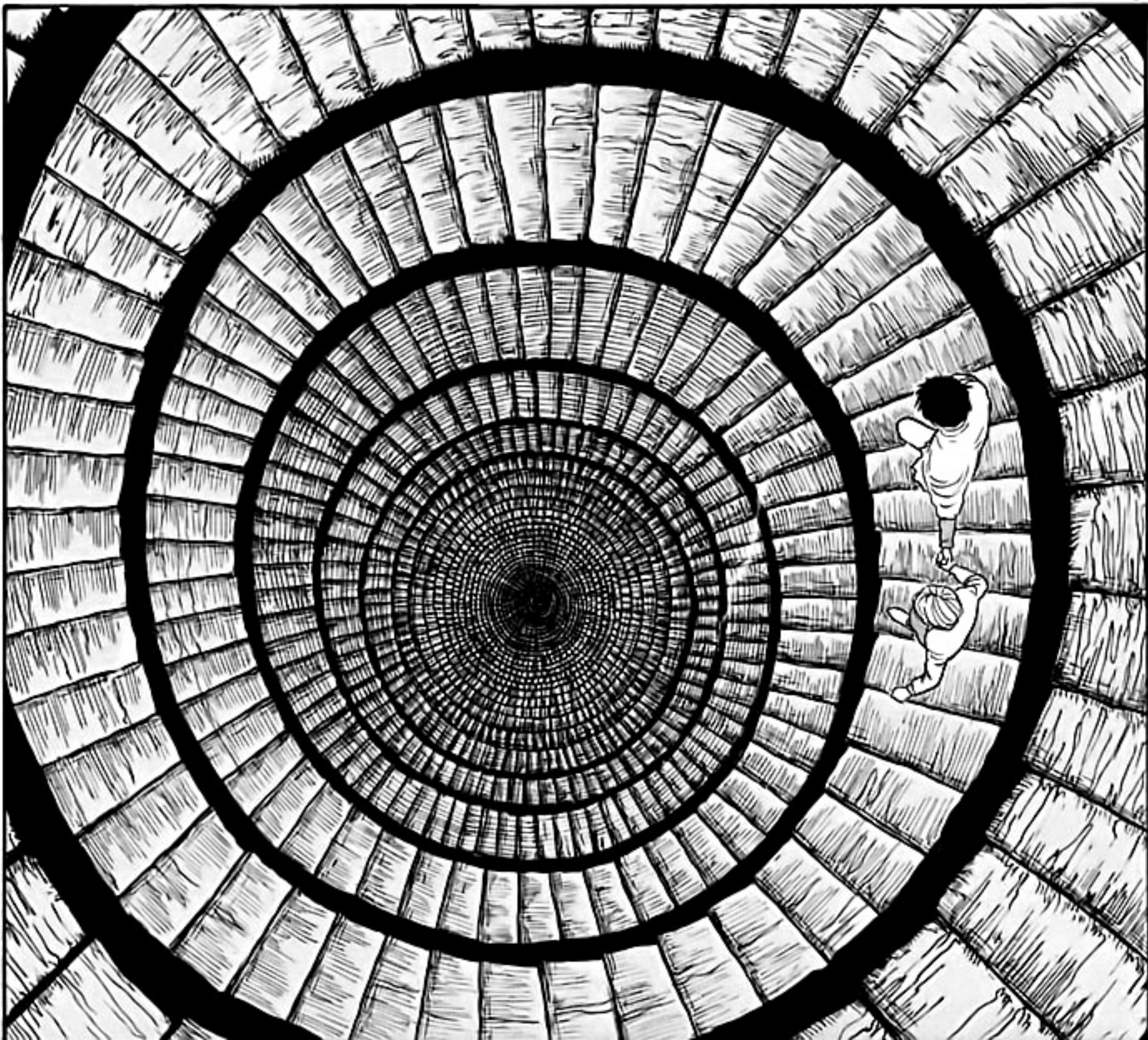
Revisão:

Poliana e
Rafaela

QC: Dark Desert



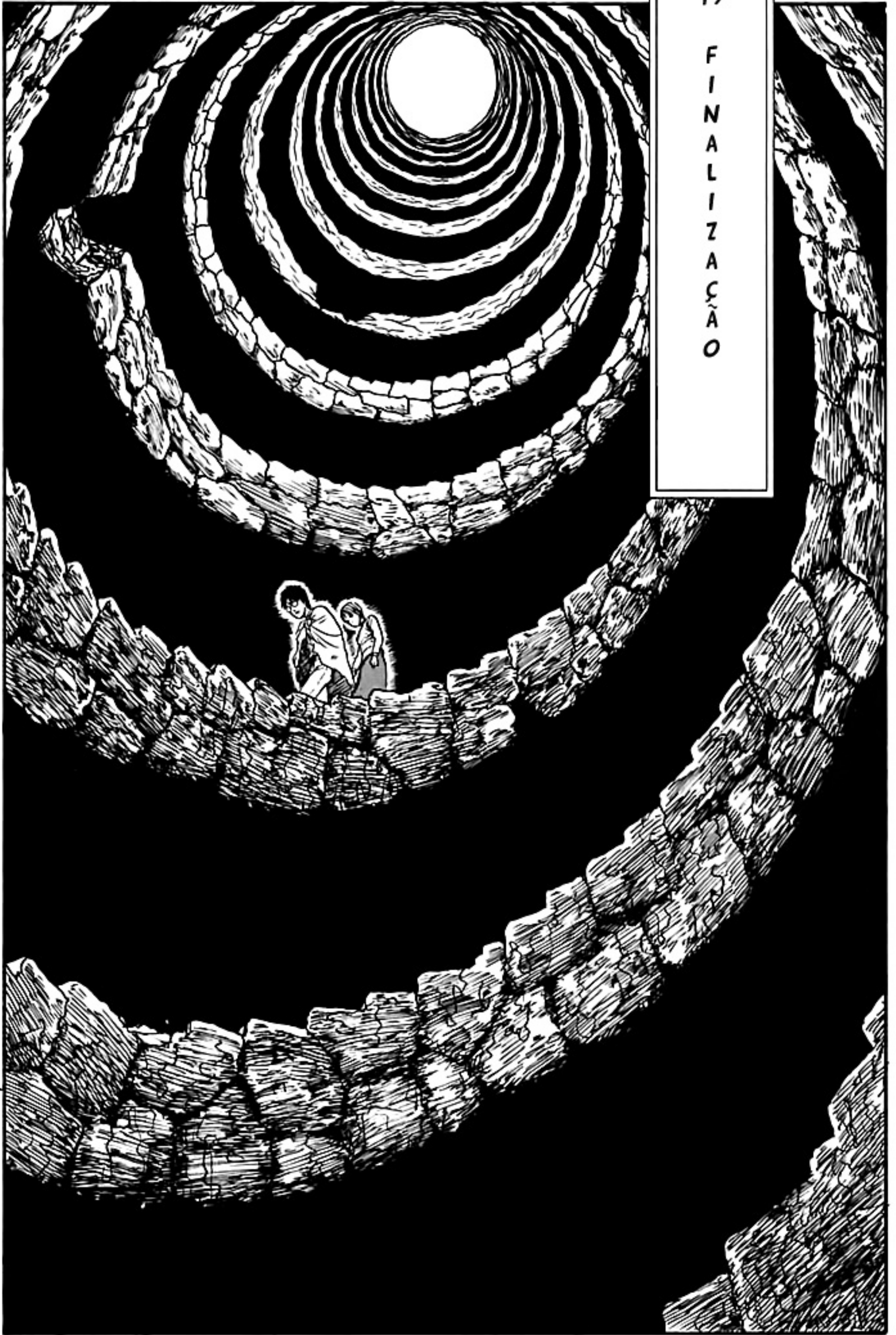
1



CAPÍTULO

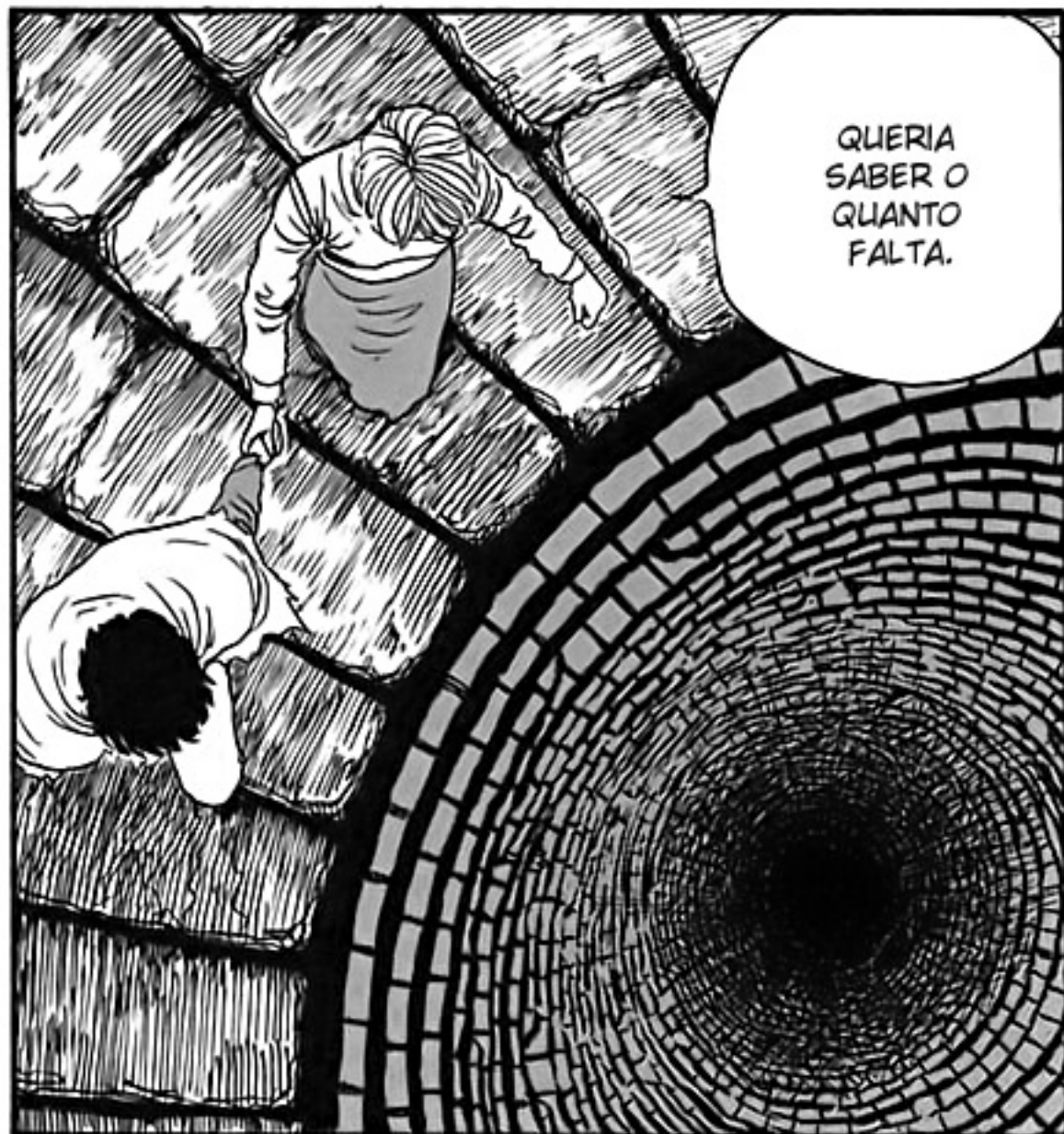
19

F I N A L I Z A Ç Ã O

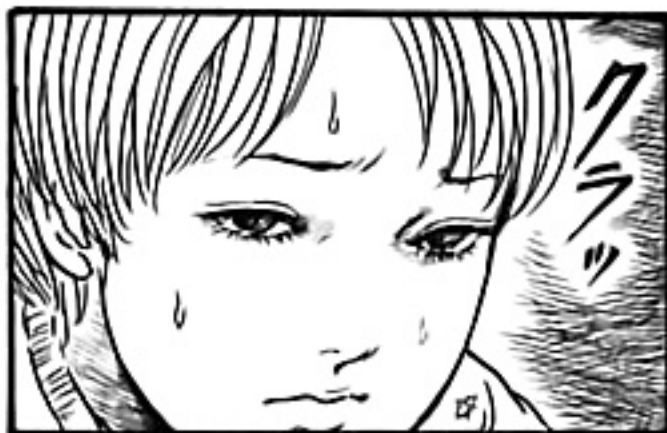




PARECE
CONTINUAR...
PRA SEM-
PRE...



QUERIA
SABER O
QUANTO
FALTA.

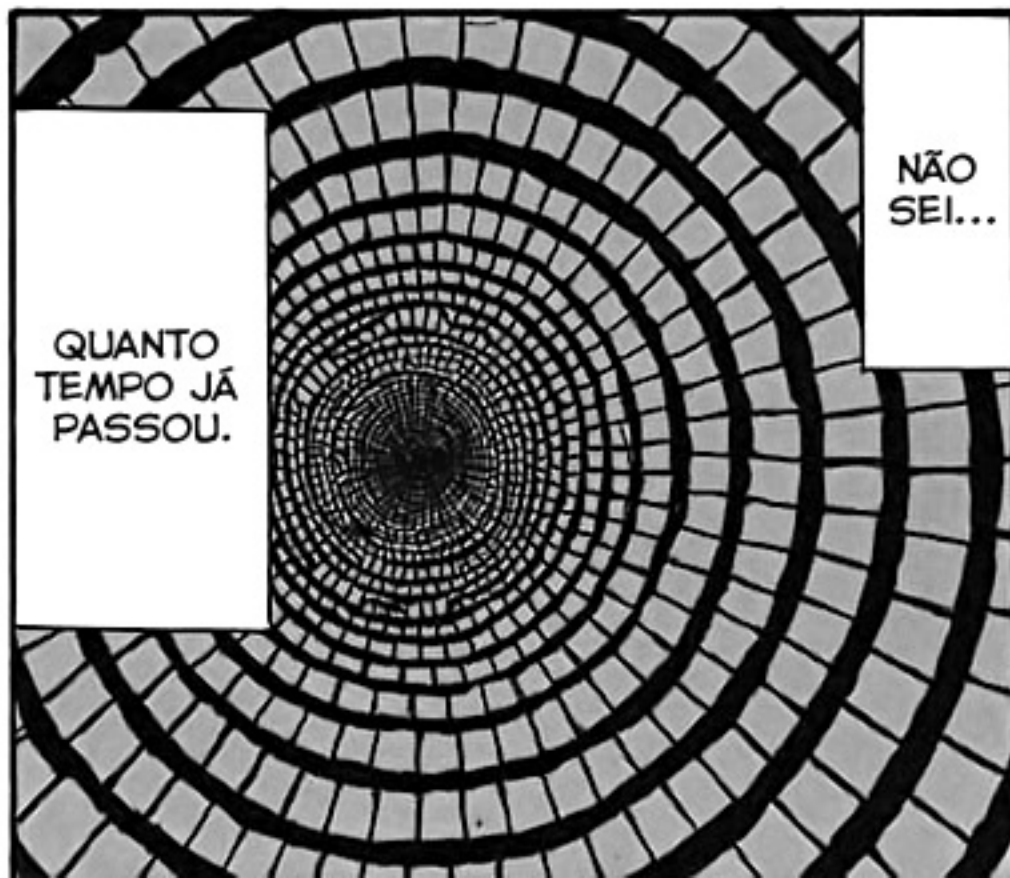


NÃO OLHE
LA PARA
BAIXO!

KIRIE!
CUIDADO!

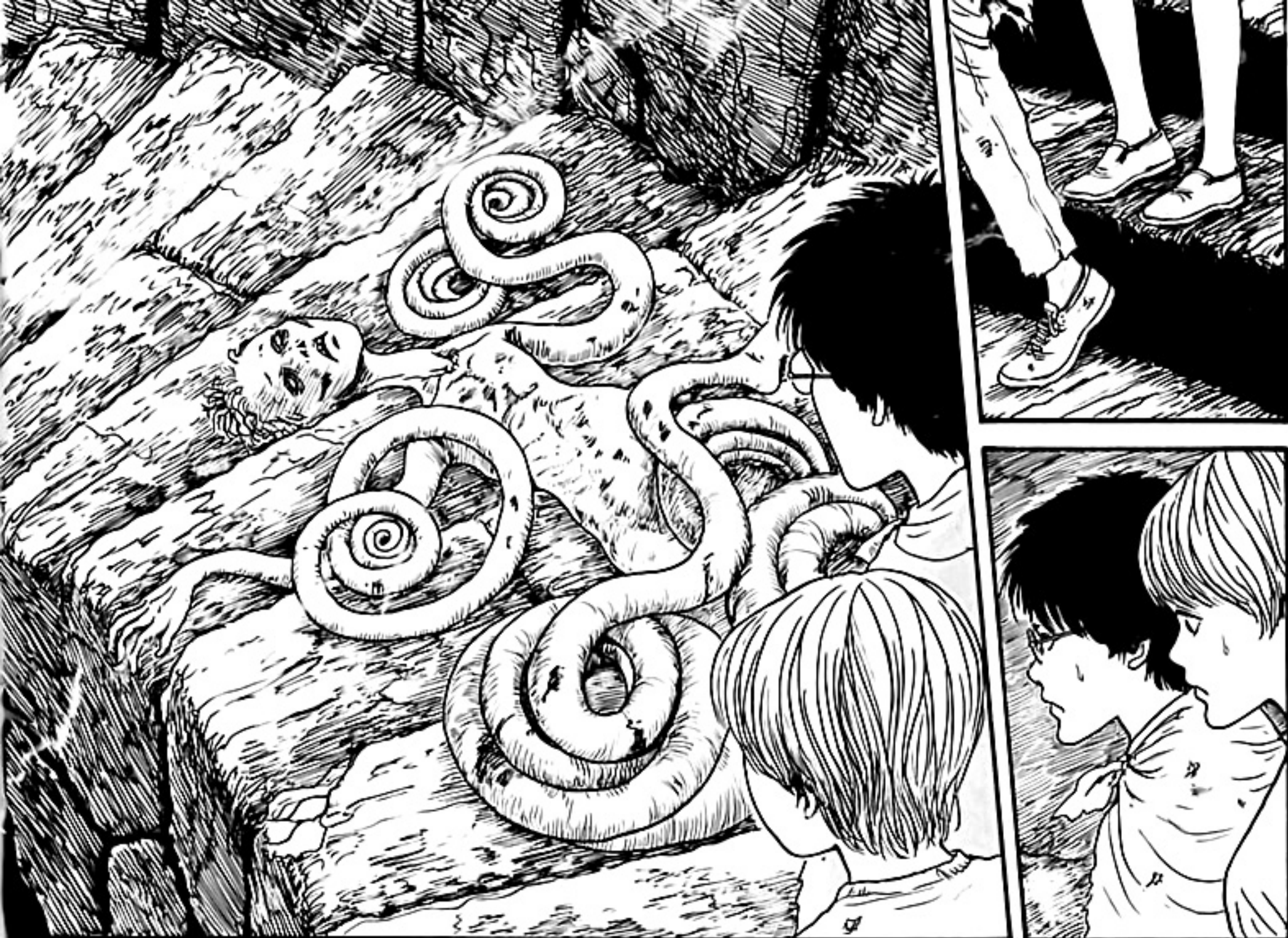


ふん



QUANTO
TEMPO JÁ
PASSOU.

NÃO
SEI...



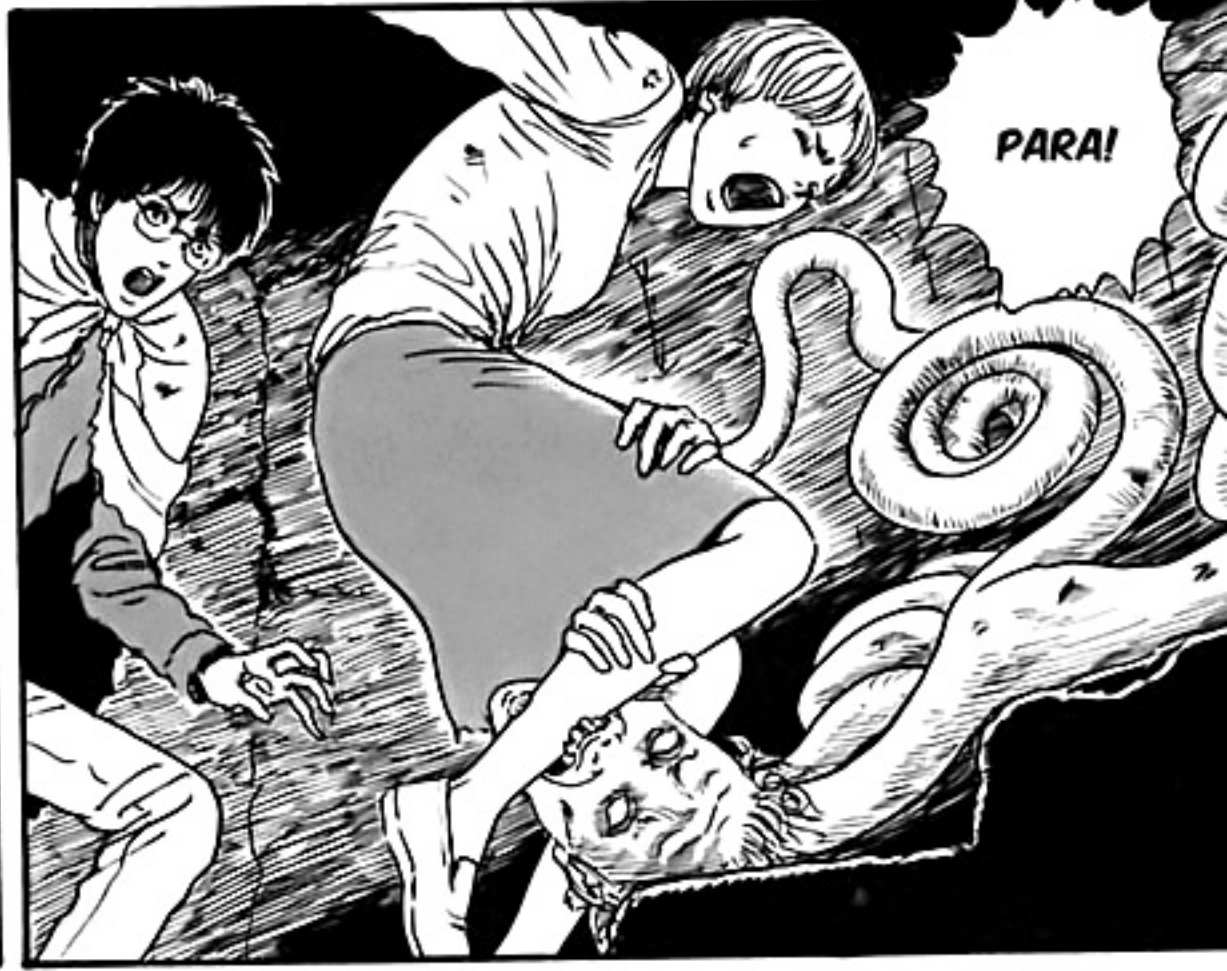
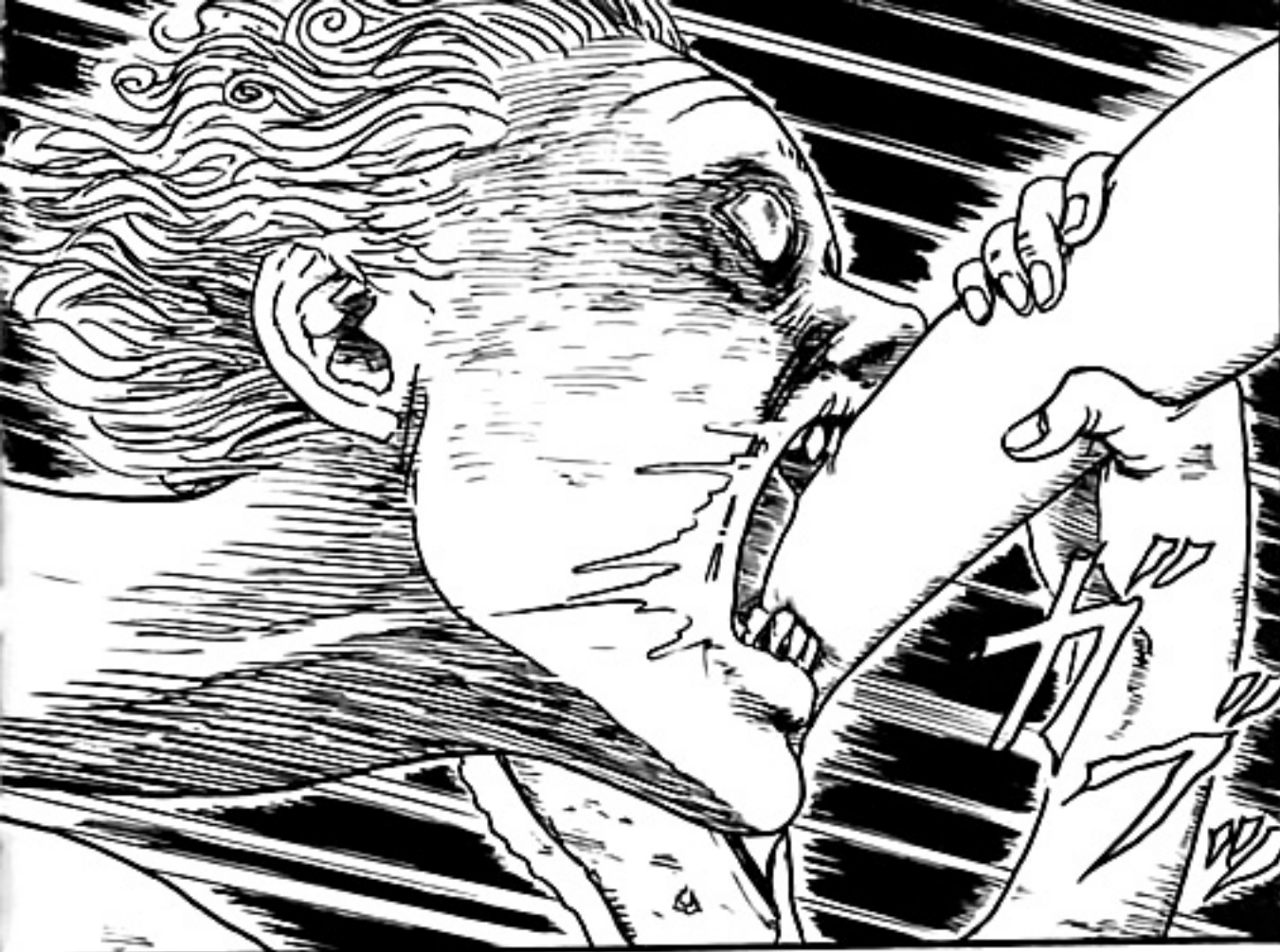
VAMOS.



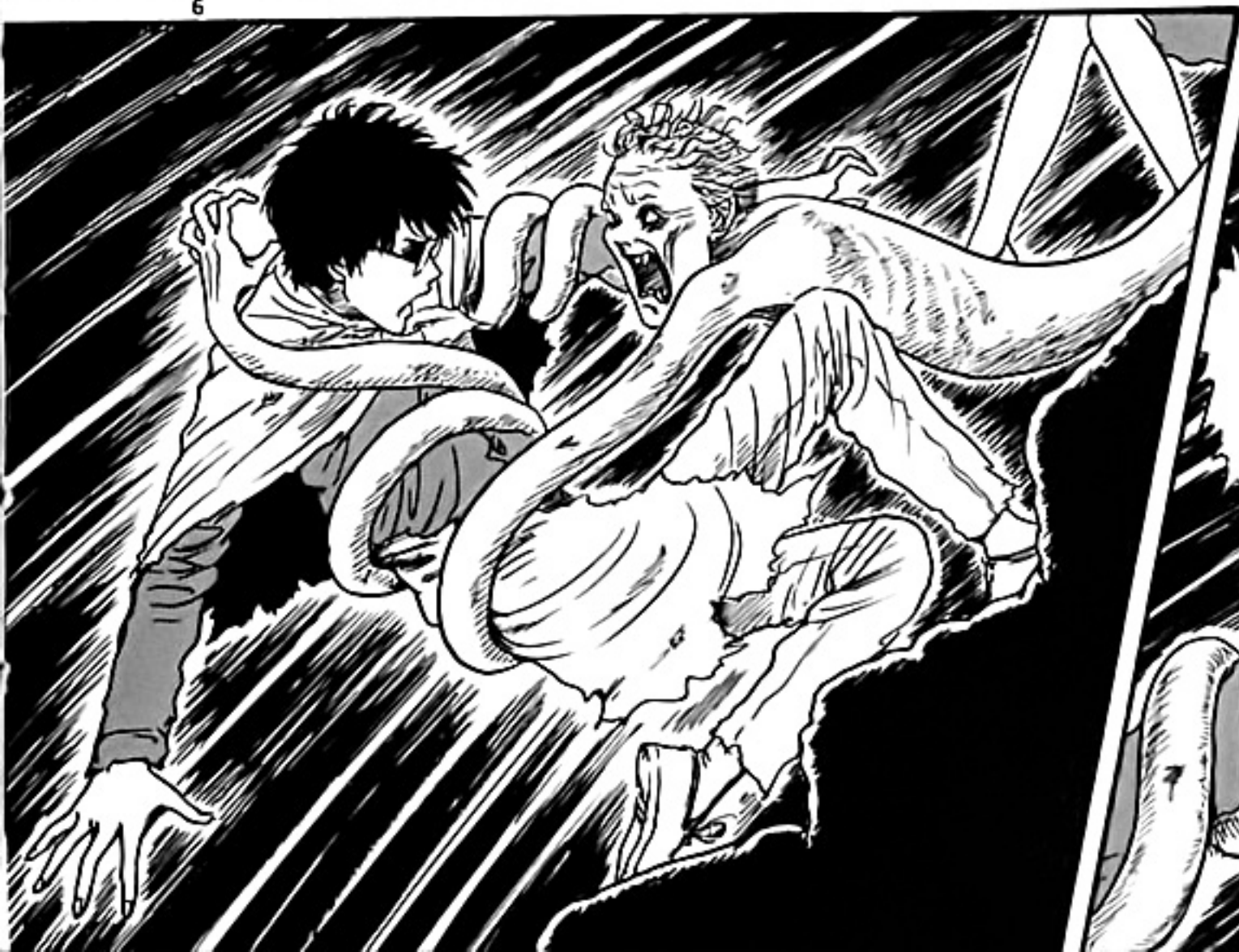
ACHO QUE FOI DEIXADO PARA TRÁS.

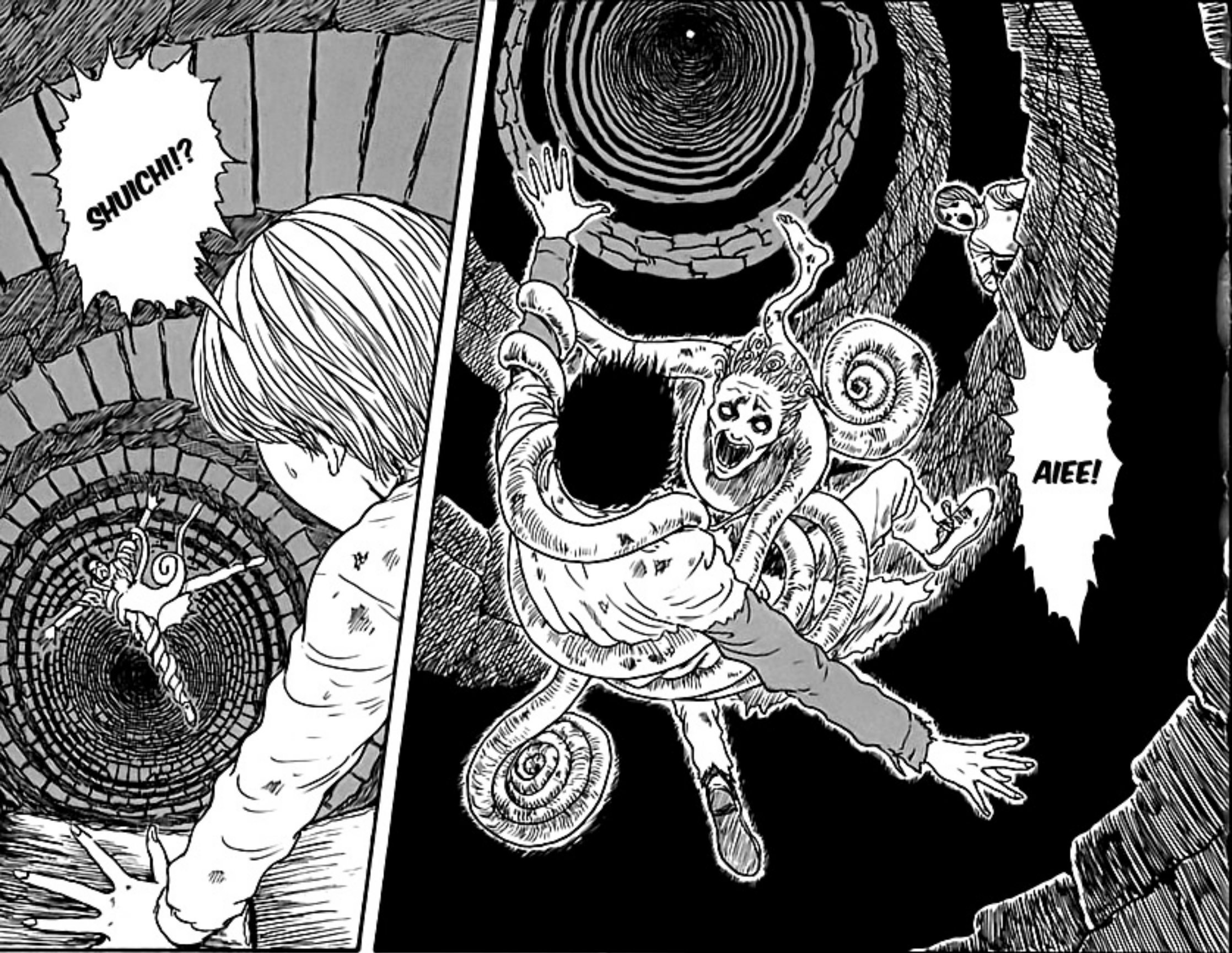
ELE DEVE SER DAQUELE GRUPO QUE ACABOU DE ENTRAR.





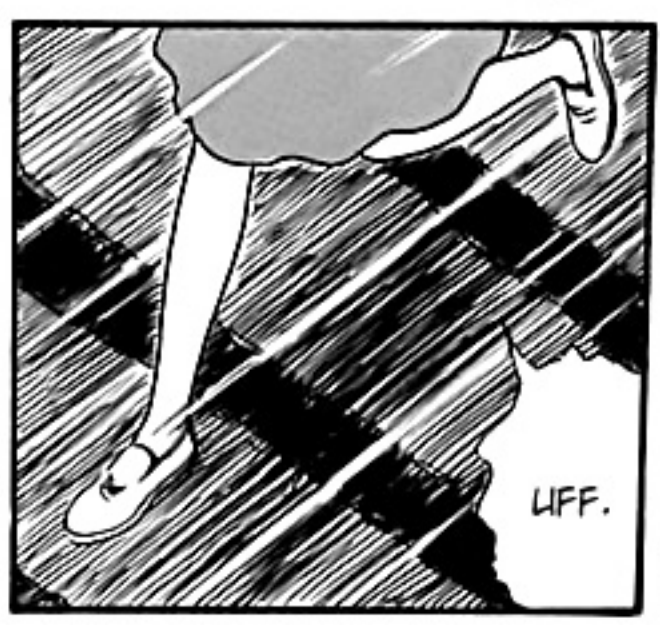
6





SHUICHI!?

AIEE!



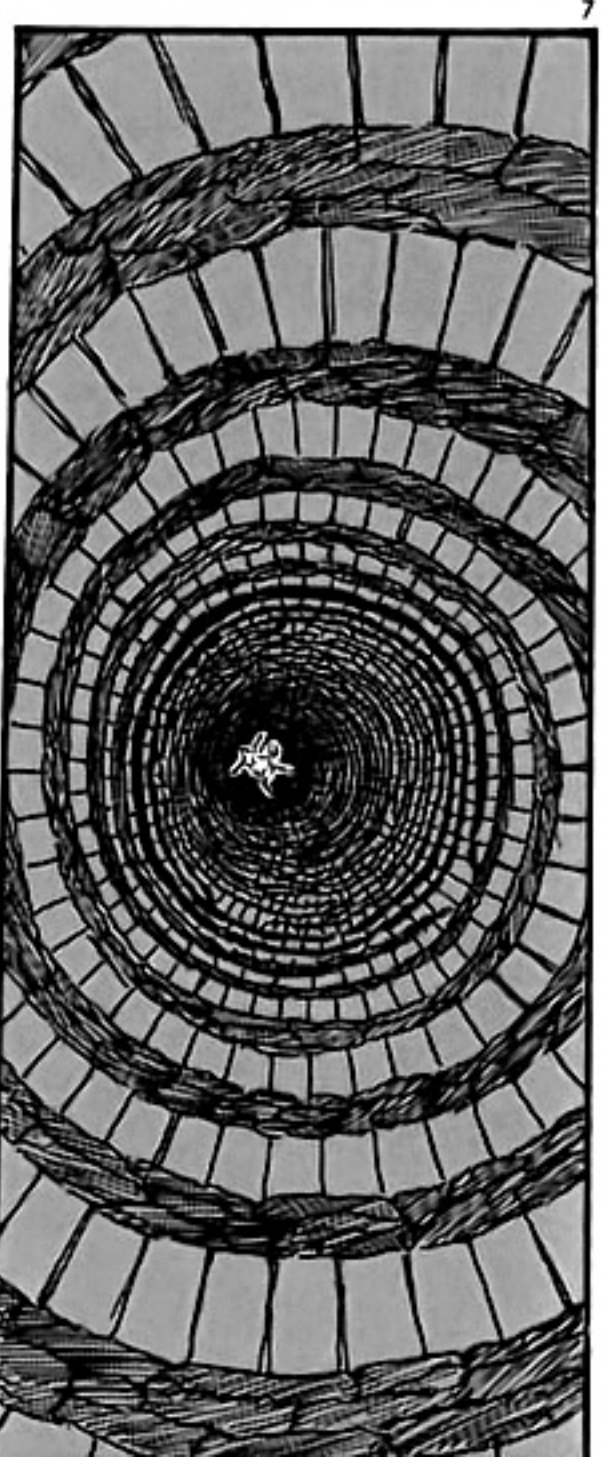
LFF.



HFF.



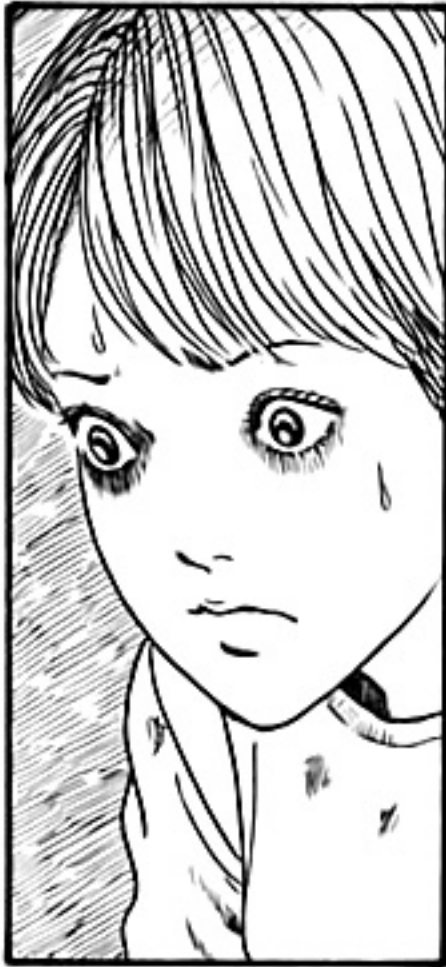
SHUICHI!





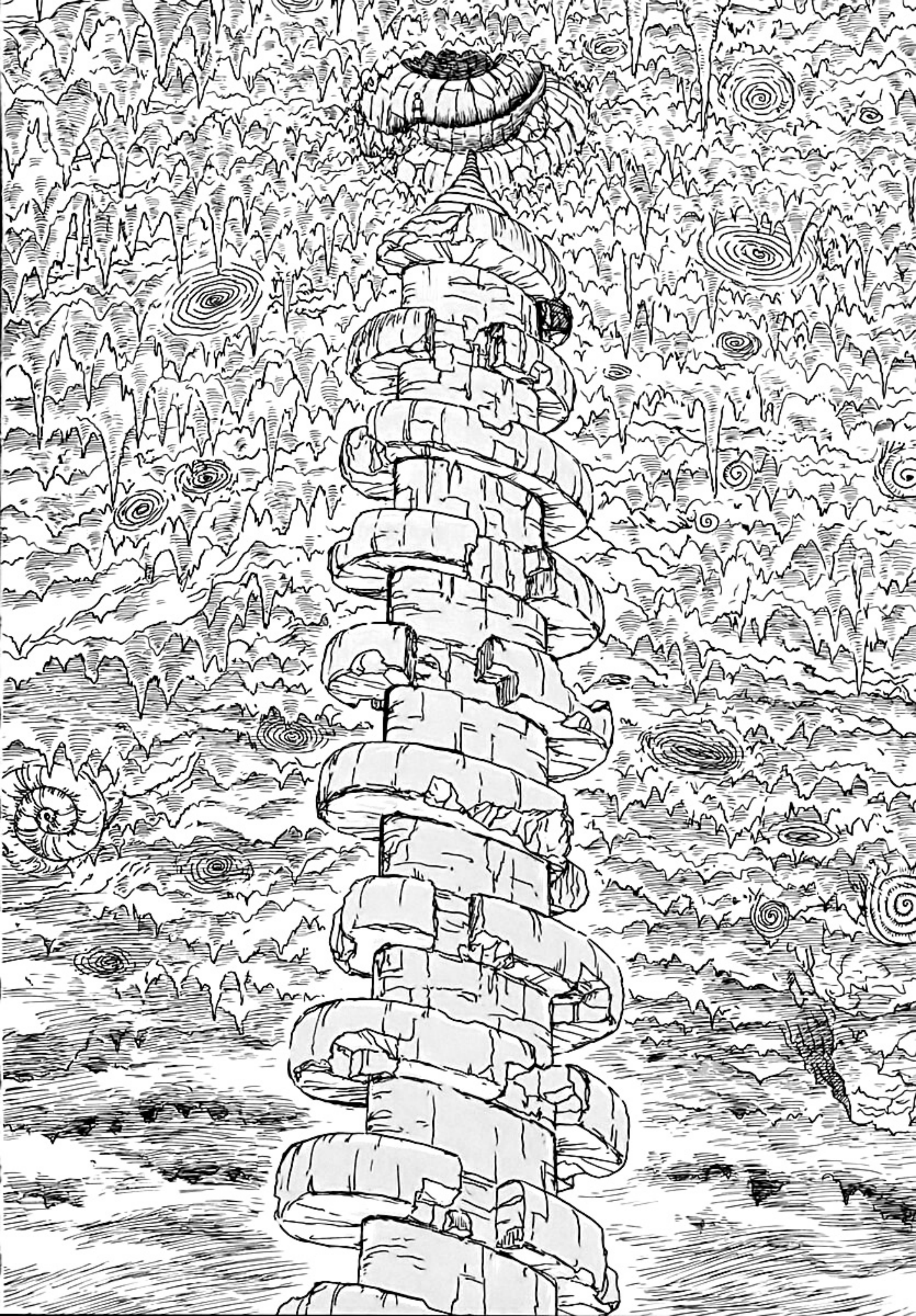
8

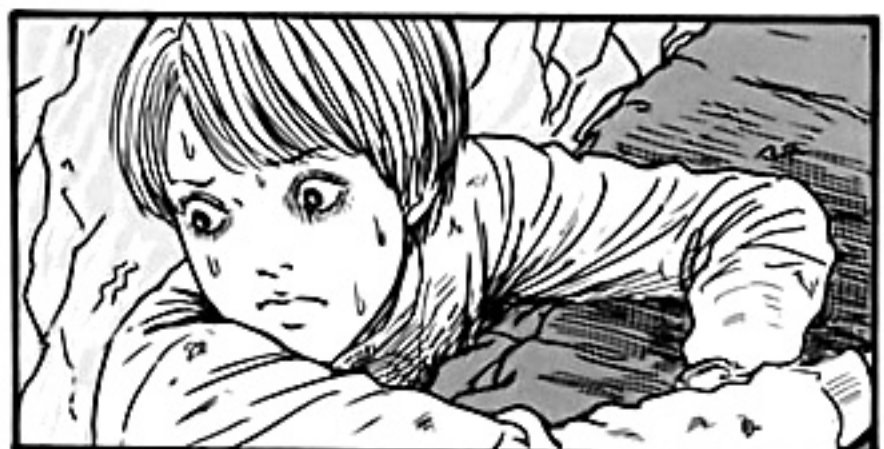
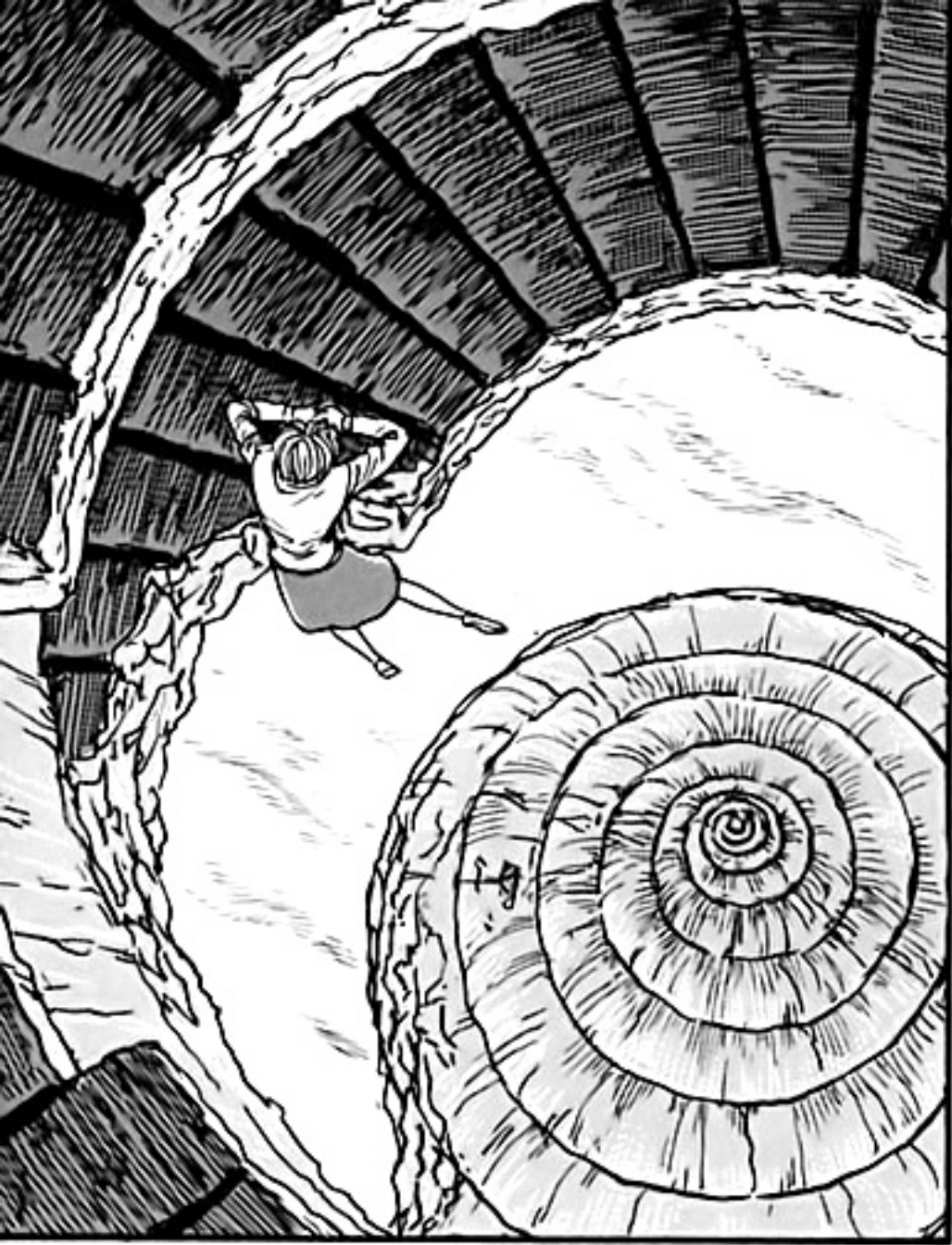


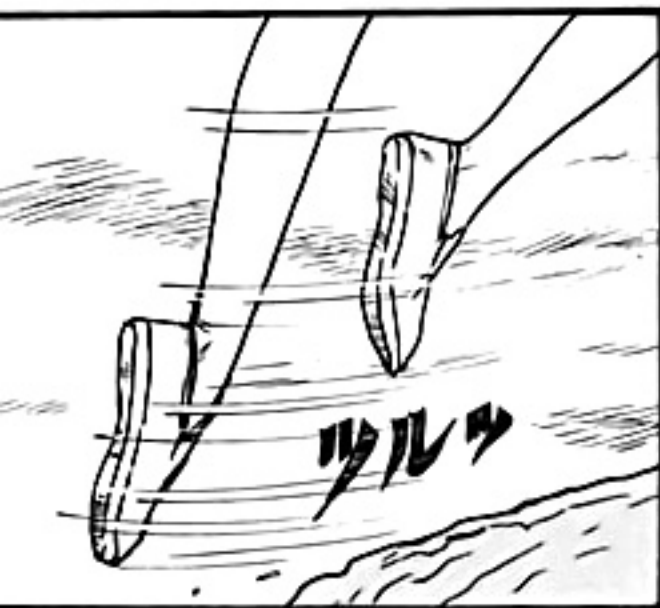
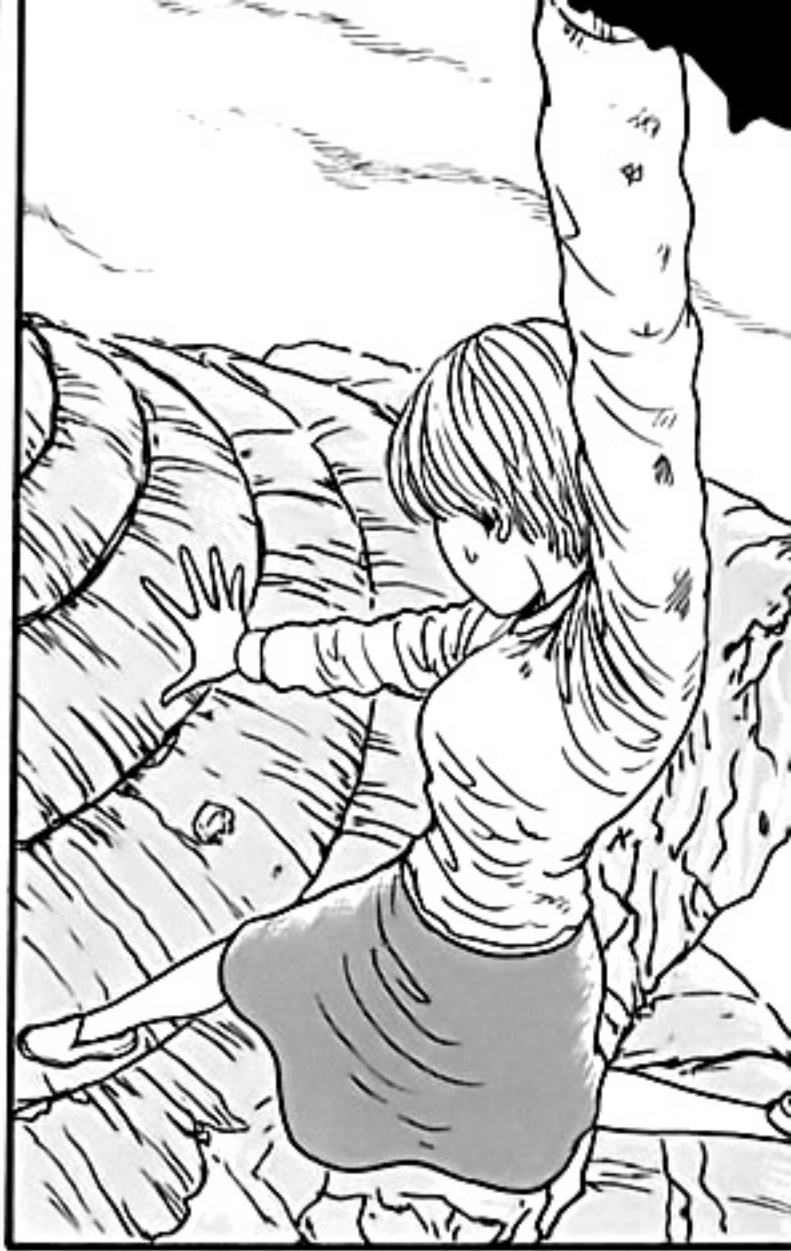


9





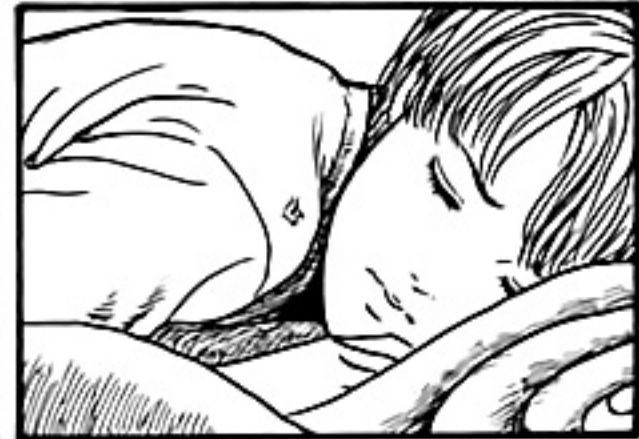
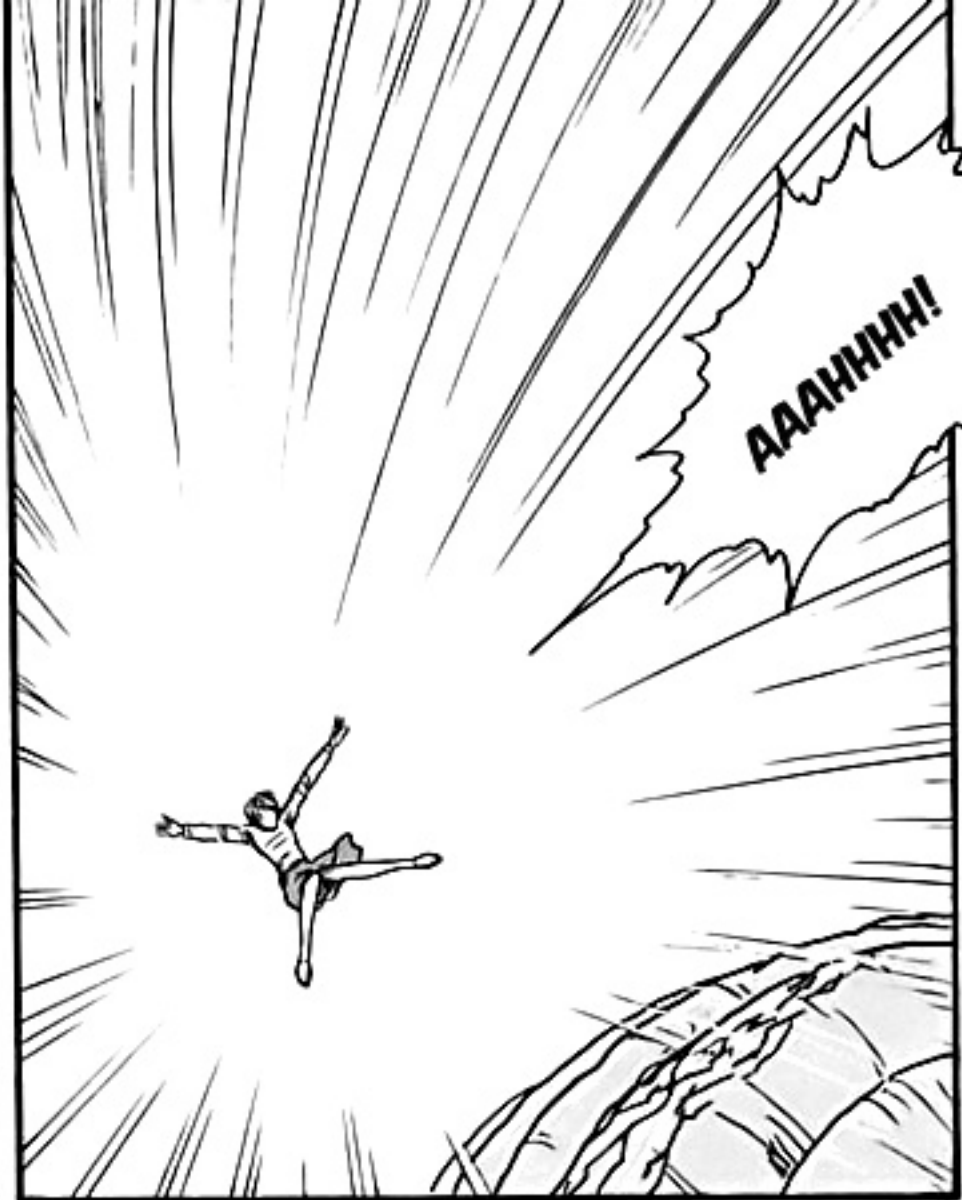


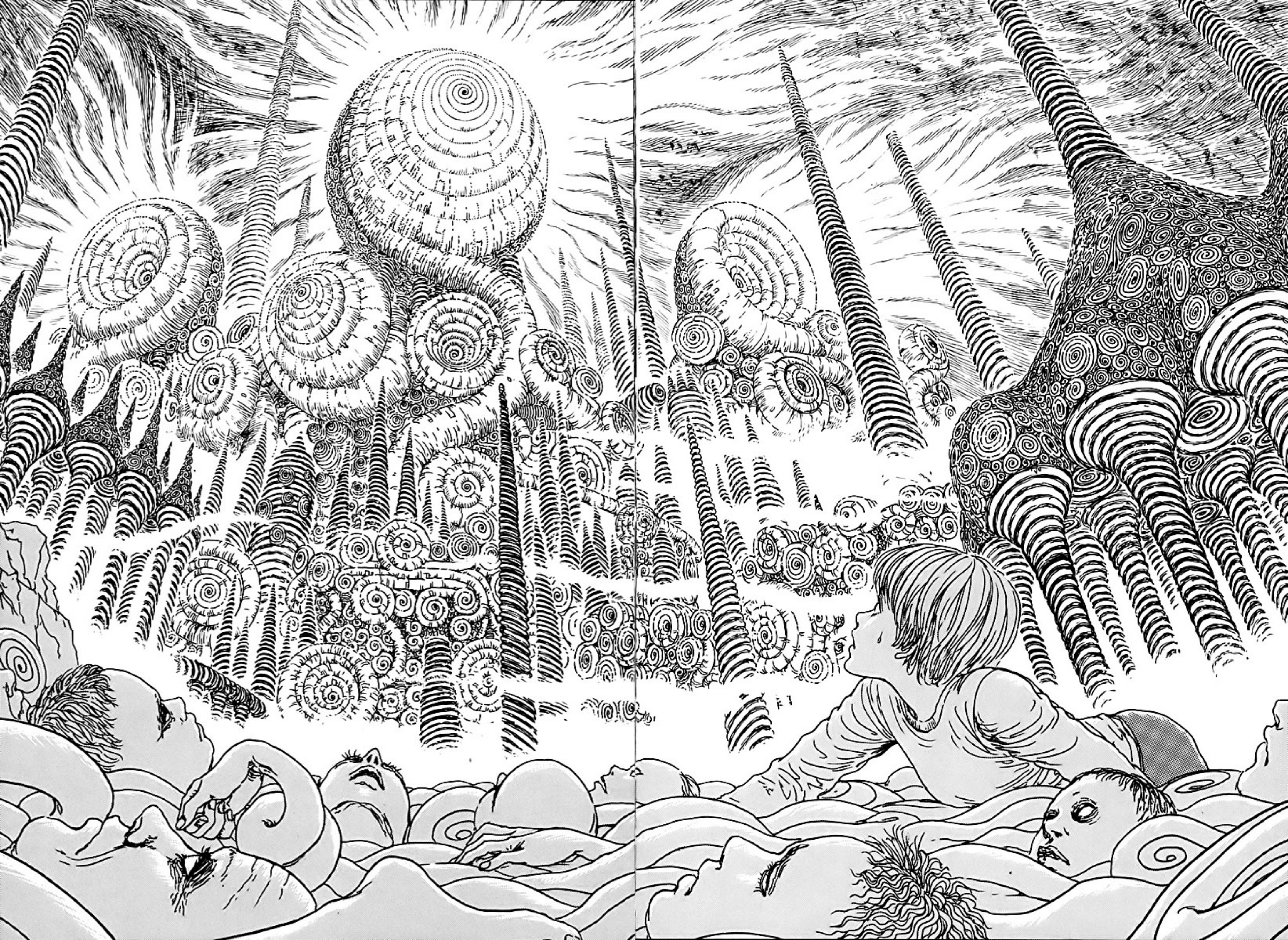


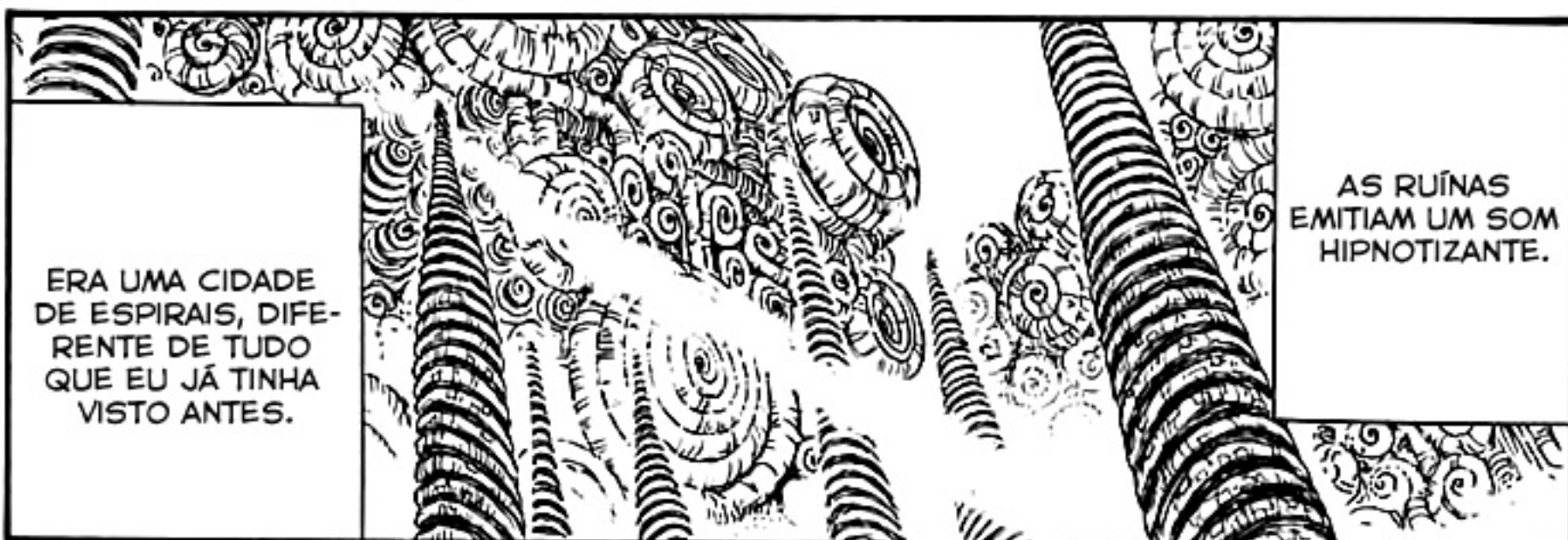
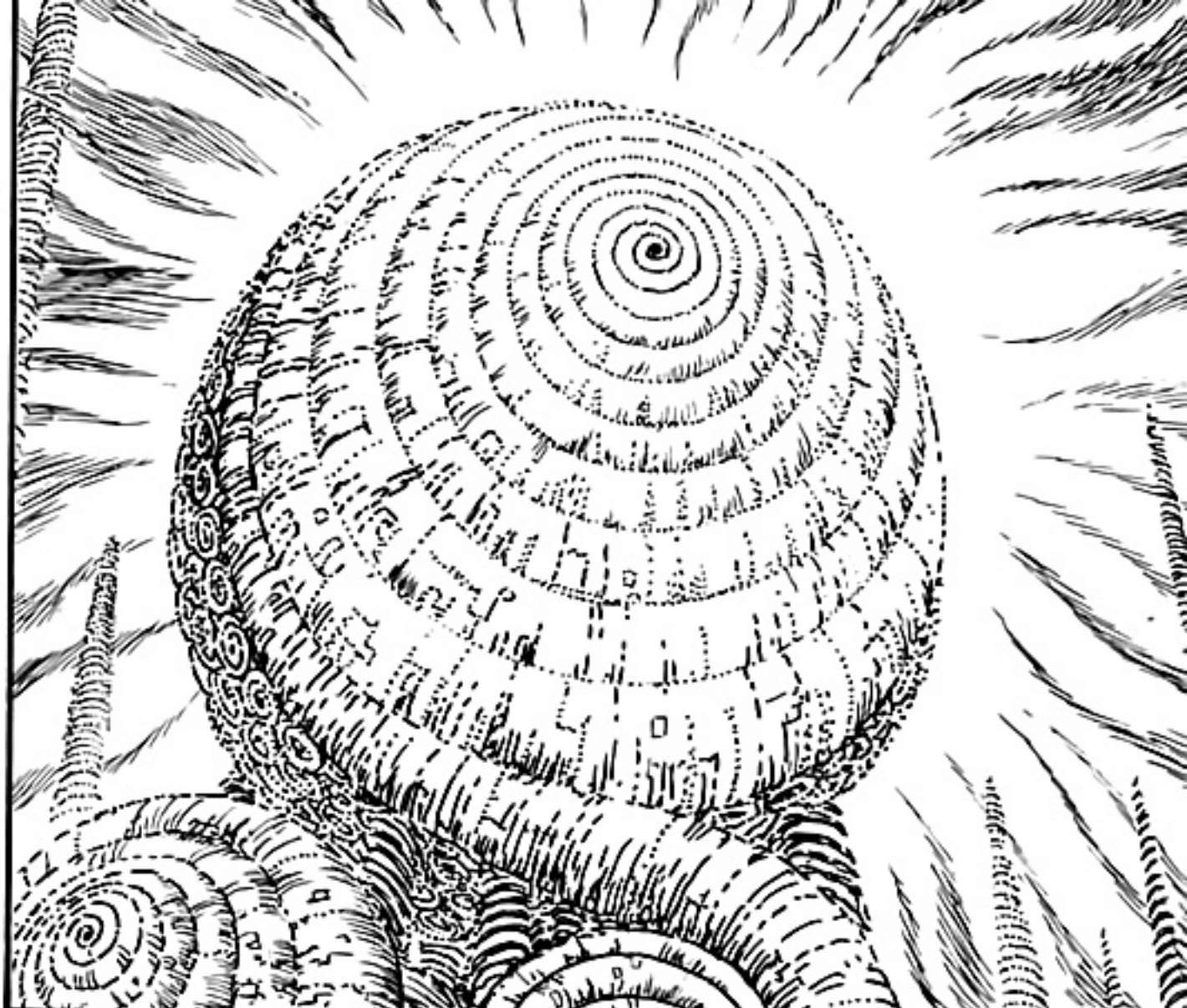
ME SE-
GURAR
MAIS...

NÃO
CONSI-
GO...

OO







ERA UMA CIDADE DE ESPIRAIS, DIFERENTE DE TUDO QUE EU JÁ TINHA VISTO ANTES.

AS RUÍNAS EMITIAM UM SOM HIPNOTIZANTE.

16



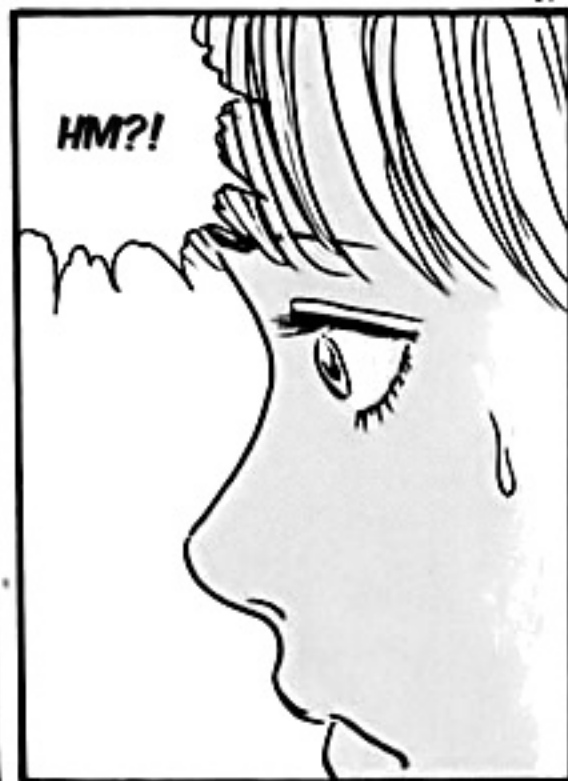
ONDE ESTÁ SHUICHI?

DEVE TER CAÍDO POR AQUI!



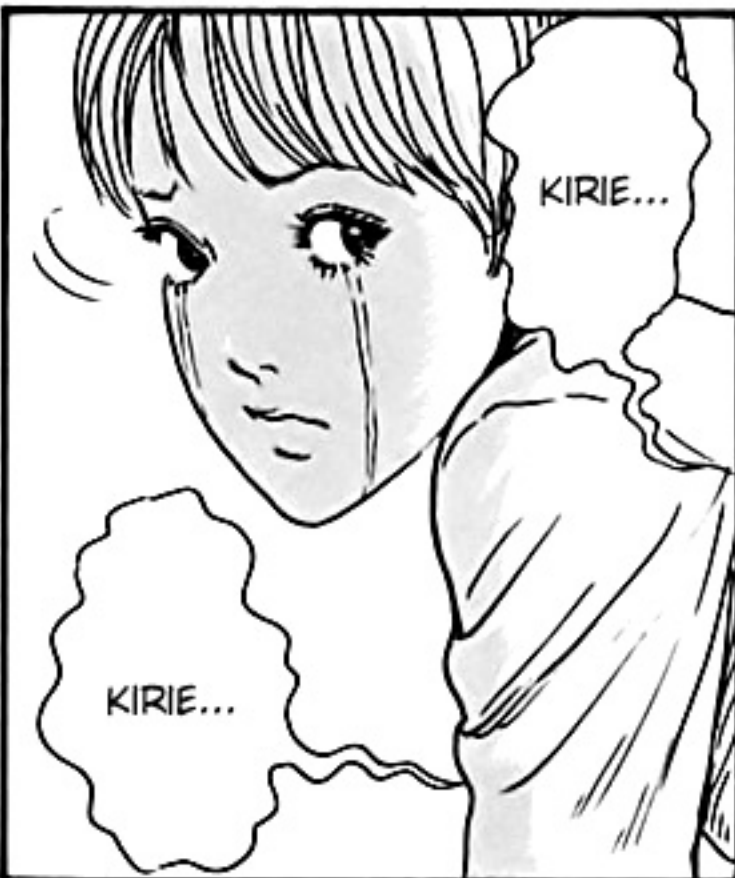
O CHÃO ERA FEITO DE INCONTÁVEIS CORPOS QUE CAÍRAM DE KURÔZU.

TODOS ESTAVAM OLHANDO PARA LUZ.





18





19





COMO SE NOS
AMALDIÇOASSE
POR ESTAR AQUI,
ESCONDIDOS DOS
OLHOS DOS QUE
ESTÃO LÁ EM
CIMA.

SINTO ME IN-
VADINDO A CADA
MOMENTO.



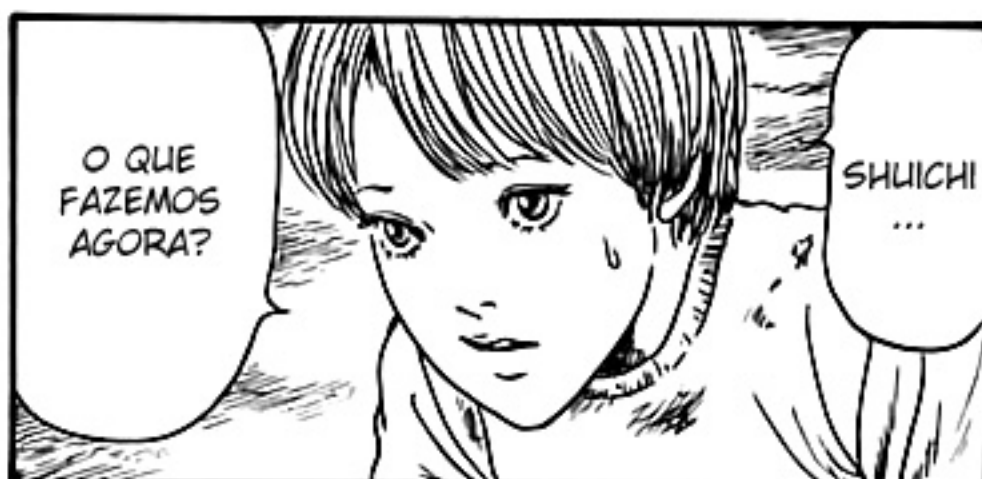
MAS A CADA TEMPO,
POUCOS SÉCULOS OU
MILHARES DE ANOS,
ELA CONSEGUE ATINGIR
AS PESSOAS DA
SUPERFÍCIE,

E MESMO
QUE SEUS
CONSTRU-
TORES JÁ
SUMIRAM...



ESPIRAIS
SUGAM AS
COISAS PARA
DENTRO... O
OLHO SEGUE A
FORMA ATÉ O
CENTRO.

NÃO SEI QUEM...
OU O QUE CON-
STRUIU ISSO
AQUI, OU POR
QUÊ...



O QUE
FAZEMOS
AGORA?

SHUICHI
...

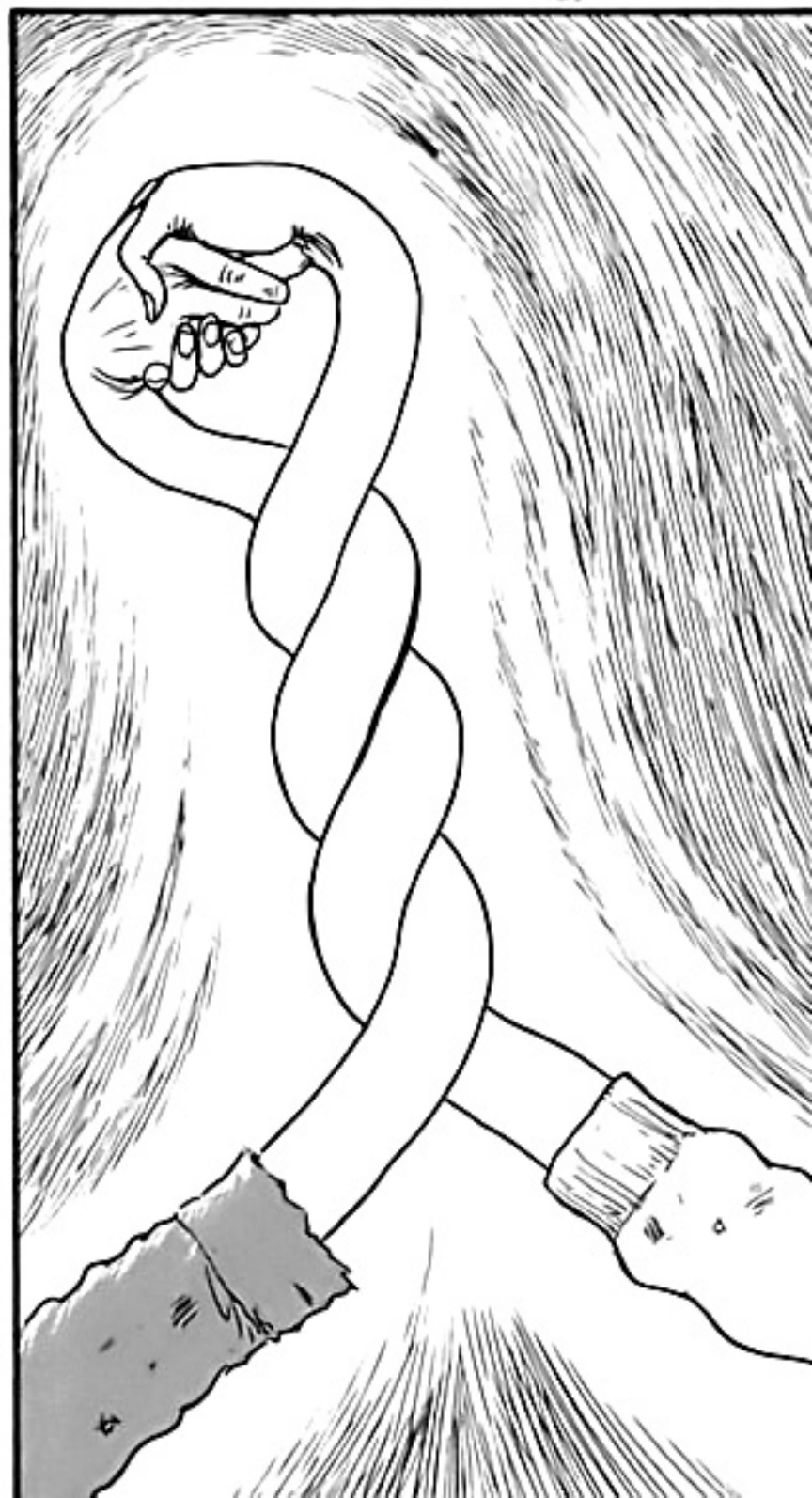
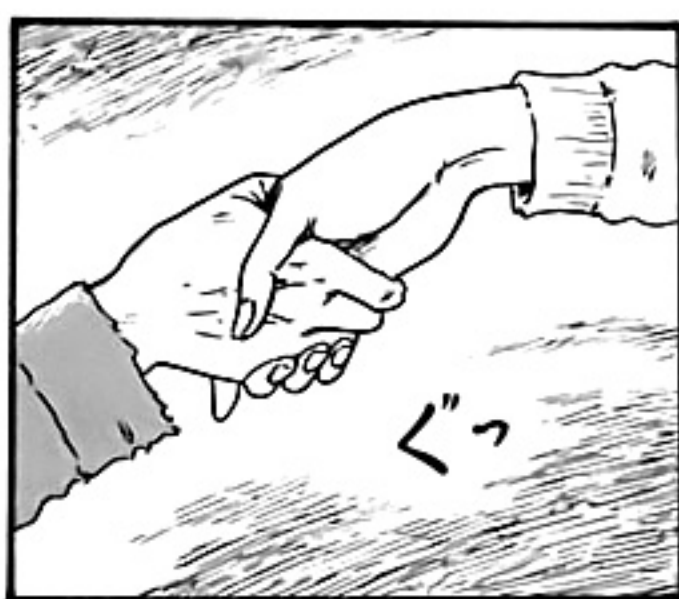
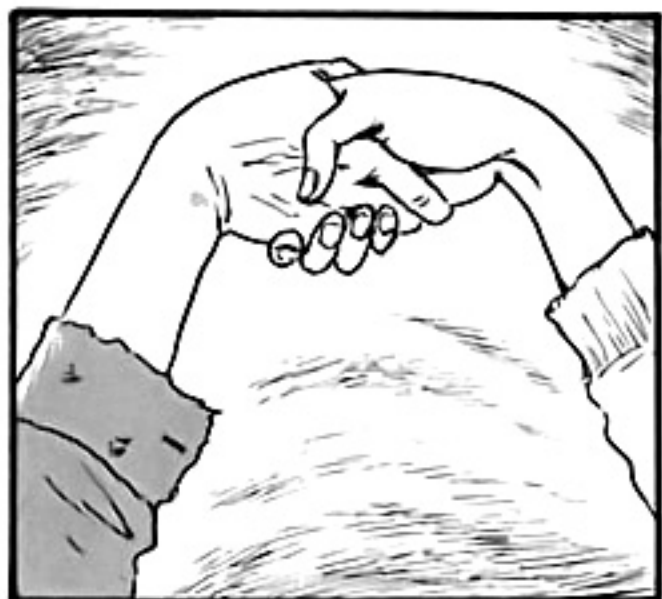
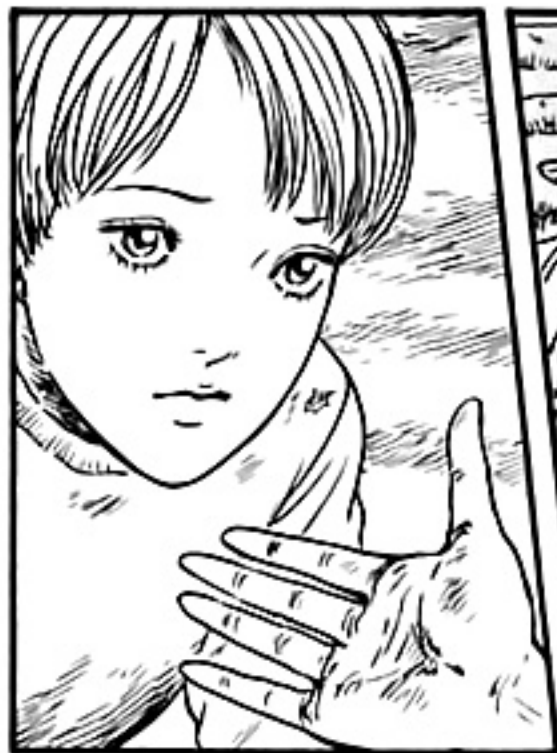
20

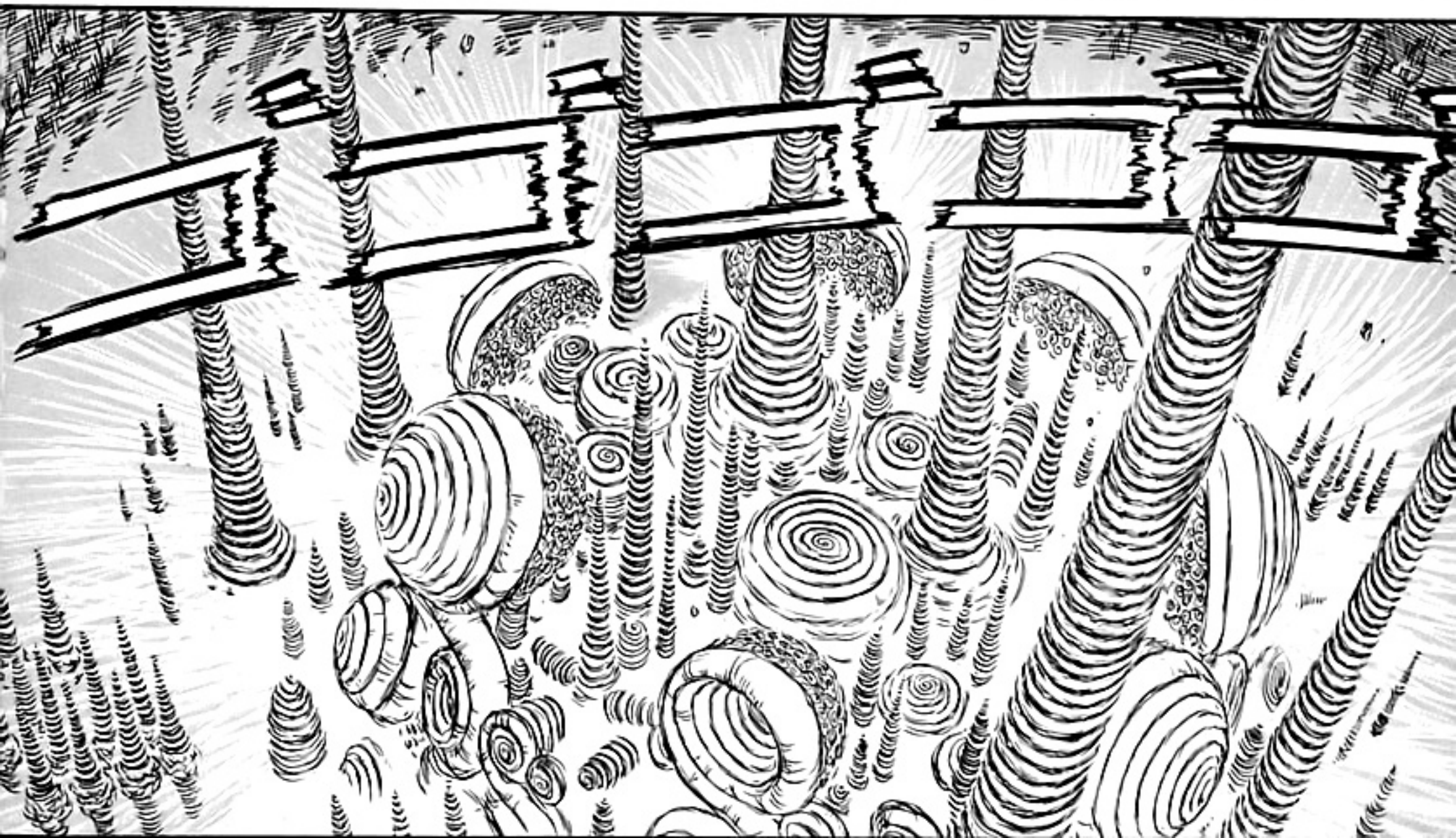


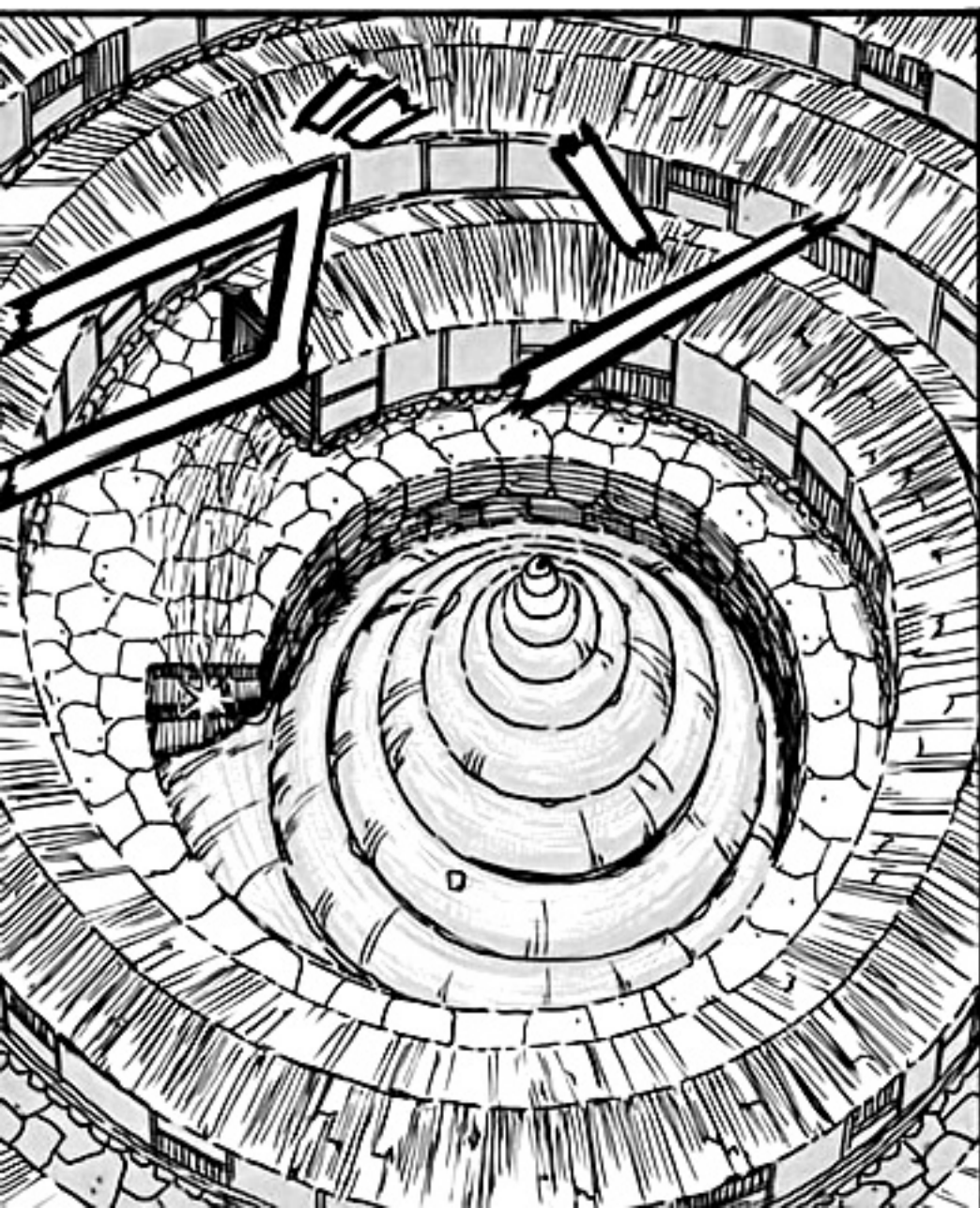
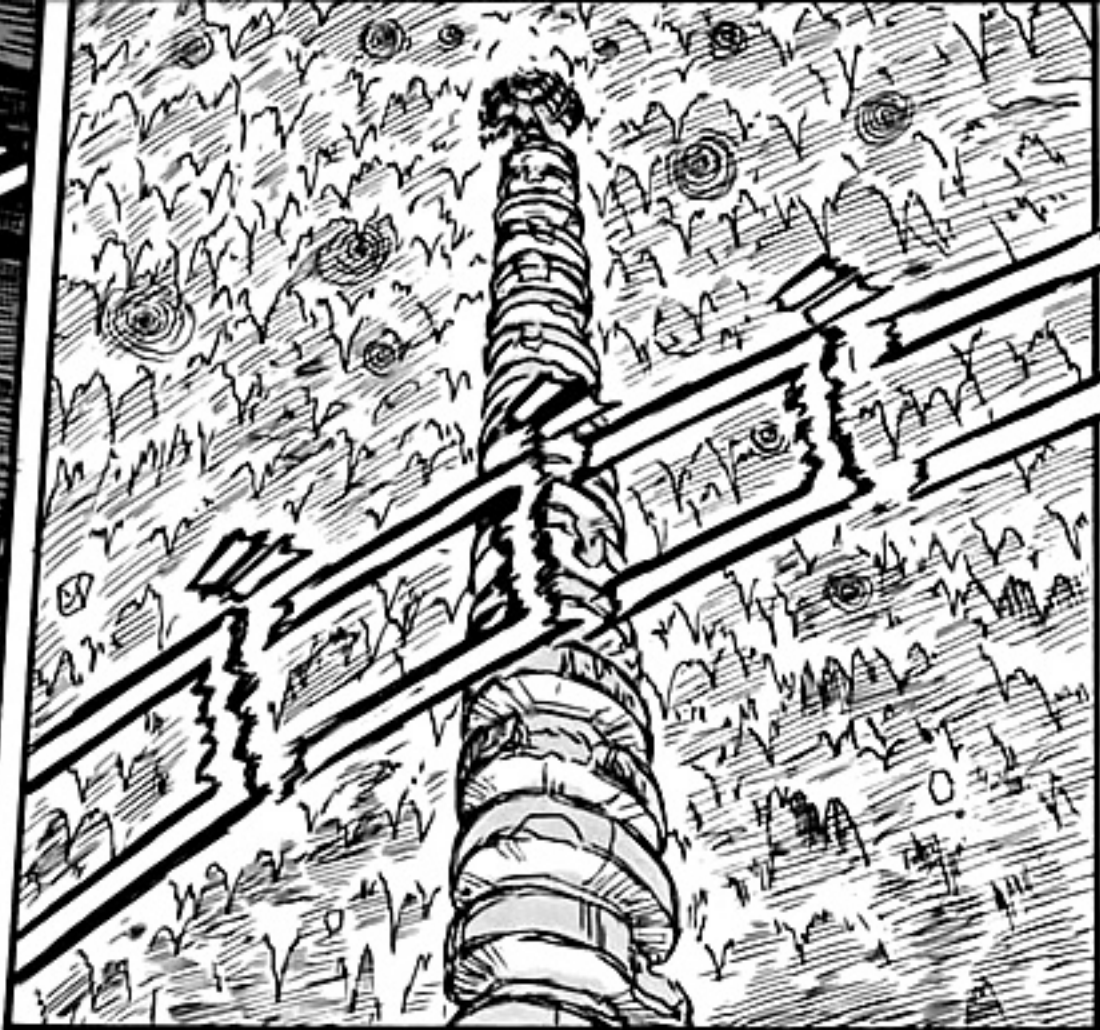
DEIXE-ME AQUI,
VOCÊ TEM
QUE CONTINUAR
LUTANDO.

ACHO QUE EM
BREVE ESSA
MALDIÇÃO
ACABARÁ.

KIRIE... NÃO
CONSIGO MAIS
FUGIR.







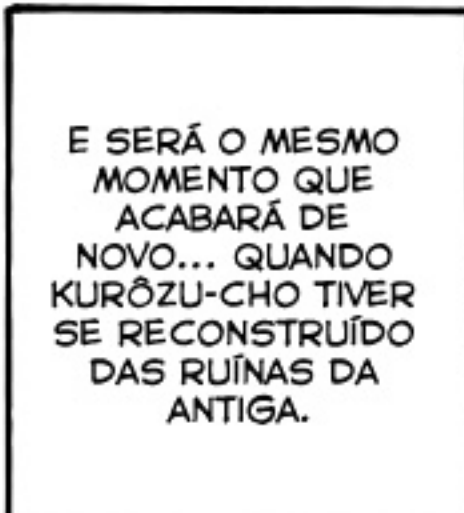


ASSIM COMO O TEMPO
TINHA ACELERADO
QUANDO SAÍMOS DA
CIDADE, NO CENTRO
DA ESPIRAL ELE
FICOU PARADO.

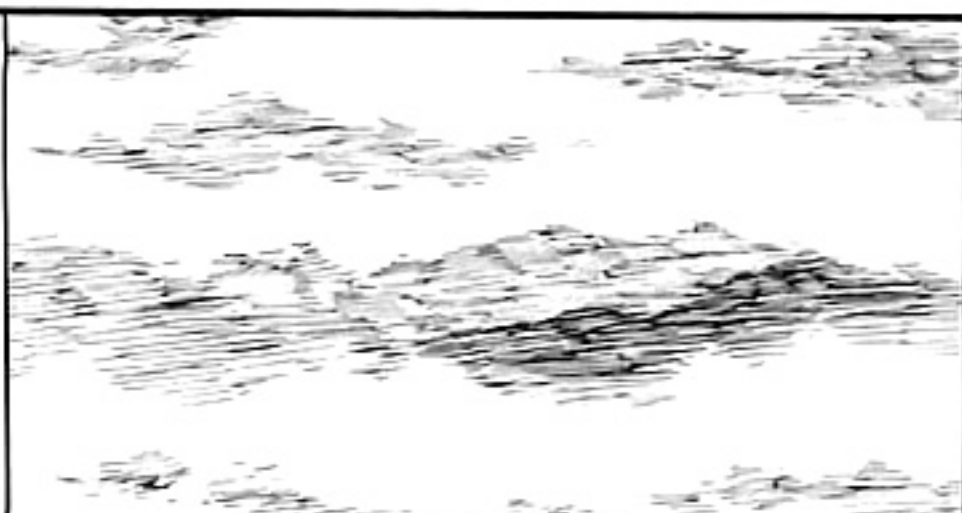


E,
COM A
ESPIRAL
COM-
PLETA
...

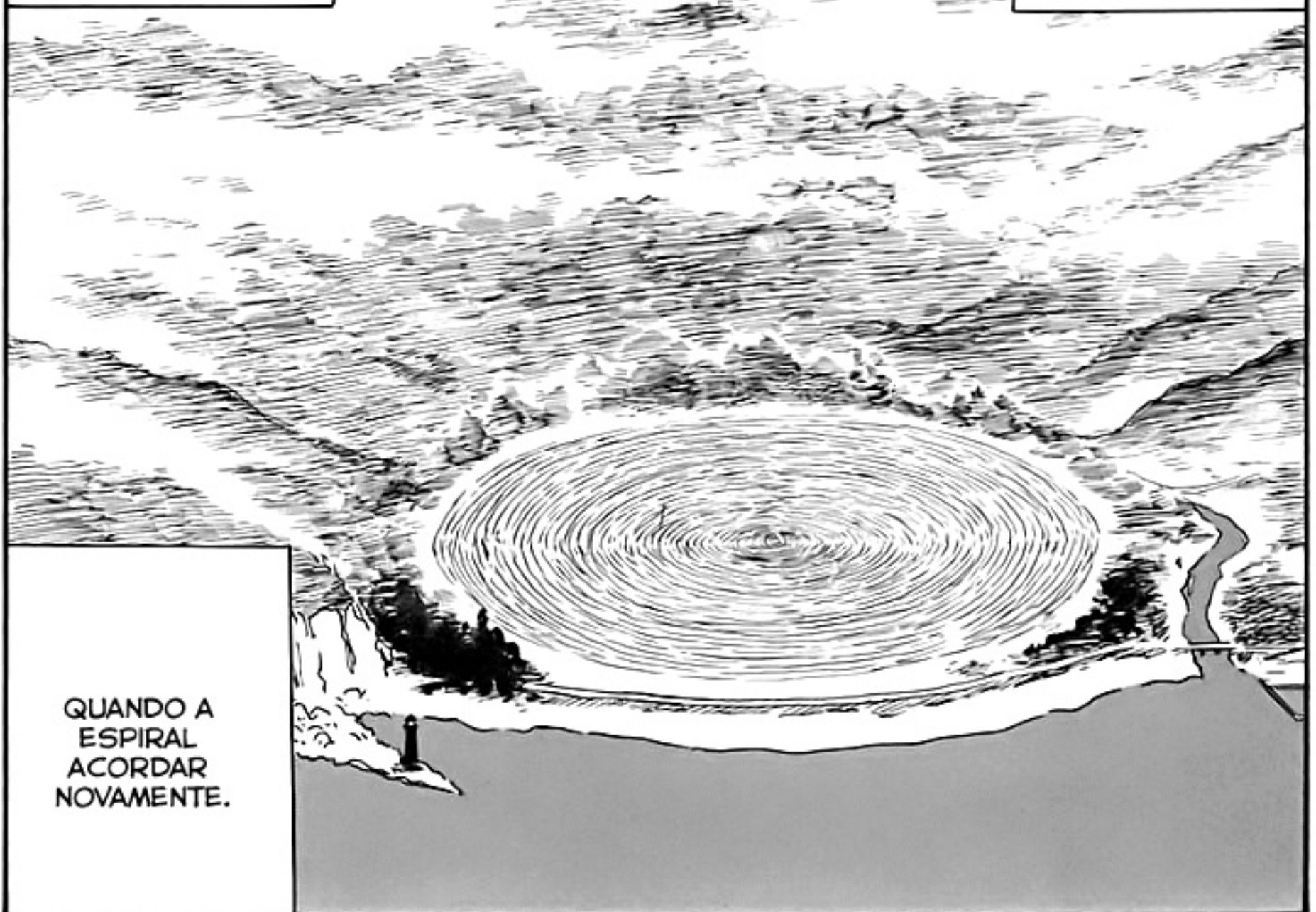
24



E SERÁ O MESMO
MOMENTO QUE
ACABARÁ DE
NOVO... QUANDO
KURÔZU-CHO TIVER
SE RECONSTRUÍDO
DAS RUÍNAS DA
ANTIGA.



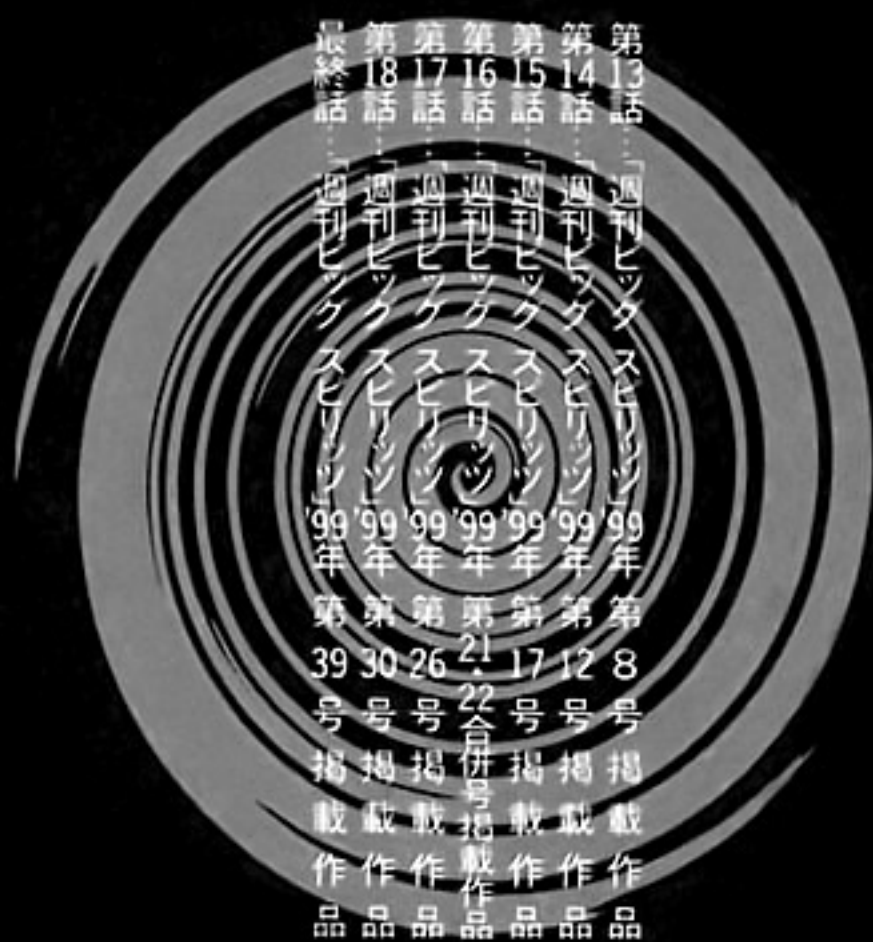
ENTÃO A MALDI-
ÇÃO ACABOU NO
MESMO MOMENTO
EM QUE COME-
ÇOU, O MOMENTO
CONGELADO QUE
PERMANECI NOS
BRAÇOS DE
SHUICHI.



QUANDO A
ESPIRAL
ACORDAR
NOVAMENTE.

FIM

【初出掲載】



最終話	第18話	第17話	第16話	第15話	第14話	第13話
週刊ヒツク	週刊ヒツク	週刊ヒツク	週刊ヒツク	週刊ヒツク	週刊ヒツク	週刊ヒツク
スピリッツ	スピリッツ	スピリッツ	スピリッツ	スピリッツ	スピリッツ	スピリッツ
'99年	'99年	'99年	'99年	'99年	'99年	'99年
第39号	第30号	第26号	第21、22号	第17号	第12号	第8号
掲載作品	掲載作品	掲載作品	併号掲載作品	掲載作品	掲載作品	掲載作品

UZUMAKI

BUENAS

POIS ENTÃO, TÁ AÍ MAIS UM PROJETO FINALIZADO PELO DARK SIDE SCAN (O SEGUNDO DO SCAN A SER TERMINADO PRA SER EXATO), MUITO BACANA MESMO, A HISTÓRIA TRI BIRUTA MAS QUE NÃO DEIXA FICAR IMBECIL, AINDA MAIS COM UM BELO DUM TRAÇO QUE ESSE CARA TEM, VALE A PENA CONFERIR OUTROS MANGÁS QUE O JUNJI ITO FEZ, TALVEZ NÓS FAÇAMOS MAIS DELES AQUI, MAS MESMO ASSIM, NÃO DEIXE DE CONFERIR NOSSOS OUTROS PROJETOS, QUE TÃO CADA UM MELHOR QUE O OUTRO, ESPERO QUE TENHAM GOSTADO DO UZUMAKI, POR QUE EU CURTI MUITO =D

ATÉ EM OUTRO PROJETO GURIZADA MEDONHA

OBS: O CAPÍTULO 20 É UM EXTRA, ENTÃO ESSA HISTÓRIA ACABO AQUI MESMO!